叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 树林里的井(the Well In The Wood) 000001

2. 树林里的井(the Well In The Wood) 000002

3. 树林里的井(the Well In The Wood) 000003

4. 树林里的井(the Well In The Wood) 000004

5. 树林里的井(the Well In The Wood) 000005

6. 树林里的井(the Well In The Wood) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

树林里的井(The well in the wood)
第1/6页

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE WELL IN THE WOOD
这 出色地 在 这 木头

林中井

[bʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍作者

[bɜːt] ['lɛstən] ['teɪlə(r)]
BERT LESTON TAYLOR
伯特 莱斯顿 泰勒

伯特·莱斯顿·泰勒

[ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l]
A PENNY WHISTLE
一个 一分钱 哨

一枚便士哨

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['hjuːmən] [reɪs]
THE SO - CALLED HUMAN RACE
这 所以 - 称为 人类 种族

所谓人类

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE WELL IN THE WOOD
这 出色地 在 这 木头

林中井

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [kə'lektɪd]
And others in a uniform collected
和 其他的 在 一个 制服 集

还有其他身穿制服的人聚集在一起。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ['leɪtə(r)]
edition , to be ready later
版 , 到 是 准备好 之后

版本稍后发布

[njuː] [jɔːk] : ['ælfrɪd] · [ə; eɪ] · [nɑːpf]
New York : Alfred · A · Knopf
新的 约克 : 阿尔弗雷德 · 一个 · 克诺夫

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社

[ænd; ənd] [naʊ] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .
AND NOW VANISHED IN THE DEPTHS OF THE WELL .
和 现在 消失了 在 这 深度 的 这 出色地 .

现在消失在了井底。

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði]
The Well in the
这 出色地 在 这

井

[wʊd]
Wood
木头

木头

[baɪ]
by
经过

经过

[bɜːt] ['lɛstən] ['teɪlə(r)]
Bert Leston Taylor
伯特 莱斯顿 泰勒

伯特·莱斯顿·泰勒

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[ef] . [waɪ] . ['kɔri]
F . Y . Cory
F . 是 . 科里

财务年度 Cory

[njuː] [jɔːk] [wʌn][naɪn][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]
New York 1 9 2 2
新的 约克 1 9 2 2

纽约 1922年

['ælfrɪd] · [ə; eɪ] · [nɑːpf]
Alfred · A · Knopf
阿尔弗雷德 · 一个 · 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺夫

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1904 , 1922 , BY
版权 , - , - , 经过

版权所有，1904年、1922年，作者

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] , [ɪŋk] .
ALFRED A . KNOPF , Inc .
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 .

ALFRED A. KNOPF 公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
Published , September , 1922
已发布 , 九月 , -

出版于1922年9月

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

“ [ðə; ðɪ] [bə'sɪləs] ['dedɪkətəri]
“ THE BACILLUS DEDICATORY
“ 这 芽孢杆菌 献词

“巴克卢斯献词

” [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['henri] [biː] . ['fʊlə(r)] ,
” I had intended dedicating this little book to Mr . Henry B . Fuller ,
” 我 有 故意的 奉献 这 小的 书 到 先生 . 亨利 B . 富勒 ,

“我原本打算把这本小册子献给亨利·B·富勒先生，

[tuː; tə] [huːz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][aɪ] [əʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

to	whose	friendship	and	criticism	I	owe	much	;	but	finally	I	decided	it
到	谁	友谊	和	批评	我	欠	很多	;	但	最后	我	决定	它

[wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

were	wiser	to	refrain	.
是	更明智	到	避免	.

我非常感谢他的友谊和批评；但最终我还是决定克制自己。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz]

The	explanation	of	my	change	of	mind	is	contained	in	the	paragraph	which	follows
这	解释	的	我的	改变	的	头脑	是	包含	在	这	段落	哪个	跟随

:

:

:

我改变主意的原因解释如下：

“ [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ” [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['fʊlə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

“	In	this	part	of	the	world	,	”	wrote	Mr	.	Fuller	,	not	long	ago	,
“	在	这	部分	的	这	世界	,	”	写道	先生	.	富勒	,	不是	长的	前	,

富勒先生不久前写道：“在这个地区，

“ [ðə; ði] [bə'sɪləs] ['dedɪkətəri] ['hɑːdli] [sə'vaiv] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

“	the	bacillus	dedicatory	hardly	survives	within	us	up	to	middle	age	,
“	这	芽孢杆菌	献词	几乎	幸存	之内	我们	向上	到	中间	年龄	,

“献祭杆菌在我们体内几乎无法存活到中年，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəbli] ['æktɪv] [ɪn] [məʊst] [bɪ'gɪnəz] ,

but	there	is	no	denying	that	it	is	terribly	active	in	most	beginners	,
但	那里	是	不	否认	那	它	是	可怕	积极的	在	最多	初学者	,

但不可否认的是，它在大多数初学者身上都非常活跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɪvz] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['eldəz] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	that	the	ingenuous	gratitude	of	these	gives	their	established	elders	considerable
和	那	这	天真无邪	感激	的	这些	给予	他们的	已确立的	长者	大量

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

cause	for	embarrassment	.
原因	为了	尴尬	.

而这些人的天真感激之情，却让德高望重的长辈们感到非常尴尬。

[hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːri] ?

Have	I	written	a	successful	story	?
有	我	书面	一个	成功的	故事	?

我写了一个成功的故事吗?

[ðen] [ai][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [neɪm] , - ['haɪə(r)] [ʌp] ,

Then	I	cast	about	for	some	well	-	known	name	,	'	higher	up	,
然后	我	投掷	关于	为了	一些	出色地	-	已知	姓名	,	-	更高	向上	,

然后我四处寻找一个知名的名字，“更高层”，

- [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðaɪ] [flai] - [liːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [maɪ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [sens] [ɒv; əv]

'	with	which	to	adorn	thy	fly	-	leaf	and	to	ease	my	overpowering	sense	of
-	和	哪个	到	装饰	你的	飞	-	叶子	和	到	舒适	我的	压倒性的	感觉	的

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

obligation	.
义务	.

用来装饰你的扉页，并减轻我强烈的责任感。

[ðə; ði] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] [sə'lebrətiz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]

The	effort	on	the	part	of	these	various	celebrities	to	elude	my	homage	is	the
这	努力	在	这	部分	的	这些	各种各样的	名人	到	躲避	我的	尊敬	是	这

['laɪvlɪɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [geɪm] ,

liveliest	side	of	the	literary	game	,
最活跃的	边	的	这	文学	游戏	,

这些名人为了躲避我的致敬而使出的各种手段，才是文学游戏中最为精彩的部分。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'strʌktɪv] [feɪz] [ɒv; əv] [ʌn'rɪtn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	not	the	least	instructive	phase	of	unwritten	literary	history	.
和	不是	这	至少	有指导意义的	阶段	的	不成文	文学	历史	.

以及文学史上一个极具启发性的未成文阶段。

" [ðə; ði] ['stɔːrid] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['feərilænd]

"	THE	STORIED	ROADS	OF	FAIRYLAND
"	这	有故事的	道路	的	仙境

《仙境传说之路》

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [dʌn] , [ðə; ði][læmp][ɪz] [lɪt] ,

The	dinner	done	,	the	lamp	is	lit	,
这	晚餐	完毕	,	这	灯	是	点燃	,

晚餐结束了，灯也点亮了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['meləʊ] [gləʊ] [wiː; wi][sɪt]

And	in	its	mellow	glow	we	sit
和	在	它是	醇厚	辉光	我们	坐

我们坐在它柔和的光芒中

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mætəz] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

And	talk	of	matters	,	grave	and	gay	,
和	讲话	的	事情	,	严重	和	同性恋	,

谈论着严肃的、轻松的话题，

[ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

That	went	to	make	another	day	.
那	去	到	制作	其他	天	.

又过了一天。

['kɒmz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hænd] ,

Comes	Little	One	,	a	book	in	hand	,
来	小的	一	,	一个	书	在	手	,

小家伙来了，手里拿着一本书，

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] — [neɪ] , [ðɪs] [kə'mɑːnd] —

With	this	request	—	nay	,	this	command	—
和	这	要求	—	不	,	这	命令	—

有了这项请求——不，这项命令——

([fɔː(r); fə(r)] [huːd] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪt]) :

(	For	who'd	gainsay	the	little	sprite	)	:
(	为了	谁会	否定	这	小的	精灵	)	:

（谁会质疑这个小精灵呢？）

“ [pliːz] — [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Please	—	will	you	read	to	me	to	-	night	?
“	请	—	将要	你	读	到	我	到	-	夜晚	?

“请你今晚给我读书好吗？”

” [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

”	Read	to	you	,	Little	One	?
”	读	到	你	,	小的	一	?

“给你读点什么，小宝贝？”

[waɪ] ， [jes] .
Why **，** **yes** **.**
为什么 ， 是的 .

是的。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ?
What **shall** **it** **be** **to** **-** **night** **?**
什么 将 它 是 到 - 夜晚 ?

今晚吃什么呢?

[juː; jʊ] [ges]
You **guess**
你 猜测

你猜

[jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beəz] —
You'd **like** **to** **hear** **about** **the** **bears** **—**
你会 喜欢 到 听到 关于 这 熊 —

你想听听关于熊的故事吗?

[ðeə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] [ˈpɒrɪdʒ] ， [bedz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ?
Their **bowls** **of** **porridge** **，** **beds** **and** **chairs** **?**
他们的 碗 的 稀饭 ， 床 和 椅子 ?

他们的粥碗、床和椅子?

[wel] ， [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . . . .
Well **，** **that** **you** **shall** **.** **.** **.** **.**
出色地 ， 那 你 将 . . . .

嗯，你会的.....

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[ðæt] [teɪlz] [dʌn] !
that **tale's** **done** **!**
那 故事的 完毕 !

故事讲完了!

[ænd; ənd] [naʊ] — [jʊd] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] ?
And **now** **—** **you'd** **like** **another** **one** **?**
和 现在 — 你会 喜欢 其他 一 ?

现在——你还想要一个吗?

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] ， [ˈkɜːli] [hed] ，
To **-** **morrow** **evening** **，** **Curly** **Head** **，**
到 - 明天 晚上 ， 卷曲 头 ，

明天晚上，卷毛头

[ɪts] “ [hæs] - [pɑːs] [ˈsev(ə)n] !
It's **“** **hass** **-** **pass** **seven** **!**
它是 “ 哈斯 - 经过 七 !

是“哈斯通行证七号!”

” [ɒf] [tuː; tə][bed] !
” **Off** **to** **bed** **!**
” 离开 到 床 !

“我要去睡觉了!”

[səʊ] [iːtʃ] [naɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] : —
So **each** **night** **another** **story** **:** **—**
所以 每个 夜晚 其他 故事 : —

所以，每晚又是一个故事：——

['wɪkɪd] [dwɔːfs] [ænd; ənd]['dʒaɪənts]['gɔːri] ;
Wicked dwarfs and giants gory ;
邪恶 矮人 和 巨人 血腥 ;

邪恶的矮人和巨人，血腥残忍；

['drægənz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['deərɪŋ] ,
Dragons fierce and princes daring ,
龙 凶猛的 和 王子们 大胆 ,

巨龙凶猛，王子英勇，

[fɔːθ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [f'eəɹɪŋ] ;
Forth to fame and fortune faring ;
第四 到 名声 和 财富 航道 ;

奔向名利双收的远方；

['wɒndərɪŋ] [tɒts] , [wɪð] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][bed] ;
Wandering tots , with leaves for bed ;
漫游 幼儿 , 和 树叶 为了 床 ;

四处游荡的孩童，以树叶为床；

['haʊzɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ;
Houses made of gingerbread ;
房屋 制成 的 姜饼 ;

姜饼屋；

[witʃiz] [bæd][ænd; ənd] ['fɛəriz] [gʊd] ;
Witches bad and fairies good ;
女巫 坏的 和 仙女 好的 ;

女巫是坏的，仙女是好的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
And all the wonders of the wood .
和 全部 这 奇迹 的 这 木头 .

还有木材的一切奇妙之处。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [witʃiz] [best] , ” [sez] [ʃiː; ʃi]
“ I like the witches best , ” says she
“ 我 喜欢 这 女巫 最好的 , ” 说道 她

“我最喜欢女巫，”她说。

[huː] ['naɪtli] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɒn][maɪ] [niː] ;
Who nightly nestles on my knee ;
WHO 每晚 雀巢 在 我的 膝盖 ;

谁每晚依偎在我膝上?

[bʌt; bət] [waɪ] [baɪ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sets] [sʌtʃ] [stɔː(r)]
But why by them she sets such store
但 为什么 经过 他们 她 套 这样的 店铺

但她为何如此看重他们呢?

[saiˈkɔledʒist] [mʌst; məst] ['pʌz(ə)l] ['or] .
Psychologists must puzzle o'er .
心理学家 必须 谜 超过 .

心理学家们必须对此感到困惑。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪks] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [ə'griː]
Her likes are mine , and I agree
她 点赞 是 矿 , 和 我 同意

她的喜好与我的相同，我同意。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
With all that she confides to me .
和 全部 那 她 倾诉 到 我 .

她把所有秘密都告诉我了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi]['træv(ə)l] , [hænd][ɪn][hænd] ,

And	thus	we	travel	,	hand	in	hand	,
和	因此	我们	旅行	,	手	在	手	,

于是，我们手牵着手，踏上了旅程。

[ðə; ði] ['stɔːrid] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

The	storied	roads	of	Fairyland	.
这	有故事的	道路	的	仙境	.

仙境中充满故事的道路。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wen] [j'iəz] [hæv; həv] [fled] ,

Ah	,	Little	One	,	when	years	have	fled	,
啊	,	小的	一	,	什么时候	年	有	逃亡	,

啊，小宝贝，岁月如梭

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [ɒn] [maɪ] [hed] ,

And	left	their	silver	on	my	head	,
和	左边	他们的	银	在	我的	头	,

他们把银器留在了我的头上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [eɪdʒ]

And	when	the	dimming	eyes	of	age
和	什么时候	这	调光	眼睛	的	年龄

当岁月的目光逐渐黯淡时

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [skæn][ðə; ði][peɪdʒ] ,

With	difficulty	scan	the	page	,
和	困难	扫描	这	页	,

扫描页面很困难，

[pə'tʃɑːns] [aɪl] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ðen] ;

Perchance	I'll	turn	the	tables	then	;
或许	患病的	转动	这	表格	然后	;

或许到那时我会扭转乾坤；

[pə'tʃɑːns] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wen]

Perchance	I'll	put	the	question	,	when
或许	患病的	放	这	问题	,	什么时候

或许我会提出这个问题，当

[aɪ] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['betə(r)] [saɪt] :

I	borrow	of	your	better	sight	:
我	借	的	你的	更好的	视线	:

我借用你敏锐的视力：

“ [pliːz] — [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Please	—	will	you	read	to	me	to	-	night	?
”	请	—	将要	你	读	到	我	到	-	夜晚	?

“请你今晚给我读书好吗？”

” ['kɒntents]

”	CONTENTS
”	内容

“内容

[aɪ] [-] ['naɪtʃeɪd] [wʌn]

I	Enchanter's	Nightshade	1
我	魔法师的	茄科植物	1

附魔师的夜影 1

[ˌaɪ 'aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['biːvərˌtaʊn] [naɪn]

II	On	the	Way	to	Beavertown	9
二	在	这	方式	到	比弗敦	9

二、前往比弗敦的路上 9

[θriː][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] -

III	The	Laziest	Beaver	17
三、	这	最懒惰的	海狸	-

第三章 最懒惰的海狸 17

[ˌaɪ 'viː] “ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ？ ” -

IV	“	Why	Does	a	Rabbit	Wabble	His	Nose	?	”	27
第四	“	为什么	做	一个	兔子	摇摆	他的	鼻子	？	”	-

第四部分 “兔子为什么会摇鼻子？ ” 27

[viː][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [huːz] [aɪz] [fel] [aʊt] -

V	The	Guinea	-	Pig	Whose	Eyes	Fell	Out	38
V	这	几内亚	-	猪	谁	眼睛	费尔	出去	-

V 眼珠掉出来的豚鼠 38

['sɪksθ][ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːd] -

VI	The	White	Blackbird	47
六年级	这	白色的	黑鸟	-

第六章 白黑鸟 47

[sevn][ə; eɪ] ['træv(ə)ld] ['dɒŋki] -

VII	A	Traveled	Donkey	61
七	一个	旅行	驴	-

第七章 一头旅行的驴 61

[eɪtθ][əʊld] [sɔːz] [ɪn] [njuː] ['setɪŋz] -

VIII	Old	Saws	in	New	Settings	72
八	老的	锯子	在	新的	设置	-

VIII 旧谚语新用 72

[ɪks] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] -

IX	Troubles	of	a	Bear	81
第九章	麻烦	的	一个	熊	-

第九章 熊的烦恼 81

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [wiː] ['bɛrz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] -

The	Wee	Bear's	Birthday	Party	91
这	威	熊的	生日	派对	-

小熊的生日派对 91

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'spjuːt] [endid] -

XI	A	Long	Dispute	Ended	105
十一	一个	长的	争议	结束	-

十一、旷日持久的争端终于结束 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːn] -

XII	The	Flight	of	the	Loon	114
十二	这	航班	的	这	潜鸟	-

第十二章 潜鸟的飞行 114

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] “ ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] ” -

XIII	“	Mary's	Little	Lamb	”	125
十三	“	玛丽的	小的	羊肉	”	-

XIII “玛丽的小羊羔” 125

[ˌɛksˌaɪ'viː] “ [wʌn] [frɒm; frəm] [tuː] [liːvz] [fɔː(r)] ” -

XIV	“	One	From	Two	Leaves	Four	”	138
十四	“	一	从	二	树叶	四	”	-

XIV “二分之一，四分之一” 138

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] -
At **the** **Corner** **149**
在 这 角落 -

在149号街角

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] ['frɒlɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] -
XVI **A** **Frolic** **in** **the** **Forest** **158**
十六 一个 嬉戏 在 这 森林 -

XVI 森林嬉戏 158

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]['dɒktə(r)] ['guːsɪz] ['lektʃə(r)] -
XVII **Doctor** **Goose's** **Lecture** **170**
十七 医生 鹅的 演讲 -

第十七届鹅博士讲座 170

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] -
The **Well** **in** **the** **Wood** **177**
这 出色地 在 这 木头 -

林中井 177

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] -
XIX **Disenchantment** **186**
十九 幻灭 -

十九世纪幻灭 186

[fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
FULL **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS**
满的 - 页 插图

全页插图

[ænd; ənd] [naʊ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ['frʌntɪspiːs]
And **Now** **Vanished** **in** **the** **Depths** **of** **the** **Well** **Frontispiece**
和 现在 消失了 在 这 深度 的 这 出色地 卷首插图

如今已消失于井底扉页

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] -
And **Led** **the** **Way** **Into** **a** **Thicket** **13**
和 引领 这 方式 进入 一个 灌木丛 -

并带头进入灌木丛 13

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] -
Which **Grew** **Fainter** **and** **Fainter** **25**
哪个 成长 较暗 和 较暗 -

越来越弱 25

[bʌt; bət] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] -
But **I've** **Caught** **You** **54**
但 我已经 捕捉 你 -

但我已经抓住你了 54

[ðeɪ] [set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] -
They **Set** **Off** **Through** **the** **Wood** **77**
他们 放 离开 通过 这 木头 -

他们出发穿过树林 77

[ai] [miːn] [ai] [kænt] [sliːp] -
I Mean I Can't Sleep 89
我 意思是 我 不能 睡觉 -

我的意思是，我睡不着 89

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] “ [ˈnəʊbədi] [nəʊz] ” ? -
Have You Heard “ Nobody Knows ” ? 120
有 你 听到 “ 无人 知道 ” ? -

你听过《无人知晓》吗？120

[ænd; ənd] [bɪˈhəʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊzɪz] -
And Behold They Were Roses 127
和 看哪 他们 是 玫瑰 -

看哪，它们竟是玫瑰 127

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [[wʌn]]
THE WELL IN THE WOOD [1]
这 出色地 在 这 木头 [1]

林中井[1]

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[-] [ˈnaɪtʃeɪd]
ENCHANTER'S NIGHTSHADE
魔法师的 茄科植物

魅惑茄

“ [ˈkɜːn(ə)l] , [juː; jʊ] - [ˈdɪkjələs] [dɒg] , [jʊr; jər] [səʊ] [hɒt] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [briːð] .
“ Colonel , you ' diculous dog , you're so hot now you can hardly breathe .
“ 上校 , 你 - 愚蠢的 狗 , 你是 所以 热的 现在 你 能 几乎 呼吸 .

“上校，你这个笨蛋，你现在热得都快喘不过气来了。”

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [ˈnidnt] [bɑːk] .
No ; you needn't bark .
不 ; 你 不必 吠 .

不，你不用吠叫。

[ɪts] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
It's too warm to play any more .
它是 也 温暖的 到 玩 任何 更多的 .

天气太热，不能再玩了。

” [ˈbʌdi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] , [ˈmɒsi] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːdə(r)] [triː] ,
” Buddie was sitting on the fallen , mossy trunk of a cedar tree ,
” 巴迪 曾是 坐着 在 这 倒下 , 苔藓 树干 的 一个 雪松 树 ,

巴迪当时正坐在倒下的、长满青苔的雪松树干上。

[dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [ˈkɜːn(ə)l]
just inside the edge of the wood , throwing little sticks for her dog Colonel
只是 里面 这 边缘 的 这 木头 , 投掷 小的 棍子 为了 她 狗 上校
[tuː; tə] [fetʃ] .
to fetch .
到 拿来 .

她站在树林边缘内侧，扔出小树枝让她的狗上校去捡。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Being a young dog , Colonel wanted to play all day long ,
存在 一个 年轻的 狗 , 上校 通缉 到 玩 全部 天 长的 ,

作为一只年轻的狗狗，上校想整天玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['bʌdi] [ʃʊd; ʃəd]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [wen]

and	he	could	not	understand	why	Buddie	should	tire	of	throwing	sticks	when
和	他	可以	不是	理解	为什么	巴迪	应该	胎	的	投掷	棍子	什么时候

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	never	wearied	of	recovering	them	.
他	绝不	疲惫	的	恢复中	他们	.

他无法理解，为什么巴迪扔棍子会厌倦，而捡棍子却从不厌倦。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - [strɪŋ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [wɒz; wəz]

So	when	she	bent	to	tie	her	shoe	-	string	he	assumed	that	another	stick	was
所以	什么时候	她	弯曲	到	领带	她	鞋	-	细绳	他	假定	那	其他	戳	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

所以当她弯腰系鞋带时，他以为又有一根棍子要伸过来了。

[ænd; ənd] , ['jelpɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	,	yelping	with	delight	,	he	crouched	for	the	spring	.
和	,	尖叫	和	喜	,	他	蹲着	为了	这	春天	.

他高兴地叫着，蹲下身子去够弹簧。

[bʌt; bət] ['bʌdi] , [ɪn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

But	Buddie	,	in	bending	over	,	had	made	a	discovery	that	put	an	end	to
但	巴迪	,	在	弯曲	超过	,	有	制成	一个	发现	那	放	一个	结尾	到

['pleɪɪŋ] [wɪð] [stɪks] ,

playing	with	sticks	,
玩耍	和	棍子	,

但巴迪弯腰时，却意外地发现了一些东西，从此他再也玩不转棍子了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] . [[ˌtuː'tuː]]

for	that	day	at	least	.	[	2	]
为了	那	天	在	至少	.	[	2	]

至少在那一天是这样。[2]

“ [əʊ] , [wɒt] ['prɪti] ['flaʊəz] !

“	Oh	,	what	pretty	flowers	!
“	哦	,	什么	漂亮的	花朵	!

“哦，多么漂亮的花啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

”	she	cried	;
”	她	哭	;

她哭着说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ['blɔsəmz] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ]

and	she	began	to	make	a	bouquet	of	some	white	blossoms	that	grew	among
和	她	开始	到	制作	一个	花束	的	一些	白色的	花朵	那	生长	之中

[ðə; ði] [mɔsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['siːdə(r)] .

the	mosses	of	the	fallen	cedar	.
这	苔藓	的	这	倒下	雪松	.

于是她开始用生长在倒下的雪松苔藓中的一些白色花朵制作一束花束。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['flaʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Before	you	learn	about	this	strange	flower	,	Little	One	,
前	你	学习	关于	这	奇怪的	花	,	小的	一	,

小家伙，在你了解这种奇特的花朵之前……

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	must	tell	you	something	of	the	small	person	who	found	it	,
我	必须	告诉	你	某物	的	这	小的	人	WHO	成立	它	,

我必须告诉你一些关于发现它的那个小人物的事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] .

and	of	the	wood	in	which	it	grew	.
和	的	这	木头	在	哪个	它	生长	.

以及它生长的木材。

“ [ˈbʌdi] ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] - [deɪ] [neɪm] .

“	Buddie	”	was	her	every	-	day	name	.
”	巴迪	”	曾是	她	每一个	-	天	姓名	.

“巴迪”是她的日常昵称。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

It	is	short	and	easy	to	say	,	especially	if	one	is	in	a	hurry	,
它	是	短的	和	简单的	到	说	,	尤其	如果	一	是	在	一个	匆忙	,

它简短易懂，尤其适合赶时间的时候。

[æz; əz] - [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

as	Buddie's	mother	always	was	.
作为	-	母亲	总是	曾是	.

就像巴迪的母亲一直那样。

[ɒn] [ˈsʌndez] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈeθəl] [elˈvaɪərə] ,

On	Sundays	her	name	was	Ethel	Elvira	,
在	星期日	她	姓名	曾是	埃塞尔	埃尔维拉	,

星期天她的名字是埃塞尔·埃尔维拉，

[wɪtʃ] [kwaɪt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] ,

which	quite	became	a	dress	with	a	great	deal	of	starch	,
哪个	相当	成为	一个	裙子	和	一个	伟大的	交易	的	淀粉	,

那件衣服很快就变得像一件浆过重的连衣裙一样。

[ə; eɪ] [sæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈrʌs(ə)l] [ænd; ənd] [njuː] [ˈʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

a	sash	with	a	great	deal	of	rustle	and	new	shoes	with	a	great	deal	of
一个	窗扇	和	一个	伟大的	交易	的	沙沙	和	新的	鞋	和	一个	伟大的	交易	的

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

一条沙沙作响的腰带和一双吱吱作响的新鞋。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈnɔːθlənd] ,

Her	home	was	a	log	house	in	the	wild	Northland	,
她	家	曾是	一个	日志	房子	在	这	荒野	北地	,

她的家是位于北方荒野的一间小木屋。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

just	where	the	pine	-	trees	came	down	to	peep	into	the	mirror	of	a	great	lake	.
只是	在哪里	这	松树	-	树木	来了	向下	到	窥视	进入	这	镜子	的	一个	伟大的	湖	.

就在松树垂落下来，窥视着如镜般波光粼粼的大湖的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,

It	was	a	lonely	shore	and	not	at	all	the	kind	that	you	,	Little	One	,
它	曾是	一个	孤独	支撑	和	不是	在	全部	这	种类	那	你	,	小的	一	,

那是一片寂静的海岸，一点也不像你，小家伙，会喜欢的那种海岸。

[wʊd] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈsændi] [biːtʃ] [tuː; tə][dɪg][ɪn] .

would	like	,	for	there	was	no	sandy	beach	to	dig	in	.
会	喜欢	,	为了	那里	曾是	不	沙	海滩	到	挖	在	.

很想挖，因为没有沙滩可以挖。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['grævə(ə)l] , [bʌt; bət]['məʊstlɪ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blæk]

Here	and	there	were	short	stretches	of	gravel	,	but	mostly	it	was	black
这里	和	那里	是	短的	伸展	的	碎石	,	但	大多	它	曾是	黑色的

[rɒk] [[θri:]]

rock	[	3	]
岩石	[	3	]

偶尔会有一小段碎石路，但大部分是黑色岩石[3]

[ænd; ənd] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['nevə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['wɔ:mɪŋ] .

and	deep	water	,	which	the	sun	never	succeeded	in	warming	.
和	深的	水	,	哪个	这	太阳	绝不	成功了	在	变暖	.

还有太阳永远无法温暖的深水。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] ,

As	far	as	one	could	see	up	and	down	the	lake	there	was	no	other	house	,
作为	远的	作为	一	可以	看	向上	和	向下	这	湖	那里	曾是	不	其他	房子	,

放眼望去，湖边上下都没有其他房子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][blɜ:(r)][ɒn][ðə; ðɪ][waɪd] [swi:p] [ɒv; əv] [dɑ:k] [blu:] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tætəd]

and	the	only	blur	on	the	wide	sweep	of	dark	blue	water	was	the	tattered
和	这	仅有的	模糊	在	这	宽的	扫	的	黑暗的	蓝色的	水	曾是	这	破烂

[seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['ɪndiən] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['treɪlɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sti:mə(r)] .

sail	of	a	restless	Indian	or	the	trailing	smoke	of	a	distant	steamer	.
帆	的	一个	不安	印度	或者	这	尾随	抽烟	的	一个	遥远	汽船	.

在广阔的深蓝色水面上，唯一模糊的景象是躁动不安的印度船只破旧的船帆，或是远处轮船拖曳的缕缕青烟。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][wʌn] [rəʊd] ,

In	all	the	country	round	about	there	was	only	one	road	,
在	全部	这	国家	圆形的	关于	那里	曾是	仅有的	一	路	,

周围整个国家只有一条路，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] — [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] , ['verɪ] ['laɪklɪ] ,

and	this	kept	so	close	to	the	lake	—	for	fear	,	very	likely	,
和	这	保留	所以	关闭	到	这	湖	—	为了	害怕	,	非常	可能	,

而且它一直离湖很近——很可能是出于恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] [lɒst] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)]

it	would	get	lost	—	that	there	was	just	room	between	it	and	the	water
它	会	得到	丢失的	—	那	那里	曾是	只是	房间	之间	它	和	这	水

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɒg] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [jɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] .

for	the	log	house	and	a	small	back	yard	for	the	chickens	.
为了	这	日志	房子	和	一个	小的	后退	院子	为了	这	鸡	.

它会被淹没——它和水之间只有一小块空间，可以建一座小木屋和一个养鸡的小后院。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] , ['sləʊpɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ɪn] [wɪtʃ]

Across	the	road	was	a	cleared	space	,	sloping	up	over	a	little	hill	,	in	which
穿过	这	路	曾是	一个	已清除	空间	,	倾斜的	向上	超过	一个	小的	爬坡道	,	在	哪个

[gru:] [pə'teɪtəʊz] ,

grew	potatoes	,
生长	土豆	,

马路对面是一片空地，向上倾斜着延伸到一个小山坡上，那里种着土豆。

['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][kəʊld] ['klaɪmət] ;

turnips	and	other	vegetables	that	could	stand	a	cold	climate	;
萝卜	和	其他	蔬菜	那	可以	站立	一个	寒冷的	气候	;

萝卜和其他耐寒蔬菜；

[fɔː(r); fə(r)] - [həʊm] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ðæt] ['riːəl] ['wɪntə(r)] ['lɑːstɪd] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

for	Buddie's	home	was	so	far	north	that	real	winter	lasted	six	months	,	and
为了	-	家	曾是	所以	远的	北	那	真实的	冬天	持续	六	几个月	,	和

['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)] .

sometimes	longer	.
有时	更长	.

因为巴迪的家乡位于非常北的地方，真正的冬天要持续六个月，有时甚至更久。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sprɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] — [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd]

There	wasn't	any	spring	to	speak	of	—	without	complaining	—	and	nobody	could
那里	不是	任何	春天	到	说话	的	—	没有	抱怨	—	和	无人	可以

[tel] [wen] ['sʌmə(r)] [endid] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [bɪ'gæn] .

tell	when	summer	ended	and	autumn	began	.
告诉	什么时候	夏天	结束	和	秋天	开始	.

春天几乎没有到来——当然，我们并不抱怨——而且没有人能分辨出夏天何时结束，秋天何时开始。

['bʌdi] [hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

Buddie	had	two	brothers	younger	than	herself	.
巴迪	有	二	兄弟	年轻	比	她自己	.

巴迪有两个比她小的弟弟。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiː] [tɒt] [huː] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [[fɔːr]]

One	was	a	wee	tot	who	slept	in	a	hammock	[	4	]
一	曾是	一个	哇	总计	WHO	睡着了	在	一个	吊床	[	4	]

其中一个还是个睡在吊床上的小孩[4]

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,

near	the	kitchen	stove	,
靠近	这	厨房	火炉	,

在厨房炉灶附近，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [pɒt] [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ]

where	the	mother	could	keep	the	pot	a	-	boiling	and	the	cradle	a	-	swinging
在哪里	这	母亲	可以	保持	这	锅	一个	-	沸腾	和	这	摇篮	一个	-	摇摆

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

at	the	same	time	;
在	这	相同的	时间	;

母亲可以同时让水壶烧水，摇篮摇晃；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] “ ['helpɪŋ] ['fɑːðə(r)] ” [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

the	other	usually	spent	his	time	“	helping	father	”	to	improve	the	road	,
这	其他	通常	花费	他的	时间	“	帮助	父亲	”	到	提升	这	路	,

另一个孩子通常把时间花在“帮父亲修路”上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [wei] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] ,

which	was	in	a	sad	way	,	or	to	hunt	for	the	cows	,
哪个	曾是	在	一个	伤心	方式	,	或者	到	打猎	为了	这	牛	,

这是一种悲伤的方式，或者说是去猎杀牛群。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [went] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] [flaɪz] .

which	sometimes	went	deep	into	the	wood	to	escape	the	tormenting	flies	.
哪个	有时	去	深的	进入	这	木头	到	逃脱	这	折磨	苍蝇	.

有时它们会钻进树林深处，躲避烦人的苍蝇。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

As	there	was	no	other	little	girl	to	play	with	,
作为	那里	曾是	不	其他	小的	女孩	到	玩	和	,

因为没有其他小女孩一起玩，

['bʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Buddie	had	to	amuse	herself	as	best	she	could	.
巴迪	有	到	娱乐	她自己	作为	最好的	她	可以	.

巴迪只能想办法自娱自乐。

[wʌn] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] [bʊk] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] ,

One	way	was	to	turn	the	pages	of	a	big	,	fine	book	of	animal	stories	,
一	方式	曾是	到	转动	这	页面	的	一个	大的	,	美好的	书	的	动物	故事	,

一种方法是翻阅一本精美的大开本动物故事书。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

a	Christmas	gift	from	a	city	friend	of	the	family	;
一个	圣诞节	礼物	从	一个	城市	朋友	的	这	家庭	;

一位城里的朋友送给家里的圣诞礼物;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

and	when	all	the	pictures	had	been	looked	at	for	the	hundredth	time	,
和	什么时候	全部	这	图片	有	到过	看起来	在	为了	这	百分之一	时间	,

当所有照片都被看过第一百遍之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

she	would	call	Colonel	and	ramble	along	the	edge	of	the	wood	,
她	会	称呼	上校	和	漫谈	沿着	这	边缘	的	这	木头	,

她会打电话给上校，然后沿着树林边缘漫步。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['piktʃəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

in	the	hope	of	seeing	some	of	the	animals	pictured	in	her	book	.
在	这	希望	的	看到	一些	的	这	动物	如图所示	在	她	书	.

希望能见到她书中描绘的一些动物。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

She	never	went	more	than	a	very	little	way	into	the	wood	.
她	绝不	去	更多的	比	一个	非常	小的	方式	进入	这	木头	.

她从未深入树林太远。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , “ [ðə; ði] [beəz] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .

“	For	if	you	do	,	”	her	mother	would	say	,	“	the	bears	will	eat	you	up	.
“	为了	如果	你	做	,	”	她	母亲	会	说	,	“	这	熊	将要	吃	你	向上	.

“如果你那样做，”她母亲会说，“熊会把你吃掉的。”

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

”	So	it	was	that	the	wood	came	to	have	a	great	fascination	for
”	所以	它	曾是	那	这	木头	来了	到	有	一个	伟大的	魅力	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“因此，木头对她产生了极大的吸引力。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪf] [wiː; wi] [[faɪv]]

as	it	would	for	you	or	me	,	Little	One	,	if	we	[	5	]
作为	它	会	为了	你	或者	我	,	小的	一	,	如果	我们	[	5	]

就像对你我一样，小家伙，如果我们[5]

[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	go	into	it	.
可以	不是	去	进入	它	.

无法深入探讨。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [nɒt] [tuː; tə]

A	great	many	of	us	always	wish	to	do	what	we	are	told	not	to
一个	伟大的	许多	的	我们	总是	希望	到	做	什么	我们	是	讲述	不是	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

我们当中很多人总是想做别人不让我们做的事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
which **is** **very** **wrong** **,** **of** **course** **,**
哪个 是 非常 错误的 , 的 课程 ,

这当然是大错特错的。

[ænd; ənd] [dis'kʌridʒ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [bʊks] [ɒn] ['eθɪks] .
and **discourages** **the** **wise** **and** **patient** **people** **who** **write** **books** **on** **Ethics** **.**
和 令人沮丧 这 明智的 和 病人 人们 WHO 写 图书 在 伦理 .

这会打击那些撰写伦理学书籍的睿智而有耐心的人们的积极性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʊd] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['feəri] [teɪl]
It **was** **a** **wonderful** **wood** **,** **not** **at** **all** **like** **the** **wood** **in** **your** **favorite** **fairy** **tale**
它 曾是 一个 精彩的 木头 , 不是 在 全部 喜欢 这 木头 在 你的 最喜欢的 仙女 故事
.
:
.

这是一片奇妙的树林，和你最喜欢的童话故事里的树林完全不一样。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
You **can** **hardly** **realize** **,** **Little** **One** **,**
你 能 几乎 意识到 , 小的 一 ,

小家伙，你很难想象……

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] — [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
how **far** **away** **it** **stretched** **—** **hundreds** **and** **hundreds** **of** **miles** **—** **away** **to** **the**
如何 远的 离开 它 拉伸 — 数百 和 数百 的 英里 — 离开 到 这
[aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ,
ice **and** **snow** **of** **the** **far** **,**
冰 和 雪 的 这 远的 ,

它绵延了多么遥远的地方——数百英里——一直延伸到遥远的冰雪世界。

[fɑː(r)] [nɔːθ] .
far **North** **.**
远的 北 .

极北地区。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [rəʊdz] , [æz; əz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] - [teɪl] [wʊd] ,
There **were** **no** **roads** **,** **as** **in** **your** **fairy** **-** **tale** **wood** **,**
那里 是 不 道路 , 作为 在 你的 仙女 - 故事 木头 ,

这里没有路，就像你童话故事里的森林一样。

[ænd; ənd] [nəʊ] [pɑːðz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [treɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
and **no** **paths** **except** **a** **few** **old** **trails** **which** **had** **not** **been** **used** **for** **years** **,**
和 不 路径 除了 一个 很少 老的 小径 哪个 有 不是 到过 用过的 为了 年 ,

除了几条多年未使用的旧小径外，没有其他道路。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ræn] [ə'gen] .
and **over** **which** **the** **wild** **grasses** **and** **shrubs** **ran** **again** **.**
和 超过 哪个 这 荒野 草 和 灌木 跑 再次 .

野草和灌木又在其上蔓延生长。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
From **the** **shore** **road** **you** **could** **see** **into** **it** **only** **a** **little** **way** **,**
从 这 支撑 路 你 可以 看 进入 它 仅有的 一个 小的 方式 ,

从岸边公路只能看到里面一小段距离。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] ['brɑːntʃɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
because **there** **were** **so** **many** **trees** **that** **had** **branches** **close** **to** **the** **ground** **,**
因为 那里 是 所以 许多 树木 那 有 分支 关闭 到 这 地面 ,

因为有很多树的树枝都靠近地面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [ded] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	such	a	tangle	of	old	dead	trees	and	thickly	growing	young	ones	.
和	这样的	一个	纠纷	的	老的	死的	树木	和	浓密	生长	年轻的	一个	.

还有那错综复杂的老枯树和茂密的幼树。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [krept] [ɪn] [θruː] ['evri] [kræk] ,

During	the	day	,	when	the	sunlight	crept	in	through	every	crack	,
期间	这	天	, 什么时候		这	阳光	悄悄地爬	在	通过	每一个	裂缝	,

白天，当阳光透过每一道缝隙照射进来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][fɜːrz][ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] ,

it	was	quite	cheerful	among	the	pines	and	firs	and	birches	,
它	曾是	相当	快乐	之中	这	松树	和	杉树	和	白桦树	,

在松树、冷杉和白桦树的环绕下，气氛十分欢快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ;

and	a	great	deal	seemed	to	be	going	on	there	;
和	一个	伟大的	交易	似乎	到	是	去	在	那里	;

那里似乎发生了很多事情；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [[sɪks]]

but	when	night	came	on	it	grew	dark	and	still	,	and	the	only	[	6	]
但	什么时候	夜晚	来了	在	它	生长	黑暗的	和	仍然	,	和	这	仅有的	[	6	]

但夜幕降临后，周围变得黑暗寂静，只有[6]

[spek] [ɒv; əv] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][lɒg] [haʊs]

speck	of	light	for	miles	and	miles	came	from	the	lamp	in	the	log	house
斑点	的	光	为了	英里	和	英里	来了	从	这	灯	在	这	日志	房子

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

方圆数英里内，小木屋窗户里的灯光都投射出一点光亮。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn] .

Rather	a	lonely	place	,	one	would	say	,	for	a	little	girl	to	grow	up	in	.
相当	一个	孤独	地方	,	一	会	说	,	为了	一个	小的	女孩	到	生长	向上	在	.

可以说，对于一个小女孩来说，这是一个相当孤独的成长环境。

[bʌt; bət] ['bʌdi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	Buddie	never	thought	of	that	.
但	巴迪	绝不	想法	的	那	.

但巴迪从来没想过这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

She	was	always	busy	,	and	the	days	passed	quickly	enough	.
她	曾是	总是	忙碌的	,	和	这	天	通过了	迅速地	足够的	.

她总是很忙，时间过得很快。

['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [kəm'pænjən] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ]

Colonel	was	a	lively	companion	,	if	he	was	only	a	dog	,	and	a	yellow
上校	曾是	一个	热闹	伴侣	, 如果		他	曾是	仅有的	一个	狗	,	和	一个	黄色的

[wʌn][æt; ət] [ðæt] ;

one	at	that	;
一	在	那	;

上校是个活泼的伙伴，尽管它只是一条狗，而且还是一条黄狗；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [gʊd] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg][kæn; kən][hæv; həv] — [hiː; hi]

and	he	had	one	good	quality	which	even	a	yellow	dog	can	have	—	he
和	他	有	一	好的	质量	哪个	甚至	一个	黄色的	狗	能	有	—	他

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

was	entirely	devoted	to	his	young	mistress	.
曾是	完全	奉献	到	他的	年轻的	情妇	.

他还有一种连黄狗都有的优点——那就是他对年轻的女主人非常忠诚。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [tu:] [fɑ:(r)] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

If	she	wandered	too	far	up	or	down	the	road	,
如果	她	漫步	也	远的	向上	或者	向下	这	路	,

如果她沿着路走得太远，

[ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [disri'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

or	seemed	to	be	disregarding	her	mother's	command	to	keep	out	of	the
或者	似乎	到	是	不予理会	她	母亲的	命令	到	保持	出去	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

或者似乎无视了母亲让她远离树林的命令。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)]

he	would	take	hold	of	her	dress	with	his	teeth	and	gently	pull	her
他	会	拿	抓住	的	她	裙子	和	他的	牙齿	和	轻轻地	拉	她

[bæk] . [['sɛvən]]

back	.	[	7	]
后退	.	[	7	]

他会用牙齿咬住她的裙子，轻轻地把她拉回来。[7]

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊə(r)] ['bʌdi] [faʊnd] .

And	now	to	return	to	the	strange	flower	Buddie	found	.
和	现在	到	返回	到	这	奇怪的	花	巴迪	成立	.

现在让我们回到巴迪发现的那朵奇怪的花上来。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] :

Pay	attention	,	Little	One	:
支付	注意力	,	小的	一	:

小家伙，注意听：

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

if	it	were	not	for	the	flower	I	should	not	be	telling	you	this	story	.
如果	它	是	不是	为了	这	花	我	应该	不是	是	讲述	你	这	故事	.

如果不是因为这朵花，我就不会给你讲这个故事了。

['bɒtənɪst] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - [æl'paɪnə] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Botanists	call	it	Circæa	Alpina	,	but	you	never	could	remember	that	.
植物学家	称呼	它	-	阿尔皮纳	,	但	你	绝不	可以	记住	那	.

植物学家称之为阿尔卑斯山环花（Circæa Alpina），但你肯定记不住这个名字。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] “ [-] ['naɪtʃeɪd] , ” [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fə'get]

The	other	name	for	it	is	“	Enchanter's	Nightshade	,	”	which	you	may	not	forget
这	其他	姓名	为了	它	是	“	魔法师的	茄科植物	,	”	哪个	你	可能	不是	忘记

[səʊ] ['i:zəli] .

so	easily	.
所以	容易地	.

它的另一个名字是“魔法师的茄属植物”，你可能不容易忘记这个名字。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bʊks] [du:; də] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	is	a	small	plant	,	and	the	flower	books	do	not	say	much	about	it	;
它	是	一个	小的	植物	,	和	这	花	图书	做	不是	说	很多	关于	它	;

这是一种小型植物，花卉书籍对它的描述并不多；

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] - [aɪl] ,

but	I	feel	quite	sure	it	must	have	originated	on	the	Æaan	Isle	,
但	我	感觉	相当	当然	它	必须	有	起源于	在	这	-	小岛	,

但我相当肯定它起源于埃安岛。

[weə(r)] ['sə:si] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [lɪvd; 'laɪvd] , ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

where	Circe	the	Enchantress	lived	,	ever	so	many	years	ago	.
在哪里	瑟茜	这	女巫	居住地	,	曾经	所以	许多	年	前	.

很久以前，女巫瑟茜就住在那里。

[ai] [θɪŋk] ['veri] [[eit]]
I think very [8]
我 思考 非常 [8]

我认为非常[8]

['laɪkli] [ju(:)'lisi:z] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [ɔ:(r)] [wɪl] [ri:d] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
likely Ulysses , whom you have read about or will read about some day ,
可能 尤利西斯 , 谁 你 有 读 关于 或者 将要 读 关于 一些 天 ,

很可能就是尤利西斯，你已经读过他的故事，或者将来会读到他的故事。

['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] ,
carried off a bouquet of it when he sailed away from the isle ,
携带 离开 一个 花束 的 它 什么时候 他 航行 离开 从 这 小岛 ,

他离开小岛时带走了一束这种花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [si:dz] [ri:tʃt] ['aʊə(r)][lænd] .
and in the course of time the seeds reached our land .
和 在 这 课程 的 时间 这 种子 达到 我们的 土地 .

随着时间的推移，种子传播到了我们的土地上。

['enihaʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt]
Anyhow , you must have guessed that there was some sort of enchantment
无论如何 , 你 必须 有 猜对了 那 那里 曾是 一些 种类 的 魅力
[ɪn] - [bu'keɪ] ,
in Buddie's bouquet ,
在 - 花束 ,

总之，你肯定已经猜到巴迪的花束里蕴含着某种魔法吧。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ;
even if I had not tried to explain ;
甚至 如果 我 有 不是 尝试 到 解释 ;

即使我没有尝试解释；

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] - ['rɪbən] [ðæn; ðən]
for no sooner had she fastened it under her hair - ribbon than
为了 不 很快 有 她 系紧 它 在下面 她 头发 - 丝带 比
['kɜ:n(ə)l] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] “ ['ri:əli] [tɔ:k] ” :
Colonel exclaimed , in “ really talk ” :
上校 惊呼 , 在 “ 真的 讲话 ” :

她刚把它系在发带下面，上校就用“真的”的语气惊呼道：

“ [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] !
“ Who cares for flowers !
“ WHO 关心 为了 花朵 !

谁会在乎花呢！

[θrəʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə] [fetʃ] ! ” [[naɪn]]
Throw me a stick to fetch ! ” [9]
扔 我 一个 戳 到 拿来 ! ” [9]

扔根棍子给我去捡！[9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bi:vərˌtaʊn]
ON THE WAY TO BEAVERTOWN
在 这 方式 到 海狸镇

前往海狸镇的路上

[ɪf] [ə; eɪ][dɒg][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪn] “ ['riːəli] [tɔːk] ,
If a dog were to speak to you , Little One , in “ really talk ,
如果 一个 狗 是 到 说话 到 你 , 小的 一 , 在 “ 真的 讲话 ,

如果一只狗真的要跟你说话，小家伙，用“真正说话”的方式，

” [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌmp][ə; eɪ] [fʊt] — [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
” I dare say you would jump a foot — unless you happened to be sitting on a
” 我 敢 说 你 会 跳 一个 脚 — 除非 你 发生 到 是 坐着 在 一个
['fɔːlən] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
fallen tree at the time ;
倒下 树 在 这 时间 ;

“我敢说你会跳起来一英尺——除非你当时碰巧坐在倒下的树上；

[ðen] , ['veri] ['laɪkli] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][æz; əz] ['bʌdi] [dɪd] , [dʒʌmp][tuː; tə][bəuθ] [fiːt] .
then , very likely , you would do as Buddie did , jump to both feet .
然后 , 非常 可能 , 你 会 做 作为 巴迪 做过 , 跳 到 两个都 脚 .

那么，你很可能会像巴迪一样，双脚跳起来。

“ [waɪ] , ['kɜːn(ə)l] !
“ Why , Colonel !
“ 为什么 , 上校 !

“为什么，上校！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] . ”
” she cried ; “ I didn't know you could talk . ”
” 她 哭 ; “ 我 没有 知道 你 可以 讲话 . ”

她哭着说：“我不知道你会说话。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] .
“ Indeed ? ” replied the Yellow Dog .
“ 的确 ? ” 回复 这 黄色的 狗 .

“真的吗？”黄狗回答道。

“ [wel] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] ['tɔːkə(r)] ,
“ Well , I assure you I am an excellent talker ,
“ 出色地 , 我 保证 你 我 是 一个 出色的 健谈者 ,

“嗯，我可以向你保证，我非常能说会道。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .
if you start me off on subjects in which I am interested .
如果 你 开始 我 离开 在 主题 在 哪个 我 是 感兴趣的 .

如果你从我感兴趣的话题开始讲起的话。

[laɪk] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['riːəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ai] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] .
Like all persons that really have something to say , I need to be drawn out .
喜欢 全部 人 那 真的 有 某物 到 说 , 我 需要 到 是 绘制 出去 .

像所有真正有话要说的人一样，我需要被引导才能开口。

” ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [laɪk]
” Certainly he did not talk like a common dog , and he no longer looked like
” 当然 他 做过 不是 讲话 喜欢 一个 常见的 狗 , 和 他 不 更长 看起来 喜欢
[wʌn] .
one .
一 .

“他说话不像普通的狗，看起来也不像普通的狗了。”

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌns] [dɪ'dʒektɪd] [teɪl] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌpwəd]
He held his head proudly , and his once dejected tail had an upward
他 握住 他的 头 自豪地 , 和 他的 一次 垂头丧气 尾巴 有 一个 向上
[ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] [swiːp] .
and aristocratic sweep .
和 贵族 扫 .

他昂首挺胸，曾经垂头丧气的尾巴也高高地翘了起来。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [-]

Could	this	be	[	10	]
可以	这	是	[	-	]

这可能是[10]

[ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] [dɒg] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ]

the	same	yellow	dog	that	her	father	kicked	around	and	accused	of	stealing
这	相同的	黄色的	狗	那	她	父亲	踢	大约	和	被告	的	偷窃

[egz] ?

eggs	?
鸡蛋	?

就是她父亲踢来踢去、还指责它偷鸡蛋的那只黄狗吗?

['bʌdi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Buddie	rubbed	her	eyes	and	looked	again	.
巴迪	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	.

巴迪揉了揉眼睛，又看了看。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɒg] :

Yes	;	it	was	the	same	dog	:
是的	;	它	曾是	这	相同的	狗	:

是的，是同一只狗:

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊp] ['kɒlə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm] [ə'baʊt] .

around	his	neck	was	the	rope	collar	with	which	she	dragged	him	about	.
大约	他的	脖子	曾是	这	绳索	衣领	和	哪个	她	拖拽	他	关于	.

他脖子上戴着她用来拖拽他的绳项圈。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] ['tɔːkə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] -

Besides	being	an	easy	talker	,	Colonel	seemed	to	be	something	of	a	mind	-
除了	存在	一个	简单的	健谈者	,	上校	似乎	到	是	某物	的	一个	头脑	-

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

除了能说会道之外，这位上校似乎还有读心术。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	It	is	a	common	belief	,	”	he	went	on	,
“	它	是	一个	常见的	信仰	,	”	他	去	在	,

“这是一种普遍的看法，”他继续说道。

“ [ðæt] [ɔːl] ['jeləʊ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [kɪk] [ə'raʊnd] ,

“	that	all	yellow	dogs	are	good	for	is	to	kick	around	,
“	那	全部	黄色的	狗	是	好的	为了	是	到	踢	大约	,

“所有黄狗唯一的作用就是到处乱踢，”

[ɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [wen] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

or	to	put	the	blame	on	when	eggs	are	missing	.
或者	到	放	这	责备	在	什么时候	鸡蛋	是	丢失的	.

或者在鸡蛋丢失时推卸责任。

[naʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [egz] ,

Now	,	I	do	not	like	eggs	,
现在	,	我	做	不是	喜欢	鸡蛋	,

我不喜欢鸡蛋。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [ðæt] [dʌz] .

and	I	do	not	know	of	a	single	yellow	dog	that	does	.
和	我	做	不是	知道	的	一个	单身的	黄色的	狗	那	做	.

我不知道有哪只黄狗会这样做。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] :

It	only	goes	to	prove	the	old	saying	:
它	仅有的	去	到	证明	这	老的	说	:

这正好印证了那句古老的谚语：

[gɪv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜː(r)] [tuː; tə]

Give	a	yellow	dog	a	bad	name	and	it	will	stick	to	him	like	a	bur	to
给	一个	黄色的	狗	一个	坏的	姓名	和	它	将要	戳	到	他	喜欢	一个	烧伤	到

[hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

如果给一只黄狗取了个坏名，那这个名声就会像刺一样一直粘在它身上。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːkwəl] , [ɪn] [gʊd] ['mænəz] , ['kʌrɪdʒ]

But	show	me	the	yellow	dog	that	is	not	the	equal	,	in	good	manners	,	courage
但	展示	我	这	黄色的	狗	那	是	不是	这	平等的	,	在	好的	礼仪	,	勇气

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	intelligence	,
和	智力	,

但请你找出一条在礼貌、勇气和智慧方面不如它的黄狗。

[ɒv; əv] ['eni] [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] [dɒg] .

of	any	black	or	brown	dog	.
的	任何	黑色的	或者	棕色的	狗	.

任何黑色或棕色的狗。

" [ɔːl'ðəʊ] ['bʌdi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Although	Buddie	lived	a	long	way	from	any	village	,	she	had	seen	a	great
"	虽然	巴迪	居住地	一个	长的	方式	从	任何	村庄	,	她	有	已见	一个	伟大的

['meni] [dɒgz] .

many	dogs	.
许多	狗	.

“虽然巴迪住的地方离任何村庄都很远，但她见过很多狗。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['ɪndiən] [kɜːrz] , ['wʊlfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

They	were	mostly	Indian	curs	,	wolfish	-	looking	creatures	,	and	the	greatest
他们	是	大多	印度	曲线	,	狼	-	寻找	生物	,	和	这	最

[θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

thieves	in	the	world	.
窃贼	在	这	世界	.

它们大多是印度野狗，外形像狼，是世界上最厉害的盗贼。

[nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] , [ðeɪ] ['fɒrɪdʒd] ['evriweə(r)] , [-]

Neglected	by	their	owners	,	they	foraged	everywhere	,	[	11	]
被忽视的	经过	他们的	所有者	,	他们	觅食	到处	,	[	-	]

由于被主人忽视，它们四处觅食[11]。

['ɒf(ə)n] ['træv(ə)lɪŋ] [maɪlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

often	traveling	miles	in	search	of	food	,	and	eating	almost	anything	they	could
经常	旅行	英里	在	搜索	的	食物	,	和	吃	几乎	任何事物	他们	可以

[tʃuː] .

chew	.
嚼	.

它们经常跋涉数英里寻找食物，几乎什么都吃，只要能嚼得动的都吃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [k'ʌləz] [ɪk'sept] ['jeləʊ] .

They	were	of	all	colors	except	yellow	.
他们	是	的	全部	颜色	除了	黄色的	.

它们有除黄色以外的所有颜色。

['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['jeləʊ] [dɒg] ['bʌdi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Colonel	**was**	**the**	**only**	**yellow**	**dog**	**Buddie**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
上校	曾是	这	仅有的	黄色的	狗	巴迪	有	曾经	已见	.

上校是巴迪见过的唯一一只黄色的狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [dɒg]

And	**she**	**was**	**bound**	**to**	**admit**	**that**	**he**	**was**	**a**	**much**	**more**	**agreeable**	**dog**
和	她	曾是	边界	到	承认	那	他	曾是	一个	很多	更多的	同意	狗

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rævənəs] ['kriːtʃəz] [ðæt] [keɪm] [slɪŋk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lɒg] [haʊs] ['evri] [naʊ]

than	**the**	**ravenous**	**creatures**	**that**	**came**	**slinking**	**around**	**the**	**log**	**house**	**every**	**now**
比	这	贪婪的	生物	那	来了	潜行	大约	这	日志	房子	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

她不得不承认，他比那些时不时潜伏在小木屋周围的饥饿野兽要温顺得多。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)n][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [miːl] [æz; əz][pəˈteɪtəʊ] - ['peərɪŋz] [ɔː(r)] [eg]

in	**the**	**hope**	**of**	**picking**	**up**	**even**	**so**	**poor**	**a**	**meal**	**as**	**potato**	**-**	**parings**	**or**	**egg**
在	这	希望	的	挑选	向上	甚至	所以	贫穷的	一个	一顿饭	作为	土豆	-	配对	或者	蛋

- [ʃelz] .

-	**shells**	**.**
-	贝壳	.

希望能捡到哪怕是土豆皮或蛋壳这样糟糕的食物。

“ [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg][ə; eɪ] [ʃəʊ] , ” [dɪˈkleəd] ['kɜːn(ə)l] ,

“	**I**	**say**	**,**	**give**	**the**	**yellow**	**dog**	**a**	**show**	**,**	**”**	**declared**	**Colonel**	**,**
“	我	说	,	给	这	黄色的	狗	一个	展示	,	”	声明	上校	,

“我说，给那条黄狗表演一场吧，”上校宣布道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːˌpɔː] .

sitting	**up**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**making**	**a**	**grand**	**flourish**	**with**	**his**	**right**	**forepaw**	**.**
坐着	向上	在	他的	臀部	和	制作	一个	盛大	繁荣	和	他的	正确的	前蹄	.

他用后腿坐起身，右前爪做了一个夸张的动作。

“ ['ʌðə(r)] [dɒgz] [hæv; həv] [ʃəʊz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] [ʃəʊ] .

“	**Other**	**dogs**	**have**	**shows**	**,**	**but**	**you**	**never**	**hear**	**of**	**a**	**yellow**	**dog**	**show**	**.**
“	其他	狗	有	演出	,	但	你	绝不	听到	的	一个	黄色的	狗	展示	.

“其他犬种也有比赛，但你从来没听说过黄色狗狗的比赛。”

[let] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] , [ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ] [fɔːls] .

Let	**justice**	**be**	**done**	**,**	**though**	**the**	**sky**	**falls**	**.**
让	正义	是	完毕	,	尽管	这	天空	瀑布	.

即便天塌下来，也要伸张正义。

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːˌpɔː] [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [grænd] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	**With**	**his**	**left**	**forepaw**	**he**	**made**	**another**	**grand**	**flourish**	**,**	**and**	**paused**	**for**	**a**
”	和	他的	左边	前蹄	他	制成	其他	盛大	繁荣	,	和	暂停	为了	一个

[rɪˈplaɪ] .

reply	**.**
回复	.

“他用左前爪又做了一个夸张的动作，然后停下来等待回答。

[bʌt; bət][ɔːl] ['bʌdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] :

But	**all**	**Buddie**	**could**	**think**	**of**	**was**	**:**
但	全部	巴迪	可以	思考	的	曾是	:

但巴迪满脑子想的都是：

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skaɪ][fɔːl] . ”

“	**I'm**	**sure**	**it**	**wouldn't**	**be**	**nice**	**to**	**have**	**the**	**sky**	**fall**	**.**	**”**
“	我是	当然	它	不会	是	好的	到	有	这	天空	落下	.	”

“我敢肯定，天塌下来肯定不好受。”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [laɪk] , [let] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] .
“ Oh , that is just a figure of speech , like , Let justice be done , ” said Colonel .
“ 哦 , 那 是 只是 一个 数字 的 演讲 , 喜欢 , 让 正义 是 完毕 , ” 说 上校 .

“哦，那只是一种比喻，就像‘伸张正义’一样，”上校说道。

“ ['nəʊbədi] [-]
“ Nobody [12]
“ 无人 [-]

“没有人[12]

[ik'spekt] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [fɔːl] ; [ðəʊ] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] ['dʒʌstɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
expects the sky to fall ; though I dare say it would if justice were done .
预期 这 天空 到 落下 ; 尽管 我 敢 说 它 会 如果 正义 是 完毕 .

他预感到天要塌下来了；不过我敢说，如果正义得到伸张，天真的会塌下来。

” ['bʌdi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ,
” Buddie did not quite understand what was meant by a figure of speech , but ,
” 巴迪 做过 不是 相当 理解 什么 曾是 意思是 经过 一个 数字 的 演讲 , 但 ,

巴迪不太明白比喻是什么意思，但是

[laɪk] ['meni] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] ,
like many older persons ,
喜欢 许多 老 人 ,

像许多老年人一样，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [lɑːdʒ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzi] [staɪl] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ;
she was impressed by large words and an easy style of tossing them off ;
她 曾是 印象深刻 经过 大的 字 和 一个 简单的 风格 的 抛掷 他们 离开 ;

她对那些晦涩难懂的词汇和轻松自如的表达方式印象深刻；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['pɜːs(ə)n] — [ɪf]
and it seemed to her that Colonel was a very superior person — if
和 它 似乎 到 她 那 上校 曾是 一个 非常 优越的 人 — 如果
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .
you could call a dog a person .
你 可以 称呼 一个 狗 一个 人 .

在她看来，上校是一个非常高贵的人——如果你能把狗称为人的话。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [stɪks] [tuː; tə] [fetʃ] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] , ['drɒpɪŋ] [ə'gen] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,
“ If there are no more sticks to fetch , ” said Colonel , dropping again on all fours ,
“ 如果 那里 是 不 更多的 棍子 到 拿来 , ” 说 上校 , 下降 再次 在 全部 四 ,

“如果没有棍子可捡了，”上校说着，又四肢着地趴了下来。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [ɒn] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . ”
“ I think I shall make a few calls on my friends in the wood . ”
“ 我 思考 我 将 制作 一个 很少 呼叫 在 我的 朋友们 在 这 木头 . ”

“我想我应该去拜访一下我在树林里的朋友。”

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [get] [lɒst] ? ” [ɑːskt] ['bʌdi] , ['pɪərɪŋ] ['daʊtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [grəʊv] [ɒv; əv]
“ Won't you get lost ? ” asked Buddie , peering doubtfully into the dark grove of
“ 惯于 你 得到 丢失的 ? ” 问 巴迪 , 窥视 怀疑地 进入 这 黑暗的 树林 的
[spruːs] [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] - [fɜː(r)] .
spruce and balsam - fir .
云杉 和 香脂 - 冷杉 .

“你不会迷路吗？”巴迪问道，他疑惑地望着那片幽暗的云杉和香脂冷杉树林。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Certainly not , ” replied Colonel , tossing his head .
“ 当然 不是 , ” 回复 上校 , 抛掷 他的 头 .

“当然不是，”上校甩了甩头，回答道。

“ [ai] ['veri] ['ɒf(ə)n][gəʊ] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [maɪ] [wei] [bæk]
“ I very often go miles into the wood , for I can always nose my way back
“ 我 非常 经常 去 英里 进入 这 木头 , 为了 我 能 总是 鼻子 我的 方式 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我经常深入树林好几英里，因为我总能找到回去的路。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] ?
How would you like to pay a visit to my friend , the Laziest Beaver ?
如何 会 你 喜欢 到 支付 一个 访问 到 我的 朋友 , 这 最懒惰的 海狸 ?

你想去拜访一下我的朋友，那只最懒的海狸吗?

[wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm] . ” [-]
We'll be sure to find him at home . ” [13]
出色地 是 当然 到 寻找 他 在 家 . ” [-]

我们一定会在家找到他。”[13]

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]
AND LED THE WAY INTO A THICKET
和 引领 这 方式 进入 一个 灌木丛

然后带路进入一片灌木丛

“ [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['bʌdi] , [ɪn] [-]
“ The Laziest Beaver ? ” repeated Buddie , in [14]
“ 这 最懒惰的 海狸 ? ” 重复 巴迪 , 在 [-]

“最懒的海狸？”巴迪重复道，[14]

[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

惊喜。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['biːvəs] ['leɪzi] ?
“ Are beavers lazy ?
“ 是 海狸 懒惰的 ?

海狸懒吗?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['taɪəd][æt; ət]
” She had often heard her father say , when he had come home tired at
” 她 有 经常 听到 她 父亲 说 , 什么时候 他 有 来 家 疲劳的 在
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

她经常听到父亲在黄昏时分疲惫地回家时说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] . ”
that he had “ worked like a beaver . ”
那 他 有 “ 工作 喜欢 一个 海狸 . ”

他“像海狸一样努力工作”。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['biːvəs] [ɪn][maɪ] [taɪm] , ” ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] ,
“ I have known a great many beavers in my time , ” Colonel replied ,
“ 我 有 已知 一个 伟大的 许多 海狸 在 我的 时间 , ” 上校 回复 ,

“我这辈子见过很多海狸，”上校回答说。

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [wʌn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt]
“ and I never knew one to do a stroke of work if he could get out
” 和 我 绝不 知道 一 到 做 一个 中风 的 工作 如果 他 可以 得到 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“而且我从没见过哪个能逃避工作的人会去做任何事。”

[ɪn'di:d] , ['leɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:və(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] .

Indeed	**,**	**Lazy**	**as**	**a**	**Beaver**	**,**	**is**	**a**	**common**	**expression**	**in**	**these**	**parts**	**.**
的确	,	懒惰的	作为	一个	海狸	,	是	一个	常见的	表达	在	这些	部分	.

的确，“懒得像海狸一样”是这一带的常用表达。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:və(r)] , ['nevə(r)] [wɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

My	**friend**	**,**	**the**	**Laziest**	**Beaver**	**,**	**never**	**worked**	**in**	**his**	**life**	**.**	**”**
我的	朋友	,	这	最懒惰的	海狸	,	绝不	工作	在	他的	生活	.	”

我的朋友，那只懒惰的海狸，一辈子都没工作过。

“ [wel] , [lets] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] , ” [kraɪd] ['bʌdi] , ['hæpɪli] .

“	**Well**	**,**	**let's**	**go**	**to**	**see**	**him**	**,**	**”**	**cried**	**Buddie**	**,**	**happily**	**.**
“	出色地	,	我们来吧	去	到	看	他	,	”	哭	巴迪	,	快乐地	.

“好，我们去看他吧！”巴迪高兴地喊道。

“ ['əʊnli] , [doʊnt][gəʊ][fɑ:st] , [æz; əz][aɪ][kænt][dʒʌmp]['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] . ”

“	**Only**	**,**	**don't**	**go**	**fast**	**,**	**as**	**I**	**can't**	**jump**	**over**	**things**	**the**	**way**	**you**	**can**	**.**	**”**
“	仅有的	,	不	去	快速地	,	作为	我	不能	跳	超过	事物	这	方式	你	能	.	”

“只是，别跑太快，因为我不像你那样能跳过去。”

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜ:n(ə)l] .

“	**Never**	**fear**	**,**	**”**	**replied**	**Colonel**	**.**
“	绝不	害怕	,	”	回复	上校	.

“别担心，”上校回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [pɑ:ðz] .

“	**I**	**shall**	**show**	**you**	**the**	**easiest**	**paths**	**.**
“	我	将	展示	你	这	最容易	路径	.

“我将向你们展示最简单的道路。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] ; [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**no**	**hurry**	**;**	**we**	**have**	**all**	**day**	**before**	**us**	**.**
除了	,	那里	是	不	匆忙	;	我们	有	全部	天	前	我们	.

此外，也不用着急，我们还有一整天的时间。

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [klɪəd] [ə; eɪ][hju:dʒ][lɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [li:p] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**cleared**	**a**	**huge**	**log**	**with**	**a**	**graceful**	**leap**	**,**
”	作为	他	辐	他	已清除	一个	巨大的	日志	和	一个	优美	飞跃	,

“他一边说话，一边优雅地跃过一根巨大的圆木。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pɒplə(r)] [tri:z] .

and	**led**	**the**	**way**	**into**	**a**	**thicket**	**of**	**young**	**poplar**	**trees**	**.**
和	引领	这	方式	进入	一个	灌木丛	的	年轻的	白杨	树木	.

然后带路走进一片茂密的幼白杨树丛。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

Now	**,**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**,**	**Little**	**One**	**,**	**that**	**in**	**going**	**into**	**the**	**wood**	**,**
现在	,	我	是	相当	当然	,	小的	一	,	那	在	去	进入	这	木头	,

现在，我非常确定，小家伙，当你走进树林时，

['bʌdi] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [dʌn] [-]

Buddie	**did**	**not**	**mean**	**to**	**disobey**	**her**	**mother**	**;**	**she**	**never**	**before**	**had**	**done**	**[**	**15**	**]**
巴迪	做过	不是	意思是	到	违	她	母亲	;	她	绝不	前	有	完毕	[	-	]

巴蒂并非有意违背母亲的意愿；她以前从未这样做过[15]

[səʊ] .

so	**.**
所以	.

所以。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] ,

You	**are**	**to**	**believe**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**,**
你	是	到	相信	,	作为	我	相信	,

你应该相信，就像我一样相信。

[ðæt] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [-] [ˈnaɪtʃeɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

that	the	bouquet	of	Enchanter's	Nightshade	in	her	hair	was	to	blame	,
那	这	花束	的	魔法师的	茄科植物	在	她	头发	曾是	到	责备	,

罪魁祸首是她头发上的那束魅惑茄花。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

just	as	it	was	the	cause	of	everything	else	that	happened	to	her	that
只是	作为	它	曾是	这	原因	的	一切	别的	那	发生	到	她	那

['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .

wonderful	day	.
精彩的	天	.

就像那天发生在她身上的一切其他事情一样，这也是它的原因。

[æt; ət] [fɜːst] ['bʌdi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ,

At	first	Buddie	had	some	trouble	in	following	her	guide	,
在	第一的	巴迪	有	一些	麻烦	在	下列的	她	指导	,

一开始，巴迪在跟随向导方面遇到了一些困难。

[huː] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [bɔːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪs] .

who	slipped	through	the	brush	with	an	ease	born	of	much	practice	.
WHO	滑倒了	通过	这	刷子	和	一个	舒适	出生	的	很多	实践	.

他轻松地穿过灌木丛，这得益于他多年的练习。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	little	branches	caught	in	her	hair	,	and	tried	to	poke	out	her	eyes	.
这	小的	分支	捕捉	在	她	头发	,	和	尝试	到	戳	出去	她	眼睛	.

小树枝缠住了她的头发，差点戳瞎她的眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bend] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ʃiːld]

But	she	soon	learned	to	bend	her	head	at	the	right	moment	and	shield
但	她	很快	学习	到	弯曲	她	头	在	这	正确的	片刻	和	盾

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

her	eyes	with	her	arms	;
她	眼睛	和	她	武器	;

但她很快学会了在合适的时机低下头，用手臂遮住眼睛；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

and	as	they	got	deeper	into	the	wood	,
和	作为	他们	得到	更深	进入	这	木头	,

随着他们深入树林，

[weə(r)] [ðə; ði] [praʊd] [paɪn] - [triːz] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [deəd] [nɒt] [ɪn'truːd] ,

where	the	proud	pine	-	trees	grew	and	the	little	bushes	dared	not	intrude	,
在哪里	这	自豪的	松树	-	树木	生长	和	这	小的	灌木丛	敢于	不是	侵入	,

在挺拔的松树生长的地方，小灌木不敢侵占它们的领地。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] .

walking	became	almost	as	easy	as	along	a	road	.
步行	成为	几乎	作为	简单的	作为	沿着	一个	路	.

步行变得几乎和在路上行驶一样容易。

“ [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] , [wen] ['bʌdi] [stɒpt]

“	This	friend	of	mine	,	the	Laziest	Beaver	,	”	said	Colonel	,	when	Buddie	stopped
“	这	朋友	的	矿	,	这	最懒惰的	海狸	,	”	说	上校	,	什么时候	巴迪	停止

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

for	a	little	rest	,
为了	一个	小的	休息	,

“我的这位朋友，最懒的海狸，”上校说着，巴迪停下来稍作休息。

“ [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [gets] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	is	always	going	to	do	something	,	but	never	gets	round	to	it	.
“	是	总是	去	到	做	某物	,	但	绝不	获得	圆形的	到	它	.

“总是想做某事，但总是没能付诸行动。”

[hiːz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ,

He's	been	going	to	rebuild	a	dam	for	I	don't	know	how	long	,
他是	到过	去	到	重建	一个	坝	为了	我	不	知道	如何	长的	,

他重建水坝已经很久了，我都不知道多久了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

and	he's	always	talking	about	repairing	his	house	,	which	fell	down	about	his	ears
和	他是	总是	说	关于	维修	他的	房子	,	哪个	跌倒	向下	关于	他的	耳朵

[lɑːst] ['sʌmə(r)] . [-]

last	summer	.	[	16	]
最后的	夏天	.	[	-	]

他总是念叨着要修缮他的房子，那房子去年夏天塌了。[16]

[bʌt; bət] [id] ['rɑːðə(r)] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [njuːz] .

But	he'd	rather	sit	in	the	sun	and	tell	stories	and	exchange	news	.
但	他会	相当	坐	在	这	太阳	和	告诉	故事	和	交换	消息	.

但他更喜欢坐在阳光下讲故事、交流消息。

[hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gɒsɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [ænd; ənd]

He's	the	greatest	gossip	in	the	woods	—	the	crows	are	nothing	to	him	—	and
他是	这	最	闲话	在	这	树林	—	这	乌鸦	是	没有什么	到	他	—	和

['evri] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə] [hɪm] . ”

every	one	that	wants	to	find	out	anything	goes	straight	to	him	.	”
每一个	一	那	想要	到	寻找	出去	任何事物	去	直的	到	他	.	”

他是这片林子里最爱八卦的人——乌鸦在他眼里根本不算什么——任何想知道什么事的人都会直接去找他。

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] ['bʌdi] .

“	Where	does	he	live	?	”	asked	Buddie	.
“	在哪里	做	他	居住	?	”	问	巴迪	.

“他住在哪里？”巴迪问道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['biːvərˌtaʊn] .

“	Just	a	little	way	from	here	,	at	Beavertown	.
“	只是	一个	小的	方式	从	这里	,	在	比弗敦	.

“离这里不远，就在比弗敦。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

It	used	to	be	quite	a	village	,
它	用过的	到	是	相当	一个	村庄	,

它以前是个相当不错的村庄，

[bʌt; bət] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['biːvəs] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

but	last	year	the	beavers	moved	to	a	better	place	up	the	river	.
但	最后的	年	这	海狸	已搬	到	一个	更好的	地方	向上	这	河	.

但去年，海狸们搬到了河上游更好的地方。

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;

The	Laziest	Beaver	was	too	lazy	to	follow	them	;
这	最懒惰的	海狸	曾是	也	懒惰的	到	跟随	他们	;

最懒的海狸懒得跟着它们；

[səʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [dæm] ,

so	he	lives	all	alone	in	his	tumble	-	down	house	,	by	the	side	of	his	tumble	-	down	dam	,
所以	他	生活	全部	独自的	在	他的	翻滚	-	向下	房子	,	经过	这	边	的	他的	翻滚	-	向下	坝	,

所以他独自一人住在摇摇欲坠的房子里，房子旁边就是他那摇摇欲坠的水坝。

[ænd; ənd] [laɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	lies	out	in	the	sun	all	day	,	and	has	just	the	laziest	time	in	the	world	.
和	谎言	出去	在	这	太阳	全部	天	,	和	有	只是	这	最懒惰的	时间	在	这	世界	.

它整天躺在阳光下，过着世界上最慵懒的生活。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] [əˈlɒŋ] ?
Shall we move along ?
将 我们 移动 沿着 ?

我们继续前进吧?

" [ðeə(r)] [weɪ] [naʊ] [led][ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
" Their way now led downhill to the river , which , fortunately , it was not
" 他们的 方式 现在 引领 下坡 到 这 河 , 哪个 , 幸运的是 , 它 曾是 不是
['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] .
necessary to cross .
必要的 到 叉 .

“他们现在沿着下坡路来到河边，幸运的是，他们不必过河。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] - [striːm] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['rɪvə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
A little distance up - stream a smaller river came in ,
一个 小的 距离 向上 - 溪流 一个 较小的 河 来了 在 ,

再往上游走一点，一条小河汇入。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɜːn(ə)l] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒv; əv][tɔːl][waɪld]
and along the bank of this Colonel led the way to a meadow of tall wild
和 沿着 这 银行 的 这 上校 引领 这 方式 到 一个 草地 的 高的 荒野
[grɑːs] .
grass .
草 .

沿着河岸，上校领着我们来到一片长满高高野草的草地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːvərˌtaʊn] . [-]
This was Beavertown . [17]
这 曾是 比弗敦 . [-]

这里是比弗镇。[17]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)]
THE LAZIEST BEAVER
这 最懒惰的 海狸

最懒的海狸

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [æt; ət] [həʊm] — [dʒʌst][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] ,
They found the Laziest Beaver at home — just as Colonel , the Yellow Dog ,
他们 成立 这 最懒惰的 海狸 在 家 — 只是 作为 上校 , 这 黄色的 狗 ,

他们在家里找到了最懒惰的海狸——就像黄狗上校一样。

[hæd; həd] ['prɒmɪst] — ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['dwelɪŋ] ,
had promised — lying in the sun in front of his tumble - down dwelling ,
有 承诺 — 说谎 在 这 太阳 在 正面 的 他的 翻滚 - 向下 住宅 ,

他曾承诺过——躺在他那摇摇欲坠的住所前的阳光下，

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['leɪzi][flæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] .
and fanning himself with lazy flaps of his broad tail .
和 扇形 他自己 和 懒惰的 襟翼 的 他的 广阔 尾巴 .

他懒洋洋地甩动着宽大的尾巴，给自己扇风。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['plezntli] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌdi] [əpɹ'əʊtʃt] ,
He nodded pleasantly as Colonel and Buddie approached ,
他 点头 愉快 作为 上校 和 巴迪 接近 ,

上校和巴迪走过来时，他愉快地点了点头。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋ] .

but	made	no	attempt	to	rise	for	a	more	formal	greeting	.
但	制成	不	试图	到	上升	为了	一个	更多的	正式的	问候	.

但他并没有起身接受更正式的问候。

" [ðɪs] [ɪz] ['bʌdi] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	This	is	Buddie	,	"	said	the	Yellow	Dog	,	presenting	her	.
"	这	是	巴迪	,	"	说	这	黄色的	狗	,	呈现	她	.

"这是巴迪，"黄狗说着，把她介绍给大家。

" [wɪtʃ] ['bʌdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .

"	Which	Buddie	?	"	asked	the	Laziest	Beaver	.
"	哪个	巴迪	?	"	问	这	最懒惰的	海狸	.

"哪个伙伴？"最懒的海狸问道。

" [waɪ] , [dʒʌst] ['bʌdi] . "

"	Why	,	just	Buddie	.	"
"	为什么	,	只是	巴迪	.	"

"为什么，就叫巴迪。"

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bʌdi] , ['eni] ['bʌdi] , ['evri] ['bʌdi] [ænd; ənd] [nəʊ] ['bʌdi] ,

"	I've	heard	of	some	Buddie	,	any	Buddie	,	every	Buddie	and	no	Buddie	,
"	我已经	听到	的	一些	巴迪	,	任何	巴迪	,	每一个	巴迪	和	不	巴迪	,

"我听说过一些巴迪，任何巴迪，所有巴迪，以及没有巴迪，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒʌst] ['bʌdi] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .

but	I	never	heard	of	just	Buddie	before	,	"	remarked	the	Laziest	Beaver	.
但	我	绝不	听到	的	只是	巴迪	前	,	"	评论	这	最懒惰的	海狸	.

"但我以前从没听说过巴迪这个人，"最懒的海狸说道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [aɪ] [stɒp] , " ['kɜːn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] . [-]

"	She	lives	in	the	log	house	by	the	lake	,	where	I	stop	,	"	Colonel	explained	.	[	18	]
"	她	生活	在	这	日志	房子	经过	这	湖	,	在哪里	我	停止	,	"	上校	解释	.	[	-	]

"她住在湖边的小木屋里，我每次停车都会去那里，"上校解释说。[18]

" [aɪv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst]

"	I've	been	meaning	to	get	down	to	the	lake	on	a	visit	,	"	said	the	Laziest
"	我已经	到过	意义	到	得到	向下	到	这	湖	在	一个	访问	,	"	说	这	最懒惰的

['biːvə(r)] ,

Beaver	,
海狸	,

"我一直想去湖边玩一趟，"最懒的海狸说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] .

"	but	I	can't	seem	to	find	the	time	.
"	但	我	不能	似乎	到	寻找	这	时间	.

但我似乎找不到时间。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæm] [tuː; tə] [bɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'peəz] .

There's	that	dam	to	build	,	you	know	,	and	my	house	needs	a	few	repairs	.
有	那	坝	到	建造	,	你	知道	,	和	我的	房子	需求	一个	很少	维修	.

你知道，还有那座水坝要建，而且我的房子也需要修缮。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] ['ɔːlweɪz]

"	Remembering	what	Colonel	had	told	her	about	the	Laziest	Beaver	always
"	记住	什么	上校	有	讲述	她	关于	这	最懒惰的	海狸	总是

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

talking	of	doing	something	but	never	getting	around	to	do	it	,
说	的	正在做	某物	但	绝不	获得	大约	到	做	它	,

"她想起上校曾跟她说过，最懒惰的海狸总是嘴上说着要做某件事，却从来不付诸行动。"

['bʌdi] [smaɪld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pə'laɪt] .

Buddie	**smiled**	**,**	**which**	**was**	**not**	**at**	**all**	**polite**	**.**
巴迪	微笑	,	哪个	曾是	不是	在	全部	有礼貌的	.

巴迪笑了，这很不礼貌。

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . [-]

The	**Laziest**	**Beaver**	**noticed**	**the**	**smile**	**,**	**and**	**changed**	**the**	**subject**	**.**	**[**	**19**	**]**
这	最懒惰的	海狸	注意到	这	微笑	,	和	已更改	这	主题	.	[	-	]

最懒的海狸注意到了微笑，于是转移了话题。[19]

“ [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] .

“	**What's**	**the**	**news**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**addressing**	**the**	**Yellow**	**Dog**	**.**
“	是什么	这	消息	?	”	他	问	,	解决	这	黄色的	狗	.

“有什么新闻？”他问黄狗。

“ ['kæriɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [swiːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .

“	**Carrying**	**news**	**to**	**you**	**would**	**be**	**carrying**	**sweets**	**to**	**a**	**beehive**	**,**	**”**	**replied**	**Colonel**	**,**	**with**	**a**	**bow**	**.**
“	携带	消息	到	你	会	是	携带	糖果	到	一个	蜂窝	,	”	回复	上校	,	和	一个	弓	.

“向你传递消息就好比向蜂巢送糖果一样，”上校鞠躬回答道。

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['flætəri] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['eɪmiəbli] .

The	**Laziest**	**Beaver**	**was**	**touched**	**by**	**the**	**flattery**	**,**	**and**	**smiled**	**amiably**	**.**
这	最懒惰的	海狸	曾是	感动	经过	这	奉承	,	和	微笑	友好地	.

懒惰的海狸被这番奉承感动了，友好地笑了笑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [duː; də] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [njuːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**do**	**pick**	**up**	**a**	**little**	**news**	**now**	**and**	**then**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	做	挑选	向上	一个	小的	消息	现在	和	然后	.

“嗯，”他说，“我偶尔也会听到一些新闻。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['bʌni] ['kɒtn] - - [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

By	**the**	**way**	**,**	**Bunny**	**Cotton**	**-**	**Tayle**	**was**	**around**	**here**	**to**	**-**	**day**	**.**
经过	这	方式	,	兔子	棉布	-	-	曾是	大约	这里	到	-	天	.

对了，邦妮·科顿-泰勒今天来过这里。

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

He	**is**	**going**	**up**	**to**
他	是	去	向上	到

他要上去

[ðə; ði] [wel] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .

The	**Well**	**this**	**afternoon**	**to**	**find**	**the**	**answer**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Laziest**	**Beaver**	**.**
这	出色地	这	下午	到	寻找	这	回答	,	”	说	这	最懒惰的	海狸	.

“今天下午去井边找答案吧，”最懒的海狸说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bʌdi] ,

“	**What's**	**the**	**answer**	**?**	**”**	**asked**	**Buddie**	**,**
“	是什么	这	回答	?	”	问	巴迪	,

“答案是什么？”巴迪问道。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who	**thought**	**it**	**no**	**more**	**than**	**polite**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
WHO	想法	它	不	更多的	比	有礼貌的	到	拿	部分	在	这	对话	.

他们认为参与谈话只是出于礼貌而已。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .

“	**That's**	**just**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Laziest**	**Beaver**	**.**
“	那就是	只是	它	,	”	回复	这	最懒惰的	海狸	.

“正是如此，”最懒的海狸回答道。

“ [ðæts] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	That's	what	he's	going	up	to	The	Well	to	find	out	.	”
”	那就是	什么	他是	去	向上	到	这	出色地	到	寻找	出去	.	”

“他要去井边探寻真相。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['bʌdi] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

“	I'm	afraid	I	don't	understand	,	”	said	Buddie	,	much	puzzled	.
”	我是	害怕的	我	不	理解	,	”	说	巴迪	,	很多	困惑	.

“恐怕我不明白，”巴迪困惑地说。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] ? ”

“	She	means	,	”	said	Colonel	,	“	what	is	the	answer	to	what	?	”
”	她	方法	,	”	说	上校	,	“	什么	是	这	回答	到	什么	?	”

“她的意思是，”上校说，“什么问题的答案是什么？”

“ [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] , [-]

“	I	don't	know	what	the	answer	to	what	is	,	[	20	]
”	我	不	知道	什么	这	回答	到	什么	是	,	[	-	]

“我不知道答案是什么，[20]

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .

unless	it	is	that	,	”	said	the	Laziest	Beaver	.
除非	它	是	那	,	”	说	这	最懒惰的	海狸	.

“除非是那样，”最懒的海狸说道。

“ [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ðæts] [wɒt] . ”

“	You	often	hear	people	say	,	that's	what	.	”
”	你	经常	听到	人们	说	,	那就是	什么	.	”

你经常会听到人们说，就是这样。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['kɜːn(ə)l] .

“	That	is	not	the	question	,	”	objected	Colonel	.
”	那	是	不是	这	问题	,	”	反对	上校	.

“这不是问题所在，”上校反驳道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] , [wʌts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

“	Then	she	should	have	asked	,	What's	the	question	?
”	然后	她	应该	有	问	,	是什么	这	问题	?

“那么她应该问，问题是什么？”

[nɒt] , [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] .

not	,	What's	the	answer	?	”	declared	the	Laziest	Beaver	,	triumphantly	.
不是	,	是什么	这	回答	?	”	声明	这	最懒惰的	海狸	,	凯旋而归	.

“不是，答案是什么？”最懒的海狸得意洋洋地宣布。

“ ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] .

“	Question	!	Question	!	”	cried	the	Yellow	Dog	.
”	问题	!	问题	!	”	哭	这	黄色的	狗	.

“问问题！问问题！”黄狗喊道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] , “ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ?

“	The	question	is	,	”	said	the	Laziest	Beaver	,	“	why	does	a	rabbit	wabble	his	nose	?
”	这	问题	是	,	”	说	这	最懒惰的	海狸	,	“	为什么	做	一个	兔子	摇摆	他的	鼻子	?

”

”

”

“问题是，”最懒的海狸说，“为什么兔子会摇鼻子呢？”

“ [əʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .

“	Oh	,	I	wonder	why	he	does	!	”	cried	Buddie	.
”	哦	,	我	想知道	为什么	他	做	!	”	哭	巴迪	.

“哦，我真想知道他为什么会这样做！”巴迪喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

She	**had**	**had**	**a**	**pet**	**rabbit**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**,**
她	有	有	一个	宠物	兔子	一次	之上	一个	时间	,

她曾经养过一只宠物兔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [lɒŋ] [spiə] [ɒv; əv] [grɑːs] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

and	**she**	**used**	**to**	**feed**	**him**	**long**	**spears**	**of**	**grass**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
和	她	用过的	到	喂养	他	长的	长矛	的	草	,	一	后	这	其他	,

她常常一根接一根地喂他长长的草茎。

[ænd; ənd] ['bʌni] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [teɪks] [ɪn][rəʊlz][ɒv; əv]

and	**Bunny**	**would**	**take**	**them**	**in**	**just**	**as**	**a**	**printing**	**press**	**takes**	**in**	**rolls**	**of**
和	兔子	会	拿	他们	在	只是	作为	一个	印刷	按	需要	在	卷	的

['peɪpə(r)] — ['sɪtɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] [stɪl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,

paper	**—**	**sitting**	**perfectly**	**still**	**the**	**while**	**,**
纸	—	坐着	完美	仍然	这	尽管	,

而邦尼会像印刷机接收纸卷一样接收它们——一动不动地坐着，

[ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	**wabbling**	**and**	**wabbling**	**and**	**wabbling**	**his**	**nose**	**.**
和	摇摇晃晃	和	摇摇晃晃	和	摇摇晃晃	他的	鼻子	.

他的鼻子不停地摇晃、摇晃、摇晃。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] [waɪ] [hɪm'self] ?

“	**Doesn't**	**he**	**know**	**why**	**himself**	**?**
”	不	他	知道	为什么	他自己	?

“难道他自己不知道为什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“	**Of**	**course**	**not**	**.**
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

If	**he**	**did**	**he**	**wouldn't**	**have**	**to**	**go**	**up**	**to**	**The**	**Well**	**to**	**find**	**out**	**,**
如果	他	做过	他	不会	有	到	去	向上	到	这	出色地	到	寻找	出去	,

如果他知道的话，他就不用亲自去井边打听了。

[wʊd] [hiː; hi] ? ”

would	**he**	**?**	**”**
会	他	?	”

他会吗?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] ?

“	**But**	**how**	**will**	**he**	**find**	**out**	**at**	**The**	**Well**	**?**
”	但	如何	将要	他	寻找	出去	在	这	出色地	?

“但他如何在井边找到答案呢？”

[huː] [wɪl] [tel] [hɪm] ? ” [-]

Who	**will**	**tell**	**him**	**?**	**”**	**[**	**21**	**]**
WHO	将要	告诉	他	?	”	[	-	]

谁来告诉他？[21]

“ [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Truth**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	真相	,	的	课程	.

当然是实话。

['dʌznt] [truːθ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ? ”

Doesn't	Truth	lie	at	the	bottom	of	a	well	?	”
不	真相	说谎	在	这	底部	的	一个	出色地	?	”

真理难道不就藏在井底吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['bʌdi] .

“	I	don't	know	,	”	said	Buddie	.
“	我	不	知道	,	”	说	巴迪	.

“我不知道,”巴迪说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [pleɪs] ; [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	We	haven't	any	well	on	our	place	;	we	get	our	water	out	of	the	lake	.	”
“	我们	还没有	任何	出色地	在	我们的	地方	;	我们	得到	我们的	水	出去	的	这	湖	.	”

“我们这里没有水井；我们是从湖里取水。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , ['θɔːtfəli] ; “ [ə; eɪ] ['veri]

“	It's	a	very	remarkable	thing	,	”	said	the	Yellow	Dog	,	thoughtfully	;	“	a	very
“	它是	一个	非常	卓越	事物	,	”	说	这	黄色的	狗	,	深思熟虑	;	“	一个	非常

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] .

remarkable	thing	.
卓越	事物	.

“这真是一件非常了不起的事,”黄狗若有所思地说；“一件非常了不起的事。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæz; həz][tuː; tə] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . ”

Nobody	knows	why	a	rabbit	has	to	wabble	his	nose	.	”
无人	知道	为什么	一个	兔子	有	到	摇摆	他的	鼻子	.	”

没人知道兔子为什么要摇鼻子。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .

“	There's	a	song	about	it	,	isn't	there	?	”	asked	the	Laziest	Beaver	.
“	有	一个	歌曲	关于	它	,	不是	那里	?	”	问	这	最懒惰的	海狸	.

“有首歌是关于这件事的，对吧？”最懒的海狸问道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	believe	I've	heard	you	sing	it	.	”
“	我	相信	我已经	听到	你	唱歌	它	.	”

“我好像听你唱过这首歌。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːn(ə)l] , ['mɒdɪstli] ,

“	I	believe	I	have	sung	it	a	few	times	,	”	answered	Colonel	,	modestly	,
“	我	相信	我	有	唱	它	一个	很少	时代	,	”	回答	上校	,	谦虚地	,

“我想我唱过几次这首歌,”上校谦虚地回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'strɪːmli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

although	he	was	extremely	proud	of	his	voice	and	never	lost	a	chance
虽然	他	曾是	极其	自豪的	的	他的	嗓音	和	绝不	丢失的	一个	机会

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

to	show	it	off	.
到	展示	它	离开	.

虽然他非常自豪于自己的嗓音，并且从不放过任何炫耀的机会。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .

“	Sing	it	for	us	,	”	said	the	Laziest	Beaver	.
“	唱歌	它	为了	我们	,	”	说	这	最懒惰的	海狸	.

“唱给我们听听吧,”最懒的海狸说。

“ [ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	I	haven't	heard	any	music	for	quite	a	while	.	”
“	我	还没有	听到	任何	音乐	为了	相当	一个	尽管	.	”

“我已经很久没听过音乐了。”

“ [əʊ] , [pliːz] [duː; də] !
“ Oh , please do !
“ 哦 , 请 做 !

“哦，请一定这样做！”

” [ɜːrdʒd] ['bʌdi] .
” urged Buddie .
” 敦促 巴迪 .

“巴迪催促道。”

“ ['riːəli] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [hɔːs] , ” [bɪ'gæn] ['kɜːn(ə)l] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
“ Really , I am so hoarse , ” began Colonel , apologetically .
“ 真的 , 我 是 所以 嘶哑 , ” 开始 上校 , 带着歉意地 .

“真的，我的嗓子太哑了，”上校歉意地说道。

“ [əʊ] , [bɑːk] [ə'weɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .
“ Oh , bark away ! ” said the Laziest Beaver .
“ 哦 , 吠 离开 ! ” 说 这 最懒惰的 海狸 .

“哦，叫吧！”最懒的海狸说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ” [-]
“ We can stand it if you can . ” [22]
“ 我们 能 站立 它 如果 你 能 . ” [-]

“如果你们能忍受，我们也能忍受。”[22]

“ [jes] ; [duː; də] [sɪŋ] ! ” ['pliːdɪd] ['bʌdi] .
“ Yes ; do sing ! ” pleaded Buddie .
“ 是的 ; 做 唱歌 ! ” 恳求 巴迪 .

“是的，快唱！”巴迪恳求道。

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪŋ] , [klɪəd] [hɪz; ɪz]
Thus encouraged , the Yellow Dog , who was really anxious to sing , cleared his
因此 鼓励 , 这 黄色的 狗 , WHO 曾是 真的 焦虑的 到 唱歌 , 已清除 他的
[θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
throat with a preliminary ,
喉 和 一个 初步的 ,

受到鼓舞的黄狗，其实很想唱歌，便清了清嗓子，先唱了一声。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ,
Bow - wow - wow - wow - wow - wow - wow , Bow - wow ,
弓 - 哇 - 哇 - 哇 - 哇 - 哇 - 哇 , 弓 - 哇 ,

汪汪汪汪汪汪，汪汪，

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['θrəʊti] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['pliːzɪŋ]
and began , in a light and rather throaty , but , on the whole , pleasing
和 开始 , 在 一个 光 和 相当 喉音 , 但 , 在 这 所有的 , 令人愉悦
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

然后，他用一种轻快而略带沙哑，但总体来说悦耳的声音开始说道：

“ [waɪ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [plʌm] [hæz; həz][ɒv; əv] [siːdz] ['əʊnli][wʌn] ,
“ Why a peach or a plum has of seeds only one ,
” 为什么 一个 桃 或者 一个 李子 有 的 种子 仅有的 一 ,

“为什么桃子或李子只有一颗种子？”

[waɪl] [ə; eɪ][fɪg][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [wiː; wi] [nəʊ] ;
While a fig has a thousand , we know ;
尽管 一个 如图 有 一个 千 , 我们 知道 ;

虽然无花果有上千个，但我们知道；

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
We know why a fire won't burn in the sun ,
我们 知道 为什么 一个 火 惯于 烧伤 在 这 太阳 ,

我们知道为什么火在阳光下不会燃烧。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [bɔɪl] ['meltɪd] [snəʊ] ;
And why you can't boil melted snow ;
和 为什么 你 不能 熬 融化 雪 ;

为什么融化的雪不能煮沸；

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [griːn] ['piːz] — ”
We know why green peas — ”
我们 知道 为什么 绿色的 豌豆 — ”

我们知道为什么青豆——”

“ ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [tuː; tə] ['bʌdi] .
“ Pleasant weather we are having , ” remarked the Laziest Beaver to Buddie .
“ 令人愉快的 天气 我们 是 拥有 , ” 评论 这 最懒惰的 海狸 到 巴迪 .

“今天天气真好，”最懒的海狸对巴迪说道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['æbsəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sɒŋ] .
“ Yes , ” she answered absently , her attention on the song .
“ 是的 , ” 她 回答 心不在焉地 , 她 注意力 在 这 歌曲 .

“是的，”她心不在焉地回答，注意力全在歌上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ˌɪmpə'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She thought it kind of Colonel to sing , and extremely impolite of the
她 想法 它 种类 的 上校 到 唱歌 , 和 极其 不礼貌 的 这
['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Laziest Beaver to talk ,
最懒惰的 海狸 到 讲话 ,

她觉得上校唱歌很绅士，而懒惰的海狸说话则极其无礼。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
especially as it was he that had asked for the music .
尤其 作为 它 曾是 他 那 有 问 为了 这 音乐 .

尤其是因为是他要求播放音乐的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'spektɪd]
Meanwhile the Yellow Dog , who had often sung in public , and so expected
同时 这 黄色的 狗 , WHO 有 经常 唱 在 民众 , 和 所以 预期的
['tɔːkɪŋ] , [kept] [ɒn] : [-]
talking , kept on : [23]
说 , 保留 在 : [-]

与此同时，经常在公共场合唱歌的黄狗，也预料到会有人说话，继续说道：[23]

“ [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [griːn] ['piːz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['kʌrənt] [dʒel] ,
“ We know why green peas make the best currant jell ,
” 我们 知道 为什么 绿色的 豌豆 制作 这 最好的 黑醋栗 果冻 ,

“我们知道为什么青豆能做出最好的醋栗果冻，

[waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['piːnʌt] - [triː] [grəuz] ;
Why and wherefore the peanut - tree grows ;
为什么 和 因此 这 花生 - 树 生长 ;

花生树为何生长?

[bʌt; bət] , [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !

But	,	alack	and	alas	!
但	,	呜呼	和	唉	!

但是，唉!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel]

there	is	no	one	can	tell
那里	是	不	一	能	告诉

谁也说不准。

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . ”

Why	a	rabbit	should	wabble	his	nose	.	”
为什么	一个	兔子	应该	摇摆	他的	鼻子	.	”

为什么兔子会摇鼻子?

“ ['aʊə(r)] [frend] [sɪŋz] [kwaɪt] [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .

“	Our	friend	sings	quite	well	,	don't	you	think	so	?	”	went	on	the	Laziest	Beaver	.
“	我们的	朋友	唱歌	相当	出色地	,	不	你	思考	所以	?	”	去	在	这	最懒惰的	海狸	.

“我们的朋友唱歌很好听，你不觉得吗？”懒惰的海狸说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , ['plezntli] , [ðəʊ] ['ɪnwədli] [vekst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd]

“	Yes	,	”	replied	Buddie	,	pleasantly	,	though	inwardly	vexed	;	and	she	nodded
“	是的	,	”	回复	巴迪	,	愉快	,	尽管	内心	烦恼	;	和	她	点头

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] ,

encouragement	to	the	Yellow	Dog	,
鼓励	到	这	黄色的	狗	,

“是的，”巴迪愉快地回答道，尽管内心有些恼火；她还向黄狗点了点头表示鼓励。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

who	just	then	burst	into	the	chorus	:
WHO	只是	然后	爆裂	进入	这	合唱	:

随后，他们齐声合唱:

“ [wɪv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ;

“	We've	whispered	it	so	you	could	hear	it	for	miles	;
“	我们已经	低声说道	它	所以	你	可以	听到	它	为了	英里	;

“我们轻声细语，让几英里外的人都能听到;

[wɪv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - ;

We've	shouted	it	'	under	the	rose	'	;
我们已经	喊叫	它	-	在下面	这	玫瑰	-	;

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话;

[bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] !

But	alas	and	alack	!
但	唉	和	呜呼	!

但是，唉，真可惜!

['əʊnli]['ekəʊ] [kɔːlz] [bæk] —

only	Echo	calls	back	—
仅有的	回声	呼叫	后退	—

只有Echo会回拨——

- [əʊ] — [waɪ] — [dʌz] — [hiː; hi] — ['wɒbəl] — [hɪz; ɪz] — [nəʊz] ? -

'	Oh	—	why	—	does	—	he	—	wabble	—	his	—	nose	?	'
-	哦	—	为什么	—	做	—	他	—	摇摆	—	他的	—	鼻子	?	-

“哦——为什么——他——摇——鼻子？”

" [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [hʌmd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['veri] [mʌtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][səʊ] ['laʊdli] [ðæt]

"	The	Laziest	Beaver	hummed	the	chorus	very	much	off	the	key	and	so	loudly	that
"	这	最懒惰的	海狸	哼唱	这	合唱	非常	很多	离开	这	钥匙	和	所以	高声	那

['bʌdi] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Buddie	scarcely	could	make	out	the	words	of	it	.
巴迪	几乎	可以	制作	出去	这	字	的	它	.

“最懒惰的海狸哼着副歌，声音非常大，完全跑调，以至于巴迪几乎听不清歌词。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	I	do	wish	people	wouldn't	talk	when	some	one	is	trying	to	sing	,	"	she	thought	;
"	我	做	希望	人们	不会	讲话	什么时候	一些	一	是	尝试	到	唱歌	,	"	她	想法	;

“我真希望人们在别人唱歌的时候不要说话，”她心想；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	as	Colonel	began	the	second	verse	she	got	up	and	crossed	over	to
和	作为	上校	开始	这	第二	诗	她	得到	向上	和	交叉	超过	到

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

where	he	was	sitting	,
在哪里	他	曾是	坐着	,

当上校开始唱第二段歌词时，她起身走到他坐的地方。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] . [-]

and	paid	no	further	attention	to	the	Laziest	Beaver	.	[	24	]
和	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这	最懒惰的	海狸	.	[	-	]

并且没有再关注最懒的海狸。[24]

“ [naʊ] , ['evri] [wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [taɪm] [gəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,

“	Now	,	every	one	knows	where	time	goes	when	it	flies	,
"	现在	,	每一个	一	知道	在哪里	时间	去	什么时候	它	苍蝇	,

“现在，每个人都知道时间飞逝，都去哪儿了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['rɒbɪn][ɪz] [raʊnd] ;

And	why	a	round	robin	is	round	;
和	为什么	一个	圆形的	罗宾	是	圆形的	;

为什么循环赛是循环的?

[waɪ] [məʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] - [blaɪnd] , [waɪl] [pə'teɪtəʊz] [hæv; həv] [aɪz] ,

Why	moles	are	stone	-	blind	,	while	potatoes	have	eyes	,
为什么	鼹鼠	是	石头	-	瞎的	,	尽管	土豆	有	眼睛	,

为什么鼹鼠是盲的，而土豆却有眼睛?

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] ;

Although	they	both	live	underground	;
虽然	他们	两个都	居住	地下	;

虽然它们都生活在地下；

“ [wɪtʃ] [saɪd][ə; eɪ] [wɜːm] [tɜːnz] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][ə; eɪ] [leɪn] ;

“	Which	side	a	worm	turns	on	,	and	which	side	a	lane	;
"	哪个	边	一个	蠕虫	转弯	在	,	和	哪个	边	一个	车道	;

“虫子往哪边转，车道往哪边转；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ; —

And	where	the	wind	goes	when	it	blows	;	—
和	在哪里	这	风	去	什么时候	它	打击	;	—

风吹向哪里；——

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] —

But	no	one	can	tell	—	and	we	ask	it	in	vain	—
但	不	一	能	告诉	—	和	我们	问	它	在	徒劳	—

但谁也说不准——我们问也是徒劳——

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Why a rabbit should wabble his nose .
为什么 一个 兔子 应该 摇摆 他的 鼻子 .

兔子为什么会摇鼻子?

" [wɪv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ;
" We've whispered it so you could hear it for miles ;
" 我们已经 低声说道 它 所以 你 可以 听到 它 为了 英里 ;

"我们轻声细语，让几英里外的人都能听到;

[wɪv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - ;
We've shouted it ' under the rose ' ;
我们已经 喊叫 它 - 在下面 这 玫瑰 - ;

我们曾在"玫瑰花下"大声喊出这句话;

[bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] !
But alas and alack !
但 唉 和 呜呼 !

但是，唉，真可惜!

['əʊnli]['ekəʊ] [kɔːlz] [bæk] —
only Echo calls back —
仅有的 回声 呼叫 后退 —

只有Echo会回拨——

- [əʊ] — [waɪ] — [dʌz] — [hiː; hi] — ['wɒbəl] — [hɪz; ɪz] — [nəʊz] ?
' Oh — why — does — he — wabble — his — nose ?
- 哦 — 为什么 — 做 — 他 — 摇摆 — 他的 — 鼻子 ?

"哦——为什么——他——摇——鼻子? "

['wɒbəl] — [hɪz; ɪz] — [nəʊz] ,
Wabble — his — nose ,
摇摆 — 他的 — 鼻子 ,

摇晃他的鼻子，

[hɪz; ɪz] — [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [oʊz] ? -
His — no - o - o - o - o - o - o - o - ose ? '
他的 — 不 - o - o - o - o - o - o - o - ose ? -

他的——套索? '

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] , [huː] [pɪkt] [ʌp] [sɔːŋz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['gɒsɪp] ,
" By this time the Laziest Beaver , who picked up songs as quickly as gossip ,
" 经过 这 时间 这 最懒惰的 海狸 , WHO 挑选 向上 歌曲 作为 迅速地 作为 闲话 ,

"这时，最懒惰的海狸学会唱歌和八卦一样快，

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ;
had learned the words and the tune of the chorus ;
有 学习 这 字 和 这 调 的 这 合唱 ;

已经学会了副歌的歌词和曲调;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [ə'gen] — ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]
and when the Yellow Dog repeated it he joined in again — shouting the first
和 什么时候 这 黄色的 狗 重复 它 他 加入 在 再次 — 喊叫 这 第一的
[laɪn] , ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ,
line , whispering the second ,
线 , 耳语 这 第二 ,

当黄狗重复这句话时，他也跟着唱了起来——第一句大声喊出来，第二句低声说出来。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] .
and imitating Echo in the fourth .
和 模仿 回声 在 这 第四 .

并在第四部分模仿回声。

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] ['bʌdi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

And	so	good	was	the	imitation	that	Buddie	found	herself	looking	up	and
和	所以	好的	曾是	这	模仿	那	巴迪	成立	她自己	寻找	向上	和

[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

around	for	the	voices	in	the	air	,
大约	为了	这	声音	在	这	空气	,

模仿得如此惟妙惟肖，以至于巴迪不由自主地抬头环顾四周，寻找空气中传来的声音。

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

which	grew	fainter	and	fainter	and	fainter	,	and	at	last	died	away	in	a
哪个	生长	较暗	和	较暗	和	较暗	,	和	在	最后的	死亡	离开	在	一个

[lɒŋ] “ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ˌesˈiː] . ” [-]

long	“	no	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	se	.	”	[	25	]
长的	“	不	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	塞	.	”	[	-	]

声音越来越弱，越来越弱，最后渐渐消失，发出了一声长长的“呜呜呜呜”声。[25]

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [-]

WHICH	GREW	FAINTER	AND	FAINTER	[	26	]
哪个	生长	较暗	和	较暗	[	-	]

越来越微弱[26]

[ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ]

Then	,	much	to	her	surprise	,	she	discovered	that	while	she	had	been	looking
然后	,	很多	到	她	惊喜	,	她	发现	那	尽管	她	有	到过	寻找

[ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

up	and	around	,
向上	和	大约	,

然后，令她大吃一惊的是，她发现当她抬头环顾四周时，

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [dɒg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

the	Yellow	Dog	and	the	Laziest	Beaver	had	vanished	,
这	黄色的	狗	和	这	最懒惰的	海狸	有	消失了	,

黄狗和懒惰的海狸消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['biːvə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd]

and	with	them	the	tumble	-	down	beaver	house	and	the	meadow	and
和	和	他们	这	翻滚	-	向下	海狸	房子	和	这	草地	和

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

the	little	river	.
这	小的	河	.

连同它们一起消失的还有摇摇欲坠的海狸窝、草地和小河。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [wʊd] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːlən] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] -

She	was	in	the	deep	wood	again	,	sitting	on	the	fallen	trunk	of	a	great	pine	-
她	曾是	在	这	深的	木头	再次	,	坐着	在	这	倒下	树干	的	一个	伟大的	松树	-

[triː] ,

tree	,
树	,

她又一次置身于茂密的森林中，坐在一棵倒下的大松树干上。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [huː] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

and	watching	a	rabbit	,	who	,	apparently	unconscious	of	her	presence	,
和	观看	一个	兔子	,	WHO	,	显然	无意识	的	她	在场	,

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [glɑːs] ,

was	regarding	himself	in	a	small	hand	-	glass	,
曾是	关于	他自己	在	一个	小的	手	-	玻璃	,

她看着一只兔子，那只兔子似乎没有意识到她的存在，正用一个小手镜观察自己。

[waɪl] [hiː; hi] ['wɑːbəld] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . [-]

while	he	wabbled	and	wabbled	and	wabbled	his	nose	.	[	27	]
尽管	他	摇摇晃晃	和	摇摇晃晃	和	摇摇晃晃	他的	鼻子	.	[	-	]

他摇摇晃晃地扭动着鼻子。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

“ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ?
“ WHY DOES A RABBIT WABBLE HIS NOSE ?
“ 为什么 做 一个 兔子 摇摆 他的 鼻子 ?

为什么兔子会摇鼻子?

” [haʊ] ['bʌdi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪsk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['biːvərˌtaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” How Buddie came to be whisked away from Beavertown to a part of the
” 如何 巴迪 来了 到 是 搅拌 离开 从 比弗敦 到 一个 部分 的 这
[wʊd] [ðæt] ,
wood that ,
木头 那 ,

“巴迪是如何从比弗镇被带到树林深处的呢？”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]
so far as she could tell , she had never seen before , remains to this day a
所以 远的 作为 她 可以 告诉 , 她 有 绝不 已见 前 , 遗迹 到 这 天 一个
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

据她所知，她以前从未见过这种情况，至今仍是个谜。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ekəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] ;
“ It was the echo , ” she said , in telling me the tale ;
“ 它 曾是 这 回声 , ” 她 说 , 在 讲述 我 这 故事 ;

“那是回声，”她在给我讲述这个故事时说道；

“ [juː; jʊ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ you just couldn't help looking up .
“ 你 只是 不能 帮助 寻找 向上 .

你忍不住抬头去看。

” ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ekəʊ] ;
” Certainly it must have been a remarkable echo ;
” 当然 它 必须 有 到过 一个 卓越 回声 ;

“那一定是一个非凡的回声；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and although it does not explain the matter entirely to my satisfaction ,
和 虽然 它 做 不是 解释 这 事情 完全 到 我的 满意 ,

虽然这并不能完全令我满意地解释这件事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai][kæn; kən]['ɒfə(r)] .
it is as convincing as any explanation I can offer .
它 是 作为 令人信服的 作为 任何 解释 我 能 提供 .

这是我能给出的最有说服力的解释。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] :
But , to go on with the story :
但 , 到 去 在 和 这 故事 :

但是，故事还继续讲下去：

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] , ['wɑːblɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðə; ði] [waɪl] ,
The Rabbit continued to regard himself in his mirror , wabbling his nose the while ,
这 兔子 持续 到 看待 他自己 在 他的 镜子 , 摇摇晃晃 他的 鼻子 这 尽管 ,

兔子继续对着镜子欣赏自己，同时还摇晃着鼻子。

[ʌn'tɪl] ['bʌdi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
until Buddie wondered whether he intended to keep it up all day .
直到 巴迪 想知道 无论 他 故意的 到 保持 它 向上 全部 天 .

直到巴迪开始怀疑他是不是打算一整天都这样。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [glɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːd] [ə'baʊt]
But at last he dropped the glass , which was suspended on a cord about
但 在 最后的 他 掉落 这 玻璃 , 哪个 曾是 暂停 在 一个 绳索 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

但最终他还是松开了挂在脖子上的玻璃杯。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] : [-]
and remarked , with a little sigh : [28]
和 评论 , 和 一个 小的 叹 : [-]

他叹了口气，说道：[28]

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] .
“ It's no use .
” 它是 不 使用 .

“没用。”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I can't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

” ['bʌdi] [fɪəd] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ʃiː; ʃi] [send] [hɪm] ['skæmpə] [ɒf] ; ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['tɪmɪd]
” Buddie feared to move lest she send him scampering off ; rabbits were such timid
” 巴迪 害怕 到 移动 免得 她 发送 他 四处奔跑 离开 ; 兔子 是 这样的 胆小
['kriːtʃəz] — [ðæt] [ɪz] ,
creatures — that is ,
生物 — 那 是 ,

“巴迪不敢动，生怕被她吓跑；兔子是如此胆小的动物——也就是说，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
all the rabbits she had ever come upon before .
全部 这 兔子 她 有 曾经 来 之上 前 .

她以前遇到过的所有兔子。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [-]
Still , she wished to talk with him [29]
仍然 , 她 希望 到 讲话 和 他 [-]

不过，她还是想和他谈谈[29]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [nəʊz] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] ['sɒftli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
about his funny nose ; so she coughed softly to attract his attention .
关于 他的 有趣的 鼻子 ; 所以 她 咳嗽 轻轻 到 吸引 他的 注意力 .

她注意到他滑稽的鼻子，于是轻轻咳嗽了一声，引起他的注意。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [trɪk] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdz] .
This is an old trick and usually succeeds .
这 是 一个 老的 诡计 和 通常 成功 .

这是个老套路，但通常都管用。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] ['bʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['hʌrɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli]
The Rabbit turned his head , saw Buddie and exclaimed hurriedly , with a friendly
这 兔子 转向 他的 头 , 锯 巴迪 和 惊呼 匆匆 , 和 一个 友好的
[smaɪl] :
smile :
微笑 :

兔子转过头，看见巴迪，便带着友好的笑容急忙说道：

“ [doʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ Don't be alarmed , my dear !
“ 不 是 惊慌 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，别惊慌！”

” [ˈbʌdi] [lɑːft] [ˈaʊtraɪt] .
” Buddie laughed outright .
” 巴迪 笑了 直接 .

巴迪哈哈大笑起来。

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ The idea of being afraid of a rabbit ! ” said she .
“ 这 主意 的 存在 害怕的 的 一个 兔子 ! ” 说 她 .

“居然会害怕兔子！”她说道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈræbɪt] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] .
“ Why not ? ” demanded the Rabbit , in a tone of offended dignity .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 这 兔子 , 在 一个 语气 的 被冒犯了 尊严 .

“为什么不行？”兔子用一种受辱的尊严语气问道。

“ [saɪz][ˈɪz(ə)nt] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ Size isn't everything . ”
“ 尺寸 不是 一切 . ”

“尺寸并不是一切。”

“ [bʌt; bət] [ˈræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈskeəri][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [ˈbʌdi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði]
“ But rabbits are such scary little things , ” Buddie started to say , when the
[ˈræbɪt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Rabbit interrupted her .
兔子 中断 她 .

“可是兔子真是些可怕的小东西，”巴迪刚开口，兔子就打断了她。

“ [aɪm][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈenibɒdi] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈswægə(r)] .
“ I'm not afraid of anybody , ” he declared with a little swagger .
“ 我是 不是 害怕的 的 任何人 , ” 他 声明 和 一个 小的 昂首阔步 .

“我谁也不怕，”他带着几分傲慢宣称。

[hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [səʊ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [səʊ][laɪk] “ [ˈeni]
He emphasized the last word so significantly , and it sounded so like “ any
[ˈbʌdi] ,
Buddie ,
巴迪 ,

他特意强调了最后一个词，听起来就像“任何一个朋友”。

” [ðæt] [ˈbʌdi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] :
” that Buddie hastened to say :
” 那 巴迪 加快 到 说 :

巴迪连忙说道：

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [breɪv] .
“ I didn't know rabbits were so brave .
“ 我 没有 知道 兔子 是 所以 勇敢的 .

“我以前不知道兔子这么勇敢。”

[aɪ] [θɔːt] — ”
I thought — ”
我 想法 — ”

我当时想——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['kɜːtli] .
“ Never mind what you thought , ” said the Rabbit , curtly .
“ 绝不 头脑 什么 你 想法 , ” 说 这 兔子 , 简短地 .

“别在意你之前的想法，”兔子冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] ['mætəz] [ə; eɪ][bɪt] . [-]
“ It doesn't help matters a bit . [30]
“ 它 不 帮助 事情 一个 少量 . [-]

“这丝毫没有帮助解决问题。[30]

['ɔːlweɪz] [spiːk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
Always speak twice before you think ; then you won't make mistakes .
总是 说话 两次 前 你 思考 ; 然后 你 惯于 制作 错误 .

说话前要三思，这样就不会犯错。

['nɪəli] [ɔːl] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ]['heɪsti] ['θɪŋkɪŋ] .
Nearly all mistakes are caused by hasty thinking .
几乎 全部 错误 是 导致 经过 仓促 思维 .

几乎所有的错误都是由于仓促思考造成的。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?
Didn't you ever hear the expression , Bold as a rabbit ?
没有 你 曾经 听到 这 表达 , 大胆的 作为 一个 兔子 ?

你难道没听过“胆大如兔”这个说法吗?

” ['bʌdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Buddie shook her head .
” 巴迪 摇晃 她 头 .

巴迪摇了摇头。

“ [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] , [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I've heard about , Bold as a lion , ” she replied .
“ 我已经 听到 关于 , 大胆的 作为 一个 狮子 , ” 她 回复 .

“我听说过《像狮子一样勇敢》这本书，”她回答说。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [snɪft] .
The Rabbit sniffed .
这 兔子 嗅了嗅 .

兔子嗅了嗅。

“ ['laɪənz] ?
“ Lions ?
“ 狮子 ?

“狮子？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bʌdi] .
“ I don't believe there are any around here , ” answered Buddie .
“ 我 不 相信 那里 是 任何 大约 这里 , ” 回答 巴迪 .

“我不认为附近有，”巴迪回答道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
“ I don't believe there are , either , ” said the Rabbit , with a self - satisfied smile .
“ 我 不 相信 那里 是 , 任何一个 , ” 说 这 兔子 , 和 一个 自己 - 使满意 微笑 .

“我也不认为有，”兔子自鸣得意地笑着说。

“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[fɑːst]	[ɪˈnʌf]	.
“	**But**	**if**	**there**	**were**	**I**	**should**	**teach**	**them**	**their**	**place**	**fast**	**enough**	**.**
”	但	如果	那里	是	我	应该	教	他们	他们的	地方	快速地	足够的	.

“但如果真有这样的人，我会尽快让他们认清自己的位置。”

[ðə; ði]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	,	[bəʊld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈræbɪt]	,	[ɪz]	[ˈkɒmən]	[ɪˈnʌf]	—	[æz; əz]	[ˈkɒmən]	[æz; əz]	,	[waɪz]
The	**expression**	**,**	**Bold**	**as**	**a**	**rabbit**	**,**	**is**	**common**	**enough**	**—**	**as**	**common**	**as**	**,**	**Wise**
这	表达	,	大胆的	作为	一个	兔子	,	是	常见的	足够的	—	作为	常见的	作为	,	明智的

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[guːs]	,
as	**a**	**goose**	**,**
作为	一个	鹅	,

“胆大如兔”这个表达很常见，就像“智大如鹅”一样常见。

[ɔː(r)]	,	[ˈsɪli]	[æz; əz]	[æn; ən]	[aʊl]	,	[ɔː(r)]	,	[fɑːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sneɪl]	,	[ɔː(r)]	,
or	**,**	**Silly**	**as**	**an**	**owl**	**,**	**or**	**,**	**Fast**	**as**	**a**	**snail**	**,**	**or**	**,**
或者	,	愚蠢的	作为	一个	猫头鹰	,	或者	,	快速地	作为	一个	蜗牛	,	或者	,

或者，傻得像猫头鹰，或者，快得像蜗牛，或者，

[ˈsliːpi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈwiːzl]	—	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[hɜːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Sleepy	**as**	**a**	**weasel**	**—**	**and**	**it's**	**a**	**wonder**	**you**	**never**	**heard**	**it**	**.**
困	作为	一个	黄鼠狼	—	和	它是	一个	想知道	你	绝不	听到	它	.

像黄鼠狼一样昏昏欲睡——真奇怪你竟然从来没听见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)

[waɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] - [heə(r)] - [brein] , - [ɔː(r)] - ['ræbɪt] - [brein] , - [miːnz] , [bəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
Why , the word ' hare - brained , ' or ' rabbit - brained , ' means , bold to the point
为什么 , 这 单词 - 野兔 - 脑子 , - 或者 - 兔子 - 脑子 , - 方法 , 大胆的 到 这 观点
[ɒv; əv] ['rekləsnəs] . ”
of recklessness . ”
的 鲁莽 . ”

“为什么呢？‘野兔脑’或‘兔子脑’这个词的意思是，胆大妄为到鲁莽的地步。”

“ [wel] , ” [θɔːt] ['bʌdi] , “ [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [-]
“ Well , ” thought Buddie , “ if this isn't the [31]
“ 出色地 , ” 想法 巴迪 , “ 如果 这 不是 这 [-]

“好吧，”巴迪心想，“如果这不是[31]

['kwɪrɪst] [pleɪs] ['enibɒdi] ['evə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] .
queerest place anybody ever got into .
最酷儿的 地方 任何人 曾经 得到 进入 .

这是我见过的最古怪的地方。

[dɒgz] [sɪŋ] , ['biːvəs] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [æz; əz] ['laɪənz] .
Dogs sing , beavers are lazy , and rabbits are bold as lions .
狗 唱歌 , 海狸 是 懒惰的 , 和 兔子 是 大胆的 作为 狮子 .

狗会唱歌，海狸很懒，兔子像狮子一样大胆。

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Everything seems to be upside down .
一切 似乎 到 是 上行 向下 .

一切都颠倒了。

[wɒt] [nekst] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
What next , I wonder ?
什么 下一个 , 我 想知道 ?

接下来会发生什么呢？我很好奇。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , “ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bʌni] ['kɒtn] - - .
I suppose , ” she said aloud , “ your name is Mr . Bunny Cotton - Tayle .
我 认为 , ” 她 说 大声 , “ 你的 姓名 是 先生 . 兔子 棉布 - - .

“我想，”她大声说道，“你的名字是邦尼·科顿-泰勒先生。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [baʊd] .
” The Rabbit bowed .
” 这 兔子 鞠躬 .

兔子鞠了一躬。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ And your name ?
” 和 你的 姓名 ?

你的名字是？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
” he asked politely .
” 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

“ ['bʌdi] — [dʒʌst] ['bʌdi] .
“ Buddie — just Buddie .
” 巴迪 — 只是 巴迪 .

“巴迪——就叫巴迪。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [mait] [ɑːsk] , " [wɪtʃ] ['bʌdi] ? " [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [hæd; həd]
" She was afraid he might ask , " Which Buddie ? " as the Laziest Beaver had
" 她 曾是 害怕的 他 可能 问 , " 哪个 巴迪 ? " 作为 这 最懒惰的 海狸 有
[ɑːskt] .
asked .
问 .

她害怕他会像懒惰的海狸那样问："哪个伙伴？"

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['keələsli] , [æz; əz] [wʌn] [in'kwaiəz]
The Rabbit again consulted his mirror , and inquired carelessly , as one inquires
这 兔子 再次 咨询 他的 镜子 , 和 询问 粗心大意 , 作为 一 询问
[huː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
who does not expect information :
WHO 做 不是 预计 信息 :

兔子又对着镜子问话，漫不经心地问道，就像一个并不期待得到答案的人那样：

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" You don't happen to know , I suppose ? "
" 你 不 发生 到 知道 , 我 认为 ? "

"你碰巧知道吗？"

" [waɪ] [juː; jʊ] ['wɒbəl] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ? "
" Why you wabble your nose ? "
" 为什么 你 摇摆 你的 鼻子 ? "

你为什么摇鼻子?

" [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "

"恰恰。"

" [nəʊ] , " [kən'fest] ['bʌdi] .
" No , " confessed Buddie .
" 不 , " 坦白 巴迪 .

"不，"巴迪坦白道。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] [juː; jʊ] [kænt] [tel] . "
" And I think it's funny you can't tell . "
" 和 我 思考 它是 有趣的 你 不能 告诉 . "

"我觉得你看不出来这一点很有趣。"

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" I don't see anything funny in it , " said the Rabbit .
" 我 不 看 任何事物 有趣的 在 它 , " 说 这 兔子 .

"我不觉得这有什么好笑的，"兔子说。

" [ai] [miːn] [streɪndʒ] . " [-]
" I mean strange . " [32]
" 我 意思是 奇怪的 . " [-]

"我的意思是奇怪。"[32]

" [ɔː(r)] [streɪndʒ] .
" Or strange .
" 或者 奇怪的 .

"或者很奇怪。"

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [bɔːld] - ['hedɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kærət] [hæz; həz] ['wɪskəs] ?
Why is a watermelon bald - headed , while a carrot has whiskers ?
为什么 是 一个 西瓜 秃 - 标题 , 尽管 一个 胡萝卜 有 胡须 ?

为什么西瓜是光秃秃的，而胡萝卜却有胡须?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] ！ ”
Answer me that ! ”
回答 我 那 ！ ”

回答我!

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ， ” ['bʌdi] [ə'gen] [kən'fest] .
“ I don't know , ” Buddie again confessed .
“ 我 不 知道 ， ” 巴迪 再次 坦白 .

“我不知道，”巴迪再次坦白道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][ɑːsk][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] ？ ”
“ Did you ever ask a watermelon ? ”
“ 做过 你 曾经 问 一个 西瓜 ？ ”

你问过西瓜这个问题吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðæts] ['pɜːfɪktli] - ['dɪkjələs] .
That's perfectly ' diculous .
那就是 完美 - 愚蠢的 .

这简直太荒谬了。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] ['tɔːkɪŋ] ?
Who ever heard of a watermelon talking ?
WHO 曾经 听到 的 一个 西瓜 说 ?

谁听说过西瓜会说话?

[bʌt; bət] [stɪl] ， ” ['bʌdi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ， “ [ɪf] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [kæn; kən] [tɔːk] ， [waɪ] ['ʃudnt] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] ？ ”
But still , ” Buddie added to herself , “ if a rabbit can talk , why shouldn't a watermelon ? ”
但 仍然 ， ” 巴迪 额外 到 她自己 ， “ 如果 一个 兔子 能 讲话 ， 为什么 不应该 一个 西瓜 ？ ”

但是，”巴迪自言自语道，“如果兔子都能说话，为什么西瓜不能呢？”

“ [wel] ， [ɑːsk][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] ['sʌmtaɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ； “ [ɔː(r)][ɑːsk][ə; eɪ] ['kærət] .
“ Well , ask a watermelon sometime , ” said the Rabbit ; “ or ask a carrot .
“ 出色地 ， 问 一个 西瓜 有时 ， ” 说 这 兔子 ； “ 或者 问 一个 胡萝卜 .

“嗯，你去问问西瓜吧，”兔子说；“或者问问胡萝卜吧。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊz] ， ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] [nəʊz] [wen] [hiːz] [hɒt] . ”
Neither of them knows , any more than a dog knows when he's hot . ”
两者都不 的 他们 知道 ， 任何 更多的 比 一个 狗 知道 什么时候 他是 热的 . ”

他们俩都不知道，就像狗不知道自己什么时候热一样。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ][dɒg] [nəʊz] [wen] [hiːz] [hɒt] ， ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['bʌdi] .
“ I'm sure a dog knows when he's hot , ” objected Buddie .
“ 我是 当然 一个 狗 知道 什么时候 他是 热的 ， ” 反对 巴迪 .

“我相信狗知道自己什么时候热，”巴迪反驳道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] [hɒt] ？ ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['ræbɪt] ，
“ How do you know when you're hot ? ” demanded the Rabbit ,
“ 如何 做 你 知道 什么时候 你是 热的 ？ ” 要求 这 兔子 ，

“你怎么知道自己热了？”兔子问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ðɪs] - [ɪz] - [weə(r)] - [aɪ] - [trɪp] - [juː; jʊ] - [ʌp] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a this - is - where - I - trip - you - up twinkle in his eye .
和 一个 这 - 是 - 在哪里 - 我 - 旅行 - 你 - 向上 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝“我要在这里绊倒你”的狡黠光芒。

“ [waɪ] , [aɪ][get][hɒt] — [aɪ] [miːn] [aɪ][get][ɔːl] ['sweti] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][waɪp][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]
“ Why , I get hot — I mean I get all sweaty and have to wipe my face and
〃 为什么 , 我 得到 热的 — 我 意思是 我 得到 全部 汗流浃背 和 有 到 擦拭 我的 脸 和
[nek] . ”
neck . ”
脖子 . 〃

“为什么？我会觉得热——我是说，我会浑身出汗，不得不擦脸和脖子。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Exactly , ” said the Rabbit .
〃 确切地 , 〃 说 这 兔子 .

“正是如此，”兔子说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] [hɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [swet] .
“ You know when you're hot because you sweat .
〃 你 知道 什么时候 你是 热的 因为 你 汗 .

“你知道自己热的时候会出汗。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg] [-]
But a dog [33]
但 一个 狗 [-]

但是一条狗[33]

['dʌznt] [swet] [ænd; ənd] [kænt] [swet] .
doesn't sweat and can't sweat .
不 汗 和 不能 汗 .

不会出汗，也不能出汗。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? 〃

你对此有何看法?

“ [ɪf] [maɪ][dɒg] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] ['bʌdi] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ If my dog Colonel were here , ” said Buddie , “ I'm sure he could tell me . ”
〃 如果 我的 狗 上校 是 这里 , 〃 说 巴迪 , “ 我是 当然 他 可以 告诉 我 . 〃

“如果我的狗上校在这里，”巴迪说，“我相信它一定能告诉我。”

“ ['kʊd(ə)nt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Couldn't , ” declared the Rabbit .
〃 不能 , 〃 声明 这 兔子 .

“做不到，”兔子说道。

“ [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɪm'self] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ Told me so himself , many a time .
〃 讲述 我 所以 他自己 , 许多 一个 时间 .

“他自己也多次这样跟我说过。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪ] [ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [reɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)]
Haven't you noticed that on the hottest day a dog will race round and run after
还没有 你 注意到 那 在 这 最热门 天 一个 狗 将要 种族 圆形的 和 跑步 后
[stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [laɪk] [mæd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sɪmpli] [drɒps] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən]
sticks and stones and go on like mad until he simply drops from exhaustion
棍子 和 石头 和 去 在 喜欢 疯狂的 直到 他 简单地 滴 从 疲惫
?
?
?

你难道没注意到，在最热的天气里，狗会四处奔跑，追逐树枝和石头，疯狂地跑来跑去，直到筋疲力尽地倒下吗?

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Now	**,**	**if**	**he**	**could**	**tell**	**when**	**he**	**was**	**hot**	**,**	**as**	**you**	**can**	**,**
现在	,	如果	他	可以	告诉	什么时候	他	曾是	热的	,	作为	你	能	,

如果他也能像你一样感觉到自己热了，

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] .

he	**would**	**stop**	**long**	**before**	**he**	**gave**	**out**	**.**
他	会	停止	长的	前	他	给予	出去	.

他会在筋疲力尽之前很久就停下来。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈweərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɒg] .

That	**sort**	**of**	**thing**	**is**	**very**	**wearing**	**on**	**a**	**dog**	**.**
那	种类	的	事物	是	非常	穿着	在	一个	狗	.

这种事对狗来说非常消耗精力。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] .

That's	**why**	**he**	**doesn't**	**live**	**longer**	**.**
那就是	为什么	他	不	居住	更长	.

这就是他没能活得更久的原因。

" [æz; əz] [ˈbʌdi] [hæd; həd][nəʊ]['suːtəb(ə)l][rɪˈplaɪ] ['redi] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kənˈtɪnjuːd] :

"	**As**	**Buddie**	**had**	**no**	**suitable**	**reply**	**ready**	**the**	**Rabbit**	**continued**	**:**
"	作为	巴迪	有	不	合适的	回复	准备好	这	兔子	持续	:

“由于巴迪没有合适的回答，兔子继续说道：”

“ [nəʊ] , [ˈbʌdi] — [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbʌdi] ?

“	**No**	**,**	**Buddie**	**—**	**I**	**believe**	**you**	**said**	**your**	**name**	**was**	**Buddie**	**?**
"	不	,	巴迪	—	我	相信	你	说	你的	姓名	曾是	巴迪	?

“不，巴迪——我记得你说过你的名字叫巴迪？”

" [ˈbʌdi] [nˈɒdɪd] .

"	**Buddie**	**nodded**	**.**
"	巴迪	点头	.

巴迪点了点头。

“ [ɪts] [səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] — [ˈbʌni] .

“	**It's**	**so**	**like**	**my**	**own**	**—**	**Bunny**	**.**
"	它是	所以	喜欢	我的	自己的	—	兔子	.

“这太像我自己的了——兔子。”

[nəʊ] , [ˈbʌdi] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ɑːˈselvz] [wiː; wi] [kænt] [ɪkˈspleɪn] ,

No	**,**	**Buddie**	**,**	**there**	**are**	**some**	**things**	**about**	**ourselves**	**we**	**can't**	**explain**	**,**
不	,	巴迪	,	那里	是	一些	事物	关于	我们自己	我们	不能	解释	,

不，巴迪，有些关于我们自身的事情，我们自己也无法解释。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

just	**as**	**there**	**are**	**some**	**things**	**that**	**are**	**perfectly**	**clear**	**.**
只是	作为	那里	是	一些	事物	那	是	完美	清除	.

就像有些事情非常清楚一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [nəʊ] [waɪ] [ai][kæn; kən] [nɒt] [rʌn] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

For	**instance**	**,**	**I**	**know**	**why**	**I**	**can**	**not**	**run**	**very**	**far**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**
为了	实例	,	我	知道	为什么	我	能	不是	跑步	非常	远的	在	一个	直的	线	,

例如，我知道为什么我不能直线跑很远。

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə]['zɪgzæg] . " [-]

but	**have**	**to**	**zigzag**	**.**	**"**	**[**	**34**	**]**
但	有	到	之字形	.	"	[	-	]

但必须走之字形路线。”[34]

“ [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] ['bʌdi] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

“	**Do**	**tell**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Buddie**	**,**	**greatly**	**interested**	**.**
"	做	告诉	我	!	"	哭	巴迪	,	非常	感兴趣的	.

“快告诉我！”巴迪非常感兴趣地喊道。

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [maɪ]['haɪnd,lɛgz][ɑ:(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] ['fɔ:leg] .

“	The	reason	is	,	my	hindlegs	are	twice	as	long	as	my	forelegs	.
”	这	原因	是	,	我的	后腿	是	两次	作为	长的	作为	我的	前腿	.

“原因是，我的后腿比前腿长两倍。”

['ɑ:ftə(r)][ai] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [maɪ]['haɪnd,lɛgz] [,əʊvə'teɪk] [maɪ] ['fɔ:leg] ,

After	I	run	a	little	way	my	hindlegs	overtake	my	forelegs	,
后	我	跑步	一个	小的	方式	我的	后腿	超过	我的	前腿	,

跑了一小段距离后，我的后腿就超过了前腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,

and	if	I	were	to	keep	on	I	should	be	going	the	other	way	,
和	如果	我	是	到	保持	在	我	应该	是	去	这	其他	方式	,

如果我继续往前走，我应该会朝相反的方向走。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['ɔ:kwəd] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

which	would	be	extremely	awkward	,	don't	you	think	?	”
哪个	会	是	极其	尴尬的	,	不	你	思考	?	”

那岂不是很尴尬吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ” [m'ɜ:məd] ['bʌdi] ,

“	I	should	think	it	would	be	,	”	murmured	Buddie	,
”	我	应该	思考	它	会	是	,	”	低声说道	巴迪	,

“我想应该是这样，”巴迪低声说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][,eksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [klɪə(r)] .

to	whom	the	explanation	was	by	no	means	clear	.
到	谁	这	解释	曾是	经过	不	方法	清除	.

但他完全不明白这个解释。

“ [waɪ] , [wʌns] [wen] [ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə]

“	Why	,	once	when	I	started	for	home	I	was	in	such	a	hurry	I	forgot	to
”	为什么	,	一次	什么时候	我	开始	为了	家	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	忘了	到

['zɪgzæg] ,

zigzag	,
之字形	,

“有一次我回家的时候，因为太着急，竟然忘记走之字形路线了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['ri:əlaɪzd] [,aɪ 'ti:][ai][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz] [wen] [ai][set]

and	before	I	realized	it	I	was	twice	as	far	from	home	as	when	I	set
和	前	我	已实现	它	我	曾是	两次	作为	远的	从	家	作为	什么时候	我	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

不知不觉中，我离家的距离已经比出发时远了一倍。

[səʊ] [wen] [ai][,eɪ 'em] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][fɒks][ɔ:(r)][ə; eɪ]['pænθə(r)][ai][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn] [spi:d] [wɒt]

So	when	I	am	chasing	a	fox	or	a	panther	I	have	to	make	up	in	speed	what
所以	什么时候	我	是	追逐	一个	狐狸	或者	一个	豹	我	有	到	制作	向上	在	速度	什么

[ai] [lu:z] [ɪn] [graʊnd] .

I	lose	in	ground	.
我	失去	在	地面	.

所以当我追逐狐狸或豹子时，我必须用速度弥补我在距离上损失的距离。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nəʊz] - ['wɑ:blɪŋ] , ” — [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

But	as	for	this	nose	-	wabbling	,	”	—	the	Rabbit	again	consulted	his	pocket
但	作为	为了	这	鼻子	-	摇摇晃晃	,	”	—	这	兔子	再次	咨询	他的	口袋

['mɪrə(r)][ænd; ənd] [saɪd] ['di:pli] — “ [ðæt] [gets] [,em 'i:] .

mirror	and	sighed	deeply	—	“	that	gets	me	.
镜子	和	叹了口气	深	—	“	那	获得	我	.

但至于这个摇鼻子的动作，”——兔子又照了照口袋里的镜子，深深地叹了口气——“这让我很困惑。”

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I give it up .
我 给 它 向上 .

我放弃了。

['iːv(ə)n] ['dɒktə(r)] [guːs] , [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] — [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] — [kænt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] .
Even Doctor Goose , who knows everything — or almost everything — can't explain that .
甚至 医生 鹅 , WHO 知道 一切 — 或者 几乎 一切 — 不能 解释 那 .
〞 [-]
〞 [35]
〞 [-]

即使是无所不知的鹅博士也无法解释这一点。”[35]

“ [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
“ The Laziest Beaver said you were going up to The Well to find the answer ,
“ 这 最懒惰的 海狸 说 你 是 去 向上 到 这 出色地 到 寻找 这 回答 ,

“最懒惰的海狸说你要去井边寻找答案，

〞 [ri'mɑːk] ['bʌdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wel] [ˌaɪ 'tiː]
〞 remarked Buddie , who was very curious to find out what sort of well it
〞 评论 巴迪 , WHO 曾是 非常 好奇的 到 寻找 出去 什么 种类 的 出色地 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“巴迪说道，他非常好奇这是什么类型的井。”

“ [jes] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Yes ; I am going up to The Well , 〞 replied the Rabbit .
“ 是的 ; 我 是 去 向上 到 这 出色地 , 〞 回复 这 兔子 .

“是的，我要去井边，”兔子回答说。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
“ But I am not the only one that wishes to learn something .
“ 但 我 是 不是 这 仅有的 一 那 愿望 到 学习 某物 .

“但我并不是唯一一个渴望学习的人。”

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [həʊld] [hɪm] [ʌp] [baɪ]
The Guinea - Pig wants to know why his eyes fall out when you hold him up by
这 几内亚 - 猪 想要 到 知道 为什么 他的 眼睛 落下 出去 什么时候 你 抓住 他 向上 经过
[ðə; ði] [teɪl] . 〞
the tail . 〞
这 尾巴 . 〞

豚鼠想知道为什么当你抓住它的尾巴把它提起来时，它的眼睛会掉出来。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] ['hæznt] ['eni] [teɪl] , 〞 [sed] ['bʌdi] , [huː] [hæd; həd] [əʊnd] [wʌn] ,
“ But a guinea - pig hasn't any tail , 〞 said Buddie , who had owned one ,
“ 但 一个 几内亚 - 猪 还没有 任何 尾巴 , 〞 说 巴迪 , WHO 有 拥有 一 ,

“但是豚鼠没有尾巴，”巴迪说道，他曾经养过一只豚鼠。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] .
and was quite sure it didn't have a sign of a tail .
和 曾是 相当 当然 它 没有 有 一个 符号 的 一个 尾巴 .

而且非常肯定它没有尾巴。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
“ I don't know what sort of guinea - pigs you are in the habit of
“ 我 不 知道 什么 种类 的 几内亚 - 猪 你 是 在 这 习惯 的
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ,
associating with ,
关联 和 ,

我不知道你习惯和哪些类型的“小白鼠”交往，

” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv][teɪlz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lɒŋ]
” said the Rabbit ; “ but all of my acquaintance have tails , and good long
” 说 这 兔子 ; “ 但 全部 的 我的 熟人 有 尾巴 , 和 好的 长的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

兔子说：“但我认识的动物都有尾巴，而且都是又长又漂亮的尾巴。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] ?
Why shouldn't a guinea - pig have a tail ?
为什么 不应该 一个 几内亚 - 猪 有 一个 尾巴 ?

为什么豚鼠不应该有尾巴?

[ə; eɪ] ['gɪni] - [hen][hæz; həz] . ”
A guinea - hen has . ”
一个 几内亚 - 母鸡 有 . ”

一只珍珠鸡有。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] , ” ['bʌdi] [pə'sistid] .
“ I don't know why it shouldn't , but I know it hasn't , ” Buddie persisted .
“ 我 不 知道 为什么 它 不应该 , 但 我 知道 它 还没有 , ” 巴迪 持续 .

“我不知道为什么不应该这样，但我知道它并没有这样，”巴迪坚持道。

“ [wel] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;
“ Well , here comes the Guinea - Pig now , ” said the Rabbit ;
“ 出色地 , 这里 来 这 几内亚 - 猪 现在 , ” 说 这 兔子 ;

“好了，豚鼠来了，”兔子说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][teɪl] [hiːz] ['weərɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][teɪl] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” [
“ and if that isn't a tail he's wearing , I don't know a tail when I see it . ” [
“ 和 如果 那 不是 一个 尾巴 他是 穿着 , 我 不 知道 一个 尾巴 什么时候 我 看 它 . ” [
-]
36]
-]

“如果他戴的不是尾巴，那我就算看到尾巴也认不出来。”[36]

['bʌdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['gɪni] - [pɪg]
Buddie looked around and saw , almost at her feet , the dearest Guinea - Pig
巴迪 看起来 大约 和 锯 , 几乎 在 她 脚 , 这 亲爱的 几内亚 - 猪
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

巴迪环顾四周，发现几乎就在她脚边，是她能想象到的最可爱的豚鼠。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,
She gave a cry of delight and stretched out her hand to caress it ,
她 给予 一个 哭 的 喜 和 拉伸 出去 她 手 到 抚摸 它 ,

她欣喜地叫了一声，伸出手去抚摸它。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pet] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ]
just as she used to caress her own pet before it fell victim to a foraging
只是 作为 她 用过的 到 抚摸 她 自己的 宠物 前 它 跌倒 受害者 到 一个 觅食
[fɒks] .
fox .
狐狸 .

就像她以前在自己的宠物被觅食的狐狸吃掉之前那样。

[naʊ] , ['bʌdi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
Now , Buddie did not mean to do it , but it came about in this way :
现在 , 巴迪 做过 不是 意思是 到 做 它 , 但 它 来了 关于 在 这 方式 :

巴迪并非有意为之，但事情却以这种方式发生了：

['stɑːtld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] ; ['bʌdi]
startled by her exclamation , the Guinea - Pig turned and made off ; Buddie
惊慌 经过 她 感叹 , 这 几内亚 - 猪 转向 和 制成 离开 ; 巴迪
[riːtʃt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , [kɔːt] [hɪm] ,
reached forward eagerly , caught him ,
达到 向前 急切地 , 捕捉 他 ,

豚鼠被她的惊呼吓了一跳，转身就跑；巴迪急忙伸手抓住了它。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] — [baɪ][ðə; ði][teɪl] !
and lifted him up — by the tail !
和 抬起 他 向上 — 经过 这 尾巴 !

然后把他提了起来——抓住了他的尾巴!

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [aʊt] . [-]
Instantly his eyes fell out . [37]
即刻 他的 眼睛 跌倒 出去 . [-]

他的眼睛瞬间就掉了出来。[37]

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
You've done it !
你已经 完毕 它 !

你成功了!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
” cried the Rabbit .
” 哭 这 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] , ” [sɔb] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .
“ I wish people wouldn't pick me up by the tail , ” sobbed the Guinea - Pig .
“ 我 希望 人们 不会 挑选 我 向上 经过 这 尾巴 , ” 啜泣 这 几内亚 - 猪 .

“我希望人们不要揪着我的尾巴把我拎起来，”豚鼠抽泣着说。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wiːp] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
He couldn't weep , you see , because his eyes were out .
他 不能 哭泣 , 你 看 , 因为 他的 眼睛 是 出去 .

你看，他哭不出来，因为他的眼睛瞎了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .
“ Oh , you poor thing ! ” cried Buddie .
“ 哦 , 你 贫穷的 事物 ! ” 哭 巴迪 .

“哦，你这可怜的孩子！”巴迪喊道。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And getting down on her hands and knees , she began hunting for the
和 获得 向下 在 她 双手 和 膝盖 , 她 开始 打猎 为了 这
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [aɪz] ,
little creature's eyes ,
小的 生物的 眼睛 ,

于是她跪倒在地，开始寻找那小家伙的眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] . [-]
which had rolled under the leaves . [38]
哪个 有 滚动 在下面 这 树叶 . [-]

它滚到了树叶下面。[38]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [hu:z] [aɪz] [fel] [aʊt]
THE GUINEA - PIG WHOSE EYES FELL OUT
这 几内亚 - 猪 谁 眼睛 跌倒 出去

眼珠掉出来的豚鼠

" ['ri:əli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] , " [sed] ['bʌdi] ,
" Really , I didn't mean to pick you up by the tail , " said Buddie ,
" 真的 , 我 没有 意思是 到 挑选 你 向上 经过 这 尾巴 , " 说 巴迪 ,

"真的，我不是故意要揪着你的尾巴把你拎起来的，"巴迪说。

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [aɪz] .
turning over the leaves in search of the missing eyes .
转弯 超过 这 树叶 在 搜索 的 这 丢失的 眼睛 .

翻开树叶，寻找丢失的眼睛。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , " [sɔb] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .
" That's what they all say , " sobbed the Guinea - Pig .
" 那就是 什么 他们 全部 说 , " 啜泣 这 几内亚 - 猪 .

"他们都这么说，"豚鼠抽泣着说。

" [kænt] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ?
" Can't you find them ?
" 不能 你 寻找 他们 ?

"你找不到他们吗？"

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] . "
It never took so long before . "
它 绝不 采取 所以 长的 前 . "

以前从未花费这么长时间。

" [hɪrz] [wʌn] !
" Here's one !
" 这里是 一 !

"给你一个！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['ti:ni] ['lɪt(ə)l] [aɪ] !
What a teeny little eye !
什么 一个 蝇头 小的 眼睛 !

好小一只眼睛啊！

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !
And here's the other !
和 这里是 这 其他 !

这是另一个！

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ?
How do you put them back ?
如何 做 你 放 他们 后退 ?

如何把它们放回去?

" ['bʌdi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [hu:] , ['mɪrə(r)][ɪn][hænd] , [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
" Buddie asked the Rabbit , who , mirror in hand , was again studying his nose .
" 巴迪 问 这 兔子 , WHO , 镜子 在 手 , 曾是 再次 学习 他的 鼻子 .

"巴迪问兔子，兔子手里拿着镜子，又在研究自己的鼻子了。"

" [ɑ:sk][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] ; ['ðer] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Ask the Guinea - Pig ; they're his eyes , " replied the Rabbit .
" 问 这 几内亚 - 猪 ; 它们是 他的 眼睛 , " 回复 这 兔子 .

"去问豚鼠吧，那是它的眼睛。"兔子回答说。

“ [ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
“ I have troubles of my own .
” 我 有 麻烦 的 我的 自己的 .

“我也有自己的烦恼。”

” ['bʌdi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
” Buddie took the Guinea - Pig in her lap .
” 巴迪 采取 这 几内亚 - 猪 在 她 膝 .

“巴迪把豚鼠抱在腿上。”

“ [ɪf] [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ If I'm not doing it right you must tell me , ” she said .
” 如果 我是 不是 正在做 它 正确的 你 必须 告诉 我 , ” 她 说 .

“如果我做得不对，你一定要告诉我，”她说。

“ [ænd; ənd][duː; də][stɒp] ['sɒbɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [səʊ][aɪ][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] . ” [
“ And do stop sobbing ; it shakes your head so I can't do a thing . ” [
” 和 做 停止 啜泣 ; 它 奶昔 你的 头 所以 我 不能 做 一个 事物 . ” [
-]
39]
-]

“别再哭了；哭得你头都摇晃了，我也没办法。”[39]

“ [aɪ][kænt] [stɒp] , ” ['blʌbə] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .
“ I can't stop , ” blubbered the Guinea - Pig .
” 我 不能 停止 , ” 呜咽 这 几内亚 - 猪 .

“我停不下来，”豚鼠呜咽着说。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][kraɪ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] . ”
“ If I don't cry I have to sob . ”
” 如果 我 不 哭 我 有 到 哭泣 . ”

“如果我不哭，我就只能抽泣了。”

“ [wel] , [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ Well , cry a little , then , for a change .
” 出色地 , 哭 一个 小的 , 然后 , 为了 一个 改变 .

“好吧，那就哭一会儿吧，换个方式。”

[juː; jʊ][woʊnt] [ʃeɪk] [səʊ] . ”
You won't shake so . ”
你 惯于 摇 所以 . ”

你不会那么激动的。

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt][kraɪ] , ” [weɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['gɪni] - [pɪg] .
“ But I can't cry , ” wailed the unhappy Guinea - Pig .
” 但 我 不能 哭 , ” 哀嚎 这 不开心 几内亚 - 猪 .

“可是我哭不出来，”不开心的豚鼠哀嚎道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
“ My eyes are out .
” 我的 眼睛 是 出去 .

我的眼睛瞎了。

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] , [mɔː(r)][ɒv; əv] [fraɪt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][peɪn] ,
” He gave a little squeak , more of fright than of pain ,
” 他 给予 一个 小的 吱 , 更多的 的 惊吓 比 的 疼痛 ,

他发出了一声轻微的吱叫，与其说是疼痛，不如说是惊恐。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌdi] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][hɪm][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] , [ænd; ənd]

for	Buddie	had	grasped	him	so	tightly	that	he	couldn't	shake	,	and
为了	巴迪	有	抓住	他	所以	紧紧	那	他	不能	摇	,	和

['skeəsli] [kʊd; kəd] [briːð] .

scarcely	could	breathe	.
几乎	可以	呼吸	.

因为巴迪紧紧地抓住了他，他无法挣脱，也几乎无法呼吸。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['slɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [aɪz] .

”	she	exclaimed	triumphantly	,	slipping	back	the	eyes	.
”	她	惊呼	凯旋而归	,	滑倒	后退	这	眼睛	.

她得意地喊道，同时向后仰起了眼睛。

“ [naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ,

“	Now	you're	all	right	,	and	I'll	never	pick	you	up	by	the	tail	again	,	you	dear	,
”	现在	你是	全部	正确的	,	和	患病的	绝不	挑选	你	向上	经过	这	尾巴	再次	,	你	亲爱的	,

“现在你没事了，我以后再也不会揪着你的尾巴抱你了，亲爱的。”

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

dear	little	thing	!
亲爱的	小的	事物	!

可爱的小东西！

” [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪm] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] ,

”	She	stroked	him	affectionately	,	but	the	Guinea	-	Pig	,	instead	of	cheering	up	,
”	她	抚摸	他	亲切地	,	但	这	几内亚	-	猪	,	反而	的	欢呼	向上	,

[wept] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

wept	like	a	baby	.
哭泣	喜欢	一个	婴儿	.

她慈爱地抚摸着它，但这只豚鼠非但没有高兴起来，反而像婴儿一样哭泣。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['feəli] [stɹ'iːmd] [tɪəz] .

His	brown	eyes	fairly	streamed	tears	.
他的	棕色的	眼睛	相当	流媒体	眼泪	.

他棕色的眼睛里噙满了泪水。

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	Oh	!	oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ! ”

“	Everything's	upside	down	!	”
”	一切都是	上行	向下	!	”

“一切都颠倒了！”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] , ” [sed] ['bʌdi] , ['suːðɪŋli] .

“	I	know	it	,	dearie	,	”	said	Buddie	,	soothingly	.
”	我	知道	它	,	亲爱的	,	”	说	巴迪	,	舒缓地	.

“我知道，亲爱的，”巴迪轻声安慰道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒpsi] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

She	was	getting	used	to	the	topsy	-	turviness	of	the	wood	,
她	曾是	获得	用过的	到	这	颠倒	-	-	的	这	木头	,

她渐渐习惯了这片树林的崎岖不平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][weɪl] [fɔːθ] : [-]

and	she	was	not	the	least	surprised	to	hear	the	Guinea	-	Pig	wail	forth	:	[	40	]
和	她	曾是	不是	这	至少	惊讶	到	听到	这	几内亚	-	猪	哀号	前进	:	[	-	]

听到豚鼠发出哀鸣，她一点也不感到惊讶：[40]

“ [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] !

“	You're	standing	on	your	head	!
”	你是	常设	在	你的	头	!

你这是倒立！

[jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ! ”

You're	standing	on	your	head	!	”
你是	常设	在	你的	头	!	”

你这是倒立啊！

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['bʌdi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	only	seems	so	to	you	,	”	Buddie	replied	.
”	它	仅有的	似乎	所以	到	你	,	”	巴迪	回复	.

“只有你这么认为，”巴迪回答道。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['dɪkjələs] [wʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	You	shouldn't	live	in	such	a	'	diculous	wood	,	you	know	.	”
”	你	不应该	居住	在	这样的	一个	-	愚蠢的	木头	,	你	知道	.	”

“你知道，你不应该住在这么荒凉的树林里。”

“ [juːv] [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['stjuːpɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	You've	put	his	eyes	in	upside	down	,	stupid	!	”	said	the	Rabbit	.
”	你已经	放	他的	眼睛	在	上行	向下	,	愚蠢的	!	”	说	这	兔子	.

“你笨蛋，把他的眼睛装反了！”兔子说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] . ”

“	You	ought	to	be	more	careful	.	”
”	你	应该	到	是	更多的	小心	.	”

你应该更加小心。

“ [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌdi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Dear	!	dear	!	”	exclaimed	Buddie	,	in	dismay	.
”	亲爱的	!	亲爱的	!	”	惊呼	巴迪	,	在	沮丧	.

“天哪！天哪！”巴迪惊恐地叫道。

“ [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ”

“	What's	to	be	done	now	?	”
”	是什么	到	是	完毕	现在	?	”

“现在该怎么办？”

“ [pɪk] [hɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] [ə'gen] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] [əd'vaɪs] .

“	Pick	him	up	by	the	tail	again	,	”	was	the	brief	advice	.
”	挑选	他	向上	经过	这	尾巴	再次	,	”	曾是	这	简短的	建议	.

“再把他尾巴拎起来，”这是简短的建议。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [bɔːl] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .

“	Oh	!	oh	!	”	bawled	the	Guinea	-	Pig	.
”	哦	!	哦	!	”	嚎啕大哭	这	几内亚	-	猪	.

“哦！哦！”豚鼠嚎叫道。

“ [mʌst; məst][aɪ][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ə'gen] ? ”

“	Must	I	go	through	all	that	again	?	”
”	必须	我	去	通过	全部	那	再次	?	”

“我必须再经历一遍这一切吗？”

“ [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , ” [suːðd] ['bʌdi] .
“ Don't take on so , ” soothed Buddie .
” 不 拿 在 所以 , ” 舒缓 巴迪 .

“别这么紧张，”巴迪安慰道。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
“ It's for your own good .
” 它是 为了 你的 自己的 好的 .

“这都是为了你好。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [luːz] [ðə; ði] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] .
And we shan't lose the eyes this time .
和 我们 不会 失去 这 眼睛 这 时间 .

这次我们绝不会再失去眼睛了。

[wiː; wi] ['riːəli] [ʃænt] .
We really shan't .
我们 真的 不会 .

我们真的不会。

” [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
” As gently as possible she lifted the Guinea - Pig by the tail ,
” 作为 轻轻地 作为 可能的 她 抬起 这 几内亚 - 猪 经过 这 尾巴 ,

她尽可能轻柔地抓住豚鼠的尾巴，把它提了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and when his eyes fell out she caught them in her hand .
和 什么时候 他的 眼睛 跌倒 出去 她 捕捉 他们 在 她 手 .

当他的眼睛掉出来时，她用手接住了它们。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [left]
“ Be sure to put the right eye on the right side and the left eye on the left
” 是 当然 到 放 这 正确的 眼睛 在 这 正确的 边 和 这 左边 眼睛 在 这 左边
[saɪd] ,
side ,
边 ,

务必将右眼放在右边，左眼放在左边。

” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , “ ['ʌðəwaɪz] [hiːl] [biː; bi] [krɒs] - [aɪd] . ” [-]
” said the Rabbit , “ Otherwise he'll be cross - eyed . ” [41]
” 说 这 兔子 , “ 否则 地狱 是 叉 - 眼睛 . ” [-]

兔子说：“不然他就会变成斗鸡眼了。”[41]

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['bʌdi] .
“ I wonder which is which , ” said the puzzled Buddie .
” 我 想知道 哪个 是 哪个 , ” 说 这 困惑 巴迪 .

“我倒想知道哪个是哪个，”困惑的巴迪说道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] . ”
“ They ought to be marked . ”
” 他们 应该 到 是 标记 . ”

“他们应该被标记。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [left] [wʌn] .
“ You know the old rule for telling the left one .
” 你 知道 这 老的 规则 为了 讲述 这 左边 一 .

“你知道告诉左边那个人的那条老规矩。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['sekənd] . ”
It's the one you pick up second . ”
它是 这 一 你 挑选 向上 第二 . ”

就是你第二个拿起的那个。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , ” [sed] ['bʌdi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [ruːl] .
“ I don't see why , ” said Buddie , who had never heard the old rule .
” 我 不 看 为什么 , ” 说 巴迪 , WHO 有 绝不 听到 这 老的 规则 .

“我不明白为什么,”巴迪说道，他从未听说过这条古老的规矩。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] [left] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ If you pick up one , the other is left , isn't it ? ”
” 如果 你 挑选 向上 一 , 这 其他 是 左边 , 不是 它 ? ”

“如果你拿起一个，另一个就剩下了，对吧？”

“ [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [fɜːst] ? ”
“ But does it matter which one you pick up first ? ”
” 但 做 它 事情 哪个 一 你 挑选 向上第一的 ? ”

“但是先拿起哪一个重要吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
“ Certainly not .
” 当然 不是 .

“当然不是。”

[haʊ] ['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”
How stupid you are ! ”
如何 愚蠢的 你 是 ! ”

你真是太蠢了！

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ Well , I'll try this one , ” said Buddie .
” 出色地 , 患病的 尝试 这 一 , ” 说 巴迪 .

“好吧，我试试这个，”巴迪说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ That's right , ” said the Rabbit .
” 那就是 正确的 , ” 说 这 兔子 .

“没错，”兔子说。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[ai][duː; də] [həʊp] [ai] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] , ” [sed] ['bʌdi] , [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
I do hope I haven't made any mistake , ” said Buddie , when the operation was
我 做 希望 我 还没有 制成 任何 错误 , ” 说 巴迪 , 什么时候 这 手术 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

手术结束后，巴迪说：“我希望我没有犯任何错误。”

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
” 善良 !

“天哪！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
What are you crying about now ?
什么 是 你 哭泣 关于 现在 ?

你现在又在哭什么？

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [peɪn][juː; jʊ] ?
Do your eyes pain you ?
做 你的 眼睛 疼痛 你 ?

你的眼睛疼吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)]

"	For	the	Guinea	-	Pig	continued	to	weep	as	if	his	little	heart	were
"	为了	这	几内亚	-	猪	持续	到	哭泣	作为	如果	他的	小的	心	是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

“豚鼠继续哭泣，仿佛它的小心脏破碎了。”

“ [əʊ] , [doʊnt][maɪnd][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Oh	,	don't	mind	him	,	"	said	the	Rabbit	.
"	哦	,	不	头脑	他	,	"	说	这	兔子	.

“哦，别理他，”兔子说。

“ [hiːz] [ðæt] [weɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	He's	that	way	nearly	all	the	time	.
"	他是	那	方式	几乎	全部	这	时间	.

“他几乎一直都是这样。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

Tell	her	the	story	of	your	life	,	old	fellow	,	"	he	suggested	,
告诉	她	这	故事	的	你的	生活	,	老的	同伴	,	"	他	建议	,

“老伙计，把你的人生故事讲给她听听吧，”他建议道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . [-]

patting	his	weeping	friend	on	the	shoulder	.	[	42	]
轻拍	他的	哭泣	朋友	在	这	肩膀	.	[	-	]

他拍了拍哭泣的朋友的肩膀。[42]

“ [jes] , [duː; də] ! " [ɪn'kʌrɪdʒd] ['bʌdi] .

“	Yes	,	do	!	"	encouraged	Buddie	.
"	是的	,	做	!	"	鼓励	巴迪	.

“对，去做吧！”巴迪鼓励道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	It	must	be	very	sad	,	"	she	remarked	to	the	Rabbit	.
"	它	必须	是	非常	伤心	,	"	她	评论	到	这	兔子	.

“这一定很令人难过，”她对兔子说。

“ [jes] — [wen] [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	—	when	you've	heard	it	for	the	first	time	,	"	he	replied	.
"	是的	—	什么时候	你已经	听到	它	为了	这	第一的	时间	,	"	他	回复	.

“是的——当你第一次听到的时候，”他回答说。

“ [kʌm] , " — [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , — " [tʃɪə(r)] [ʌp] ! "

“	Come	,	"	—	to	the	Guinea	-	Pig	,	—	"	cheer	up	!	"
"	来	,	"	—	到	这	几内亚	-	猪	,	—	"	欢呼	向上	!	"

“来吧，”对豚鼠说，“振作起来！”

“ [pə'hæps] [ɪf] [ɪts] [səʊ][sæd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] ['bʌdi] ,

“	Perhaps	if	it's	so	sad	he	may	not	want	to	tell	us	,	"	suggested	Buddie	,
"	也许	如果	它是	所以	伤心	他	可能	不是	想	到	告诉	我们	,	"	建议	巴迪	,

“或许如果事情真的那么令人难过，他可能就不想告诉我们了，”巴迪建议道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['tɪəfl] [hɜː'self] .

who	was	beginning	to	feel	a	bit	tearful	herself	.
WHO	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	内牛满面	她自己	.

她自己也开始有点想哭了。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Oh	,	he	likes	to	talk	about	it	,	"	said	the	Rabbit	.
"	哦	,	他	点赞	到	讲话	关于	它	,	"	说	这	兔子	.

“哦，他喜欢谈论这件事，”兔子说。

“ ['evribɒdi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
“ Everybody likes to talk about his own affairs .
“ 大家 点赞 到 讲话 关于 他的 自己的 事务 .

“每个人都喜欢谈论自己的事。”

[ðeəz; ðəz][maɪ][nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
There's my nose , for instance .
有 我的 鼻子 , 为了 实例 .

例如，这是我的鼻子。

[gəʊ][ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] .
Go on , old fellow .
去 在 , 老的 同伴 .

继续，老伙计。

- [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] — -
' I was born — '
- 我 曾是 出生 — -

“我出生时——”

” [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] , [snɪft] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs]
” The Guinea - Pig dried his eyes with the back of his paw , sniffed once or twice
” 这 几内亚 - 猪 干燥 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 爪子 , 嗅了嗅 一次 或者 两次
[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

豚鼠用爪子背擦了擦眼睛，嗅了一两下，然后开始：

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['waɪə(r)][keɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn]
“ I was born in a large wire cage , in a doctor's office , at the age of one
” 我 曾是 出生 在 一个 大的 金属丝 笼 , 在 一个 医生的 办公室 , 在 这 年龄 的 一
. ”
: ”
. ”

“我一岁时出生在医生办公室的一个大铁丝笼子里。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ?
“ How could you be ?
” 如何 可以 你 是 ?

你怎么能这样?

” ['bʌdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Buddie interrupted .
” 巴迪 中断 .

巴迪打断了他们。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][wʌn] [jɪə(r)][əʊld] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You couldn't be one year old when you were born , you know . ”
“ 你 不能 是 一 年 老的 什么时候 你 是 出生 , 你 知道 . ”

“你知道，你出生的时候不可能只有一岁。”

“ [hiː; hi] [miːnz] [wʌn] ['sekənd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ He means one second , ” explained the Rabbit .
“ 他 方法 一 第二 , ” 解释 这 兔子 .

“他的意思是一秒钟，”兔子解释道。

“ [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , [ɔː(r)] [hiːl] [stɑːt] [bɔːl] [ə'gen] . ” [-]
“ Don't interrupt , or he'll start bawling again . ” [43]
“ 不 打断 , 或者 地狱 开始 嚎啕大哭 再次 . ” [-]

“不要打断他，否则他又会哭起来。”[43]

“ [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ju: 'es][lɪvd; 'laɪvd][ə'nʌðə(r)]['fæməli][ɒv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] , ” [went][ɒn][braʊn] [aɪz] .

“	**Next**	**door**	**to**	**us**	**lived**	**another**	**family**	**of**	**guinea**	**-**	**pigs**	**,**	”	**went**	**on**	**Brown**	**Eyes**	**.**
”	下一个	门	到	我们	居住地	其他	家庭	的	几内亚	-	猪	,	”	去	在	棕色的	眼睛	.

“我们隔壁住着另一户豚鼠家庭，”布朗·艾斯继续说道。

“ [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:] [d'ɔ:təz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['swi:tɪst] , ['dɪərɪst] —

“	**There**	**were**	**two**	**daughters**	**—**	**one**	**of**	**them**	**the**	**sweetest**	**,**	**dearest**	**—**
”	那里	是	二	女儿们	—	一	的	他们	这	最甜美的	,	亲爱的	—

“她有两个女儿——其中一个最可爱、最讨人喜欢——

” [hɪə(r)][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][brəʊk] [daʊn] ,

”	**Here**	**the**	**Guinea**	**-**	**Pig**	**broke**	**down**	**,**
”	这里	这	几内亚	-	猪	打破	向下	,

“豚鼠在这里崩溃了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

and	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**he**	**was**	**able**	**to**	**resume**	**his**	**story**	**.**
和	它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	有能力的	到	恢复	他的	故事	.

过了好一会儿，他才得以继续讲述他的故事。

“ [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

“	**One**	**day**	**some**	**visitors**	**came**	**to**	**the**	**office**	**,**
”	一	天	一些	访客	来了	到	这	办公室	,

“有一天，一些访客来到办公室，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ˌem 'i:][aʊt][ænd; ənd] [ig'zibitid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**the**	**doctor**	**took**	**me**	**out**	**and**	**exhibited**	**me**	**to**	**them**	**.**
和	这	医生	采取	我	出去	和	展出	我	到	他们	.

医生把我带出去，让他们见识见识。

- [ɪz][hi:; hi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɪl] ? - [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

'	**Is**	**he**	**old**	**enough**	**to**	**kill**	**?**	**'**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**visitors**	**.**
-	是	他	老的	足够的	到	杀	?	-	问	一	的	这	访客	.

“他年纪够大到可以杀人吗？”一位访客问道。

- [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [weɪt] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [græmz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

'	**Just**	**the**	**right**	**age**	**and**	**weight**	**,**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**grams**	**,**	**'**	**replied**	**the**
-	只是	这	正确的	年龄	和	重量	,	二	百	和	五十	克	,	-	回复	这

['dɒktə(r)] .

doctor	**.**
医生	.

“年龄和体重都正好合适，250克，”医生回答说。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd]['rɪ:əlaɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['dredf(ə)l] [wɜ:dz] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ]

And	**before**	**I**	**could**	**realize**	**the**	**meaning**	**of**	**these**	**dreadful**	**words**	**he**	**seized**	**a**
和	前	我	可以	意识到	这	意义	的	这些	可怕	字	他	查获	一个

['glɪtərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ]['bɒdi] . ”

glittering	**instrument**	**and**	**plunged**	**it**	**into**	**my**	**body**	**.**	**”**
闪闪发光	乐器	和	暴跌	它	进入	我的	身体	.	”

还没等我明白这些可怕话语的含义，他就抓起一个闪闪发光的器械，猛地刺入我的身体。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌdi] , ['hɒrɪfaɪd] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Buddie**	**,**	**horrified**	**.**
”	哦	!	”	惊呼	巴迪	,	惊恐万分	.

“哦！”巴迪惊恐地叫道。

[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] [tʃekt] ['fɜ:ðə(r)] ['kɒment] .

A	**warning**	**glance**	**from**	**the**	**Rabbit**	**checked**	**further**	**comment**	**.**
一个	警告	瞥一眼	从	这	兔子	已检查	更远	评论	.

兔子警告性的一瞥阻止了进一步的评论。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [aɪ] [leɪ] ['sensləs] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [ə'læs] !

“	**For**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**I**	**lay**	**senseless**	**;**	**and**	**when**	**I**	**came**	**to**	**—**	**alas**	**!**
”	为了	二十	-	四	小时	我	躺	无意义的	;	和	什么时候	我	来了	到	—	唉	!

“我昏迷了二十四小时；当我醒来时——唉！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ? — [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

what	**was**	**there**	**to**	**come**	**to**	**?**	**—**	**I**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**!**
什么	曾是	那里	到	来	到	?	—	我	曾是	独自的	在	这	世界	!

未来会怎样呢？——我孤身一人！

[ɔːl] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] ;

All	**,**	**all**	**were**	**gone**	**,**	**the**	**old**	**familiar**	**faces**	**;**
全部	,	全部	是	已消失	,	这	老的	熟悉的	面孔	;

所有的老面孔都消失了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : - [wel] , [-]

and	**the**	**doctor**	**was**	**looking**	**into**	**my**	**cage**	**and**	**saying**	**:**	**'**	**Well**	**,**	**[**	**44**	**]**
和	这	医生	曾是	寻找	进入	我的	笼	和	说	:	-	出色地	,	[	-	]

医生看着我的笼子说：‘嗯，[44]

[wel] !

well	**!**	
出色地	!	

出色地！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪg] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] . -

You're	**a**	**tough**	**little**	**Guinea**	**-**	**Pig**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**.**	**'**
你是	一个	艰难的	小的	几内亚	-	猪	,	和	不	错误	.	-

你真是一只顽强的小豚鼠，这一点毋庸置疑。

” [ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz]

”	**A**	**fresh**	**flood**	**of**	**tears**	**delayed**	**the**	**recital**	**,**	**and**	**the**	**Rabbit**	**,**	**who**	**was**
”	一个	新鲜的	洪水	的	眼泪	延迟	这	独奏会	,	和	这	兔子	,	WHO	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] ,

anxious	**to**	**be**	**off**	**,**
焦虑的	到	是	离开	,

“一阵新的泪水打断了朗诵，而急于离开的兔子……”

[lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

looked	**his**	**impatience**	**.**
看起来	他的	不耐烦	.

他流露出不耐烦的神色。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [kən'tɪnjuːd] :

With	**an**	**effort**	**the**	**Guinea**	**-**	**Pig**	**continued**	**:**
和	一个	努力	这	几内亚	-	猪	持续	:

豚鼠努力地继续说道：

“ [aɪ] [hæd; həd] [tjuː,bɜːkju'ləʊsɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] , [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [ɪn] ['eɪprəl] , ['tetnəs] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd]

“	**I**	**had**	**tuberculosis**	**in**	**March**	**,**	**diphtheria**	**in**	**April**	**,**	**tetanus**	**in**	**May**	**,**	**and**
”	我	有	结核	在	行进	,	白喉	在	四月	,	破伤风	在	可能	,	和

['ænθræks] [ɪn] [dʒuːn] ;

anthrax	**in**	**June**	**;**
炭疽病	在	六月	;

“我三月份得了肺结核，四月份得了白喉，五月份得了破伤风，六月份得了炭疽；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] — ”

but	**—**	**but**	**I**	**recovered**	**—**	**”**
但	—	但	我	恢复	—	”

但是——但是我恢复了——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['tʃɪərəli] ; “ ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)]

“	**Of**	**course**	**you**	**did**	**,**	”	**said**	**the**	**Rabbit**	**,**	**cheerily**	**;**	“	**otherwise**	**you**	**wouldn't**	**be**	**here**
”	的	课程	你	做过	,	”	说	这	兔子	,	兴高采烈地	;	”	否则	你	不会	是	这里

.

:

.

“当然了，”兔子兴高采烈地说，“否则你就不会在这里了。”

[wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə]

Well	**,**	**I've**	**got**	**to**	**be**	**moving**	**along**	**,**	**as**	**I**	**have**	**several**	**important**	**matters**	**to**
出色地	,	我已经	得到	到	是	移动	沿着	,	作为	我	有	一些	重要的	事情	到

[ə'tend] [tuː; tə] . ”

attend	**to**	**.**	**”**
出席	到	.	”

好了，我得走了，还有几件重要的事情要处理。

“ [ðeə(r)] !

“	**There**	**!**	
”	那里	!	

“那里！

[doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [braʊn] [aɪz] , ” [sed] ['bʌdi] ,

Don't	**cry**	**any**	**more**	**,**	**Brown**	**Eyes**	**,**	**”**	**said**	**Buddie**	**,**
不	哭	任何	更多的	,	棕色的	眼睛	,	”	说	巴迪	,

“别哭了，棕眼，”巴迪说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

wiping	**the**	**Guinea**	**-**	**Pig's**	**eyes**	**with**	**a**	**corner**	**of**	**her**	**dress**	**.**
擦拭	这	几内亚	-	猪的	眼睛	和	一个	角落	的	她	裙子	.

她用裙角擦了擦豚鼠的眼睛。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rabbit**	**,**
”	经过	这	方式	,	”	说	这	兔子	,

“对了，”兔子说，

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [klʌb] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

“	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**look**	**in**	**on**	**the**	**Greenwood**	**Club**	**this**	**afternoon**	**?**
”	如何	会	你	喜欢	到	看	在	在	这	格林伍德	俱乐部	这	下午	?

“您今天下午想不想去格林伍德俱乐部看看？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz][maɪ] [gest] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

You	**can**	**come**	**as**	**my**	**guest**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
你	能	来	作为	我的	客人	,	你	知道	.	”

你可以来做我的客人。”

“ ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , ['hæpɪli] .

“	**Ever**	**so**	**much**	**!**	**”**	**replied**	**Buddie**	**,**	**happily**	**.**
”	曾经	所以	很多	!	”	回复	巴迪	,	快乐地	.

“当然啦！”巴迪高兴地回答道。

“ ['dɒktə(r)] [guːs] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [-]

“	**Doctor**	**Goose**	**is**	**to**	**read**	**a**	**paper**	**;**	**and**	**there**	**[**	**45**	**]**
”	医生	鹅	是	到	读	一个	纸	;	和	那里	[	-	]

“鹅博士要读一篇论文；而且[45]

[wɪl] [biː; bi] [geɪmz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] [taɪm] .

will	**be**	**games**	**and**	**singing**	**and**	**the**	**usual**	**good**	**time**	**.**
将要	是	游戏	和	歌唱	和	这	通常	好的	时间	.

会有游戏、唱歌，以及一如既往的欢乐时光。

[wiː; wi] [get] [təˈgeðə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈgɪni] - [pɪg] [fəˈgɛt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] .

We	get	together	once	a	week	,	and	even	the	Guinea	-	Pig	forgets	his	troubles	.
我们	得到	一起	一次	一个	星期	,	和	甚至	这	几内亚	-	猪	忘记了	他的	麻烦	.

我们每周聚会一次，就连豚鼠都会忘记烦恼。

[doʊnt] [juː; jʊ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ?

Don't	you	,	old	fellow	?
不	你	,	老的	同伴	?

难道不是吗，老伙计?

" [bʌt; bət] [braʊn] [aɪz] [ˈəʊnli] [ˈsnʌfl] .

"	But	Brown	Eyes	only	snuffled	.
"	但	棕色的	眼睛	仅有的	哼哼	.

“但棕色眼睛只是哼了一声。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [tuː; tə]

“	If	you	will	meet	me	at	the	Corner	at	two	o'clock	,	"	said	the	Rabbit	to
“	如果	你	将要	见面	我	在	这	角落	在	二	点钟	,	"	说	这	兔子	到

['bʌdi] ,

Buddie	,
巴迪	,

“如果你两点钟在街角跟我见面，”兔子对巴迪说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] .

“	I	shall	be	happy	to	escort	you	to	the	Club	.
"	我	将	是	快乐的	到	护送	你	到	这	俱乐部	.

我很乐意护送您前往俱乐部。

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好!

" [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] .

"	He	bowed	and	hurried	away	.
"	他	鞠躬	和	慌忙	离开	.

他鞠了一躬，然后匆匆离开了。

“ [wɒt] [ˈkɔːnə(r)] ?

“	What	corner	?
"	什么	角落	?

“哪个角落？”

" ['bʌdi] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

"	Buddie	called	after	him	.
"	巴迪	称为	后	他	.

“巴迪在他身后喊道。”

“ [wɒt] [ˈkɔːnə(r)] ?

“	What	corner	?
"	什么	角落	?

“哪个角落？”

[wɒt] [ˈkɔːnə(r)] ?

What	Corner	?
什么	角落	?

哪个角落?

" [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən]['ekəʊ] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][nɒt] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv]
" But only an echo came back ; and not , oddly enough , an echo of
" 但 仅有的 一个 回声 来了 后退 ; 和 不是 , 奇怪 足够的 , 一个 回声 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,
her own words ,
她 自己的 字 ,

但只有回声传来；奇怪的是，这回声并不是她自己的话。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]
but something that sounded like
但 某物 那 听起来 喜欢

但听起来像是

" [hɪz; ɪz][nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [oʊz] —
" His no - o - o - o - o - o - o - o - ose —
" 他的 不 - o - o - o - o - o - o - o - ose —

“他的绞索——

['wɒbəl] [hɪz; ɪz][nəʊz] —
Wabble his nose —
摇摆 他的 鼻子 —

摇摇鼻子——

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz][nəʊz] ?
Why does he wabble his nose ?
为什么 做 他 摇摆 他的 鼻子 ?

他为什么摇晃鼻子?

" [ænd; ənd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [wʊd] , [ðə; ði]['ekəʊ][wɒz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] .
" And , like everything else in this queer wood , the echo was upside down .
" 和 , 喜欢 一切 别的 在 这 酷儿 木头 , 这 回声 曾是 上行 向下 .

“而且，就像这片奇异树林里的一切一样，回声也是颠倒的。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['feɪntli] [ænd; ənd] [gruː] ['klɪərə(r)] , ['klɪərə(r)] , ['klɪərə(r)] ,
That is to say , it began faintly and grew clearer , clearer , clearer ,
那 是 到 说 , 它 开始 淡淡的 和 生长 更清晰 , 更清晰 , 更清晰 ,

也就是说，它起初很微弱，然后越来越清晰，越来越清晰，越来越清晰。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊd] [ræŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
until the wood rang with it .
直到 这 木头 响铃 和 它 .

直到木头发出回响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [-]
It seemed to come from somewhere overhead , [46]
它 似乎 到 来 从 某处 开销 , [-]

它似乎来自头顶上方的某个地方[46]

[ænd; ənd] ['bʌdi] [lʊkt] [ʌp] .
and Buddie looked up .
和 巴迪 看起来 向上 .

巴迪抬起头来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [ˌɪntər'les] [triː] - [tɒps] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,
As she did so , the interlacing tree - tops melted away ,
作为 她 做过 所以 , 这 交织 树 - 最高额 融化 离开 ,

随着她的动作，交错的树梢渐渐消失不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][skaɪ][ræn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][bɪg] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] .
and the patches of sky ran together and became one big sheet of blue .
和 这 补丁 的 天空 跑 一起 和 成为 一 大的 床单 的 蓝色的 .

天空的斑驳光影交错，最终汇成一大片蔚蓝。

['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] —

Gradually	**she**	**lowered**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**—**
逐步地	她	降低	她	眼睛	,	和	—

她缓缓垂下眼帘，然后——

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['bi:vər,taʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

There	**she**	**was**	**back**	**in**	**Beavertown**	**,**	**in**	**the**	**meadow**	**bordering**	**the**	**little**	**river**	**.**
那里	她	曾是	后退	在	比弗敦	,	在	这	草地	毗邻	这	小的	河	.

她又回到了比弗镇，在小河边的草地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:və(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

And	**there**	**was**	**the**	**Laziest**	**Beaver**	**,**	**lying**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**fanning**	**himself**	**with**
和	那里	曾是	这	最懒惰的	海狸	,	说谎	在	这	太阳	和	扇形	他自己	和

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	**tail**	**.**
他的	尾巴	.

还有一只最懒的海狸，躺在阳光下，用尾巴给自己扇风。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

And	**there**	**was**	**the**	**Yellow**	**Dog**	**,**	**just**	**finishing**	**the**	**chorus**	**of**	**his**	**song**	**,**
和	那里	曾是	这	黄色的	狗	,	只是	精加工	这	合唱	的	他的	歌曲	,

['nəʊbədi] [nəʊz] .

Nobody	**Knows**	**.**
无人	知道	.

这时，黄狗乐队正在演唱他们的歌曲《无人知晓》的副歌部分。

[naʊ] [ˌwʊdnt] [ðæt] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? [-]

Now	**wouldn't**	**that**	**surprise**	**you**	**,**	**Little**	**One**	**?**	**[**	**47**	**]**
现在	不会	那	惊喜	你	,	小的	一	?	[	-	]

这难道不让你感到惊讶吗，小家伙？[47]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜ:d]

THE	**WHITE**	**BLACKBIRD**
这	白色的	黑鸟

白黑鸟

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [vɜ:s] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**I**	**think**	**the**	**twenty**	**-**	**third**	**verse**	**is**	**the**	**best**	**of**	**the**	**lot**	**,**
“	做	你	知道	,	我	思考	这	二十	-	第三	诗	是	这	最好的	的	这	很多	,

“你知道吗，我觉得第二十三节是所有诗句里最好的一节。”

” [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['bi:və(r)] .

”	**said**	**the**	**Laziest**	**Beaver**	**.**
”	说	这	最懒惰的	海狸	.

“最懒的海狸说道。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] ? ” — [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['bʌdi] .

“	**Don't**	**you**	**?**	**”**	**—**	**appealing**	**to**	**Buddie**	**.**
“	不	你	?	”	—	上诉	到	巴迪	.

“难道你不这么认为吗？”——向巴迪求助。

“ [waɪ] — [ai] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] ;

“	**Why**	**—**	**I**	**like**	**them**	**all**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**much**	**bewildered**	**;**
“	为什么	—	我	喜欢	他们	全部	,	”	她	回答	,	很多	困惑	;

“为什么——我都喜欢它们，”她困惑地回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] .

and	she	pinched	herself	to	make	certain	she	was	wide	awake	.
和	她	捏	她自己	到	制作	肯定	她	曾是	宽的	醒	.

她掐了掐自己，确认自己完全清醒。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

“	For	,	”	she	said	to	herself	,
”	为了	,	”	她	说	到	她自己	,

“因为，”她对自己说，

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni]

“	I	must	have	fallen	asleep	and	dreamed	about	the	Rabbit	and	the	Guinea
”	我	必须	有	倒下	睡着了	和	梦见	关于	这	兔子	和	这	几内亚

- [pɪg] .

-	Pig	.
-	猪	.

“我一定是睡着了，梦见了兔子和豚鼠。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌŋ] ['twenti] - [θriː] ['vɜːrsəz] ?

Have	you	sung	twenty	-	three	verses	?
有	你	唱	二十	-	三	诗句	?

你唱过二十三段歌词吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] .

”	she	asked	the	Yellow	Dog	.
”	她	问	这	黄色的	狗	.

她问黄狗。

“ [aɪm][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	I'm	just	beginning	the	thirty	-	seventh	,	”	he	replied	.
”	我是	只是	开始	这	三十	-	第七	,	”	他	回复	.

“我才刚开始读第三十七本，”他回答说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [aɪl] [stɒp] . ”

“	If	you're	tired	of	the	song	I'll	stop	.	”
”	如果	你是	疲劳的	的	这	歌曲	患病的	停止	.	”

“如果你听腻了这首歌，我就不唱了。”

“ [əʊ] [nəʊ] ; [duː; də][gəʊ][ɒn] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .

“	Oh	no	;	do	go	on	!	”	cried	Buddie	.
”	哦	不	;	做	去	在	!	”	哭	巴迪	.

“哦不，快点！”巴迪喊道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [lɒst] [kaʊnt] .

“	But	,	you	see	,	I	lost	count	.
”	但	,	你	看	,	我	丢失的	数数	.

“但是，你知道，我已经数不清了。”

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ; “ [wʌn] [vɜːs] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk]

Not	that	it	matters	a	bit	,	”	she	added	to	herself	;	“	one	verse	sounds	just	like
不是	那	它	事情	一个	少量	,	”	她	额外	到	她自己	;	“	一	诗	声音	只是	喜欢

[əˈnʌðə(r)] . ” [-] [-]

another	.	”	[	48	]	[	49	]
其他	.	”	[	-	]	[	-	]

“其实一点也不重要，”她对自己说；“一首诗听起来都和另一首诗一样。”[48][49]

[[-]

[	[	MusicXML	]

[[-]

[[MusicXML]

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody Knows .
无人 知道 .

没人知道。

[nɒt] [tuː] [fɑːst] .
Not too fast .
不是 也 快速地 .

别太快。

['mjuːzɪk][baɪ] ['emə] ['bɒnə(r)] ['teɪlə(r)] .
Music by Emma Bonner Taylor .
音乐 经过 艾玛 邦纳 泰勒 .

音乐由艾玛·邦纳·泰勒创作。

[waɪ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [plʌm] [hæz; həz][ɒv; əv] [siːdz] ['əʊnli][wʌn] ,
Why a peach or a plum has of seeds only one ,
为什么 一个 桃 或者 一个 李子 有 的 种子 仅有的 一 ,

为什么桃子或李子只有一颗籽?

[waɪl] [ə; eɪ][fɪg][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wiː; wi] [nəʊ] ;
While a fig has a thousand , we know ;
尽管 一个 如图 有 一个 千 , 我们 知道 ;

虽然无花果有上千个，但我们知道;

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
We know why a fire won't burn in the sun ,
我们 知道 为什么 一个 火 惯于 烧伤 在 这 太阳 ,

我们知道为什么火在阳光下不会燃烧。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [bɔɪl] ['meltɪd] [snəʊ] ;
And why you can't boil melted snow ;
和 为什么 你 不能 熬 融化 雪 ;

为什么融化的雪不能煮沸;

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [griːn] ['piːz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['kʌrənt] [dʒel] ,
We know why green peas make the best currant jell ,
我们 知道 为什么 绿色的 豌豆 制作 这 最好的 黑醋栗 果冻 ,

我们知道为什么青豆能做出最好的醋栗果冻，

[waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['piːnʌt] - [triː] [grəuz] ;
Why and wherefore the peanut - tree grows ;
为什么 和 因此 这 花生 - 树 生长 ;

花生树为何生长?

[bʌt; bət] [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel]
But alack and alas there is no one can tell
但 呜呼 和 唉 那里 是 不 一 能 告诉

但是，唉，却无人能知晓。

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Why a rabbit must wabble his nose ,
为什么 一个 兔子 必须 摇摆 他的 鼻子 ,

为什么兔子要摇鼻子?

[wɪv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
We've whispered it so you could hear it for miles ,
我们已经 低声说道 它 所以 你 可以 听到 它 为了 英里 ,

我们轻声细语，让方圆几里都能听到。

[wɪv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ,
We've shouted it “ under the rose ,
我们已经 喊叫 它 “ 在下面 这 玫瑰 ,

我们曾在“玫瑰花下”高声喊叫过

" [bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] ['əʊnli]['ekəʊ] [kɔːlz] [bæk] ,
" But alas and alack only echo calls back ,
" 但 唉 和 呜呼 仅有的 回声 呼叫 后退 ,

"但可惜，只有回声回应，

" [əʊ] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ? " [-]
" Oh why does he wabble his nose ? " [50]
" 哦 为什么 做 他 摇摆 他的 鼻子 ? " [-]

"哦，他为什么摇鼻子呢？"[50]

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] .
The song was rather monotonous .
这 歌曲 曾是 相当 单调 .

这首歌相当单调。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [vɜːs] ['saʊndɪd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
You can get a very good idea of how the fiftieth verse sounded by singing the
你 能 得到 一个 非常 好的 主意 的 如何 这 第五十 诗 听起来 经过 歌唱 这
[fɜːst] [vɜːs] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [taɪmz] .
first verse twenty - five or thirty times .
第一的 诗 二十 - 五 或者 三十 时代 .

你可以通过把第一节唱二十五到三十遍，很好地了解第五十节的旋律。

" [bɑːk] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] .
" Bark away ! " said the Laziest Beaver .
" 吠 离开 ! " 说 这 最懒惰的 海狸 .

"叫吧！"最懒的海狸说道。

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" You're wasting time .
" 你是 浪费 时间 .

你在浪费时间。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɪtʃ] ['bʌdi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪəd] ,
" The Yellow Dog cleared his throat , which Buddie thought must be getting tired ,
" 这 黄色的 狗 已清除 他的 喉 , 哪个 巴迪 想法 必须 是 获得 疲劳的 ,
[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :
and resumed :
和 恢复 :

黄狗清了清嗓子，巴迪觉得它一定是累了，然后继续说道：

" [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] ['lʌki] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ˌʌp'hɪl] ,
" We know why it's lucky to tumble uphill ,
" 我们 知道 为什么 它是 幸运的 到 翻滚 上坡 ,

"我们知道为什么向上翻滚是件幸运的事，

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ;
And why it's bad luck to fall down ;
和 为什么 它是 坏的 运气 到 落下 向下 ;

为什么摔倒会带来厄运；

[waɪ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][wet] [meɪ] [miːnz] [ə; eɪ] ['bɑːnful] [ɒv; əv] [heɪ] ,
Why a cold and wet May means a barnful of hay ,
为什么 一个 寒冷的 和 湿的 可能 方法 一个 满谷仓 的 干草 ,

为什么五月寒冷潮湿的天气意味着谷仓里会堆满干草?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ɪz] [braʊn] ;
And why a brown study is brown ;
和 为什么 一个 棕色的 学习 是 棕色的 ;

为什么棕色研究是棕色的?

“ [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [plɑːnt] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
“ Why one should plant corn in the old of the moon ,
“ 为什么 一 应该 植物 玉米 在 这 老的 的 这 月亮 ,

“为什么要在月亮较老的时候种玉米，

[waɪ] [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [krəʊz] ; —
Why there's luck in odd numbers of crows ; —
为什么 有 运气 在 奇怪的 数字 的 乌鸦 ; —

为什么奇数只乌鸦会带来好运？——

- [bʌt; bət] [waɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] , - [ɪz] ['aʊə(r)] [sɪŋ] - [sɒŋi] [kraɪ] ,
' But why , tell us why , ' is our sing - songy cry ,
- 但 为什么 , 告诉 我们 为什么 , - 是 我们的 唱歌 - 歌曲 哭 ,

“但是为什么？告诉我们为什么？”我们用歌唱般的语调喊道。

- [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ! -
' A rabbit must wabble his nose ! '
- 一个 兔子 必须 摇摆 他的 鼻子 ! -

“兔子必须摇动鼻子！”

“ [wɪv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ;
“ We've whispered it so you could hear it for miles ;
“ 我们已经 低声说道 它 所以 你 可以 听到 它 为了 英里 ;

“我们轻声细语，让几英里外的人都能听到；

[wɪv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - ;
We've shouted it ' under the rose ' ;
我们已经 喊叫 它 - 在下面 这 玫瑰 - ;

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话；

[bʌt; bət] , ['wɪspə(r)] [ɔː(r)] [ʃaʊt] , [wiː; wi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
But , whisper or shout , we can't seem to find out
但 , 耳语 或者 喊 , 我们 不能 似乎 到 寻找 出去

但是，无论我们低声细语还是大声呼喊，似乎都无法得知答案。

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Why a rabbit must wabble his nose .
为什么 一个 兔子 必须 摇摆 他的 鼻子 .

为什么兔子要摇鼻子?

” [ə'gen] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ekəʊ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] -
” Again that peculiar echo , the words of which seemed to play hide - and -
” 再次 那 奇特 回声 , 这 字 的 哪个 似乎 到 玩 隐藏 - 和 -
[siːk] [raɪt] ['əʊvə(r)] - [hed] : [-]
seek right over Buddie's head : [51]
寻找 正确的 超过 - 头 : [-]

“又一次，那奇怪的回声响起，那些话语仿佛在巴迪的头顶上玩捉迷藏：[51]

“ ['wɒbəl] — [hɪz; ɪz] — [nəʊz] —
“ Wabble — his — nose —
“ 摇摆 — 他的 — 鼻子 —

“摇晃——他的——鼻子——

[hɪz; ɪz] — [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [oʊz] ” —
His — no - o - o - o - o - o - o - o - ose ” —
他的 — 不 - o - o - o - o - o - o - o - ose ” —

他的——套索”——

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] [breɪk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [triː] - [tɒps]

She	looked	up	—	to	see	the	open	sky	break	into	little	patches	,	as	the	tree	-	tops
她	看起来	向上	—	到	看	这	打开	天空	休息	进入	小的	补丁	,	作为	这	树	-	最高额

[ræn] [tə'geðə(r)] ;

ran	together	;
跑	一起	;

她抬头望去，只见开阔的天空被分割成一个个小片区域，树梢连成一片；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] — [ləʊ] !

and	when	she	looked	down	—	lo	!
和	什么时候	她	看起来	向下	—	洛	!

当她低头看时——瞧!

[ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] , [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)]

the	Yellow	Dog	and	the	Laziest	Beaver	,	the	meadow	and	the	little	river
这	黄色的	狗	和	这	最懒惰的	海狸	,	这	草地	和	这	小的	河

[hæd; həd] [ə'gen] ['vænɪʃd] ,

had	again	vanished	,
有	再次	消失了	,

黄狗和懒惰的海狸，草地和小河又消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

and	she	was	back	in	the	deep	wood	where	she	had	met	the	Rabbit	and
和	她	曾是	后退	在	这	深的	木头	在哪里	她	有	遇见	这	兔子	和

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] .

the	Guinea	-	Pig	.
这	几内亚	-	猪	.

她又回到了那片茂密的森林，在那里她遇到了兔子和豚鼠。

“ [səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	So	I	didn't	dream	it	,	after	all	,	”	she	thought	.
“	所以	我	没有	梦	它	,	后	全部	,	”	她	想法	.

“看来那不是一场梦，”她心想。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	I'm	glad	of	that	;	for	perhaps	I	shall	see	them	again	.
“	我是	高兴的	的	那	;	为了	也许	我	将	看	他们	再次	.

“我很高兴；因为也许我还会再见到他们。”

['əʊnli] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Only	,	I	do	wish	these	creatures	wouldn't	go	away	so	suddenly	.
仅有的	,	我	做	希望	这些	生物	不会	去	离开	所以	突然	.

只是，我希望这些生物不要这么突然消失。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['fʌni] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

It	makes	you	feel	funny	all	over	.
它	制作	你	感觉	有趣的	全部	超过	.

它让你感觉浑身都怪怪的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [-]

I	wonder	if	Colonel	is	very	far	from	[	52	]
我	想知道	如果	上校	是	非常	远的	从	[	-	]

我想知道上校是否离[52]很远

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kɔːl] .

Perhaps	he	can	hear	me	if	I	call	.
也许	他	能	听到	我	如果	我	称呼	.

如果我打电话，他或许能听到。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	And	she	began	shouting	at	the	top	of	her	voice	(	and	it	was
"	和	她	开始	喊叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	(	和	它	曾是

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	long	way	to	the	top	of	it	,
一个	长的	方式	到	这	顶部	的	它	,

"然后她开始声嘶力竭地喊叫（而且声音从高处一直喊到高处），

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ]) :

I	assure	you	)	:
我	保证	你	)	:

我向你保证）：

" ['kɜːn(ə)l] ! ['kɜːn(ə)l] ! ['kɜːn(ə)l] ! "

"	Colonel	!	Colonel	!	COLONEL	!	"
"	上校	!	上校	!	上校	!	"

"上校！上校！上校！"

" ['nevə(r)] [hæ'luː] [tɪl] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	Never	halloo	till	you're	out	of	the	wood	,	"	piped	a	small	voice	.
"	绝不	你好	直到	你是	出去	的	这	木头	,	"	管道	一个	小的	嗓音	.

"不到最后一刻，千万别喊'哈喽'，"一个细小的声音说道。

['bʌdi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['bɔːlsəm] [lɪm] , [ə; eɪ] [snəʊ] -

Buddie	looked	about	her	and	saw	,	perched	on	a	balsam	limb	,	a	snow	-
巴迪	看起来	关于	她	和	锯	,	栖息	在	一个	香脂	肢	,	一个	雪	-

[waɪt] [bɜːd] , [huː] ,

white	bird	,	who	,
白色的	鸟	,	WHO	,

巴迪环顾四周，看到一只雪白的鸟儿栖息在香脂冷杉的树枝上，它

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]

with	his	head	cocked	on	one	side	,	was	regarding	her	with	the	most	comical
和	他的	头	上膛	在	一	边	,	曾是	关于	她	和	这	最多	滑稽

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

expression	imaginable	.
表达	可以想象的	.

他歪着头，用一种极其滑稽的表情看着她。

" ['nevə(r)] [hæ'luː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , " [hiː; hi] [paɪpt] [ə'gen] .

"	Never	halloo	till	you	are	out	of	the	wood	,	"	he	piped	again	.
"	绝不	你好	直到	你	是	出去	的	这	木头	,	"	他	管道	再次	.

"不到最后一刻，千万别喊'哈喽'，"他又说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['bʌdi] .

"	Why	not	?	"	asked	Buddie	.
"	为什么	不是	?	"	问	巴迪	.

"为什么不行？"巴迪问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊl] [stɑːt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒgwʊd] [triːz] ,

"	Because	you'll	start	the	bark	of	the	dogwood	trees	,
"	因为	你会	开始	这	吠	的	这	茛	树木	,

"因为你将开始剥落山茱萸树的树皮，

[ænd; ənd] [ðel] [meɪk] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .

and	they'll	make	noise	enough	to	wake	the	dead	leaves	.
和	他们会	制作	噪音	足够的	到	唤醒	这	死的	树叶	.

它们发出的声音足以惊醒枯叶。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	This	seemed	a	sufficient	reason	,	and	Buddie	changed	the	subject	.
"	这	似乎	一个	充足的	原因	,	和	巴迪	已更改	这	主题	.

"这似乎是一个充分的理由，于是巴迪转移了话题。"

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [bɜ:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [nju:]
“ I never saw such a very white bird , ” she said , gazing admiringly at her new
” 我 绝不 锯 这样的 一个 非常 白色的 鸟 , ” 她 说 , 凝视 钦佩地 在 她 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“我从没见过这么白的鸟，”她一边说着，一边赞叹地看着这位新认识的鸟。

[ðə; ði] [leɪk] [gʌlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['snəʊi] . [-]
The lake gulls were not nearly so snowy . [53]
这 湖 海鸥 是 不是 几乎 所以 下雪的 . [-]

湖鸥身上并没有那么多的雪。[53]

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['waɪtˌbɜrd] ; [aɪm][ə; eɪ] ['blækbɜ:d] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I'm not a whitebird ; I'm a blackbird , ” replied Snowfeathers .
” 我是 不是 一个 白鸟 ; 我是 一个 黑鸟 , ” 回复 - .

“我不是白鸟，我是黑鸟，”雪羽回答道。

“ [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ?
“ What's the use of contradicting ?
” 是什么 这 使用 的 矛盾的 ?

“反驳有什么用呢？”

” ['bʌdi] [rɪ'flektɪd] .
” Buddie reflected .
” 巴迪 反映 .

巴迪沉思道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [wʊd] [ɪz] [rɒŋ] - [end] - [tu:; tə] .
“ Everything in this queer wood is wrong - end - to .
” 一切 在 这 酷儿 木头 是 错误的 - 结尾 - 到 .

“这片奇异的树林里的一切都是错误的。”

[woʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] ?
Won't you come down ?
惯于 你 来 向下 ?

你为什么不下来?

” [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd] .
” she invited , stretching out one hand .
” 她 受邀 , 伸展 出去 一 手 .

她伸出一只手，邀请道。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:d] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :
But the bird cocked his little head on t'other side and answered :
但 这 鸟 上膛 他的 小的 头 在 另一个 边 和 回答 :

但那只鸟歪着小脑袋，转向另一边，回答道：

“ [ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [wɜ:θ] [tu:] [ɪn][ðə; ði][hænd] . ”
“ A bird in the bush is worth two in the hand . ”
” 一个 鸟 在 这 衬套 是 值得 二 在 这 手 . ”

“一鸟在林胜二鸟在手。”

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , ['dɪəri] , ” [kəuks] ['bʌdi] ,
“ But I won't hurt you , dearie , ” coaxed Buddie ,
” 但 我 惯于 伤害 你 , 亲爱的 , ” 哄骗 巴迪 ,

“但我不会伤害你，亲爱的，”巴迪哄着说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] - [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd]

in	such	a	sweet	voice	that	Snowfeathers	flew	down	from	the	balsam	and
在	这样的	一个	甜的	嗓音	那	-	飞翔	向下	从	这	香脂	和

[pɜːtʃt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

perched	on	her	shoulder	.
栖息	在	她	肩膀	.

她的声音如此甜美，以至于雪羽从香脂树上飞下来，停在了她的肩膀上。

“ [aɪv] [hɜːd] [maɪ] [pə'pɑː] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['blækbɜːd] ,

“	I've	heard	my	papa	say	,	You	might	as	well	try	to	catch	a	white	blackbird	,
“	我已经	听到	我的	爸爸	说	,	你	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个	白色的	黑鸟	,

“我听爸爸说过，‘你还不如去抓一只白色的黑鸟。’”

” [sed] ['bʌdi] , ['strəʊkɪŋ] [hɪm] ; “ [bʌt; bət] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['hævnt] [aɪ] ? ”

”	said	Buddie	,	stroking	him	;	“	but	I've	caught	you	,	haven't	I	?	”
”	说	巴迪	,	抚摸	他	;	“	但	我已经	捕捉	你	,	还没有	我	?	”

“巴迪一边抚摸着他一边说，‘但我抓到你了，不是吗？’”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [preɪ] ? ” [ɑːskt] - .

“	And	what	did	your	papa	mean	by	that	,	pray	?	”	asked	Snowfeathers	.
“	和	什么	做过	你的	爸爸	意思是	经过	那	,	祈祷	?	”	问	-	.

“那么，你爸爸这话是什么意思呢？”雪羽问道。

“ [waɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] — [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	Why	—	I	suppose	—	that	there	wasn't	any	such	thing	.
“	为什么	—	我	认为	—	那	那里	不是	任何	这样的	事物	.

“我想，原因大概是根本没有这种东西吧。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] - ['dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪt] . ”

It's	perfectly	'	diculous	for	a	blackbird	to	be	white	.	”
它是	完美	-	愚蠢的	为了	一个	黑鸟	到	是	白色的	.	”

“黑鸟是白色的，这简直太荒谬了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eni] [griːn] [ɔː(r)] [red] ['blækbərɪz] ? ” [-]

“	Did	you	ever	see	any	green	or	red	blackberries	?	”	[	54	]
“	做过	你	曾经	看	任何	绿色的	或者	红色的	黑莓	?	”	[	-	]

“你有没有见过绿色或红色的黑莓？”[54]

“ [bʌt; bət] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] ” [-]

“	BUT	I'VE	CAUGHT	YOU	”	[	55	]
“	但	我已经	捕捉	你	”	[	-	]

“但我已经抓到你了”[55]

['bʌdi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Buddie	was	somewhat	taken	aback	by	this	question	.
巴迪	曾是	有些	已采取	背	经过	这	问题	.

巴迪对这个问题有些措手不及。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [raɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	But	they	weren't	ripe	,	you	know	,	”	she	said	,	after	thinking	a	bit	.
“	但	他们	不是	成熟	,	你	知道	,	”	她	说	,	后	思维	一个	少量	.

“但是它们还没熟透，你知道的，”她想了一会儿后说道。

“ [wel] , [pə'hæps] [aɪm] [nɒt] [raɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːd] ;

“	Well	,	perhaps	I'm	not	ripe	,	”	said	the	White	Blackbird	;
“	出色地	,	也许	我是	不是	成熟	,	”	说	这	白色的	黑鸟	;

“嗯，也许我还没成熟，”白黑鸟说；

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

and	that	put	an	end	to	the	argument	.
和	那	放	一个	结尾	到	这	争论	.

争论就此结束。

“ [əʊ] ！ ” [kraɪd] ['bʌdi] ， ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ræbɪt] ，

“	Oh	！	”	cried	Buddie	，	suddenly	remembering	her	engagement	with	the	Rabbit	，
”	哦	！	”	哭	巴迪	，	突然	记住	她	订婚	和	这	兔子	，

“哦！”巴迪惊叫道，突然想起了她和兔子的婚约。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɪz] ？ ”

“	can	you	tell	me	where	the	Corner	is	?	”
”	能	你	告诉	我	在哪里	这	角落	是	？	”

“请问拐角处在哪里？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [waɪt] ['blækbɜːd] .

“	Certainly	，	”	replied	the	White	Blackbird	.
”	当然	，	”	回复	这	白色的	黑鸟	.

“当然，”白黑鸟回答道。

“ [æz; əz][ðə; ðiː] [krəʊ] [flaɪz] ， [ɪts] [faɪv] [triːz] [streɪt] [ə'hed] ， [ten][tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] ， [ˌfɪf'tiːn] [streɪt]

“	As	the	crow	flies	，	it's	five	trees	straight	ahead	，	ten	to	the	right	，	fifteen	straight
”	作为	这	乌鸦	苍蝇	，	它是	五	树木	直的	前方	，	十	到	这	正确的	，	十五	直的

[ə'hed] ，

ahead	，
前方	，

“直线距离是：正前方五棵树，右边十棵，正前方十五棵，

['twenti] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] ， ['twenti] - [faɪv] [streɪt] [ə'hed] ， ['θɜːti] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] ，

twenty	to	the	right	，	twenty	-	five	straight	ahead	，	thirty	to	the	right	，
二十	到	这	正确的	，	二十	-	五	直的	前方	，	三十	到	这	正确的	，

向右二十英里，正前方二十五英里，向右三十英里，

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] .

and	then	straight	ahead	to	the	Corner	.
和	然后	直的	前方	到	这	角落	.

然后径直走到拐角处。

[juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	can't	miss	it	.	”
你	不能	错过	它	.	”

你肯定不会错过它。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ！ ” [sed] ['bʌdi] .

I	never	could	remember	that	!	”	said	Buddie	.
我	绝不	可以	记住	那	！	”	说	巴迪	.

“我从来记不住！”巴迪说道。

“ [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['preəri] ， ” [sed] - .

“	It's	as	easy	as	rolling	off	a	prairie	，	”	said	Snowfeathers	.
”	它是	作为	简单的	作为	滚动	离开	一个	草原	，	”	说	-	.

“这就像从草原上滚下来一样容易，”斯诺菲瑟斯说。

“ [dʒʌst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [faɪv] — [ten] — [ˌfɪf'tiːn] — ['twenti] — ['twenti] - [faɪv]

“	Just	keep	to	the	right	，	and	count	five	—	ten	—	fifteen	—	twenty	—	twenty	-	five
”	只是	保持	到	这	正确的	，	和	数数	五	—	十	—	十五	—	二十	—	二十	-	五

— ['θɜːti] .

—	thirty	.
—	三十	.

“只要靠右走，数到五——十——十五——二十——二十五——三十。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [triːz] ; [ðeɪ] [doʊnt] [kaʊnt] . ” [-]

All you really have to keep in mind is the dead trees ; they don't count . ” [56]

全部 你 真的 有 到 保持 在 头脑 是 这 死的 树木 ; 他们 不 数数 . ” [-]

你只需要记住枯树；它们不算数。”[56]

“ [maɪ][pə'pɑː] [sez] [krəʊz] [flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [laɪk] ['biːz] , ” ['ventʃəd] ['bʌdi] .

“ My papa says crows fly in a straight line , like bees , ” ventured Buddie .

” 我的 爸爸 说道 乌鸦 飞 在 一个 直的 线 , 喜欢 蜜蜂 , ” 冒险 巴迪 .

“我爸爸说乌鸦像蜜蜂一样，是直线飞行的，”巴迪试探性地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ə; eɪ][biː][laɪn] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“ It would take you a week to go by a B line , ” replied Snowfeathers .

” 它 会 拿 你 一个 星期 到 去 经过 一个 B 线 , ” 回复 - .

“走B线的话，你需要一个星期的时间，”雪羽回答道。

“ ['evɪdəntli] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][biː][laɪn][ɪz] .

“ Evidently you don't know what a B line is .

” 显然 你 不 知道 什么 一个 B 线 是 .

“显然你不知道什么是B线。”

[hɪrz] [wʌn] .

Here's one .

这里是 一 .

这里有一个例子。

” - [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] .

“ Snowfeathers flew into the air , and described a number of graceful curves .

” - 飞翔 进入 这 空气 , 和 描述 一个 数字 的 优美 曲线 .

“雪花飘落到空中，勾勒出许多优美的曲线。”

“ [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

“ Catch the idea ?

” 抓住 这 主意 ?

明白了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['bʌdi] .

“ Not exactly , ” said Buddie .

” 不是 确切地 , ” 说 巴迪 .

“不完全是，”巴迪说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [əb'zɜːvənt] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] .

“ You are not very observant , ” said the bird .

” 你 是 不是 非常 观察者 , ” 说 这 鸟 .

“你观察力不太好，”鸟儿说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][biː][laɪn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Don't you know a B line when you see it ? ”

” 不 你 知道 一个 B 线 什么时候 你 看 它 ? ”

“难道你看不出B线是什么吗？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [biː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['bʌdi] .

“ I didn't see any bee , ” replied the puzzled Buddie .

” 我 没有 看 任何 蜜蜂 , ” 回复 这 困惑 巴迪 .

“我没看到蜜蜂，”困惑的巴迪回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][biː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“ Then you don't know a B when you see it , ” said Snowfeathers .

” 然后 你 不 知道 一个 B 什么时候 你 看 它 , ” 说 - .

“那你连B都认不出来，”雪羽说道。

“ [bʌt; bət][maɪ][pə'pɑ:] [sez] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][ɪz] [streɪt] , ” [pə'sistid] ['bʌdi] ,
“ But my papa says a bee - line is straight , ” persisted Buddie ,
“ 但 我的 爸爸 说道 一个 蜜蜂 - 线 是 直的 , ” 持续 巴迪 ,

“可是我爸爸说直线就是直的，”巴迪坚持道。

[nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['wʌznt] [raɪt] [ænd; ənd] - [rɒŋ] .
not so sure that her father wasn't right and Snowfeathers wrong .
不是 所以 当然 那 她 父亲 不是 正确的 和 - 错误的 .

她不太确定她父亲是对的，而雪羽是错的。

“ [jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [-]
“ Your papa seems to know a great many [57]
“ 你的 爸爸 似乎 到 知道 一个 伟大的 许多 [-]

“你爸爸似乎认识很多[57]

[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:rnt] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['blæk͵bɜrdz] [rɪ'plaɪ] .
things that aren't so , ” was the White Blackbird's reply .
事物 那 不是 所以 , ” 曾是 这 白色的 黑鸟的 回复 .

“并非如此的事情，”白黑鸟回答道。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:li] [bɜ:d] [kætʃɪz] [ðə; ði] [wɜ:m] .
“ I dare say he tells you that the early bird catches the worm .
“ 我 敢 说 他 讲述 你 那 这 早期的 鸟 捕获物 这 蠕虫 .

“我敢说他会告诉你，早起的鸟儿有虫吃。”

” ['bʌdi] [n'ɒdɪd] .
” Buddie nodded .
” 巴迪 点头 .

巴迪点了点头。

“ [wɪtʃ] [gəʊz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]
“ Which goes to prove that if you repeat a thing enough times you come to
“ 哪个 去 到 证明 那 如果 你 重复 一个 事物 足够的 时代 你 来 到
[bɪ'li:v] [͵aɪ 'ti:] .
believe it .
相信 它 .

“这证明，如果你重复某件事足够多次，你就会相信它。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɜ:li] [bɜ:d] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
Now , the early bird does nothing of the sort .
现在 , 这 早期的 鸟 做 没有什么 的 这 种类 .

然而，早起的鸟儿却不会这样做。

[maɪnd] , [ai][doʊnt] [seɪ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:m] ;
Mind , I don't say he couldn't catch the worm ;
头脑 , 我 不 说 他 不能 抓住 这 蠕虫 ;

请注意，我并不是说他抓不到虫子；

[wərmz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['stju:pɪd] ['kri:tʃəz] [ðæt] ['eni] [bɜ:d][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [taɪm]
worms are such stupid creatures that any bird can catch them , at any time
蠕虫 是 这样的 愚蠢的 生物 那 任何 鸟 能 抓住 他们 , 在 任何 时间
[ɒv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

蚯蚓是如此愚蠢的生物，任何鸟类都可以在一天中的任何时间捕到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['hɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .
But they are much too hearty for breakfast .
但 他们 是 很多 也 爽朗 为了 早餐 .

但它们作为早餐来说太油腻了。

[wʌn] ['ʃudnt] [iːt] [miːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

One	shouldn't	eat	meat	more	than	once	a	day	;	and	as	for	feeding	it
一	不应该	吃	肉	更多的	比	一次	一个	天	;	和	作为	为了	喂养	它

[tuː; tə] ['fledʒliŋ] ,

to	fledglings	,
到	雏鸟	,

一天吃肉不宜超过一次；至于用肉喂雏鸟，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] . ” [-]

that	is	not	to	be	thought	of	.	”	[	58	]
那	是	不是	到	是	想法	的	.	”	[	-	]

这是不可想象的。”[58]

“ [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? ” [ɑːskt] ['bʌdi] .

“	Then	,	what	do	you	eat	for	breakfast	?	”	asked	Buddie	.
“	然后	,	什么	做	你	吃	为了	早餐	?	”	问	巴迪	.

“那你早餐吃什么呢？”巴迪问道。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krækt] [wiːt] [ɔː(r)] [rəʊld] [əʊts] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd] - [siːd] —

“	Usually	cracked	wheat	or	rolled	oats	or	some	other	kind	of	bird	-	seed	—
“	通常	裂纹	小麦	或者	滚动	燕麦	或者	一些	其他	种类	的	鸟	-	种子	—

[wen] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	can	get	it	.
什么时候	我	能	得到	它	.

“通常是碎小麦、燕麦片或其他种类的鸟食——如果我能弄到的话。”

[ðen] , [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [fruːts] .

Then	,	I'm	very	fond	of	cherries	and	other	small	fruits	.
然后	,	我是	非常	喜爱	的	樱桃	和	其他	小的	水果	.

另外，我非常喜欢樱桃和其他小水果。

[ðæts] [waɪ] [məʊst] [bɝdz] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmɪŋ] ['kʌntri] ,

That's	why	most	birds	make	their	homes	in	a	farming	country	,
那就是	为什么	最多	鸟类	制作	他们的	房屋	在	一个	农业	国家	,

这就是为什么大多数鸟类都选择在农业地区安家落户的原因。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brekfəst] [fuːd] .

where	there	is	plenty	of	the	right	sort	of	breakfast	food	.
在哪里	那里	是	很多	的	这	正确的	种类	的	早餐	食物	.

那里有很多合适的早餐食材。

[aɪ][lɪv; laɪv][sʌm; səm] [weɪ] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːt] ['kʌntri] ,

I	live	some	way	south	of	here	,	in	a	wheat	country	,
我	居住	一些	方式	南	的	这里	,	在	一个	小麦	国家	,

我住在离这里更南边的地方，一个小麦产区。

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [krækt] [wiːt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;

where	I	can	have	cracked	wheat	every	morning	;
在哪里	我	能	有	裂纹	小麦	每一个	早晨	;

我每天早上都能吃到碎小麦；

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ]

but	once	a	year	I	take	a	trip	into	the	pine	woods	for	the	benefit	of	my
但	一次	一个	年	我	拿	一个	旅行	进入	这	松树	树林	为了	这	益处	的	我的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

但我每年都会去松树林里走一趟，为了我的肺健康。

[ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

It's	no	place	for	a	small	bird	to	live	,
它是	不	地方	为了	一个	小的	鸟	到	居住	,

这里不适合小鸟居住。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [helθ] [trɪp] .

though	it	does	very	well	for	a	health	trip	.
尽管	它	做	非常	出色地	为了	一个	健康	旅行	.

虽然它非常适合作为一次健康之旅。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

But	you	said	you	were	going	up	to	the	Corner	.
但	你	说	你	是	去	向上	到	这	角落	.

但你说过你要去街角。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . ”

If	you	wish	,	I'll	show	you	the	way	.	”
如果	你	希望	,	患病的	展示	你	这	方式	.	”

如果你愿意，我可以带你去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈbʌdi] .

“	Thank	you	ever	so	much	,	”	said	Buddie	.
“	感谢	你	曾经	所以	很多	,	”	说	巴迪	.

“非常感谢，”巴迪说道。

“ [aɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .

“	I'll	count	the	trees	,	and	you	must	tell	me	when	I	make	mistakes	.
“	患病的	数数	这	树木	,	和	你	必须	告诉	我	什么时候	我	制作	错误	.

“我会数树，如果我数错了，你必须告诉我。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” — [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] — “ [wɪtʃ] [wei] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [fɜːst] ? ”

And	now	,	”	—	jumping	up	—	“	which	way	do	we	go	first	?	”
和	现在	,	”	—	跳	向上	—	“	哪个	方式	做	我们	去	第一的	?	”

“现在，”他跳起来说，“我们先往哪边走？”

“ [streɪt] [əˈhed] , ” [sed] - , [əˈgen] [ˈpɜːrtʃɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

“	Straight	ahead	,	”	said	Snowfeathers	,	again	perching	on	her	shoulder	.
“	直的	前方	,	”	说	-	,	再次	栖息	在	她	肩膀	.

“直走，”雪羽说着，又落在了她的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] . [-]

And	the	two	set	out	for	the	Corner	.	[	59	]
和	这	二	放	出去	为了	这	角落	.	[	-	]

于是两人出发前往角落。[59]

[ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪˈðaʊt] [misˈteik] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][faɪv] [triːz] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

The	first	turn	was	reached	without	mistake	,	as	there	were	only	five	trees	to	count	,
这	第一的	转动	曾是	达到	没有	错误	,	作为	那里	是	仅有的	五	树木	到	数数	,

第一个转弯处没有出现任何错误，因为只需要数五棵树。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] .

and	there	was	no	doubt	that	all	of	them	were	alive	.
和	那里	曾是	不	怀疑	那	全部	的	他们	是	活	.

毫无疑问，他们都还活着。

“ [naʊ] , [ten][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈblækbɜːd] .

“	Now	,	ten	to	the	right	,	”	said	the	White	Blackbird	.
“	现在	,	十	到	这	正确的	,	”	说	这	白色的	黑鸟	.

“现在，向右走十步，”白黑鸟说道。

[bʌt; bət] [ˈbʌdi] [gɒt][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] .

But	Buddie	got	no	farther	.
但	巴迪	得到	不	更远	.

但巴迪没能走得更远。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [-]

The	sound	of	music	came	to	her	ears	,	and	she	stopped	to	[	60	]
这	声音	的	音乐	来了	到	她	耳朵	,	和	她	停止	到	[	-	]

她听到音乐声，便停下来[60]

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

听。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['saɪfəl] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [hɑːp]

The	music	was	faint	and	sweet	,	with	the	sighful	quality	of	an	Æolian	harp
这	音乐	曾是	头晕的	和	甜的	,	和	这	叹息	质量	的	一个	艾奥利亚人	竖琴

.

:
.

音乐轻柔甜美，带着风琴般的叹息之美。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɪə(r)] , [naʊ] [fɑː(r)] .

Now	it	seemed	near	,	now	far	.
现在	它	似乎	靠近	,	现在	远的	.

时而近在咫尺，时而又遥不可及。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] ['bʌdi] .

“	What	can	it	be	?	”	said	Buddie	.
”	什么	能	它	是	?	”	说	巴迪	.

“会是什么呢？”巴迪问道。

“ [weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] - .

“	Wait	here	and	I'll	find	out	,	”	said	Snowfeathers	.
”	等待	这里	和	患病的	寻找	出去	,	”	说	-	.

“你们在这儿等着，我去打听一下。”雪羽说道。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['fɪfti] .

He	darted	away	and	returned	before	you	could	count	fifty	.
他	飞镖	离开	和	返回	前	你	可以	数数	五十	.

他飞快地跑开，还没等你数到五十，他就回来了。

“ [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	A	traveling	musician	,	”	he	reported	.
”	一个	旅行	音乐家	,	”	他	据报道	.

“一位巡回音乐家，”他报道说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	Come	along	.
”	来	沿着	.

“跟我来。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

It's	only	a	little	way	.
它是	仅有的	一个	小的	方式	.

路程很短。

” [bæk] [hiː; hi] [fluː] , [wɪð] ['bʌdi] ['skræmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

”	Back	he	flew	,	with	Buddie	scrambling	after	.
”	后退	他	飞翔	,	和	巴迪	争抢	后	.

他飞了回去，巴迪紧随其后。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [pleɪs] ,

A	few	yards	brought	her	to	a	little	open	place	,
一个	很少	码	带来	她	到	一个	小的	打开	地方	,

走了几步，她来到了一小片空地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [wʊd] .

and	here	was	the	queerest	sight	she	had	yet	seen	in	this	queer	wood	.
和	这里	曾是	这	最酷儿的	视线	她	有	然而	已见	在	这	酷儿	木头	.

这是她在这片奇特的树林里见过的最奇特的景象。

[ɒn] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] [mɒs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜ:tʃ] ,

On	a	bank	of	reindeer	moss	,	at	the	foot	of	a	great	white	birch	,
在	一个	银行	的	驯鹿	苔藓	,	在	这	脚	的	一个	伟大的	白色的	桦木	,

在一片驯鹿苔藓上，在一棵巨大的白桦树脚下，

[ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌlәd] ['dɒŋki] [sæt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lu:t] .

a	mouse	-	colored	donkey	sat	playing	a	lute	.
一个	老鼠	-	有色	驴	卫星	玩耍	一个	琵琶	.

一头鼠灰色的驴子坐着弹奏鲁特琴。

['әʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɑ:k] , [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] :

Over	his	head	,	hanging	from	a	bit	of	bark	,	was	the	sign	:
超过	他的	头	,	绞刑	从	一个	少量	的	吠	,	曾是	这	符号	:

他头顶上方，用一小段树皮挂着一块牌子：

[әʊld] [sɔ:z] [ˌri:'set]

OLD	SAWS	RESET
老的	锯子	重置

旧锯重置

[waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [-]

WHILE	YOU	WAIT	[	61	]
尽管	你	等待	[	-	]

等候期间[61]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['træv(ə)ld] ['dɒŋki]

A	TRAVELED	DONKEY
一个	旅行	驴

一头旅行过的驴

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['menɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['bʌdɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ɪn] - ,

After	the	many	strange	things	that	Buddie	had	come	upon	in	Queerwood	,
后	这	许多	奇怪的	事物	那	巴迪	有	来	之上	在	-	,

在巴迪于奎尔伍德遇到许多怪事之后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['verɪ] [mʌtʃ] .

nothing	could	surprise	her	very	much	.
没有什么	可以	惊喜	她	非常	很多	.

没有什么事能让她感到惊讶了。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lu:t] ,

Besides	,	as	she	never	before	had	seen	a	donkey	,	or	a	lute	,
除了	,	作为	她	绝不	前	有	已见	一个	驴	,	或者	一个	琵琶	,

此外，由于她以前从未见过驴，也从未见过鲁特琴，

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [lu:t] ,

or	the	combination	of	donkey	and	lute	,
或者	这	组合	的	驴	和	琵琶	,

或者驴和鲁特琴的组合，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	did	not	strike	her	as	especially	remarkable	that	the	musician	should	be
它	做过	不是	罢工	她	作为	尤其	卓越	那	这	音乐家	应该	是

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

holding	his	instrument	upside	down	,
保持	他的	乐器	上行	向下	,

她并没有觉得这位音乐家把乐器拿倒有什么特别之处。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] ,

and	sweeping	the	strings	with	one	of	his	long	ears	,
和	扫荡	这	字符串	和	一	的	他的	长的	耳朵	,

他用一只长耳朵扫过琴弦，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪv] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒɒt] .

which	he	was	able	to	wave	without	moving	his	head	a	jot	.
哪个	他	曾是	有能力的	到	海浪	没有	移动	他的	头	一个	点	.

他无需动一下头就能挥动它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪts] [sɒft] [ænd; ənd] ['fɜːri] - ['pʌri] ['kwɒləti]

And	this	it	was	that	gave	to	the	music	its	soft	and	furry	-	purry	quality
和	这	它	曾是	那	给予	到	这	音乐	它是柔软的		和	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	质量

.

:
.

正是这一点赋予了音乐柔和、毛茸茸的轻柔质感。

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['griːtɪd] ['bʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [nɒd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,

The	Donkey	greeted	Buddie	with	a	careless	nod	,	and	remarked	,
这	驴	问候	巴迪	和	一个	粗心	点头	,	和	评论	,

驴子漫不经心地点了点头，向巴迪打了个招呼，然后说道：

[æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒment] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [taɪmz] :

as	if	anticipating	a	comment	he	had	heard	many	times	:
作为	如果	预期	一个	评论	他	有	听到	许多	时代	:

仿佛预料到了一句他已经听过很多次的话：

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [pleɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ][ɪə(r)] . ”

“	Oh	,	yes	;	I	play	everything	by	ear	.	”
“	哦	,	是的	;	我	玩	一切	经过	耳朵	.	”

“哦，是的；我都是凭感觉演奏的。”

“ [pliːz] [kiːp] [ɒn] ['pleɪɪŋ] , ” [sed] ['bʌdi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [klʌmp] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)]

“	Please	keep	on	playing	,	”	said	Buddie	,	taking	a	seat	on	another	clump	of	reindeer
“	请	保持	在	玩耍	,	”	说	巴迪	,	采取	一个	座位	在	其他	丛	的	驯鹿

[mɒs] . [-]

moss	.	[	62	]
苔藓	.	[	-	]

“请继续玩吧，”巴迪说着，坐到了另一丛驯鹿苔藓上。[62]

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] ;

“	I	intended	to	,	”	said	the	Donkey	;
“	我	故意的	到	,	”	说	这	驴	;

“我本来就打算这么做，”驴说道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rændəm] [kɔːrdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruːn] ['meləɪdi] [wɪtʃ] ['wʌndəfəli] [pliːzd]

and	the	random	chords	changed	to	a	crooning	melody	which	wonderfully	pleased
和	这	随机的	和弦	已更改	到	一个	低吟浅唱	旋律	哪个	太棒了	高兴

['bʌdi] ,

Buddie	,
巴迪	,

于是，原本随意的和弦变成了轻柔的旋律，这让巴迪非常高兴。

[huːz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][hɪə(r)]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [fjuː] .
whose opportunities to hear music were sadly few .
谁 机会 到 听到 音乐 是 令人遗憾的是 很少 .

他们的听音乐机会少之又少。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːd] , [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd]
As for the White Blackbird , he tucked his little head under his wing and
作为 为了 这 白色的 黑鸟 , 他 塞进去 他的 小的 头 在下面 他的 翼 和
[went] [fɑːst] [ə'sliːp] .
went fast asleep .
去 快速地 睡着了 .

至于那只白黑鹂，它把小脑袋缩在翅膀下，很快就睡着了。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [luːt] .
“ Well , what do you think of it ? ” asked the Donkey , putting down the lute .
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 问 这 驴 , 推杆 向下 这 琵琶 .

“你觉得怎么样？”驴子放下鲁特琴问道。

“ ['veri] [naɪs] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bʌdi] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] :
“ Very nice , sir , ” answered Buddie , enthusiastically ; though she added to herself :
“ 非常 好的 , 先生 , ” 回答 巴迪 , 踊跃 ; 尽管 她 额外 到 她自己 :

“非常好，先生，”巴迪热情地回答道；但她心里又补充道：

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [sɜː(r)] - [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] !
“ The idea of saying ' sir ' to an animal !
“ 这 主意 的 说 - 先生 - 到 一个 动物 !

“对动物说‘先生’的想法！

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Would you please tell me your name ?
会 你 请 告诉 我 你的 姓名 ?

请问你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] .
” she requested .
” 她 请求 .

她请求道。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [pɔː] ['əʊpən][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bæg] , [druː] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ][kɑːd] ,
The Donkey pawed open a saddle - bag , drew forth with his teeth a card ,
这 驴 爪子 打开 一个 鞍 - 包 , 画 前进 和 他的 牙齿 一个 卡片 ,

驴用蹄子扒开鞍袋，用牙齿叼出一张卡片。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bʌdi] , [huː] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
and presented it to Buddie , who spelled out the following :
和 呈现 它 到 巴迪 , WHO 拼写 出去 这 下列的 :

然后把它交给了巴迪，巴迪把它拼成了以下内容：

[prə'fesə(r)] [breɪ]
PROFESSOR BRAY
教授 嘶叫

布雷教授

[tɛ'nɔːri] -
TENORE BARITONALE
男高音 -

男中音

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] ['meθədz]
TEACHER OF SINGING ALL METHODS
老师 的 歌唱 全部 方法

各种歌唱教学方法

['kɔnsəts] [ænd; ənd] [ri'saitəl]

CONCERTS	AND	RECITALS
音乐会	和	独奏会

音乐会和独奏会

[waɪl] ['bʌdi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɒŋki] [-]

While	Buddie	was	reading	this	the	Donkey	[63]
尽管	巴迪	曾是	阅读	这	这	驴	[-]

当巴迪读到这篇文章时，驴[63]

[ə'gen] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [θrʌm] [ðə; ði] [strɪŋz] .

again	picked	up	his	instrument	and	thrummed	the	strings	.
再次	挑选	向上	他的	乐器	和	嗡嗡作响	这	字符串	.

他又拿起乐器，拨动琴弦。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [pleɪ] [ə; eɪ] [luːt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Did	you	ever	see	a	donkey	play	a	lute	?	”	said	he	.
“	做过	你	曾经	看	一个	驴	玩	一个	琵琶	?	”	说	他	.

“你见过驴弹鲁特琴吗？”他问道。

“ [ðæts] [æn; ən] [əʊld] [sɔː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	That's	an	old	saw	,	”	he	added	.
“	那就是	一个	老的	锯	,	”	他	额外	.

“那都是老生常谈了，”他补充道。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['bʌdi] .

“	I	never	saw	a	donkey	before	,	”	said	Buddie	.
“	我	绝不	锯	一个	驴	前	,	”	说	巴迪	.

“我以前从没见过驴，”巴迪说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	You	haven't	traveled	much	,	”	said	the	other	.
“	你	还没有	旅行	很多	,	”	说	这	其他	.

“你没怎么旅行过，”另一个人说。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

“	The	world	is	full	of	them	.	”
“	这	世界	是	满的	的	他们	.	”

“世界上到处都是这样的人。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [frɒm; frəm] [həʊm] , ” [kən'fest] ['bʌdi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'diːd] .

“	This	is	the	farthest	I've	ever	been	from	home	,	”	confessed	Buddie	,	feeling	very	insignificant	indeed	.
“	这	是	这	最远	我已经	曾经	到过	从	家	,	”	坦白	巴迪	,	感觉	非常	微不足道	的确	.

“这是我离家最远的一次，”巴迪坦白道，他觉得自己确实很渺小。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?

“	And	how	far	may	that	be	?
“	和	如何	远的	可能	那	是	?

“那会有多远呢？”

” ['bʌdi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɪg'zæktli] .

”	Buddie	couldn't	tell	exactly	.
”	巴迪	不能	告诉	确切地	.

“巴迪也说不清楚。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	it	can't	be	a	great	way	,	”	she	said	.
“	但	它	不能	是	一个	伟大的	方式	,	”	她	说	.

“但这肯定不是一个好办法，”她说。

“ [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lɒg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] . ”
“ I live in the log house by the lake . ”
” 我 居住 在 这 日志 房子 经过 这 湖 . ”

“我住在湖边的小木屋里。”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ Pooh ! ” said the Donkey .
” 呸 ! ” 说 这 驴 .

“噗！”驴说道。

“ [ðæts] [nəʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .
“ That's no distance at all .
” 那就是 不 距离 在 全部 .

“那根本不算什么距离。”

” ['bʌdi] [ʃræŋk] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] .
” Buddie shrank another inch or two .
” 巴迪 缩小 其他 英寸 或者 二 .

“巴迪又缩水了一两英寸。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] [maɪ'self] .
“ I'm a great traveler myself .
” 我是 一个 伟大的 游客 我 .

“我本人也是一位旅行爱好者。”

[ɔːl] ['dɔŋkiz] ['træv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] .
All donkeys travel that can .
全部 驴 旅行 那 能 .

能旅行的驴都会旅行。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ['trævlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] [hɔːs] ;
If a donkey travels , you know , he may come home a horse ;
如果 一个 驴 旅行 , 你 知道 , 他 可能 来 家 一个 马 ;

你知道，驴子旅行的话，可能会变成马回来；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['dɒŋki] ! ”
and to become a horse is , of course , the ambition of every donkey ! ”
和 到 变得 一个 马 是 , 的 课程 , 这 志向 的 每一个 驴 ! ”

当然，变成一匹马是每头驴的梦想！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɒz; wəz][ɔːl] ['bʌdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] . [-]
“ Is it ? ” was all Buddie could think of to remark . [64]
” 是 它 ? ” 曾是 全部 巴迪 可以 思考 的 到 评论 . [-]

“是吗？”巴迪只能想到这样说。[64]

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [gləʊb] - ['trɒtə(r)] ?
What could she say that would interest a globe - trotter ?
什么 可以 她 说 那 会 兴趣 一个 地球 - 步态 ?

她能说些什么才能引起环球旅行家的兴趣呢?

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [sɔː] [jʊd] [laɪk] [ˌriː'set] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [stɪl]
“ Perhaps you have an old saw you'd like reset , ” suggested the Donkey , still
” 也许 你 有 一个 老的 锯 你会 喜欢 重置 , ” 建议 这 驴 , 仍然
[θrʌmɪŋ] [ðə; ði] [luːt] - [strɪŋz] .
thrumming the lute - strings .
嗡嗡作响 这 琵琶 - 字符串 .

“或许你想把旧锯子重新装回去，”驴子一边拨弄着鲁特琴的琴弦一边建议道。

['bʌdi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Buddie thought a moment .
巴迪 想法 一个 片刻 .

巴迪沉思片刻。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [sɔ:] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] ['wʊdʃed] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][gɒt][nəʊ]
“ There's an old saw hanging up in our woodshed , ” she began , but got no
” 有 一个 老的 锯 绞刑 向上 在 我们的 柴房 , ” 她 开始 , 但 得到 不
['fɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

“我们柴房里挂着一把旧锯子，”她开口说道，但话到此就没了下文。

“ [hi:] - [hɔ:] !
“ Hee - haw !
” 熙 - 霍 !

“嘿哈！”

[hi:] - [hɔ:] ! ” [lɑ:ft] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
hee - haw ! ” laughed the Donkey .
嘿 - 霍 ! ” 笑了 这 驴 .

“咿咿！”驴子大笑起来。

“ ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['kæktəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [rɪtʃ] !
“ Thistles and cactus , but that's rich !
” 蓟 和 仙人掌 , 但 那就是 富有的 !

“蓟和仙人掌，但这也太有意思了吧！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [hi:] - [hɔ:] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
” And he hee - hawed until the tears ran down his nose .
” 和 他 嘿 - 犹豫不决 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 鼻子 .

“他发出嘶嘶声，直到眼泪顺着鼻子流下来。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌdi] , [hu:] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [lɑ:ft] [æt; ət][bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [
Poor Buddie , who knew she was being laughed at but didn't know why , [
贫穷的 巴迪 , WHO 知道 她 曾是 存在 笑了 在 但 没有 知道 为什么 , [
-]
65]
-]

可怜的巴迪，她知道自己被嘲笑了，但不知道为什么[65]

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] .
began to feel very much like crying and wished she might run away .
开始 到 感觉 非常 很多 喜欢 哭泣 和 希望 她 可能 跑步 离开 .

她开始感到非常想哭，希望自己能逃走。

“ [ɪk'skju:s] [ðiːz] [tɪəz] , ” [ðə; ði] ['dɒŋki] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]['grævəti] .
“ Excuse these tears , ” the Donkey said at last , recovering his family gravity .
” 原谅 这些 眼泪 , ” 这 驴 说 在 最后的 , 恢复中 他的 家庭 重力 .

“请原谅我的眼泪，”驴子终于恢复了往日的严肃，说道。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ə; eɪ] [bɜ:nt] [tʃaɪld] [dred] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?
“ Didn't you ever hear the saying , A burnt child dreads the fire ?
” 没有 你 曾经 听到 这 说 , 一个 烧焦的 孩子 脏辫 这 火 ?

你难道没听过“烧伤的孩子害怕火”这句谚语吗?

” ['bʌdi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
” Buddie nodded , and plucked up her spirits .
” 巴迪 点头 , 和 拨弦 向上 她 烈酒 .

巴迪点了点头，振作了起来。

“ [wel] , [ðæts] [æn; ən][əʊld] [sɔ:] .
“ Well , that's an old saw .
” 出色地 , 那就是 一个 老的 锯 .

“嗯，这句老话真够老套的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['veri] [əʊld] [sɔː] , [nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld]
And **you** **must** **have** **heard** **that** **other** **very** **old** **saw** **,** **No** **use** **crying** **over** **spilled**
和 你 必须 有 听到 那 其他 非常 老的 锯 , 不 使用 哭泣 超过 洒了
[mɪlk] .
milk **.**
牛奶 .

你一定也听过那句古老的谚语：覆水难收。

" [ə'nʌðə(r)] [nɒd][frɒm; frəm] ['bʌdi] .
" **Another** **nod** **from** **Buddie** **.**
" 其他 点头 从 巴迪 .

巴迪又点了点头。

“ [hɪrz] [maɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntrə'dʌktəri]
“ **Here's** **my** **setting** **of** **that** **,** **"** **said** **the** **Donkey** **;** **and** **after** **a** **few** **introductory**
“ 这里是 我的 环境 的 那 , " 说 这 驴 ; 和 后 一个 很少 引言
[kɔːrdz] , [hiː; hi] [sæŋ] : [-] [-]
chords **,** **he** **sang** **:** **[** **66** **]** **[** **67** **]**
和弦 , 他 唱 : [-] [-]

“这是我的改编版，”驴子说；弹奏了几声引子和弦后，他唱道：[66][67]

[[-]
[**[** **MusicXML** **]**
[[-]

[[MusicXML]

[nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk]
No **Use** **Crying** **Over** **Spilled** **Milk**
不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶

覆水难收，哭泣也无济于事。

[wɪð] ['hjuːmə(r)] .
With **humor** **.**
和 幽默 .

带着幽默感。

['mjuːzɪk][baɪ] ['emə] ['bɒnə(r)] ['teɪlə(r)] “
Music **by** **EMMA** **BONNER** **TAYLOR** **“**
音乐 经过 艾玛 邦纳 泰勒 "

艾玛·邦纳·泰勒作曲

- [əʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
' **Oh** **,** **why** **do** **you** **cry** **,** **my** **pretty** **little** **maid** **,**
- 哦 , 为什么 做 你 哭 , 我的 漂亮的 小的 女佣 ,

“哦，我的漂亮小女仆，你为什么哭泣呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)

[wɪð] [ə; eɪ] [buː] - [huː] - [huː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪˌhoʊ] ? -
With a Boo - hoo - hoo and a Heigho ? '
和 一个 嘘 - 呼 - 呼 和 一个 海戈 ? -

带着“呜呜呜”和“嘿哟”?

- [aɪv] [spɪld] [maɪ] [mɪlk] , [kaɪnd][sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I've spilled my milk , kind sir , ' she said ,
- 我已经 洒了 我的 牛奶 , 种类 先生 , - 她 说 ,

“先生，我的牛奶洒了。”她说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] , - [ˌem 'iː] - [əʊ] !
And the Cat said , ' Me - oh !
和 这 猫 说 , - 我 - 哦 !

猫说：“喵呜！”

[maɪ] - [əʊ] ! - “
my - oh ! ' “
我的 - 哦 ! - ”

我的天哪！“

- [nəʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
' No use to cry , my pretty little maid ,
- 不 使用 到 哭 , 我的 漂亮的 小的 女佣 ,

“哭也没用，我的漂亮小女仆。”

[wɪð] [ə; eɪ] [buː] - [huː] - [huː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪˌhoʊ] . -
With a Boo - hoo - hoo and a Heigho . '
和 一个 嘘 - 呼 - 呼 和 一个 海戈 . -

伴随着一声呜呜呜和一声嘿嘿。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , [kaɪnd][sɜː(r)] ?
' But what shall I do , kind sir ?
- 但 什么 将 我 做 , 种类 先生 ?

“可是我该怎么办呢，好心的先生？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] , - [ˌem 'iː] - [əʊ] !
And the Cat said , ' Me - oh !
和 这 猫 说 , - 我 - 哦 !

猫说：“喵呜！”

[maɪ] - [əʊ] ! - “
my - oh ! ' “
我的 - 哦 ! - ”

我的天哪！“

- [waɪ] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
' Why , dry your eyes , my pretty little maid ,
- 为什么 , 干燥 你的 眼睛 , 我的 漂亮的 小的 女佣 ,

“哎呀，我的漂亮小女仆，别哭了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [buː] - [huː] - [huː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪˌhoʊ] . -
With a Boo - hoo - hoo and a Heigho . '
和 一个 嘘 - 呼 - 呼 和 一个 海戈 . -

伴随着一声呜呜呜和一声嘿嘿。

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Oh , thank you , thank you , sir , ' she said ,
- 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , 先生 , - 她 说 ,

“哦，谢谢您，谢谢您，先生，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] , - [ˌem 'iː] - [əʊ] !
And the Cat said , ' Me - oh !
和 这 猫 说 , - 我 - 哦 !

猫说：“喵呜！”

[maɪ] - [əʊ] ! - ” [-]
my - oh ! ' ” [68]
我的 - 哦 ! - ” [-]

我的天哪！'”[68]

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][kəm'pəʊzə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ,
If you would like to know what sort of composer the Donkey was ,
如果 你 会 喜欢 到 知道 什么 种类 的 作曲家 这 驴 曾是 ,

如果你想知道驴子是一位什么样的作曲家，

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] .
you may play the song printed on the page opposite to this .
你 可能 玩 这 歌曲 打印 在 这 页 对面的 到 这 .

您可以演奏本页对面印刷的歌曲。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [vɔɪs] ?
“ How do you like my voice ?
” 如何 做 你 喜欢 我的 嗓音 ?

你觉得我的声音怎么样?

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sed] ['veri] ['pleɪnli] :
” asked the Donkey , in a tone that said very plainly :
” 问 这 驴 , 在 一个 语气 那 说 非常 显然 :

“驴子问道，语气非常明确：”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
“ If you don't like it you're no judge of singing .
” 如果 你 不 喜欢 它 你是 不 法官 的 歌唱 .

“如果你不喜欢，你就没有资格评判歌唱。”

” ['bʌdi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] .
” Buddie did not at once reply .
” 巴迪 做过 不是 在 一次 回复 .

巴迪没有立即回答。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
A professional critic would have said , and enjoyed saying , that the voice was
一个 专业的 评论家 会 有 说 , 和 享受 说 , 那 这 嗓音 曾是
[ɒv; əv][ðə; ði][hɪt] - [ɔː(r)] - [mɪs] [və'raɪəti] ;
of the hit - or - miss variety ;
的 这 打 - 或者 - 错过 种类 ;

专业评论家会说，而且乐于说，这个声音时好时坏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [tuː] [haɪ] ([ɔːl] ['dɔŋkiz] [meɪk] [ðæt] [mis'teik]) ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

that 那 **it** 它 **was** 曾是 **pitched** 投球 **too** 也 **high** 高的 **(** (**all** 全部 **donkeys** 驴 **make** 制作 **that** 那 **mistake** 错误 **)**) **;** ; **that** 那 **it** 它 **was** 曾是

[hɑːʃ] ,

harsh 残酷的 **,** ,

它的音调太高了（所有的驴都会犯这个错误）；它很刺耳，

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] “

rasping 粗糙 **and** 和 **unsympathetic** 冷漠无情 **,** , **and** 和 **that** 那 **altogether** 共 **the** 这 **performance** 表现 **was** 曾是 **“** ”

[nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] .

not 不是 **convincing** 令人信服的 **.** .

声音嘶哑，缺乏同情心，总而言之，这场表演“并不令人信服”。

” [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] ['bʌdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk] ,

” ” **Now** 现在 **,** , **Little** 小的 **One** 一 **,** , **although** 虽然 **Buddie** 巴迪 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **professional** 专业的 **critic** 评论家 **,** ,

“小家伙，虽然巴迪不是专业的评论家，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [nju:] [haʊ] [tuː; tə] [wuːnd] [nɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['wuːndɪŋ] , ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]

and 和 **neither** 两者都不 **knew** 知道 **how** 如何 **to** 到 **wound** 伤口 **nor** 也不 **enjoyed** 享受 **wounding** 受伤 **,** , **even** 甚至 **she** 她 **found** 成立 **the** 这

['dɑːŋkiz] [vɔɪs] [hɑːʃ] ;

Donkey's 驴的 **voice** 嗓音 **harsh** 残酷的 **;** ;

她既不知道如何伤害别人，也不喜欢伤害别人，甚至觉得驴子的声音很刺耳；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] ['dɔŋkiz] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] ,

but 但 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **wish** 希望 **to** 到 **hurt** 伤害 **his** 他的 **feelings** 情怀 **—** — **for** 为了 **donkeys** 驴 **have** 有 **feelings** 情怀 **,** ,

但她不想伤害他的感情——因为驴也有感情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

in 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **a** 一个 **popular** 受欢迎的 **opinion** 观点 **to** 到 **the** 这 **contrary** 相反 **.** .

尽管很多人持相反观点。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] .

And 和 **,** , **after** 后 **all** 全部 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **pretty** 漂亮的 **good** 好的 **singing** 歌唱 **for** 为了 **a** 一个 **donkey** 驴 **.** .

毕竟，对于一头驴来说，它的歌声已经相当不错了。

['krɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] , [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['dɔŋkiz] [ðə; ði] ['stændədz] [baɪ]

Critics 评论家 **should** 应该 **not** 不是 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **sometimes** 有时 **do** 做 **,** , **apply** 申请 **to** 到 **donkeys** 驴 **the** 这 **standards** 标准 **by** 经过

[wɪtʃ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] .

which 哪个 **nightingales** 夜莺 **are** 是 **judged** 评判 **.** .

评论家们不应该像他们有时那样，用评判夜莺的标准去评判驴。

[səʊ] ['bʌdi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['truːθfəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] :

So 所以 **Buddie** 巴迪 **was** 曾是 **able** 有能力的 **to** 到 **say** 说 **,** , **truthfully** 说实话 **and** 和 **kindly** 亲切地 **:** :

所以巴迪得以坦诚而友善地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] ['veri] [wel] ; ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] . ” [-]

“ “ **I** 我 **think** 思考 **you** 你 **do** 做 **very** 非常 **well** 出色地 **;** ; **very** 非常 **well** 出色地 **,** , **indeed** 的确 **.** . **”** ” **[** [-] **69** **]**

“我认为你做得非常好，真的非常好。”[69]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] ,
It **was** **a** **small** **tribute** **,**
它 曾是 一个 小的 贡 ,

这只是一份小小的致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ] [kən'siːt] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]
but **the** **Donkey** **was** **so** **blinded** **by** **conceit** **that** **he** **accepted** **it** **as** **the**
但 这 驴 曾是 所以 失明 经过 自负 那 他 公认 它 作为 这
['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] .
greatest **compliment** **.**
最 赞扬 .

但是驴子自负得过了头，竟然把这当作了最高的赞美。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **ought** **to** **sing** **well** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 应该 到 唱歌 出色地 , ” 他 说 .

“我应该唱得好，”他说。

“ [aɪv] ['stʌdid] ['meθədz] [ɪ'nʌf] .
“ **I've** **studied** **methods** **enough** **.**
“ 我已经 研究 方法 足够的 .

“我已经研究过足够多的方法了。”

[ðə; ði][mɔː(r)] ['meθədz] [juː; jʊ][traɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
The **more** **methods** **you** **try** **,** **you** **know** **,** **the** **more** **of** **a** **donkey** **you** **are** **.** **”**
这 更多的 方法 你 尝试 , 你 知道 , 这 更多的 的 一个 驴 你 是 . ”

你知道，你尝试的方法越多，你就越像个傻瓜。

“ [əʊ] , [jes] , ” [mˈɜːməd] ['bʌdi] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **murmured** **Buddie** **,** **not** **understanding** **in** **the** **least** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 低声说道 巴迪 , 不是 理解 在 这 至少 .

“哦，是的，”巴迪咕哝道，完全不明白。

“ [jes] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] ; “ [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] - ['meθəd] , [ðə; ði] - ['meθəd]
“ **Yes** **,** **”** **went** **on** **the** **Donkey** **;** **“** **I've** **taken** **the** **Donkesi** **Method** **,** **the** **Sobraylia** **Method**
“ 是的 , ” 去 在 这 驴 ; “ 我已经 已采取 这 - 方法 , 这 - 方法
, [ðə; ði] - ['meθəd] — ”
, **the** **Thistlefixu** **Method** **—** **”**
, 这 - 方法 — ”

“是的，”驴子继续说道，“我学过唐克西方法、索布雷利亚方法、蓟花方法——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['meθədz] , -
“ **I'm** **afraid** **I** **don't** **quite** **know** **what** **you** **mean** **by** **'** **methods** **,** **'**
“ 我是 害怕的 我 不 相当 知道 什么 你 意思是 经过 - 方法 , -

“恐怕我不太明白您说的‘方法’是什么意思，”

” ['ventʃəd] ['bʌdi] .
” **ventured** **Buddie** **.**
” 冒险 巴迪 .

“巴迪试探性地说道。”

[ðə; ði] ['dɒŋki] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] .
The **Donkey** **regarded** **her** **with** **a** **pitying** **smile** **.**
这 驴 认为 她 和 一个 怜悯 微笑 .

驴子带着怜悯的微笑看着她。

“ [ə; eɪ] ['meθəd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [ɑː] !
“ **A** **method** **,** **”** **he** **explained** **,** **“** **is** **a** **way** **of** **singing** **'** **Ah** **!**
“ 一个 方法 , ” 他 解释 , “ 是 一个 方式 的 歌唱 - 啊 !

“方法，”他解释说，“是一种唱‘啊！

- [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] - [-]

'	For	example	,	in	the	Thistlefixu	[	70	]
-	为了	例子	,	在	这	-	[	-	]

例如，在 Thistlefixu[70]

['meθəd] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt]['juːzɪŋ] , [ai] [fɪl] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ,

Method	,	which	I	am	at	present	using	,	I	fill	my	mouth	full	of	thistles	,
方法	,	哪个	我	是	在	展示	使用	,	我	充满	我的	嘴	满的	的	蓟	,

我目前采用的方法是，我把嘴里塞满蓟草。

[stænd][ɒn][wʌn][leg] , [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [θriː] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] - [ɑː] !

stand	on	one	leg	,	take	in	a	breath	three	yards	long	,	and	sing	'	Ah	!
站立	在	一	腿	,	拿	在	一个	气息	三	码	长的	,	和	唱歌	-	啊	!

单腿站立，吸气三码长，然后唱“啊！

- [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['tɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]

'	The	only	trouble	with	this	method	is	that	the	thistles	tickle	your	throat	and
-	这	仅有的	麻烦	和	这	方法	是	那	这	蓟	痒痒	你的	喉	和

[meɪk] [juː; jʊ] [kɒf] ,

make	you	cough	,
制作	你	咳嗽	,

“这种方法唯一的缺点就是蓟草会刺激喉咙，引起咳嗽。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spreɪ] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	you	have	to	spray	the	vocal	cords	twice	a	day	,	which	is	considerable
和	你	有	到	喷	这	声乐	绳索	两次	一个	天	,	哪个	是	大量

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

而且你每天还要喷两次声带，这很麻烦。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] . ”

especially	when	traveling	,	as	I	always	am	.	”
尤其	什么时候	旅行	,	作为	我	总是	是	.	”

尤其是我经常旅行的时候。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] ['bʌdi] .

“	I	should	think	it	would	be	,	”	said	Buddie	.
“	我	应该	思考	它	会	是	,	”	说	巴迪	.

“我想应该是这样，”巴迪说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”

“	Won't	you	sing	something	else	?	”
“	惯于	你	唱歌	某物	别的	?	”

“你就不能唱点别的歌吗？”

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] .

“	I'm	a	little	hoarse	,	”	apologized	the	singer	.
“	我是	一个	小的	嘶哑	,	”	道歉	这	歌手	.

“我嗓子有点哑了，”歌手道歉说。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['bʌdi] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .

“	That's	what	you	want	to	be	,	isn't	it	?	”	said	Buddie	,	misunderstanding	him	.
“	那就是	什么	你	想	到	是	,	不是	它	?	”	说	巴迪	,	误解	他	.

“这就是你想成为的样子，对吧？”巴迪误解了他的意思，说道。

“ [hiː] - [hɔː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	Hee	-	haw	!	”	laughed	the	Donkey	.
“	熙	-	霍	!	”	笑了	这	驴	.

“咿呀！”驴子笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ?
“ Is that a joke ?
” 是 那 一个 开玩笑 ?

“这是个玩笑吗？”

[ai] [miːn] [maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [hɔːs] . ”
I mean my throat is hoarse . ”
我 意思是 我的 喉 是 嘶哑 . ”

我的嗓子都哑了。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [pv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] ['dɒŋki] !
“ And the rest of you is donkey !
” 和 这 休息 的 你 是 驴 !

“而你们其余的人都是驴！”

” [kraɪd] ['bʌdi] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .
” cried Buddie , who could see a point as quickly as any one of her age .
” 哭 巴迪 , WHO 可以 看 一个 观点 作为 迅速地 作为 任何 一 的 她 年龄 .

“巴迪喊道，她和她这个年纪的孩子一样，能很快明白别人的意思。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['θɔːtfəli] .
“ There's something to that , ” said the other , thoughtfully .
” 有 某物 到 那 , ” 说 这 其他 , 深思熟虑 .

“这话有几分道理，”另一个人若有所思地说。

“ [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [spred] — ”
“ Now , if the hoarseness should spread — ”
” 现在 , 如果 这 嘶哑 应该 传播 — ”

“现在，如果声音嘶哑的情况蔓延开来——”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɔːs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] — ” [-]
“ And you became horse all over — ” [71]
” 和 你 成为 马 全部 超过 — ” [-]

“你全身都变成了马——”[71]

“ [waɪ] , [ðen] — ”
“ Why , then — ”
” 为什么 , 然后 — ”

“那么，为什么——”

“ [waɪ] , [ðen] — ”
“ Why , then — ”
” 为什么 , 然后 — ”

“那么，为什么——”

“ [θɪŋk] [pv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [sɔː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [luːt] . [-]
“ Think of another old saw , ” said the Donkey , picking up his lute . [72]
” 思考 的 其他 老的 锯 , ” 说 这 驴 , 挑选 向上 他的 琵琶 . [-]

“想想另一句老话，”驴子说着，拿起他的鲁特琴。[72]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[əʊld] [sɔːz] [ɪn] [njuː] ['setɪŋz]
OLD SAWS IN NEW SETTINGS
老的 锯子 在 新的 设置

旧锯子在新环境中

“ [nəʊ] ; [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [əʊld] [sɔːz] , ” [sed] ['bʌdi] ,
“ No ; I don't believe I can remember any more old saws , ” said Buddie ,
” 不 ; 我 不 相信 我 能 记住 任何 更多的 老的 锯子 , ” 说 巴迪 ,

“不，我不记得还有什么旧锯子了，”巴迪说。

['ɑːftə(r)] ['rækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

after	racking	her	small	brain	for	a	minute	or	two	.
后	货架	她	小的	脑	为了	一个	分钟	或者	二	.

她绞尽脑汁想了一两分钟。

“ [puː] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	Pooh	!	”	said	the	Donkey	.
”	呸	！	”	说	这	驴	.

“噗！”驴说道。

“ ['ðer] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] , [pɑːs] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] , [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tiː] , [pliːz] .

“	They're	as	common	as	,	Pass	the	butter	,	or	,	Some	more	tea	,	please	.
”	它们是	作为	常见的	作为	,	经过	这	黄油	,	或者	,	一些	更多的	茶	,	请	.

“它们就像‘递给我黄油’或‘请再给我来点茶’一样常见。”

['evə(r)] [hɪə(r)] , [feə(r)] [wɜːdz] ['bʌtə(r)] [nəʊ] ['pɑːsnips] ?

Ever	hear	,	Fair	words	butter	no	parsnips	?
曾经	听到	,	公平的	字	黄油	不	欧防风	?

你听过“美言胜于雄辩”这句话吗?

” ['bʌdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Buddie	shook	her	head	.
”	巴迪	摇晃	她	头	.

巴迪摇了摇头。

“ [ðə; ði] [wʊlf] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [kiːps] [hɪm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] — ?

“	The	wolf	does	something	every	day	that	keeps	him	from	church	on	Sunday	—	?
”	这	狼	做	某物	每一个	天	那	保持	他	从	教会	在	星期日	—	?

“这只狼每天都做一些事情，导致它星期天不能去教堂——？”

” [ə'gen] ['bʌdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Again	Buddie	shook	her	head	.
”	再次	巴迪	摇晃	她	头	.

巴迪再次摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [æn; ən] [eg] — ?

“	It	is	hard	to	shave	an	egg	—	?
”	它	是	难的	到	刮胡子	一个	蛋	—	?

“给鸡蛋刮胡子很难吗？”

” [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .

”	Still	another	shake	.
”	仍然	其他	摇	.

再摇晃一下。

“ [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] ?

“	A	miss	is	as	good	as	a	mile	?
”	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	?

“失误与跑一英里一样好？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [draɪv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['beləʊz] ?

You	can	not	drive	a	windmill	with	a	pair	of	bellows	?
你	能	不是	驾驶	一个	风车	和	一个	一对	的	风箱	?

你不可能用一对风箱来驱动风车吧?

[help] [ðə; ði] [leɪm] [dɒg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] ?

Help	the	lame	dog	over	the	stile	?
帮助	这	瘸	狗	超过	这	风格	?

帮帮跛脚的狗翻过栅栏?

[ə; eɪ] [hænd] - [sɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [-]

A	hand	-	saw	is	a	[	73	]
一个	手	-	锯	是	一个	[	-	]

手锯是[73]

[gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð] ?
good thing , but not to shave with ?
好的 事物 , 但 不是 到 刮胡子 和 ?

是好事，但不能用来刮胡子吗?

['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] ?
Nothing venture , nothing have ?
没有什么 风险投资 , 没有什么 有 ?

不入虎穴，焉得虎子?

[wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [kən'temptʃuəsli] ,
Well , you haven't heard much , for a fact , " said the Donkey , contemptuously ,
出色地 , 你 还没有 听到 很多 , 为了 一个 事实 , " 说 这 驴 , 轻蔑地 ,

"嗯，事实上，你没听到多少消息，"驴子轻蔑地说。

[æz; əz] ['bʌdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['prɒvɜːb] .
as Buddie shook her head after each proverb .
作为 巴迪 摇晃 她 头 后 每个 谚语 .

巴迪每听到一句谚语就摇摇头。

" [aɪl] [traɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" I'll try a few more ; there's no end to them .
" 患病的 尝试 一个 很少 更多的 ; 有 不 结尾 到 他们 .

"我再试试几个；没完没了。"

['evə(r)] [hɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːls] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [kætʃ] [lɑːk] ?
Ever hear , When the sky falls we shall all catch larks ?
曾经 听到 , 什么时候 这 天空 瀑布 我们 将 全部 抓住 云雀 ?

你听过"天塌下来我们都能去捉云雀"这句话吗?

[tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] ? "
Too many cooks spoil the broth ? "
也 许多 厨师 剧透 这 肉汤 ? "

人多了反而会把事情搞砸?

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] , " [sed] ['bʌdi] , ['iːgəli] .
" I've heard that , " said Buddie , eagerly .
" 我已经 听到 那 , " 说 巴迪 , 急切地 .

"我听说了，"巴迪急切地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" It's a wonder , " returned the Donkey .
" 它是 一个 想知道 , " 返回 这 驴 .

"真是个奇迹，"驴子回答道。

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Well , I have a very nice setting of that .
" 出色地 , 我 有 一个 非常 好的 环境 的 那 .

"嗯，我有一个非常好的环境。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] :
" And he sang :
" 和 他 唱 :

他唱道:

" [sʌm; səm] [sed] , - [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] ,
" Some said , ' Stir it fast ,
" 一些 说 , - 搅拌 它 快速地 ,

有人说，"快速搅拌，

- [sʌm; səm] [sed] , - [sləʊ] - ;
' Some said , ' Slow ' ;
- 一些 说 , - 慢的 - ;

有人说："慢。"

[sʌm; səm] [sed] , - [skɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,
Some said , ' Skim it off ,
一些 说 , - 撇去 它 离开 ,

有人说：“撇掉它。”

- [sʌm; səm] [sed] , - [nəʊ] - ;
' Some said , ' No ' ;
- 一些 说 , - 不 - ;

有人说：“不”;

[sʌm; səm] [sed] , - [ˈpepə(r)] ,
Some said , ' Pepper ,
一些 说 , - 胡椒 ,

有人说，“胡椒，

- [sʌm; səm] [sed] , - [sɔːlt] - ; —
' Some said , ' Salt ' ; —
- 一些 说 , - 盐 - ; —

有人说：“盐”；——

[ɔːl] [geɪv] [gʊd] [ədˈvaɪs] ,
All gave good advice ,
全部 给予 好的 建议 ,

大家都给出了很好的建议。

[ɔːl] [faʊnd] [fɔːlt] .
All found fault .
全部 成立 过错 .

全部都发现了问题。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒmi] - !
“ Poor little Tommy Trottett !
“ 贫穷的 小的 汤米 - !

“可怜的小汤米·特罗特特！”

[ˈkʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Couldn't eat it when he got it . ”
不能 吃 它 什么时候 他 得到 它 . ”

他拿到手后却吃不下。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ˈbʌdi] .
“ I like that , ” said Buddie .
“ 我 喜欢 那 , ” 说 巴迪 .

“我喜欢这个，”巴迪说。

“ [əʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [-]
“ Oh , and I've [74]
“ 哦 , 和 我已经 [-]

“哦，而且我[74]

[dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [əʊld] [æks] — [ai] [miːn] [sɔː] ,
just thought of another old ax — I mean saw ,
只是 想法 的 其他 老的 斧头 — 我 意思是 锯 ,

突然想到另一把旧斧子——我是说锯子，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] — [doʊnt] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhætʃt] .
if it is one — Don't count your chickens before they are hatched .
如果 它 是 一 — 不 数数 你的 鸡 前 他们 是 孵化 .

如果真是这样——不要过早乐观。

[duː; də] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] ? ”
Do you sing that ? ”
做 你 唱歌 那 ? ”

你会唱那首歌吗?

“ [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ One of my best , ” replied the Donkey .
“ 一 的 我的 最好的 , ” 回复 这 驴 .

“这是我最好的作品之一，”驴子回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋ] : “
And again he sang : “
和 再次 他 唱 : “

他又唱道：“

- [ˌθɜː'tiːn] [egz] , - [sed] ['sæmi] [pætʃ] ,
- Thirteen eggs , - said Sammy Patch ,
- 十三 鸡蛋 , - 说 萨米 修补 ,

“十三个鸡蛋，”萨米·帕奇说道。

- [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ðeɪ] [hætʃ] .
- Are thirteen chickens when they hatch .
- 是 十三 鸡 什么时候 他们 孵化 .

孵出来的是十三只小鸡。

- [ðə; ði] [hen] [geɪv] [ə; eɪ] [klʌk] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
- The hen gave a cluck , but said no more ;
- 这 母鸡 给予 一个 咕 , 但 说 不 更多的 ;

母鸡咯咯叫了一声，但除此之外什么也没说；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .
For the hen had heard such things before .
为了 这 母鸡 有 听到 这样的 事物 前 .

因为母鸡以前就听过这样的话。

“ [ðə; ði] [egz] [fɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm] ['tɪltɪd] [peɪl]
“ The eggs fall out from tilted pail
“ 这 鸡蛋 落下 出去 从 斜 桶

鸡蛋从倾斜的桶里掉出来。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [treɪl] ;
And leave behind a yellow trail ;
和 离开 在后面 一个 黄色的 踪迹 ;

留下一道黄色的痕迹；

[bʌt; bət] ['sæmi] , — ['kaʊntɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] ,
But Sammy , — counting , as he goes ,
但 萨米 , — 计数 , 作为 他 去 ,

但是萨米一边数着，一边走着

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , — ['nevə(r)] [nəʊz] .
Upon his fingers , — never knows .
之上 他的 手指 , — 绝不 知道 .

在他的指尖，——永远不会知道。

“ [əʊ] , ['sæmi] [pætʃ] , [jɔː(r); jə(r)] - [rɪθmɛtɪk]
“ Oh , Sammy Patch , your - rithmetic
“ 哦 , 萨米 修补 , 你的 - 算术

“哦，萨米·帕奇，你的算术

[woʊnt] [hætʃ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [tʃɪk] . ”
Won't hatch a solitary chick . ”
惯于 孵化 一个 孤 小鸡 . ”

不会单独孵化出一只小鸡。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [best] , ” [sed] ['bʌdi] ,
“ I like that the best , ” said Buddie ,
“ 我 喜欢 那 这 最好的 , ” 说 巴迪 ,

“我最喜欢那个，”巴迪说。

[huː] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][tɪp]['əʊvə(r)][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [egz] ,

who	knew	what	it	was	to	tip	over	a	pail	of	eggs	,
WHO	知道	什么	它	曾是	到	提示	超过	一个	桶	的	鸡蛋	,

谁知道打翻一桶鸡蛋是什么感觉?

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmi] [pætʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .

and	felt	as	sorry	for	Sammy	Patch	as	if	he	really	existed	.
和	毛毡	作为	对不起	为了	萨米	修补	作为	如果	他	真的	存在	.

我对萨米·帕奇的同情之情，就像他真的存在一样。

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	It's	one	of	my	best	,	”	said	the	Donkey	.
”	它是	一	的	我的	最好的	,	”	说	这	驴	.

“这是我最好的作品之一，”驴子说。

“ [ai][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['veri] [best] .

“	I	don't	call	it	my	very	best	.
”	我	不	称呼	它	我的	非常	最好的	.

“我不认为这是我最好的作品。”

['pɜːsənəli] [ai][prɪ'fɜː(r)] , [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] .

Personally	I	prefer	,	Look	before	you	leap	.
亲自	我	更喜欢	,	看	前	你	飞跃	.

我个人更倾向于三思而后行。

[juːv] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] [sɔː] , [ai][deə(r)] [seɪ] . ” [-]

You've	heard	that	old	saw	,	I	dare	say	.	”	[	75	]
你已经	听到	那	老的	锯	,	我	敢	说	.	”	[	-	]

我敢说，你一定听过这句老话。”[75]

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

“	No	;	but	that	doesn't	matter	.
”	不	;	但	那	不	事情	.

“不，但这并不重要。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] .

I	shall	like	it	just	as	well	,	”	replied	Buddie	.
我	将	喜欢	它	只是	作为	出色地	,	”	回复	巴迪	.

“我也一样会喜欢的，”巴迪回答道。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [sæŋ]

“	That	doesn't	follow	,	but	this	does	,	”	said	the	Donkey	,	and	once	more	he	sang
”	那	不	跟随	,	但	这	做	,	”	说	这	驴	,	和	一次	更多的	他	唱

:

:

:

“那不成立，但这个成立，”驴子说，然后他又唱了起来：

“ [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [frɒg] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

“	A	foolish	Frog	,	one	summer	day	,
”	一个	愚蠢	青蛙	,	一	夏天	天	,

“一只愚蠢的青蛙，在一个夏日里，

[waɪl] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['keələs] [weɪ] ,

While	splashing	round	in	careless	way	,
尽管	溅起水花	圆形的	在	粗心	方式	,

漫不经心地四处嬉戏时，

[əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn]

Observed	a	man
观察到	一个	男人

观察到一名男子

[wɪð] [lɑːdʒ] [tɪn] [kæn; kən] ,
With large tin can ,
和 大的 锡 能 ,

用大锡罐，

[ænd; ənd] ['mænə(r)] [məʊst] [sə'spɪʃəs] .
And manner most suspicious .
和 方式 最多 可疑的 .

而且举止十分可疑。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [frɒg] ,
' I think I know , ' remarked the Frog ,
- 我 思考 我 知道 , - 评论 这 青蛙 ,

“我想我知道了，”青蛙说道。

- [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðɪs] [lɒg] ;
' A safer place than on this log ;
- 一个 更安全 地方 比 在 这 日志 ;

“比这根圆木上更安全的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [mæn]
For when a man
为了 什么时候 一个 男人

当一个男人

['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən]
Comes with a can
来 和 一个 能

附带一罐

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [mə'lɪʃəs] . -
His object is malicious . '
他的 目的 是 恶意 . -

他的目的是恶意的。

“ [ðʌs] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [frɒg] [wɒz; wəz] [waɪz] ;
“ Thus far the foolish Frog was wise ;
“ 因此 远的 这 愚蠢 青蛙 曾是 明智的 ;

“到目前为止，这只愚蠢的青蛙其实很聪明；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] ['betə(r)] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But had he better used his eyes ,
但 有 他 更好的 用过的 他的 眼睛 ,

但他最好还是多用用眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ,
He would have seen ,
他 会 有 已见 ,

他本该看到的。

[kləʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [liːn]
Close by , a lean
关闭 经过 , 一个 倾斜

附近，一个倾斜的

[əʊld] [paɪk] — [hɪz; ɪz] [nəʊz] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] .
Old Pike — his nose just showing .
老的 梭鱼 — 他的 鼻子 只是 显示 .

老派克——只露出了鼻子。

[kɜːsplæʃ] !
Kersplash !
飞溅 !

飞溅！

[ðə; ði] [paɪk] [meɪd] [dʒʌst] [wʌn] [baɪt] . . . .
The Pike made just one bite . . . .
这 梭鱼 制成 只是 一 咬 . . . .

梭鱼只咬了一口……

[ðə; ði] ['mɒrəl] [aɪ] [niːd] [skeəs] [rɪ'saɪt] :
The moral I need scarce recite :
这 道德 我 需要 稀少 背诵 :

我几乎无需赘述其中的道理：

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp]
Before you leap
前 你 飞跃

在你跳之前

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]
Just take a peep
只是 拿 一个 窥视

随便看一眼

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .
To see where you are going .
到 看 在哪里 你 是 去 .

看看你要去哪里。

" ['bʌdi] , [haʊ'evə(r)] , [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjən] .
" Buddie , however , clung to her former opinion .
" 巴迪 , 然而 , 紧紧抓住 到 她 以前的 观点 .

然而，巴迪仍然坚持她之前的观点。

" [aɪ] [laɪk] ['sæmi] [pætʃ] [ðə; ði] [best] , " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]
" I like Sammy Patch the best , " said she . [76]
" 我 喜欢 萨米 修补 这 最好的 , " 说 她 . [-]

"我最喜欢萨米·帕奇，"她说。[76]

" [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] ,
" That , " rejoined the singer , " is a matter of taste ,
" 那 , " 重新加入 这 歌手 , " 是 一个 事情 的 品尝 ,

"那，"歌手接着说，"是个人品味的问题。"

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒŋki] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [huː] [prɪ'fɜːd] [heɪ] [tuː; tə] ['θɪs(ə)l] .
as the donkey said to the horse who preferred hay to thistles .
作为 这 驴 说 到 这 马 WHO 首选 干草 到 蓟 .

正如驴子对马说的那样，马宁愿吃干草也不愿吃蓟草。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [best] [ðə; ði] ['veri] [piːs] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [hɪm'self] [k'eəz] [liːst] [ə'baʊt]
Usually the public likes best the very piece the composer himself cares least about
通常 这 民众 点赞 最好的 这 非常 片 这 作曲家 他自己 关心 至少 关于
.
:
.

通常情况下，公众最喜欢的作品恰恰是作曲家本人最不看好的作品。

[səʊ][weər'evə(r)][aɪ][gəʊ][aɪ][hɪə(r)] , - [əʊ] , [prə'fesə(r)] , [duː; də] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ə'baʊt]
So wherever I go I hear , ' Oh , Professor , do sing us that beautiful song about
所以 无论 我 去 我 听到 , - 哦 , 教授 , 做 唱歌 我们 那 美丽的 歌曲 关于
['sæmi] [pætʃ] .
Sammy Patch .
萨米 修补 .

所以无论我走到哪里，我都会听到："哦，教授，请给我们唱那首关于萨米·帕奇的美丽歌曲吧。"

- [ænd; ənd][aɪ][kænt] [pəʊk][maɪ] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [klʌb] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɒŋki] [bɔːl] [aʊt] ,
' And I can't poke my head inside the Thistle Club but some donkey bawls out ,
- 和 我 不能 戳 我的 头 里面 这 蓟 俱乐部 但 一些 驴 嚎啕大哭 出去 ,
- [hɪrz] [breɪ] !
' Here's Bray !
- 这里是 嘶叫 !

“我进不去蓟花俱乐部，但有个驴子大喊：‘布雷来了！’”

[naʊ] [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Now we'll have a song .
现在 出色地 有 一个 歌曲 .

现在我们要唱首歌了。

[sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sæmi] [pætʃ] , [əʊld] ['feləʊ] .
Sing us Sammy Patch , old fellow .
唱歌 我们 萨米 修补 , 老的 同伴 .

老兄，给我们唱首《萨米·帕奇》吧。

- ['riːəli] , [aɪv] [sʌŋ] [ðæt] [sɒŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
' Really , I've sung that song so many times I'm tired of the sound of it . ”
- 真的 , 我已经 唱 那 歌曲 所以 许多 时代 我是 疲劳的 的 这 声音 的 它 . ”

“说真的，那首歌我唱过太多遍了，都听腻了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ It must be nice to be such a favorite , ” said Buddie .
” 它 必须 是 好的 到 是 这样的 一个 最喜欢的 , ” 说 巴迪 .

“能成为大家最喜欢的孩子，感觉一定很棒吧？”巴迪说道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wɪ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['stɜːrɪŋ] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ]
“ Suppose we go up to the Corner and see what's stirring , ” suggested the
” 认为 我们 去 向上 到 这 角落 和 看 是什么 搅拌 , ” 建议 这
['dɒŋki] ,
Donkey ,
驴 ,

“不如我们去街角看看有什么动静吧，”驴子建议道。

[wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
with a yawn .
和 一个 打哈欠 .

他打了个哈欠。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , [tuː] ? ” [kraɪd] ['bʌdi] .
“ Oh , are you going up to the Corner , too ? ” cried Buddie .
” 哦 , 是 你 去 向上 到 这 角落 , 也 ? ” 哭 巴迪 .

“哦，你也要去街角吗？”巴迪喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ðeə(r)][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .
“ I am to meet the Rabbit there at two o'clock .
” 我 是 到 见面 这 兔子 那里 在 二 点钟 .

“我两点钟要在那里和兔子见面。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [leɪt] .
I hope it isn't late .
我 希望 它 不是 晚的 .

希望现在还不算晚。

” [ðə; ðɪ] ['dɒŋki] [glɑːns, glæns]['skaɪwədz] .
” The Donkey glanced skyward .
” 这 驴 瞥了一眼 向天空 .

驴子抬头望向天空。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [nuːn] [jet] ， ” [sed] [hiː; hi] . [-]
“ It isn't noon yet ， ” said he . [77]
“ 它 不是 中午 然而 ， ” 说 他 . [-]

“现在还没到中午呢，”他说。[77]

[ðeɪ] [set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [-]
THEY SET OFF THROUGH THE WOOD [78]
他们 放 离开 通过 这 木头 [-]

他们穿过树林出发了[78]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [taɪm] ？ ” [inˈkwaiə] [ˈbʌdi] .
“ How do you tell time ？ ” inquired Buddie .
“ 如何 做 你 告诉 时间 ？ ” 询问 巴迪 .

“你怎么看时间？”巴迪问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] .
“ By the way it flies .
“ 经过 这 方式 它 苍蝇 .

“顺便说一下它的飞行方式。”

[taɪm] [flaɪz] ， [juː; jʊ] [nəʊ] .
Time flies ， you know .
时间 苍蝇 ， 你 知道 .

时间过得真快。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [bɜːdz] [ðæt] [weɪ] ， [tuː] .
You can tell a great many birds that way ， too .
你 能 告诉 一个 伟大的 许多 鸟类 那 方式 ， 也 .

用这种方法也可以辨认出很多鸟类。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [pʊt] [hɪz; ɪz] [luːt] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]
” As he spoke the Donkey put his lute into one of his bags and took down
” 作为 他 辐 这 驴 放 他的 琵琶 进入 一 的 他的 包 和 采取 向下
[hɪz; ɪz] [saɪn] .
his sign .
他的 符号 .

“他说话的时候，驴子把他的鲁特琴放进一个袋子里，然后取下了他的招牌。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ， ” [hiː; hi] [ˈɒfəd] [ˈgreɪʃəsli] .
“ You can ride if you wish ， ” he offered graciously .
“ 你 能 骑 如果 你 希望 ， ” 他 提供 亲切地 .

“如果你愿意，可以骑车，”他亲切地说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ， ” [sed] [ˈbʌdi] .
“ Thank you ， ” said Buddie .
“ 感谢 你 ， ” 说 巴迪 .

“谢谢，”巴迪说。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈblækbɜːd] [əˈsliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ， — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˈbʌdi] [sed]
And leaving the White Blackbird asleep on his perch ， — for ， as Buddie said
和 离开 这 白色的 黑鸟 睡着了 在 他的 栖息 ， — 为了 ， 作为 巴迪 说
，
，
，

于是，白黑鸟便留在栖木上酣睡——正如巴迪所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [næp][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] ，
he was having such a lovely nap it would be a pity to wake him ，
他 曾是 拥有 这样的 一个 迷人的 午睡 它 会 是 一个 遗憾 到 唤醒 他 ，

他睡得正香，吵醒他太可惜了。

— [ðeɪ] [set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
— they set off through the wood .
— 他们 放 离开 通过 这 木头 .

他们穿过树林出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn]
It was bad traveling for a short distance , but presently they came out on
它 曾是 坏的 旅行 为了 一个 短的 距离 , 但 目前 他们 来了 出去 在
[æn; ən][əʊld][lɒg] - [rəʊd] ;
an old log - road ;
一个 老的 日志 - 路 ;

短途行车路况很差，但很快他们就来到了一条旧伐木路上；

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ˈæmbl] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] .
and along this the Donkey ambled at an easy pace .
和 沿着 这 这 驴 漫步 在 一个 简单的 步伐 .

驴子沿着这条路悠闲地踱步而行。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [gruː] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [əˈbʌndəns] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['bʌdi] ['nəʊtɪst] ,
On both sides grew wild flowers in wonderful abundance , but , as Buddie noticed ,
在 两个都 侧面 生长 荒野 花朵 在 精彩的 丰富 , 但 , 作为 巴迪 注意到 ,

两岸都长满了美丽的野花，但是，正如巴迪所注意到的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] — [-] ['naɪtʃeɪd] .
they were all of one kind — Enchanter's Nightshade .
他们 是 全部 的 一 种类 — 魔法师的 茄科植物 .

它们都是同一种植物——仙人掌茄。

['bʌdi] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] ,
Buddie had also noticed , when she climbed to her comfortable seat ,
巴迪 有 还 注意到 , 什么时候 她 攀登 到 她 舒服的 座位 ,

巴迪也注意到，当她爬上舒适的座位时，

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [brɔːd] [bæk] .
a peculiar marking on the Donkey's broad back .
一个 奇特 标记 在 这 驴的 广阔 后退 .

驴宽阔的背上有一块奇特的斑纹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɒnz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] . [-]
It was bronze in color , and in shape like a cross . [79]
它 曾是 青铜 在 颜色 , 和 在 形状 喜欢 一个 叉 . [-]

它呈青铜色，形状像十字架。[79]

“ [pəˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [mɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]
“ Perhaps it's a strawberry mark , ” she thought , “ and he may not want to
” 也许 它是 一个 草莓 标记 , ” 她 想法 , “ 和 他 可能 不是 想 到
[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
talk about it .
讲话 关于 它 .

“也许是草莓留下的痕迹，”她想，“他可能不想谈论这件事。”

” [bʌt; bət][ˌkjʊəriˈɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
” But curiosity got the better of her .
” 但 好奇心 得到 这 更好的 的 她 .

“但她的好奇心战胜了理智。”

“ [əʊ] , [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['keələsli] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ Oh , that ? ” said the Donkey , carelessly , in reply to a question .
” 哦 , 那 ? ” 说 这 驴 , 粗心大意 , 在 回复 到 一个 问题 .

“哦，你说的是那个吗？”驴漫不经心地回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [krɒs] .
“ That's a Victoria Cross .
“ 那就是 一个 维多利亚 叉 .

“那是一枚维多利亚十字勋章。”

[aɪ] [sɜːvd] [θriː] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
I served three months with the British army in South Africa ,
我 服务 三 几个月 和 这 英国 军队 在 南 非洲 ,

我在南非的英国军队服役了三个月。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæləntri] [ɪn] [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmbjələns]
and was decorated for gallantry in leading a charge of the ambulance
和 曾是 装饰 为了 英勇 在 领导 一个 收费 的 这 救护车
[kɔː(r)] .
corps .
兵团 .

他因率领救护队冲锋陷阵而荣获嘉奖。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [hæŋ] [θɪŋz] [ɒn] [maɪ] [nek] .
I shall have to ask you not to hang things on my neck .
我 将 有 到 问 你 不是 到 悬挂 事物 在 我的 脖子 .

请你不要把东西挂在我脖子上。

[ɪts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] . ”
It's all I can do to hold up my head . ”
它是 全部 我 能 做 到 抓住 向上 我的 头 . ”

我只能勉强抬起头来。

“ [əʊ] , [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈbʌdi] , [ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] , [əʊld] [sɔːz] [ˌriːˈset] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
“ Oh , excuse me , ” said Buddie , untying the sign , Old Saws Reset While You Wait .
“ 哦 , 原谅 我 , ” 说 巴迪 , 解开 这 符号 , 老的 锯子 重置 尽管 你 等待 .

“哦，不好意思，”巴迪说着，解开了牌子，“旧锯片现场重置”。

“ [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nek] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] , [ænd; ənd] [ˈbʌdi] [dɪd] [səʊ] .
“ Hang it round your own neck , ” said the Donkey , and Buddie did so .
“ 悬挂 它 圆形的 你的 自己的 脖子 , ” 说 这 驴 , 和 巴迪 做过 所以 .

“把它挂在你自己的脖子上，”驴子说，巴迪照做了。

“ [aɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˈwʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I often wonder , ” she said ,
“ 我 经常 想知道 , ” 她 说 ,

“我常常在想，”她说，

“ [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈdʌznt] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [ˈtaɪəd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
“ whether a horse doesn't sometimes get tired holding his head out at the end
“ 无论 一个 马 不 有时 得到 疲劳的 保持 他的 头 出去 在 这 结尾
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
of his neck .
的 他的 脖子 .

“马儿是不是有时会因为把头伸到脖子末端而感到疲倦？”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəˈrɑːf] , [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [stændz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
And as for a giraffe , I don't see how he stands it . ”
和 作为 为了 一个 长颈鹿 , 我 不 看 如何 他 站立 它 . ”

至于长颈鹿，我真不明白它怎么能忍受得了。

“ [wel] , [ə; eɪ] [dʒəˈræfs] [nek] [rʌnz] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [ˈæŋg(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] .
“ Well , a giraffe's neck runs out at a more convenient angle , ” said the Donkey .
“ 出色地 , 一个 长颈鹿的 脖子 跑步 出去 在 一个 更多的 方便的 角度 , ” 说 这 驴 .

“嗯，长颈鹿的脖子伸出的角度更方便，”驴子说。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪəsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] - [reɪn] .
“ Still , it is tiresome without a check - rein .
“ 仍然 , 它 是 令人厌烦 没有 一个 查看 - 缰绳 .

“不过，没有制衡，还是会让人感到疲惫。”

[juː; jʊ][hɪə(r)] [-]
You hear [80]
你 听到 [-]

你听到[80]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃek] - [reɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]
a great deal about a check - rein being a cruel invention , but , on the contrary
一个 伟大的 交易 关于 一个 查看 - 缰绳 存在 一个 残忍的 发明 , 但 , 在 这 相反

,
,
,

很多人认为缰绳是一种残酷的发明，但恰恰相反，

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .
it's a great blessing .
它是 一个 伟大的 祝福 .

这是莫大的恩赐。

[naʊ] , [ə; eɪ] [nəʊz] - [bæg][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['aʊtreɪdʒ] ,
Now , a nose - bag is a positive outrage ,
现在 , 一个 鼻子 - 包 是 一个 积极的 暴行 ,

现在，戴鼻罩简直是令人愤慨的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [əʊts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and the more oats it contains the more of an imposition it is .
和 这 更多的 燕麦 它 包含 这 更多的 的 一个 征收 它 是 .

燕麦含量越高，就越让人难以接受。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [aɪ'diəz] !
People have the queerest ideas !
人们 有 这 最酷儿的 想法 !

人们的想法真是千奇百怪!

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [ʃɑːp] [aɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
” At this moment Buddie's sharp eyes discovered a large animal ahead of them ,
” 在 这 片刻 - 锋利的 眼睛 发现 一个 大的 动物 前方 的 他们 ,

就在这时，巴迪敏锐的目光发现前方有一只大型动物。

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
at a bend of the road .
在 一个 弯曲 的 这 路 .

在道路拐弯处。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
” 善良 !

“天哪!

[ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !
It's a bear !
它是 一个 熊 !

是只熊!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] .
” she exclaimed when they drew nearer .
” 她 惊呼 什么时候 他们 画 更近 .

“当他们走近时，她惊呼道。”

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] .
“ Well , what of it ? ” said the Donkey .
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ” 说 这 驴 .

“那又怎样呢？”驴子说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [beəz] , ” [kənˈfaid] [ˈbʌdi] .
“ I'm afraid of bears , ” confided Buddie .
“ 我是 害怕的 的 熊 , ” 坦白 巴迪 .

“我怕熊，”巴迪悄悄说道。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] .
“ Pooh ! ” said the Donkey .
“ 呸 ! ” 说 这 驴 .

“噗！”驴说道。

“ [ˈðer] [ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [ˈkriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ They're the mildest creatures in the world .
“ 它们是 这 最温和 生物 在 这 世界 .

“它们是世界上最温顺的生物。”

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ˈbʌdi] [wɒz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] ,
” In spite of this assurance Buddie was glad she was not alone ,
” 在 尽管如此 的 这 保证 巴迪 曾是 高兴的 她 曾是 不是 独自的 ,

尽管如此，巴迪还是很高兴自己不是一个人。

[els] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] . [-]
else she certainly would have taken to her heels . [81]
别的 她 当然 会 有 已采取 到 她 高跟鞋 . [-]

否则她肯定会拔腿就跑。[81]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)]
TROUBLES OF A BEAR
麻烦 的 一个 熊

熊的烦恼

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [stʌmp] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
The Bear was sitting on a wayside stump and looking up the road .
这 熊 曾是 坐着 在 一个 路边 树桩 和 寻找 向上 这 路 .

熊坐在路边的一个树桩上，望着路。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpən] [ɪnˈsted]
he would have been looking up the road if his eyes had been open instead
他 会 有 到过 寻找 向上 这 路 如果 他的 眼睛 有 到过 打开 反而
[ɒv; əv] [ʃʌt] .
of shut .
的 关闭 .

如果他的眼睛是睁着的而不是闭着的，他就会抬头看向路边。

“ [hiːz] [əˈsliːp] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbʌdi] .
“ He's asleep , ” whispered Buddie .
“ 他是 睡着了 , ” 低声说道 巴迪 .

“他睡着了，”巴迪轻声说道。

“ [doʊnt] [weɪk] [hɪm] .
“ Don't wake him .
“ 不 唤醒 他 .

“别叫醒他。”

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['steɪtmənt] [ðæt]
” For she could not quite bring herself to believe the Donkey's statement that
” 为了 她 可以 不是 相当 带来 她自己 到 相信 这 驴的 陈述 那
[beəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['maɪldɪst] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
bears are the mildest creatures in the world ,
熊 是 这 最温和 生物 在 这 世界 ,

“因为她实在无法相信驴子所说的熊是世界上最温顺的动物。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [iːt] [ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd]['rʌmp(ə)l][ðeə(r)]
even if you don't eat their porridge , and break their chairs , and rumple their
甚至 如果 你 不 吃 他们的 稀饭 , 和 休息 他们的 椅子 , 和 皱巴巴 他们的
[bedz] ,
beds ,
床 ,

即使你不吃他们的粥，弄坏他们的椅子，弄乱他们的床铺，

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːti] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [dɪd] .
as the naughty old woman in the revised edition of the old story did .
作为 这 淘气 老的 女士 在 这 修改 版 的 这 老的 故事 做过 .

就像旧故事修订版中那个淘气的老妇人一样。

[ðə; ði][beə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
The Bear raised his head slowly and turned on the new - comers a pair of
['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .
tired - looking eyes .
疲劳的 - 寻找 眼睛 .

熊缓缓抬起头，用一双疲惫的眼睛看着来人。

“ [aɪ] [kænt] [sliːp] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I can't sleep , ” said he .
“ 我 不能 睡觉 , ” 说 他 .

“我睡不着，”他说。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ Pooh ! ” said the Donkey .
“ 呸 ! ” 说 这 驴 .

“噗！”驴说道。

“ [jʊr; jər] [hɑːf] - [ə'sliːp] [naʊ] . ” [-]
“ You're half - asleep now . ” [82]
“ 你是 一半 - 睡着了 现在 . ” [-]

“你现在半睡半醒了。”[82]

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][beə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ That's just it , ” returned the Bear , with a sigh .
“ 那就是 只是 它 , ” 返回 这 熊 , 和 一个 叹 .

“就是这样，”熊叹了口气，回答道。

“ [aɪ] [kænt] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ə'sliːp] .
“ I can't get more than half - asleep .
“ 我 不能 得到 更多的 比 一半 - 睡着了 .

“我始终无法完全入睡。”

” [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ə'pɪə(r)] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʌdi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .
” He really did appear gentle , and Buddie ventured to address him .
” 他 真的 做过 出现 温和的 , 和 巴迪 冒险 到 地址 他 .

“他看起来确实很和善，巴迪鼓起勇气和他说话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ɔːl]['wɪntə(r)] — ， ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ If you sleep all winter — ， ” she began .
” 如果 你 睡觉 全部 冬天 — ， ” 她 开始 .

“如果你整个冬天都在睡觉——”她开口说道。

“ [huː] [sed] [ai] [slept] [ɔːl]['wɪntə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][beə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Who said I slept all winter ? ” demanded the Bear , indignantly .
” WHO 说 我 睡着了 全部 冬天 ? ” 要求 这 熊 , 愤慨地 .

“谁说我整个冬天都在睡觉？”熊愤愤不平地质问道。

“ [ai] [θɔːt] [ɔːl] [beəz] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , [kən'fjuːzd] .
“ I thought all bears did , ” replied Buddie , confused .
” 我 想法 全部 熊 做过 , ” 回复 巴迪 , 使困惑 .

“我以为所有的熊都会这样做，”巴迪困惑地回答道。

“ [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [ai] [muːvd] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ,
“ And ever since the first of May , when I moved , ” went on the Bear ,
” 和 曾经 自从 这 第一的 的 可能 , 什么时候 我 已搬 , ” 去 在 这 熊 ,

“自从5月1日我搬家以来，”熊继续说道，

“ [ai] ['hævnt] [slept] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ I haven't slept at all . ”
” 我 还没有 睡着了 在 全部 . ”

“我一夜没睡。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɜːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nɒd] , [weə(r)] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ]
“ You wouldn't earn much in the Land of Nod , where they pay you for sleeping
” 你 不会 赚 很多 在 这 土地 的 点头 , 在哪里 他们 支付 你 为了 睡眠
，
，
，

“在梦乡里你赚不了多少钱，因为睡觉就能赚钱。”

” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
” said the Donkey .
” 说 这 驴 .

“驴说道。”

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [sɔː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] ['bʌdi] .
“ That's another old saw , ” he added in an aside to Buddie .
” 那就是 其他 老的 锯 , ” 他 额外 在 一个 旁边 到 巴迪 .

“那又是一句老生常谈了，”他私下对巴迪补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] , [tuː] ?
“ Do you sing that , too ?
” 做 你 唱歌 那 , 也 ?

你也会唱这首歌吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] , ” [ðə; ði] ['dɒŋki] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes ; but you'll have to get down , ” the Donkey replied .
” 是的 ; 但 你会 有 到 得到 向下 , ” 这 驴 回复 .

“是的，但你得下去，”驴回答说。

“ [ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , — [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['stʌdid]
“ It's very hard to sing with some one on your back , — though I have studied
“ 它是 非常 难的 到 唱歌 和 一些 一 在 你的 后退 , — 尽管 我 有 研究
[ðæt] ['meθəd] .
that method .
那 方法 .

“背上背着一个人唱歌非常困难，——尽管我研究过这种方法。”

” ['bʌdi] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] :
” Buddie slid down and handed the lute to the Donkey , who immediately began :
” 巴迪 滑行 向下 和 递交 这 琵琶 到 这 驴 , WHO 立即地 开始 :
[-]
[83]
[-]

“巴迪滑下来，把鲁特琴递给驴，驴立刻开始弹奏：[83]

“ [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əʊld] [lænd] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] ,
“ A queer old land is the Land of Nod ,
“ 一个 酷儿 老的 土地 是 这 土地 的 点头 ,

“一个古怪的古老国度是梦乡，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] [siː] .
On the shore of Slumber Sea .
在 这 支撑 的 睡眠 海 .

在沉睡之海的岸边。

[ðeə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] ,
There every one is a sleepy - head ,
那里 每一个 一 是 一个 困 - 头 ,

那里每个人都昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [gəʊ] [ɪz] [bed] ,
And the onlywhere to go is Bed ,
和 这 - 到 去 是 床 ,

而唯一能去的地方就是床。

[weə(r)] ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] .
Where every one wants to be .
在哪里 每一个 一 想要 到 是 .

每个人都想去的地方。

“ [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [əʊld] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] ,
“ Such queer old towns in the Land of Nod ,
“ 这样的 酷儿 老的 城镇 在 这 土地 的 点头 ,

“梦乡里那些奇特的古老城镇，

[wɪð] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [sɔːt] —
With names of the oddest sort —
和 姓名 的 这 最奇怪的 种类 —

名字千奇百怪——

- [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [hɪl] ,
Dozedale and Pillow Hill ,
- 和 枕头 爬坡道 ,

多兹代尔和皮洛山

['sliːpi] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] - ,
Sleepy Hollow and Catnapville ,
困 空洞的 和 - ,

沉睡谷和猫咪小镇，

- [ænd; ənd] - .
Dreamhaven and Slumberport .
- 和 - .

梦境天堂和沉睡港。

“ [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] —
“ They pay for sleep in the Land of Nod —
“ 他们 支付 为了 睡觉 在 这 土地 的 点头 —

“他们在梦乡花钱买睡眠——

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæts] [kwɪə(r)] .
Another thing that's queer .
其他 事物 那就是 酷儿 .

还有一件很奇怪的事。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [peɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [deɪ] ,
Some they pay by the hour or day ,
一些 他们 支付 经过 这 小时 或者 天 ,

有些是按小时或按天付费的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [kæn; kən] [sliːp] [laɪk] [tɒps] [ðeɪ] [peɪ]
And some that can sleep like tops they pay
和 一些 那 能 睡觉 喜欢 最高额 他们 支付

有些人睡得很好，他们会付钱。

[baɪ] [ðə; ði] [wiːk] , [ɔː(r)] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [jɪə(r)] .
By the week , or month , or year .
经过 这 星期 , 或者 月 , 或者 年 .

按周、月或年计算。

“ [ðen] , [heɪ] ! [ænd; ənd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] ,
“ Then , hey ! and away for the Land of Nod ,
“ 然后 , 嘿 ! 和 离开 为了 这 土地 的 点头 ,

“然后，嘿！就此进入梦乡吧！”

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈslʌmbə(r)] [siː] !
On the shore of Slumber Sea !
在 这 支撑 的 睡眠 海 !

在沉睡之海的岸边!

[weə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] - [hed] ,
Where every one is a sleepy - head ,
在哪里 每一个 一 是 一个 困 - 头 ,

每个人都昏昏欲睡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [gəʊ] [ɪz] [bed] —
And the onlywhere to go is Bed —
和 这 - 到 去 是 床 —

而唯一能去的地方就是床——

[weə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] . ”
Where all of us like to be . ”
在哪里 全部 的 我们 喜欢 到 是 . ”

我们都喜欢待的地方。

“ [ˈveri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [beə(r)] , [dɪsˈkɒnsələtli] , [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
“ Very true , ” said the Bear , disconsolately , when the song was done .
“ 非常 真的 , ” 说 这 熊 , 沮丧地 , 什么时候 这 歌曲 曾是 完毕 .

“确实如此，”歌曲结束后，熊沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] ?
“ But what's the use of going to bed if you can't sleep ?
“ 但 是什么 这 使用 的 去 到 床 如果 你 不能 睡觉 ?

“但是如果睡不着，上床睡觉又有什么用呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” — [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['bʌdi] — “ [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt]

You	don't	know	what	it	is	”	—	appealing	to	Buddie	—	“	to	lie	awake	all	night
你	不	知道	什么	它	是	”	—	上诉	到	巴迪	—	“	到	说谎	醒	全部	夜晚

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɪŋk] . ” [-

and	listen	to	the	servants	snoring	and	you	unable	to	get	a	wink	.	”	[	84	]	]	]
和	听	到	这	仆人	打鼾	和	你	无法	到	得到	一个	眨眼	.	”	[	-			

你不知道那是什么滋味”——向巴迪求助——“整夜睡不着觉，听着仆人们打鼾，自己却一刻也睡不着。”[84]

['bʌdi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]

Buddie	certainly	had	no	personal	knowledge	of	such	an	unpleasant	state	of
巴迪	当然	有	不	个人的	知识	的	这样的	一个	令人不快的	状态	的

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

巴迪当然对这种不愉快的情况一无所知。

[ʃiː; ʃi] [slept] “ [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] ” [frɒm; frəm] [dɑːk] [tuː; tə] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)] ['kɜːn(ə)l]

She	slept	“	like	a	top	”	from	dark	to	daybreak	,	and	did	not	even	hear	Colonel
她	睡着了	“	喜欢	一个	顶部	”	从	黑暗的	到	拂晓	,	和	做过	不是	甚至	听到	上校

,

,
,

她从天黑到天亮睡得“像个婴儿一样”，甚至没听到上校的声音。

['wɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [pleɪ] , ['snɔːrɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

weary	from	the	day's	play	,	snoring	under	the	kitchen	stove	.
厌倦	从	这	天	玩	,	打鼾	在下面	这	厨房	火炉	.

玩耍了一天，疲惫不堪，在厨房炉灶下打起了鼾。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]

Still	,	she	thought	she	ought	to	make	some	reply	to	the	Bear's	appeal	for
仍然	,	她	想法	她	应该	到	制作	一些	回复	到	这	熊的	上诉	为了

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

不过，她觉得应该对熊的同情请求做出一些回应；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

so	she	said	:
所以	她	说	:

所以她说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['sɜːvənts] ? ”

“	Do	you	keep	servants	?	”
“	做	你	保持	仆人	?	”

“你们雇佣仆人吗？”

“ [sɪks] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][beə(r)] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [lɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Six	,	”	answered	the	Bear	;	“	and	a	worthless	lot	they	are	.	”
“	六	,	”	回答	这	熊	;	“	和	一个	毫无价值	很多	他们	是	.	”

“六个，”熊回答说，“他们都是些没用的家伙。”

“ [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɒŋki]

“	You've	got	something	on	your	mind	;	that's	why	you	can't	sleep	,	”	said	the	Donkey
“	你已经	得到	某物	在	你的	头脑	;	那就是	为什么	你	不能	睡觉	,	”	说	这	驴

,

,
,

“你肯定有心事，所以才睡不着觉，”驴子说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ɪm'plaɪd] , “ [juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . ”

with	an	air	that	implied	,	“	You	needn't	try	to	deceive	me	.	”
和	一个	空气	那	暗示	,	“	你	不必	尝试	到	欺骗	我	.	”

语气中带着一丝意味：“你不必试图欺骗我。”

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] .

“	Very	true	,	”	said	the	Bear	.
“	非常	真的	,	”	说	这	熊	.

“确实如此，”熊说道。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kən'fes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

“	Then	the	best	thing	for	you	to	do	is	to	confess	,	”	said	the	Donkey	,
“	然后	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	承认	,	”	说	这	驴	,

[dɪ'saɪsɪvli] .

decisively	.
果断地	.

“那么你最好的办法就是坦白，”驴子果断地说。

“ [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [best] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)] .

“	A	clear	conscience	is	the	best	sleeping	powder	.
“	一个	清除	良心	是	这	最好的	睡眠	粉末	.

“问心无愧是最好的安眠药。”

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Come	,	out	with	it	!
来	,	出去	和	它	!

快说出来！

[juːv] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] . ”

You've	been	stealing	sheep	.	”
你已经	到过	偷窃	羊	.	”

你一直在偷羊。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] , ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	it	isn't	anything	of	that	sort	,	”	said	the	Bear	,	hastily	.
“	哦	,	它	不是	任何事物	的	那	种类	,	”	说	这	熊	,	草草	.

“哦，根本不是那样的事，”熊赶紧说道。

“ [aɪv] [biːn] [ðɪs] [weɪ] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [muːvd] , [lɑːst] [meɪ] . ” [-]

“	I've	been	this	way	ever	since	I	moved	,	last	May	.	”	[	85	]
“	我已经	到过	这	方式	曾经	自从	我	已搬	,	最后的	可能	.	”	[	-	]

“自从去年五月搬家以来，我就一直这样。”[85]

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] [aɪ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“	Sometimes	when	I've	eaten	a	late	supper	I	don't	go	to	sleep	right	away	,
“	有时	什么时候	我已经	吃	一个	晚的	晚餐	我	不	去	到	睡觉	正确的	离开	,

“有时候我吃完晚饭后不会马上睡觉，

” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

”	said	the	Donkey	.
”	说	这	驴	.

“驴说道。”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['kaʊntɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] , [wʌn][baɪ][wʌn]

“	In	such	cases	I	begin	counting	two	hundred	sheep	going	through	the	bars	,	one	by	one
“	在	这样的	案例	我	开始	计数	二	百	羊	去	通过	这	酒吧	,	一	经过	一

,

,

,

“在这种情况下，我开始数着两百只羊一只一只地穿过栅栏，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] - [θriː] — [waɪ] , [aɪm]['snɔːrɪŋ]
and **by** **the** **time** **I** **get** **to** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **three** **—** **why** **,** **I'm** **snoring**
和 经过 这 时间 我 得到 到 一个 百 和 二十 - 三 — 为什么 , 我是 打鼾
. ”
. **”**
. ”

等我到了123岁的时候——哎呀，我都打呼噜了。”

“ [aɪv] [traɪd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] .
“ **I've** **tried** **that** **,** **”** **said** **the** **Bear** **.**
“ 我已经 尝试 那 , ” 说 这 熊 .

“我试过了，”熊说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [wɜːk] . ”
“ **It** **doesn't** **work** **.** **”**
“ 它 不 工作 . ”

“这行不通。”

“ [wel] , [traɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɒn][ə; eɪ] [triː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bluːbəriz] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] . ”
“ **Well** **,** **try** **counting** **the** **nuts** **on** **a** **tree** **,** **or** **the** **blueberries** **on** **a** **bush** **.** **”**
“ 出色地 , 尝试 计数 这 坚果 在 一个 树 , 或者 这 蓝莓 在 一个 衬套 . ”

“那你试试数数树上的坚果，或者灌木丛上的蓝莓。”

“ [aɪ][hæv; həv] — ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] . ”
“ **I** **have** **—** **over** **and** **over** **.** **”**
“ 我 有 — 超过 和 超过 . ”

“我经历过——而且不止一次。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [kaʊnt] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] .
“ **Perhaps** **you** **don't** **count** **slowly** **enough** **.**
“ 也许 你 不 数数 缓慢地 足够的 .

“或许你数得不够慢。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
That **makes** **a** **difference** **.** **”**
那 制作 一个 不同之处 . ”

这很重要。

“ [nɒt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] , [hɑːf] - ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Not** **with** **me** **,** **”** **said** **the** **Bear** **,** **half** **-** **closing** **his** **eyes** **.**
“ 不是 和 我 , ” 说 这 熊 , 一半 - 结束 他的 眼睛 .

“我可不会这样，”熊说着，半闭上了眼睛。

“ [aɪv] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [krəʊ] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] — [ænd; ənd][raʊnd] — [ænd; ənd] [raʊnd] , ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **I've** **imagined** **a** **crow** **flying** **round** **—** **and** **round** **—** **and** **round** **,** **”** **—** **his** **voice**
“ 我已经 想象 一个 乌鸦 飞行 圆形的 — 和 圆形的 — 和 圆形的 , ” — 他的 嗓音
[gruː] ['draʊzi] ;
grew **drowsy** **;**
生长 昏昏欲睡 ;

“我仿佛看到一只乌鸦盘旋着——盘旋着——盘旋着，”他的声音渐渐变得昏昏欲睡；

— “ [aɪv] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] — [ænd; ənd] [raʊnd] — [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , ”
— **“** **I've** **imagined** **a** **squirrel** **going** **round** **—** **and** **round** **—** **and** **round** **a** **tree** **,** **”**
— “ 我已经 想象 一个 松鼠 去 圆形的 — 和 圆形的 — 和 圆形的 一个 树 , ”
— [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['draʊziːə] [ænd; ənd] ['draʊziːə] ;
— **his** **voice** **grew** **drowsier** **and** **drowsier** **;**
— 他的 嗓音 生长 更困倦 和 更困倦 ;

“我仿佛看到一只松鼠绕着树转啊转啊转，”他的声音越来越昏昏欲睡；

— “ [aɪv] ['kaʊntɪd] [bəuθ] [weɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [aɪv] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] ['twentɪ] - [θriː]

—	“	I've	counted	both	ways	from	a	hundred	;	I've	counted	up	to	twenty	-	three
—	”	我已经	计数	两个都	方式	从	一个	百	;	我已经	计数	向上	到	二十	-	三

['hʌndrəd] — ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['eɪtɪ] - [fɔː(r)] — [səb'træktɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] [-]

hundred	—	multiplied	by	eighty	-	four	—	subtracted	nine	hundred	[	86	]
百	—	乘以	经过	八十	-	四	—	减去	九	百	[	-	]

—“我从一百开始往左数，数到两千三百，乘以八十四，减去九百[86]

[ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [naɪn] — [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['sev(ə)n] — ['ædɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːtɪ] — [pʊt] [daʊn]

and	ninety	-	nine	—	divided	by	seven	—	added	six	hundred	and	thirty	—	put	down
和	九十	-	九	—	分割	经过	七	—	额外	六	百	和	三十	—	放	向下

[eɪt] [ænd; ənd][kɑː(r)] - [ɑː(r)] - [aɪ] - [iː] - [diː] [θriː] - [iː] - [iː] - [iː] —

eight	and	car	-	r	-	i	-	e	-	d	three	-	e	-	e	-	e	—
八	和	车	-	r	-	我	-	e	-	d	三	-	e	-	e	-	e	—

九十九除以七，加上六百三十，放下八，带着三——

” [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [druːp] .

”	The	Bear's	voice	died	away	in	a	whisper	,	and	his	head	drooped	.
”	这	熊的	嗓音	死亡	离开	在	一个	耳语	,	和	他的	头	下垂	.

熊的声音渐渐低了下去，头也垂了下来。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] ?

“	What	was	the	answer	?
“	什么	曾是	这	回答	?

答案是什么?

” [ðə; ðɪ] ['dɒŋkɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

”	the	Donkey	shouted	in	his	ear	.
”	这	驴	喊叫	在	他的	耳朵	.

“驴子在他耳边大喊。”

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['hɒlə(r)][səʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][beə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

“	You	needn't	holler	so	,	”	said	the	Bear	,	with	a	start	.
“	你	不必	抱怨	所以	,	”	说	这	熊	,	和	一个	开始	.

“你不用喊得那么大声，”熊猛地说道。

“ [aɪ] ['wʌznt] [ə'sliːp] . ”

“	I	wasn't	asleep	.	”
“	我	不是	睡着了	.	”

“我当时没睡着。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [ə'sliːp] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɒŋkɪ] .

“	You	were	half	-	asleep	,	”	said	the	Donkey	.
“	你	是	一半	-	睡着了	,	”	说	这	驴	.

“你当时半睡半醒的，”驴子说。

“ ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [muːvd] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][beə(r)] .

“	Ever	since	I	moved	,	”	repeated	the	Bear	.
“	曾经	自从	我	已搬	,	”	重复	这	熊	.

“自从我搬家以来，”熊重复道。

[naʊ] , ['bʌdɪ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɒŋkɪ] ,

Now	,	Buddie	did	not	pretend	to	be	as	wise	as	the	Donkey	,
现在	,	巴迪	做过	不是	假装	到	是	作为	明智的	作为	这	驴	,

巴迪可没装出一副驴子那么聪明的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃn]

but	she	had	wit	enough	to	perceive	that	there	was	some	connection
但	她	有	有	足够的	到	感知	那	那里	曾是	一些	联系

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [meɪ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] - .

between	the	Bear's	May	moving	and	his	lying	awake	o'nights	.
之间	这	熊的	可能	移动	和	他的	说谎	醒	-	.

但她足够机敏，能够察觉到熊五月搬家与它夜不能寐之间存在某种联系。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] :

So	she	inquired	:
所以	她	询问	:

于是她问道：

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][njuː] [pleɪs][juː; jʊ][muːvd][tuː; tə] ? ”

“	Don't	you	like	the	new	place	you	moved	to	?	”
”	不	你	喜欢	这	新的	地方	你	已搬	到	?	”

你不喜欢你搬去的新地方吗?

“ [əʊ] , [jes] ; [kwaɪt] [wel] , [ɪn'diːd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	yes	;	quite	well	,	indeed	,	”	was	the	reply	.
”	哦	,	是的	;	相当	出色地	,	的确	,	”	曾是	这	回复	.

“哦，是的；确实很好，”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ; [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] ,

“	The	neighborhood	is	the	very	best	;	the	rooms	are	large	and	well	lighted	,
”	这	邻里	是	这	非常	最好的	;	这	房间	是	大的	和	出色地	照明	,

[wɪð] [faɪn] ['hɑːrdˌrɑːk] [flɔːz] ;

with	fine	hardrock	floors	;
和	美好的	硬摇滚	楼层	;

“这片街区环境一流；房间宽敞明亮，铺设着精美的硬石地板；

[ðə; ði] [ruːf] ['dʌznt] [liːk] , [ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] [-]

the	roof	doesn't	leak	,	and	altogether	[	87	]
这	屋顶	不	泄露	,	和	共	[	-	]

屋顶不漏水，而且[87]

[ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ai]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

it's	the	best	place	I	ever	lived	in	.
它是	这	最好的	地方	我	曾经	居住地	在	.

这是我住过的最好的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ai] [kænt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [maɪ] [den] .

But	the	trouble	is	,	I	can't	decide	how	to	furnish	my	den	.
但	这	麻烦	是	,	我	不能	决定	如何	到	提供	我的	丹	.

但问题是，我不知道该如何布置我的书房。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Here	it	is	August	,	and	I	haven't	done	a	thing	to	it	.
这里	它	是	八月	,	和	我	还没有	完毕	一个	事物	到	它	.

现在已经是八月了，但我还没对它做任何事。

[ɪts] [ɒn][maɪ][maɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

It's	on	my	mind	night	and	day	.
它是	在	我的	头脑	夜晚	和	天	.

这件事我日夜都在想。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][əd'vaɪzɪz] [ðɪs] , [ə'nʌðə(r)] [ðæt] , [ə'nʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

One	person	advises	this	,	another	that	,	another	something	else	.
一	人	建议	这	,	其他	那	,	其他	某物	别的	.

一个人建议这样，另一个人建议那样，还有人建议别的什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [blæk] ['kɜːtənz] [ɔː(r)] [pɪŋk] ?

Would	you	say	black	curtains	or	pink	?
会	你	说	黑色的	窗帘	或者	粉色的	?

你会选黑色窗帘还是粉色窗帘?

” [ðə; ði][beə(r)] [ɑːskt] ['bʌdi] . [-]

”	the	Bear	asked	Buddie	.	[	88	]
”	这	熊	问	巴迪	.	[	-	]

“熊问巴迪。[88]

“ [əʊ] , [pɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlə(r)] .

“	Oh	,	pink	,	”	she	replied	,	as	that	was	her	favorite	color	.
”	哦	,	粉色的	,	”	她	回复	,	作为	那	曾是	她	最喜欢的	颜色	.

“哦，粉色，”她回答道，因为那是她最喜欢的颜色。

“ [ðæts] [wɒt] [ˈdɒktə(r)] [guːs] [ədˈvaɪzɪz] ; [bʌt; bət][ˈdɒktə(r)][fɒks] [θɪŋks] [blæk] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] ,

“	That's	what	Doctor	Goose	advises	;	but	Doctor	Fox	thinks	black	would	be	better	,
”	那就是	什么	医生	鹅	建议	;	但	医生	狐狸	思考	黑色的	会	是	更好的	,

“鹅医生建议这样做；但狐狸医生认为黑色更好。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [maɪ][fɜː(r)] . ”

as	it	would	harmonize	with	my	fur	.	”
作为	它	会	协调	和	我的	毛皮	.	”

因为它和我的皮毛很搭。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] , “ [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [maɪt] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

“	It	seems	to	me	,	”	said	the	Donkey	,	“	that	such	matters	might	be	left	to
”	它	似乎	到	我	,	”	说	这	驴	,	“	那	这样的	事情	可能	是	左边	到

[ˈmɪsɪz] . [beə(r)] . ”

Mrs	.	Bear	.	”
太太	.	熊	.	”

“依我看，”驴子说，“这种事还是交给熊太太来处理吧。”

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][beə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	There	isn't	any	,	”	returned	the	Bear	,	with	a	sigh	.
”	那里	不是	任何	,	”	返回	这	熊	,	和	一个	叹	.

“没有，”熊叹了口气回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] . ”

“	I'm	a	bachelor	.	”
”	我是	一个	学士	.	”

“我是个单身汉。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈbʌdi] .

“	What's	that	?	”	asked	Buddie	.
”	是什么	那	?	”	问	巴迪	.

“那是什么？”巴迪问道。

“ [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] ,

“	A	bachelor	,	”	replied	the	Donkey	,
”	一个	学士	,	”	回复	这	驴	,

“一个单身汉，”驴子回答道。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][den][ænd; ənd] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈenibɒdi]

“	is	a	person	who	lives	in	a	den	and	doesn't	have	to	worry	about	anybody
”	是	一个	人	WHO	生活	在	一个	丹	和	不	有	到	担心	关于	任何人

[ɪkˈsept] [hɪmˈself] . ”

except	himself	.	”
除了	他自己	.	”

“就是那种住在窝里，除了自己以外不用操心任何人的人。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [tuː] ?

“	Are	you	a	bachelor	,	too	?
”	是	你	一个	学士	,	也	?

你也是单身汉吗?

” [ˈbʌdi] [ɑːskt] .

”	Buddie	asked	.
”	巴迪	问	.

“巴迪问道。”

“ [nəʊ] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ No , ” sighed the Donkey .
“ 不 , ” 叹了口气 这 驴 .

“不,”驴叹了口气。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” ['bʌdi] [θɔ:t] .
“ That's funny , ” Buddie thought .
“ 那就是 有趣的 , ” 巴迪 想法 .

“真有意思,”巴迪心想。

“ [wʌn] [ɪz] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['ɪz(ə)nt] .
“ One is sorry because he is , and the other because he isn't .
“ 一 是 对不起 因为 他 是 , 和 这 其他 因为 他 不是 .

“一个人感到抱歉是因为他确实感到抱歉，另一个人感到抱歉是因为他并不感到抱歉。”

[ðen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['mɪd(ə)l][beə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] [wi:] [beə(r)] ?
Then there isn't any Middle Bear and Little Small Wee Bear ?
然后 那里 不是 任何 中间 熊 和 小的 小的 威 熊 ?

那么就没有中间那只熊和小不点那只熊了吗?

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” she said aloud , a little disappointed .
” 她 说 大声 , 一个 小的 失望的 .

她低声说道，语气中带着一丝失望。

“ ['evɪdəntli] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ Evidently not , ” said the Donkey .
“ 显然 不是 , ” 说 这 驴 .

“显然不是,”驴子说。

“ ['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [hoʊg] [beə(r)] ? ” [-]
“ Only the Great Hooge Bear ? ” [89]
“ 仅有的 这 伟大的 霍格 熊 ? ” [-]

“只有伟大的胡格熊吗？”[89]

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ] [kænt] [sli:p] ” [-]
“ I MEAN I CAN'T SLEEP ” [90]
“ 我 意思是 我 不能 睡觉 ” [-]

“我的意思是，我睡不着觉”[90]

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][fæt][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [gɒt] - , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] .
“ I'm not so fat as I was before I got insomania , ” said the Bear .
“ 我是 不是 所以 胖的 作为 我 曾是 前 我 得到 - , ” 说 这 熊 .

“自从得了失眠症之后，我没以前那么胖了,”熊说。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:d] ['bʌdi] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [braʊz] .
At this strange word Buddie wrinkled her small brows .
在 这 奇怪的 单词 巴迪 皱 她 小的 眉毛 .

听到这个陌生的词，巴迪皱起了她的小眉毛。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn'sɒmniə] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ You mean insomnia , ” corrected the Donkey .
“ 你 意思是 失眠 , ” 已更正 这 驴 .

“你是说失眠吧,”驴子纠正道。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ] [kænt] [sli:p] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] .
“ I mean I can't sleep ; that's what I mean , ” said the Bear .
“ 我 意思是 我 不能 睡觉 ; 那就是 什么 我 意思是 , ” 说 这 熊 .

“我的意思是，我睡不着觉；这就是我的意思,”熊说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
“ Will you take dinner with me ?
“ 将要 你 拿 晚餐 和 我 ?

你愿意和我一起吃晚饭吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['bʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] .
" he asked , looking from Buddie to the Donkey .
" 他 问 , 寻找 从 巴迪 到 这 驴 .

"他问道，目光在巴迪和驴子之间来回移动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] . "
" It would be a great honor . "
" 它 会 是 一个 伟大的 荣誉 . "

"这将是我的莫大荣幸。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
" Well , if you put it that way , of course we will , " said the Donkey ,
" 出色地 , 如果 你 放 它 那 方式 , 的 课程 我们 将要 , " 说 这 驴 ,

"好吧，既然你这么说，那我们当然会，"驴子说。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
speaking for both of them .
请讲 为了 两个都 的 他们 .

代表他们两人发言。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['θɪs(ə)l] ? "
" Will there be thistles ? "
" 将要 那里 是 蓟 ? "

"会有蓟草吗？"

" [ai][kæn; kən] [send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" I can send out for them . "
" 我 能 发送 出去 为了 他们 . "

"我可以派人去接他们。"

" [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] , [pliːz] ; ['ðer] [ðə; ði] [best] .
" Scotch thistles , please ; they're the best .
" 苏格兰威士忌 蓟 , 请 ; 它们是 这 最好的 .

"请给我苏格兰蓟；它们是最好的。"

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] . "
And I hope it isn't far . "
和 我 希望 它 不是 远的 . "

我希望它不会太远。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .
" Only a little way , " said the Bear .
" 仅有的 一个 小的 方式 , " 说 这 熊 .

"只有一小段路了，"熊说。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] . [-]
And , rising from the stump , he led the way up the road . [91]
和 , 上升 从 这 树桩 , 他 引领 这 方式 向上 这 路 . [-]

他从树桩上站起来，带头沿着道路向上走去。[91]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [wiː] ['bɛrz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]
THE WEE BEAR'S BIRTHDAY PARTY
这 WE 熊的 生日 派对

小熊的生日派对

" [preɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
" Pray , what do you have for servants ? " asked the Donkey ,
" 祈祷 , 什么 做 你 有 为了 仆人 ? " 问 这 驴 ,

"请问，你们有什么仆人？"驴问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .

as	they	crossed	a	brook	and	struck	up	a	little	hill	.
作为	他们	交叉	一个	溪	和	击	向上	一个	小的	爬坡道	.

他们穿过一条小溪，爬上了一座小山。

“ [ku:nz] , ” [ðə; ði] [beə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	Coons	,	”	the	Bear	replied	.
“	库恩斯	,	”	这	熊	回复	.

“浣熊，”熊回答道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] . ”

“	They	make	the	best	.	”
“	他们	制作	这	最好的	.	”

“他们做到了最好。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [səʊ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['ʃɪftləs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	If	they	weren't	so	lazy	and	shiftless	,	”	said	the	Donkey	.
“	如果	他们	不是	所以	懒惰的	和	无所事事	,	”	说	这	驴	.

“如果他们不是那么懒惰游手好闲的话，”驴子说。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪzi] , ” [ðə; ði] [beə(r)] [əd'mɪtɪd] .

“	They	are	lazy	,	”	the	Bear	admitted	.
“	他们	是	懒惰的	,	”	这	熊	承认	.

“他们很懒惰，”熊承认道。

“ [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] ['pəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də] [mʌtʃ] [gʊd] . ”

“	I	have	to	keep	poking	them	up	all	the	time	;	but	it	doesn't	do	much	good	.	”
“	我	有	到	保持	戳	他们	向上	全部	这	时间	;	但	它	不	做	很多	好的	.	”

“我得不停地戳它们，但没什么用。”

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ni:d] [sɪks] ['sɜ:vənts] , ” ['bʌdi] [spəʊk] [ʌp] .

“	I	shouldn't	think	you	would	need	six	servants	,	”	Buddie	spoke	up	.
“	我	不应该	思考	你	会	需要	六	仆人	,	”	巴迪	辐	向上	.

“我想你不需要六个仆人，”巴迪开口说道。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɒnt] [wɪð] [səʊ] ['meni] ?

What	could	a	bear	without	a	family	want	with	so	many	?
什么	可以	一个	熊	没有	一个	家庭	想	和	所以	许多	?

没有家人的熊，拥有这么多家人，它还能想要什么呢?

“ [wel] , [ai] ['haɪəd] ['əʊnli] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [beə(r)] ,

“	Well	,	I	hired	only	one	,	”	said	the	Bear	,
“	出色地	,	我	雇用	仅有的	一	,	”	说	这	熊	,

“嗯，我只雇了一个，”熊说。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɒt] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k] .

“	and	he	got	five	others	to	do	the	work	.
“	和	他	得到	五	其他的	到	做	这	工作	.

“他还找了另外五个人来做这项工作。”

[hi:; hi] [woʊnt] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪm'self] ; [ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ˌkɒndɪ'send] [-]

He	won't	do	a	thing	himself	;	though	he	does	condescend	[	92	]
他	惯于	做	一个	事物	他自己	;	尽管	他	做	屈尊	[	-	]

他自己什么也不做；尽管他屈尊俯就[92]

[tu:; tə] [weɪt] [ɒn] ['teɪb(ə)l] [wen] [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] . ”

to	wait	on	table	when	there's	company	.	”
到	等待	在	桌子	什么时候	有	公司	.	”

有客人来的时候负责餐桌服务。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][get] ['prɪti] [haɪ] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪə(r)][faɪv] [ə'sɪstənts] , ”

“	He	must	get	pretty	high	wages	to	be	able	to	hire	five	assistants	,	”
”	他	必须	得到	漂亮的	高的	工资	到	是	有能力的	到	聘请	五	助理	,	”

[riˈmɑːk] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

remarked	the	Donkey	.
评论	这	驴	.

“他肯定工资很高，才能雇得起五个助手，”驴子说道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	he	doesn't	pay	them	anything	.
”	哦	,	他	不	支付	他们	任何事物	.

“哦，他什么也不付给他们。”

[hiː; hi][dʒʌst] [bɔːdz] [ænd; ənd] [sliːp] [ðem; ðəm] — [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] .

He	just	boards	and	sleeps	them	—	at	my	expense	.
他	只是	板	和	睡觉	他们	—	在	我的	费用	.

他只是让他们住在那里，睡在那里——费用由我承担。

” [ðə; ði][beə(r)] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

”	The	Bear	sighed	in	a	resigned	sort	of	way	.
”	这	熊	叹了口气	在	一个	辞职	种类	的	方式	.

熊无奈地叹了口气。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Evidently	the	case	was	hopeless	.
显然	这	案件	曾是	绝望	.

显然，这个案子毫无希望。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	wouldn't	stand	it	!
”	我	不会	站立	它	!

“我绝对不能容忍！”

” ['bʌdi] [dɪ'kleəd] .

”	Buddie	declared	.
”	巴迪	声明	.

“巴迪宣布道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ɒn] [sʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

It	was	a	shame	to	impose	on	such	good	nature	.
它	曾是	一个	耻辱	到	强加	在	这样的	好的	自然	.

辜负了如此善良的本性，实在令人惋惜。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	I	have	to	grin	and	bear	it	,	”	was	the	reply	.
”	我	有	到	咧嘴笑	和	熊	它	,	”	曾是	这	回复	.

“我只能强颜欢笑了。”他回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] :

“	That's	the	motto	of	our	family	:
”	那就是	这	座右铭	的	我们的	家庭	:

“这是我们家的座右铭：

[grɪn] [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Grin	and	Bear	It	.	”
咧嘴笑	和	熊	它	.	”

忍着吧。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɒtəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	And	a	very	good	motto	it	is	,	”	said	the	Donkey	.
”	和	一个	非常	好的	座右铭	它	是	,	”	说	这	驴	.

“这真是一句非常好的座右铭，”驴子说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grɪn] . ”

“	Now	,	you	never	see	a	bear	without	a	grin	.	”
”	现在	,	你	绝不	看	一个	熊	没有	一个	咧嘴笑	.	”

“现在，你再也看不到一只熊不咧嘴笑了。”

“ [səʊ]['dɒktə(r)] [guːs] [sez] , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] .

“	So	Doctor	Goose	says	,	”	said	the	Bear	.
”	所以	医生	鹅	说道	,	”	说	这	熊	.

“鹅医生是这么说的，”熊说道。

“ [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði][beə(r)] [keɪm] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][grɪn] ['ɑːftəwəd] .

“	He	claims	the	bear	came	first	and	the	grin	afterward	.
”	他	索赔	这	熊	来了	第一的	和	这	咧嘴笑	之后	.

“他声称熊先出现，笑容随后出现。”

[bʌt; bət]['dɒktə(r)][fɒks] [kleɪmz] [ðə; ði][grɪn] [keɪm] [fɜːst] .

But	Doctor	Fox	claims	the	grin	came	first	.
但	医生	狐狸	索赔	这	咧嘴笑	来了	第一的	.

但福克斯博士声称，笑容是先出现的。

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði]['mɒtəʊ] [wʊd] [biː; bi] , [beə(r)][ænd; ənd] [grɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Otherwise	,	he	says	,	the	motto	would	be	,	Bear	and	Grin	It	.	”
否则	,	他	说道	,	这	座右铭	会	是	,	熊	和	咧嘴笑	它	.	”

他说，否则，座右铭就应该是“忍着笑着面对一切”。

“ [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? ” [sed] ['bʌdi] .

“	What	difference	does	it	make	?	”	said	Buddie	.
”	什么	不同之处	做	它	制作	?	”	说	巴迪	.

“这有什么区别呢？”巴迪说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] . [-]

“	Not	a	mite	,	that	I	can	see	,	”	said	the	Bear	.	[	93	]
”	不是	一个	螨虫	,	那	我	能	看	,	”	说	这	熊	.	[	-	]

“我没看到一只螨虫，”熊说。[93]

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][grɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	to	grin	,	and	I	have	to	bear	it	.
”	我	有	到	咧嘴笑	,	和	我	有	到	熊	它	.

“我不得不强颜欢笑，不得不忍受这一切。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)]['dɒktə(r)][fɒks][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [guːs] [gəʊ][ɒn] ,

But	to	hear	Doctor	Fox	and	Doctor	Goose	go	on	,
但	到	听到	医生	狐狸	和	医生	鹅	去	在	,

但听狐狸博士和鹅博士继续讲下去，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

you	would	think	it	was	the	most	important	matter	in	the	world	.
你	会	思考	它	曾是	这	最多	重要的	事情	在	这	世界	.

你会觉得这是世界上最重要的事。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

” [ðə; ði][beə(r)] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [skriːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd]

”	The	Bear	drew	aside	a	bush	that	screened	the	entrance	to	a	cave	,	and
”	这	熊	画	旁边	一个	衬套	那	筛选	这	入口	到	一个	洞穴	,	和

[kɔːld] [aʊt] : [-]

called	out	:	[	94	]
称为	出去	:	[	-	]

“熊拨开遮蔽洞穴入口的灌木丛，喊道：[94]

" [sæm] ! [əʊ][sæm] !
" Sam ! O Sam !
" 山姆 ! 哦 山姆 !

"山姆！哦，山姆！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sæm] ?
Where are you , Sam ?
在哪里 是 你 , 山姆 ?

山姆，你在哪里?

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]
" A sound of shuffling feet came from the interior , and presently the
" 一个 声音 的 洗牌 脚 来了 从 这 内部的 , 和 目前 这
['əʊldɪst] [kuːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
Oldest Coon made his appearance ,
最老 浣熊 制成 他的 外貌 ,

"屋内传来一阵窸窣的脚步声，不一会儿，年纪最大的浣熊出现了。"

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['weikən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][næp] .
rubbing his eyes as if he had just wakened from a nap .
擦 他的 眼睛 作为 如果 他 有 只是 醒来 从 一个 午睡 .

他揉了揉眼睛，好像刚睡醒一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['bʌdi] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn]
But at sight of the Donkey and Buddie he straightened up and put on
但 在 视线 的 这 驴 和 巴迪 他 拉直 向上 和 放 在
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .
an air of great dignity .
一个 空气 的 伟大的 尊严 .

但一看到驴和巴迪，他就挺直了身子，摆出一副非常庄重的姿态。

" [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .
" Step this way , please , " he said with a grand bow , and led the way inside .
" 步 这 方式 , 请 , " 他 说 和 一个 盛大 弓 , 和 引领 这 方式 里面 .

"请这边走，"他鞠了一躬，然后带头走了进去。

[fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪtʃ] [endid] , [ðə; ði][beə(r)] [sed] , [ɪn]
First was a long and dimly - lighted corridor , which ended , the Bear said , in
第一的 曾是 一个 长的 和 依稀 - 照明 走廊 , 哪个 结束 , 这 熊 说 , 在
[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
a reception - room .
一个 接待 - 房间 .

首先是一条又长又昏暗的走廊，熊说，走廊的尽头是一个接待室。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] ,
From this came a clatter of small talk ,
从 这 来了 一个 哒 的 小的 讲话 ,

随后传来一阵嘈杂的闲聊声。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ðə; ði] ['tɔːkə] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
and Buddie was curious to learn who the talkers were ; but before they
和 巴迪 曾是 好奇的 到 学习 WHO 这 谈话者 是 ; 但 前 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
reached the reception - room ,
达到 这 接待 - 房间 ,

巴迪很好奇这些说话的人是谁；但在他们到达接待室之前，

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [kuːn] [baʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]

the	Oldest	Coon	bowed	them	into	a	smaller	apartment	that	opened	off	the	corridor
这	最老	浣熊	鞠躬	他们	进入	一个	较小的	公寓	那	打开	离开	这	走廊

.

:

.

最年长的浣熊把他们领进走廊尽头一间较小的公寓。

[ðɪs] , [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [den] .

This	,	the	Bear	informed	them	,	was	his	den	.
这	,	这	熊	知情的	他们	,	曾是	他的	丹	.

熊告诉他们，这是它的巢穴。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ræps] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bʌdi] .

“	You	can	hang	up	your	hat	and	wraps	here	,	”	he	said	to	Buddie	.
“	你	能	悬挂	向上	你的	帽子	和	卷饼	这里	,	”	他	说	到	巴迪	.

“你可以把帽子和裹布挂在这里了，”他对巴迪说。

“ [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] ['eni] [hæt] [ænd; ənd] [ræps] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,

“	But	I	haven't	any	hat	and	wraps	,	”	said	she	;	“	and	it's	just	as	well	,
“	但	我	还没有	任何	帽子	和	卷饼	,	”	说	她	;	“	和	它是	只是	作为	出色地	,

“但我没有帽子和披肩，”她说；“这样也好。”

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] .

as	I	don't	see	any	place	to	hang	them	.
作为	我	不	看	任何	地方	到	悬挂	他们	.

因为我没看到哪里可以挂它们。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [-]

”	For	there	wasn't	a	[	95	]
”	为了	那里	不是	一个	[	-	]

“因为没有[95]

[stɪk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

stick	of	furniture	in	the	room	or	a	hook	on	the	wall	.
戳	的	家具	在	这	房间	或者	一个	钩	在	这	墙	.

房间里的一根家具杆或墙上的一个挂钩。

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [beə(r)] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [hiː] - [hɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] .

“	It's	certainly	a	bear	place	,	”	said	the	Donkey	,	hee	-	hawing	at	his	own	joke	.
“	它是	当然	一个	熊	地方	,	”	说	这	驴	,	嘿	-	哈温	在	他的	自己的	开玩笑	.

“这地方可真够熊的，”驴子一边说着，一边为自己的笑话咯咯地笑着。

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːl] - [triː] , ” [ðə; ði] [beə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzd] ;

“	I	mean	to	have	a	hall	-	tree	,	”	the	Bear	apologized	;
“	我	意思是	到	有	一个	大厅	-	树	,	”	这	熊	道歉	;

“我打算放一棵衣帽架，”熊道歉说；

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [get] .

“	but	I	can't	decide	on	the	kind	to	get	.
“	但	我	不能	决定	在	这	种类	到	得到	.

但我不知道该买哪种。

['dɒktə(r)] [guːs] [əd'vaɪzɪz] [bɜːtʃ] , [bʌt; bət] ['dɒktə(r)] [fɒks] [kleɪmz] ['pɒplə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

Doctor	Goose	advises	birch	,	but	Doctor	Fox	claims	poplar	is	the	best	.
医生	鹅	建议	桦木	,	但	医生	狐狸	索赔	白杨	是	这	最好的	.

鹅博士建议用桦木，但狐狸博士声称白杨木才是最好的。

[ɔːl] [ðə; ði] [njuːɪst] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sez] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɒplə(r)] . ”

All	the	newest	things	,	he	says	,	are	poplar	.	”
全部	这	最新	事物	,	他	说道	,	是	白杨	.	”

他说，所有最新的东西都很受欢迎。

“ [wʌts] [ə; eɪ] [hɔːl] - [triː] ? ” [inˈkwaiə] [ˈbʌdi] .
“ What's a hall - tree ? ” inquired Buddie .
“ 是什么 一个 大厅 - 树 ? ” 询问 巴迪 .

“什么是衣帽架？”巴迪问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
There was no such thing in her home .
那里 曾是 不 这样的 事物 在 她 家 .

她家根本没有这种东西。

“ [ə; eɪ] [hɔːl] - [triː] , ” [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [grəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
“ A hall - tree , ” the Donkey explained , “ is a tree that grows in the hall ,
“ 一个 大厅 - 树 , ” 这 驴 解释 , “ 是 一个 树 那 生长 在 这 大厅 ,

“门厅树，”驴子解释说，“就是生长在门厅里的树。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] - [triː] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [grəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
just as a shade - tree is a tree that grows in the shade .
只是 作为 一个 阴影 - 树 是 一个 树 那 生长 在 这 阴影 .

就像遮荫树是生长在阴凉处的树一样。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɒplə(r)] ” — [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] — “ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ]
The trouble with birch and poplar ” — turning to the Bear — “ is that they grow
这 麻烦 和 桦木 和 白杨 ” — 转弯 到 这 熊 — “ 是 那 他们 生长
[səʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈlɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
so fast you have to keep lopping them off ,
所以 快速地 你 有 到 保持 修剪 他们 离开 ,

“桦树和白杨树的问题在于它们生长太快，你必须不断地砍掉它们。”——他转向熊说道。

[ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːl] [ɪz] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪz(ə)nt] . ”
unless your hall is very high , and this one isn't . ”
除非 你的 大厅 是 非常 高的 , 和 这 一 不是 . ”

除非你的大厅很高，而这个大厅并不高。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈθɪs(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] .
“ I must see about those thistles , ” said the Bear , and hurried away .
“ 我 必须 看 关于 那些 蓟 , ” 说 这 熊 , 和 慌忙 离开 .

“我得去看看那些蓟草，”熊说着，匆匆离开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
But he was back in a moment .
但 他 曾是 后退 在 一个 片刻 .

但他很快就回来了。

“ [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf]
“ I forgot to tell you we dress for dinner , ” he said , and was off
“ 我 忘了 到 告诉 你 我们 裙子 为了 晚餐 , ” 他 说 , 和 曾是 离开
[əˈgen] . [-]
again . [96]
再次 . [-]

“我忘了告诉你们，我们晚餐要穿正装，”他说，然后又走了。[96]

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] - [kəʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] ,
“ I always carry a dinner - coat with me , ” said the Donkey ,
“ 我 总是 携带 一个 晚餐 - 外套 和 我 , ” 说 这 驴 ,

“我总是随身带着一件晚礼服，”驴子说。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈdʒækɪt] [ɪn] [red]
and from one of his saddle - bags he drew out a remarkable jacket in red
和 从 一 的 他的 鞍 - 包 他 画 出去 一个 卓越 夹克 在 红色的
[ænd; ənd] [griːn] [tʃeks] ,
and green checks ,
和 绿色的 检查 ,

他从其中一个马鞍袋里掏出一件引人注目的红绿格子夹克。

[ɪm'brɔɪdəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] .
embroidered all over with Scotch thistles .
绣花 全部 超过 和 苏格兰威士忌 蓟 .

通体绣满苏格兰蓟花。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] , [ə'gen] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][den] ,
" I forgot to say , " said the Bear , again poking his head inside the den ,
" 我 忘了 到 说 , " 说 这 熊 , 再次 戳 他的 头 里面 这 丹 ,

"我忘了说,"熊说着，又把头探进洞穴里。

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['dɪnə(r)] . "
" it's to be a birthday dinner . "
" 它是 到 是 一个 生日 晚餐 . "

"这是一顿生日晚宴。"

" [huːz] ? " [kraɪd] ['bʌdi] .
" Whose ? " cried Buddie .
" 谁 ? " 哭 巴迪 .

"谁的？"巴迪喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
But the Bear was out of hearing .
但 这 熊 曾是 出去 的 听力 .

但是熊听不见。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] ,
" Let me help you , " she said to the Donkey ,
" 让 我 帮助 你 , " 她 说 到 这 驴 ,

"让我来帮你吧,"她对驴子说。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔːkwəd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - [kəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
who was making such awkward work of getting into his dinner - coat that she
WHO 曾是 制作 这样的 尴尬的 工作 的 获得 进入 他的 晚餐 - 外套 那 她
['skeəsli] [kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .
scarcely could keep from laughing .
几乎 可以 保持 从 笑 .

他笨手笨脚地穿上晚礼服的样子，让她几乎忍不住笑出声来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Thank you , " he replied .
" 感谢 你 , " 他 回复 .

"谢谢,"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
" It is a little hard to manage .
" 它 是 一个 小的 难的 到 管理 .

"这有点难以管理。"

[haʊ] [duː; də][aɪ] [lʊk] ?
How do I look ?
如何 做 我 看 ?

我看起来怎么样?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "
There isn't a glass in the room . "
那里 不是 一个 玻璃 在 这 房间 . "

房间里连个玻璃杯都没有。

" ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , " ['bʌdi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Very fine indeed , " Buddie assured him .
" 非常 美好的 的确 , " 巴迪 保证 他 .

"确实非常好,"巴迪向他保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪnə(r)] - [kəʊt] ,

And	then	it	suddenly	occurred	to	her	that	she	had	no	dinner	-	coat	,
和	然后	它	突然	发生	到	她	那	她	有	不	晚餐	-	外套	,

然后她突然意识到自己没有晚礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

and	she	wondered	what	she	should	do	.
和	她	想知道	什么	她	应该	做	.

她不知道自己该怎么办。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	Pooh	!	”	said	the	Donkey	.
“	呸	!	”	说	这	驴	.

“噗！”驴说道。

“ [jʊr; jər] [drest] [ɔːl'redi] .

“	You're	dressed	already	.
“	你是	穿着	已经	.

“你已经穿好衣服了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ? ” [-]

Shall	we	go	in	?	”	[	97	]
将	我们	去	在	?	”	[	-	]

我们进去吧？[97]

[ðə; ði]['əʊldɪst] [kuːn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə]

The	Oldest	Coon	was	waiting	at	the	entrance	to	the	reception	-	room	to
这	最老	浣熊	曾是	等待	在	这	入口	到	这	接待	-	房间	到

[ə'naʊns] [ðem; ðəm] .

announce	them	.
宣布	他们	.

年纪最大的浣熊在接待室门口等候，准备宣布他们的到来。

“ [prə'fesə(r)] [breɪ] !

“	Professor	Bray	!
“	教授	嘶叫	!

“布雷教授！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['pɒmpəsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɒŋki] [pɑːst] [ɪn] .

”	he	called	out	pompously	,	as	the	Donkey	passed	in	.
”	他	称为	出去	傲慢地	,	作为	这	驴	通过了	在	.

“驴子走过来时，他趾高气扬地喊道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? ” — ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌdi] .

“	Your	name	,	please	?	”	—	turning	to	Buddie	.
“	你的	姓名	,	请	?	”	—	转弯	到	巴迪	.

“请问您叫什么名字？”——转向巴迪。

“ [dʒʌst] ['bʌdi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Just	Buddie	,	”	she	replied	in	a	whisper	.
“	只是	巴迪	,	”	她	回复	在	一个	耳语	.

“就叫我巴迪吧。”她低声回答道。

“ [dʒʌst] ['bʌdi] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['əʊldɪst] [kuːn] .

“	Just	Buddie	!	”	announced	the	Oldest	Coon	.
“	只是	巴迪	!	”	宣布	这	最老	浣熊	.

“就是巴迪！”年纪最大的浣熊宣布道。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haɪ] [ruːm] , ['ɔːlməʊst] [raʊnd] ,

And	Buddie	found	herself	in	a	large	high	room	,	almost	round	,
和	巴迪	成立	她自己	在	一个	大的	高的	房间	,	几乎	圆形的	,

巴迪发现自己身处一个又大又高的房间，几乎是圆形的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [æz; əz][kwɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn]

in	which	was	assembled	as	queer	a	company	,	Little	One	,	as	ever	you	saw	in
在	哪个	曾是	组装	作为	酷儿	一个	公司	,	小的	一	,	作为	曾经	你	锯	在

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,

a	picture	-	book	,
一个	图片	-	书	,

小家伙，你见过的那些古怪家伙，在图画书中比比皆是。

[ɔː(r)] [aʊt] .

or	out	.
或者	出去	.

或者退出。

[ðə; ði][wʌn][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] .

The	one	familiar	face	was	that	of	the	Rabbit	.
这	一	熟悉的	脸	曾是	那	的	这	兔子	.

唯一一张熟悉的面孔是兔子。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [kʌt] - [ə'weɪ] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪŋk] [krə'væt] ,

He	wore	a	white	cut	-	away	coat	and	a	large	pink	cravat	,
他	穿着	一个	白色的	切	-	离开	外套	和	一个	大的	粉色的	领结	,

他身穿白色敞领大衣，系着一条粉红色大领巾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [beə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

and	he	was	talking	to	a	Little	Small	Wee	Bear	,	who	was	dressed	in	a
和	他	曾是	说	到	一个	小的	小的	威	熊	,	WHO	曾是	穿着	在	一个

[bluː] ['riːfə(r)] ,

blue	reefer	,
蓝色的	冷藏	,

他正在和一个穿着蓝色大麻烟斗的小熊说话。

[wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

with	a	sash	of	the	same	color	.
和	一个	窗扇	的	这	相同的	颜色	.

搭配同色腰带。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiː] ['bɛrz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

And	Buddie	guessed	it	was	the	Wee	Bear's	birthday	party	,
和	巴迪	猜对了	它	曾是	这	威	熊的	生日	派对	,

巴迪猜想这是小熊的生日派对。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

as	all	the	other	guests	were	grouped	about	her	and	paying	her
作为	全部	这	其他	客人	是	分组	关于	她	和	付费	她

['meni] [smɔːl] [ə'tenʃən] .

many	small	attentions	.
许多	小的	注意	.

其他宾客都围在她身边，对她给予各种细心的关注。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][beə(r)] ([huː] , [æz; əz] ['bʌdi] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,

The	other	guests	were	a	Middle	Bear	(	who	,	as	Buddie	afterward	learned	,
这	其他	客人	是	一个	中间	熊	(	WHO	,	作为	巴迪	之后	学习	,

其他客人是一只中熊（后来巴迪才知道，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [-]

was	the	mother	of	the	Wee	Bear	and	the	sister	of	the	Great	[	98	]
曾是	这	母亲	的	这	威	熊	和	这	姐姐	的	这	伟大的	[	-	]

是小熊的母亲，也是大熊的姐姐[98]

[hjuːdʒ][beə(r)]) , [ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] , [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːn] .

Huge	Bear	)	,	a	Porcupine	,	an	Owl	and	a	Loon	.
巨大的	熊	)	,	一个	豪猪	,	一个	猫头鹰	和	一个	潜鸟	.

一只巨熊）、一只豪猪、一只猫头鹰和一只潜鸟。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [tuː] [wel] ,

The	Middle	Bear	wore	a	long	linen	duster	,	which	didn't	fit	her	any	too	well	,
这	中间	熊	穿着	一个	长的	亚麻布	除尘器	,	哪个	没有	合身	她	任何	也	出色地	,

中间的熊穿着一件长长的亚麻布罩衫，但不太合身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [ə; eɪ] [snʌg] - ['fɪtɪŋ] ['dʒɜːzi] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [maʊs] - [skɪn] ;

and	the	Owl	a	snug	-	fitting	jersey	of	what	looked	suspiciously	like	mouse	-	skin	;
和	这	猫头鹰	一个	舒适	-	配件	球衣	的	什么	看起来	可疑地	喜欢	老鼠	-	皮肤	;

而猫头鹰则穿着一件紧身运动衫，看起来很像老鼠皮做的；

[ðə; ði] [luːn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] ['mækɪntɒʃ] ,

the	Loon	wore	a	tightly	-	fitting	mackintosh	,
这	潜鸟	穿着	一个	紧紧	-	配件	雨衣	,

那只潜鸟穿着一件紧身雨衣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [æn; ən] ['iːtn] ['dʒækɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət]

and	the	Porcupine	had	decided	on	an	Eton	jacket	as	an	appropriate
和	这	豪猪	有	决定	在	一个	伊顿公学	夹克	作为	一个	合适的

[dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . [-]

dress	for	dinner	.	[	99	]
裙子	为了	晚餐	.	[	-	]

豪猪决定穿伊顿夹克作为晚宴的合适着装。[99]

“ [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] [ðæt] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] , ” ['bʌdi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	wonder	how	he	ever	got	that	on	over	his	quills	,	”	Buddie	said	to	herself	.
“	我	想知道	如何	他	曾经	得到	那	在	超过	他的	羽毛	,	”	巴迪	说	到	她自己	.

“我真想知道他是怎么把那东西弄到他羽毛上的，”巴迪自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	seen	porcupines	before	.
她	有	已见	豪猪	前	.

她以前见过豪猪。

[ðeɪ] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['səʊʃəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [tʃuː] [ʌp]

They	came	lumbering	round	the	log	house	in	the	most	sociable	way	,	and	chewed	up
他们	来了	伐木	圆形的	这	日志	房子	在	这	最多	善于交际的	方式	,	和	咀嚼	向上

[æks] - ['hænd(ə)lz] ,

ax	-	handles	,
斧头	-	把手	,

它们笨拙地绕着小木屋走来走去，以最友好的方式玩耍，还啃咬斧柄。

[bɑːn] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wʊdi] ['delɪkəsi] .

barn	-	doors	and	other	woody	delicacies	.
谷仓	-	门	和	其他	木质的	美味佳肴	.

谷仓门和其他木制美食。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [wen] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

And	Buddie	recalled	one	exciting	day	when	Colonel	came	home	with	his	nose
和	巴迪	召回	一	激动人心	天	什么时候	上校	来了	家	和	他的	鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] [kwɪlz] .

and	mouth	filled	with	quills	.
和	嘴	已填	和	羽毛	.

巴迪回忆起有一天，上校回家时，鼻子和嘴里都插满了刺，那真是激动人心的一天。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [haʊl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɪnsəz] !

How	he	did	howl	when	her	father	pulled	them	out	with	a	pair	of	pincers	!
如何	他	做过	嗥	什么时候	她	父亲	拉	他们	出去	和	一个	一对	的	钳	!

当她父亲用钳子把它们拔出来时，他嚎叫了起来！

['bʌdi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

Buddie	wished	she	might	slip	into	a	corner	and	watch	the	others	;
巴迪	希望	她	可能	滑	进入	一个	角落	和	手表	这	其他的	;

巴迪真希望自己能躲到角落里观察其他人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

but	the	Rabbit	came	hurrying	over	to	introduce	her	to	the	company	,
但	这	兔子	来了	匆忙	超过	到	介绍	她	到	这	公司	,

但兔子急忙过来，把她介绍给公司的人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bʌdi] [faʊnd] [hɜː'self] ['telɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [beə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][glæd]

and	presently	Buddie	found	herself	telling	the	Wee	Bear	she	was	ever	so	glad
和	目前	巴迪	成立	她自己	讲述	这	威	熊	她	曾是	曾经	所以	高兴的

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	meet	her	,
到	见面	她	,

于是，巴迪发现自己正对小熊说，她非常高兴见到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [beə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

and	the	Wee	Bear	was	telling	her	,	in	return	,
和	这	威	熊	曾是	讲述	她	,	在	返回	,

小熊反过来告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [jɪə(r)][əʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

that	she	was	just	one	year	old	and	was	having	such	a	nice	birthday	party	.
那	她	曾是	只是	一	年	老的	和	曾是	拥有	这样的	一个	好的	生日	派对	.

她才一岁，却举办了这么棒的生日派对。

“ [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [wiː] [beə(r)] .

“	Do	you	go	to	kindergarten	?	”	asked	the	Wee	Bear	.
“	做	你	去	到	幼儿园	?	”	问	这	威	熊	.

“你上幼儿园吗？”小熊问道。

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Now	,	would	you	believe	it	,	Little	One	?
现在	,	会	你	相信	它	,	小的	一	?

你相信吗，小家伙?

['bʌdi] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [-]

Buddie	had	never	even	heard	the	word	before	,	and	[	100	]
巴迪	有	绝不	甚至	听到	这	单词	前	,	和	[	-	]

巴迪以前从未听过这个词，[100]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

the	Middle	Bear	had	to	explain	that	a	kindergarten	was	a	place	where
这	中间	熊	有	到	解释	那	一个	幼儿园	曾是	一个	地方	在哪里

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ,

children	were	taught	,
孩子们	是	教授	,

中间那只熊不得不解释说，幼儿园是孩子们学习的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] .

without	their	knowing	it	,	the	most	remarkable	things	.
没有	他们的	会心	它	,	这	最多	卓越	事物	.

在他们不知情的情况下，发生了最不可思议的事情。

[wiː] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] ['hʌni] ; ['ræbɪts] , [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] [wen]

Wee	Bears	were	taught	to	eat	honey	;	rabbits	,	to	hold	up	their	ears	when
威	熊	是	教授	到	吃	蜂蜜	;	兔子	,	到	抓住	向上	他们的	耳朵	什么时候

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ;

listening	intently	;
聆听	专注地	;

小熊们被教导吃蜂蜜；兔子们被教导在认真倾听时竖起耳朵；

['skwirəlz] , [tuː; tə] [kræk] [nʌts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

squirrels	,	to	crack	nuts	,	and	so	on	.
松鼠	,	到	裂缝	坚果	,	和	所以	在	.

松鼠用来敲碎坚果等等。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɔːs] ,

The	fishes	took	the	water	course	,
这	鱼	采取	这	水	课程	,

鱼儿们游向了水道。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪz][əʊld] [traʊt] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [haʊ]

and	learned	from	a	wise	old	Trout	how	to	breathe	under	water	and	how
和	学习	从	一个	明智的	老的	鳟鱼	如何	到	呼吸	在下面	水	和	如何

[tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [fɪnz] .

to	move	their	fins	.
到	移动	他们的	鳍	.

它从一条睿智的老鳟鱼那里学会了如何在水下呼吸以及如何摆动鱼鳍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][bæt] ,

For	the	feathered	tribe	there	was	a	venerable	Bat	,
为了	这	羽毛	部落	那里	曾是	一个	可敬	蝙蝠	,

对于鸟类部落来说，有一位德高望重的蝙蝠。

[huː] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] .

who	gave	instruction	in	twigonometry	and	all	the	other	branches	of	treeology	.
WHO	给予	操作说明	在	-	和	全部	这	其他	分支	的	树状学	.

他教授树木测量学以及树木学的所有其他分支。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɪndəgɑːtnz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] ,

“	There	were	no	kindergartens	when	I	was	young	,	”	concluded	the	Middle	Bear	,
“	那里	是	不	幼儿园	什么时候	我	曾是	年轻的	,	”	结束	这	中间	熊	,

“我小时候还没有幼儿园呢，”中间那只熊总结道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [iːt] ['hʌni] .

“	and	I	have	often	wondered	how	I	managed	to	learn	the	way	to	eat	honey	.
“	和	我	有	经常	想知道	如何	我	管理	到	学习	这	方式	到	吃	蜂蜜	.

”

”

”

“我常常想知道我是怎么学会吃蜂蜜的。”

“ [ðɪs] [wiːk] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wiː] [beə(r)] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] ['bluːbəriz] . ”

“	This	week	,	”	chimed	in	the	Wee	Bear	,	“	I	am	learning	to	pick	blueberries	.	”
“	这	星期	,	”	齐声说道	在	这	威	熊	,	“	我	是	学习	到	挑选	蓝莓	.	”

“这周，”小熊插嘴道，“我正在学习采摘蓝莓。”

“ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] ,

“	The	best	of	it	is	,	”	said	the	Middle	Bear	,
“	这	最好的	的	它	是	,	”	说	这	中间	熊	,

“最好的部分是，”中熊说道，

“ [ðiːz] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdiz] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

“	these	nature	studies	take	the	little	ones	out	of	doors	,
“	这些	自然	研究	拿	这	小的	一个	出去	的	门	,

“这些自然探索活动让孩子们走出户外，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][skaɪ] . ” [-]

where	there	is	plenty	of	fresh	air	and	sky	.	”	[	101	]
在哪里	那里	是	很多	的	新鲜的	空气	和	天空	.	”	[	-	]

那里空气清新，天空辽阔。”[101]

[dʒʌst] [ðen] ['bʌdi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiː] [beə(r)] ,

Just	then	Buddie	discovered	that	the	Porcupine	,	who	was	sitting	beside	the	Wee	Bear	,
只是	然后	巴迪	发现	那	这	豪猪	,	WHO	曾是	坐着	旁	这	威	熊	,

就在这时，巴迪发现坐在小熊旁边的豪猪

[hæd; həd] [kwɪlz] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki] [æz; əz][ðə; ði][fɜː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kɪtnz] [bæk] .

had	quills	as	soft	and	silky	as	the	fur	on	a	kitten's	back	.
有	羽毛	作为	柔软的	和	丝滑	作为	这	毛皮	在	一个	小猫的	后退	.

它的刺像小猫背上的毛一样柔软丝滑。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['frɛtləs] ['pɔːkjupaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] ,

“	He's	a	Fretless	Porcupine	,	”	said	the	Middle	Bear	,
”	他是	一个	无品格	豪猪	,	”	说	这	中间	熊	,

“他是一只没有鬃毛的豪猪，”中间的熊说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [kwɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .

when	she	whispered	that	she	had	never	seen	quills	of	that	sort	before	.
什么时候	她	低声说道	那	她	有	绝不	已见	羽毛	的	那	种类	前	.

她低声说，她以前从未见过这种羽毛笔。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [frets] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

“	He	never	frets	,	no	matter	what	happens	.
”	他	绝不	琴格	,	不	事情	什么	发生	.

“无论发生什么事，他从不烦恼。”

” ['bʌdi] [dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] ['fretɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kwɪlz] ;

”	Buddie	did	not	see	what	fretting	had	to	do	with	quills	;
”	巴迪	做过	不是	看	什么	烦躁	有	到	做	和	羽毛	;

“巴迪不明白烦躁和羽毛有什么关系；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] ,

and	before	she	had	a	chance	to	inquire	,
和	前	她	有	一个	机会	到	查询	,

还没等她有机会询问，

[ðə; ði] [ˈdɒŋki] [keɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiː] [beə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

the	Donkey	came	along	to	pay	his	respects	to	the	Wee	Bear	and	her
这	驴	来了	沿着	到	支付	他的	尊重	到	这	威	熊	和	她

[ˈmʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

驴子前来向小熊和她的母亲致敬。

[æz; əz] [ˈbʌdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] “ [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə]

As	Buddie	was	not	used	to	“	going	out	in	company	,	”	she	hardly	knew	what	to
作为	巴迪	曾是	不是	用过的	到	“	去	出去	在	公司	,	”	她	几乎	知道	什么	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

由于巴迪不习惯“与人交往”，她几乎不知道该说些什么。

[ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] , ” [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [əˈdrest] [ə; eɪ]

other	than	“	Yes	”	or	“	No	,	”	when	some	one	of	the	guests	addressed	a
其他	比	“	是的	”	或者	“	不	,	”	什么时候	一些	一	的	这	客人	已解决	一个

[ˈkwestʃən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

question	to	her	,
问题	到	她	,

除了“是”或“否”之外，当有客人向她提问时，她不会回答其他问题。

[wɪtʃ] [ˈwʌznt] [ˈɒf(ə)n] .

which	wasn't	often	.
哪个	不是	经常	.

这种情况并不常见。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeɪ] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Fortunately	they	paid	very	little	attention	to	her	,
幸运的是	他们	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	她	,

幸运的是，他们并没有太在意她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

so	she	was	able	to	sit	and	listen	to	the	chatter	around	her	.
所以	她	曾是	有能力的	到	坐	和	听	到	这	喋喋不休	大约	她	.

所以她可以坐下来，听周围的人聊天。

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] .

Not	so	the	Donkey	.
不是	所以	这	驴	.

但驴子就不是这样了。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] ,

He	moved	about	with	the	ease	of	one	accustomed	to	polite	society	,
他	已搬	关于	和	这	舒适	的	一	习惯	到	有礼貌的	社会	,

他举止优雅，一副习惯于上流社会人士的模样。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒəʊk][ðeə(r)] , [-]
dropping **a** **compliment** **here** **and** **a** **joke** **there** **,** **[** **102** **]**
下降 一个 赞扬 这里 和 一个 开玩笑 那里 , [-]

不时地赞美几句，开个玩笑几句[102]

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [beə(r)] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
wishing **the** **Wee** **Bear** **many** **happy** **returns** **of** **the** **day** **,**
祝 这 威 熊 许多 快乐的 返回 的 这 天 ,

祝小熊生日快乐!

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɒn][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
and **congratulating** **the** **Rabbit** **on** **the** **fit** **of** **his** **coat** **.**
和 祝贺 这 兔子 在 这 合身 的 他的 外套 .

并祝贺兔子穿的衣服很合身。

“ [aɪ][həʊp] [ðel] [hæv; həv]['dɪnə(r)] [suːn] , ” ['bʌdi] [θɔːt] .
“ **I** **hope** **they'll** **have** **dinner** **soon** **,** **”** **Buddie** **thought** **.**
“ 我 希望 他们会 有 晚餐 很快 , ” 巴迪 想法 .

“我希望他们能尽快吃晚饭，”巴迪心想。

“ [aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .
“ **I'm** **dreadfully** **hungry** **.**
“ 我是 极其糟糕 饥饿的 .

我饿极了。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
” **She** **could** **hear** **a** **bustle** **in** **the** **room** **she** **took** **to** **be** **the** **kitchen** **;**
” 她 可以 听到 一个 忙碌 在 这 房间 她 采取 到 是 这 厨房 ;

她听到房间里传来一阵喧闹声，她认为那是厨房；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːnz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
and **presently** **she** **caught** **sight** **of** **one** **of** **the** **Coons** **struggling** **into** **it** **with** **a**
和 目前 她 捕捉 视线 的 一 的 这 库恩斯 挣扎 进入 它 和 一个
[bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] .
big **basket** **of** **Scotch** **thistles** **.**
大的 篮子 的 苏格兰威士忌 蓟 .

这时，她看见一个浣熊正费力地提着一大篮苏格兰蓟钻进洞里。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ **There** **goes** **your** **dinner** **,** **”** **she** **whispered** **to** **the** **Donkey** **.**
“ 那里 去 你的 晚餐 , ” 她 低声说道 到 这 驴 .

“你的晚餐没了，”她低声对驴子说。

“ [naʊ] , [pə'hæps] , [ðel] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . ”
“ **Now** **,** **perhaps** **,** **they'll** **ring** **the** **bell** **.** **”**
“ 现在 , 也许 , 他们会 戒指 这 钟 . ”

“现在，或许他们会敲响钟声。”

“ ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)][fɒks][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [guːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ **They're** **waiting** **for** **Doctor** **Fox** **and** **Doctor** **Goose** **,** **”** **said** **the** **Donkey** **.**
“ 它们是 等待 为了 医生 狐狸 和 医生 鹅 , ” 说 这 驴 .

“他们在等狐狸医生和鹅医生，”驴子说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
At **that** **moment** **loud** **voices** **were** **heard** **in** **the** **hall** **.**
在 那 片刻 大声 声音 是 听到 在 这 大厅 .

这时，大厅里传来大声的说话声。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['bʌdi] [kɔːt] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] “ [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ”
As **they** **came** **nearer** **Buddie** **caught** **such** **phrases** **as** **“** **I** **deny** **it** **,** **”**
作为 他们 来了 更近 巴迪 捕捉 这样的 短语 作为 “ 我 否定 它 , ”

随着他们走近，巴迪听到了一些诸如“我否认”之类的话。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , ”
“ Nothing of the sort , ”
“ 没有什么 的 这 种类 , ”

“绝非如此。”

“ [ðə; ði][grɪn] [keɪm] [fɜ:st] , ”
“ The grin came first , ”
“ 这 咧嘴笑 来了 第一的 , ”

“笑容先于笑容出现。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” — [ɔ:l] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;
“ Stuff and nonsense ! ” — all jumbled up together ;
“ 东西 和 废话 ! ” — 全部 错杂 向上 一起 ;

“一堆乱七八糟的东西！”——全都混杂在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktərz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and the two Doctors came into the room .
和 这 二 医生 来了 进入 这 房间 .

两位医生走进了房间。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [peə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] : [bəuθ][wɔ:(r)] [lɒŋ] [blæk] [kəʊts] [ænd; ənd] [tɔ:l] [hæts] ,
A queer - looking pair they were : both wore long black coats and tall hats ,
一个 酷儿 - 寻找 一对 他们 是 : 两个都 穿着 长的 黑色的 外套 和 高的 帽子 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [-]
and on the nose [103]
和 在 这 鼻子 [-]

他们俩长相古怪：都穿着黑色长外套，戴着高高的帽子，而且鼻子[103]

[ɒv; əv] [i:tʃ] ([prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ə; eɪ] [gu:s] [hæz; həz][ə; eɪ] [nəʊz]) [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)]
of each (provided , of course , that a goose has a nose) was a pair
的 每个 (假如 , 的 课程 , 那 一个 鹅 有 一个 鼻子) 曾是 一个 一对
[ɒv; əv]['spektək(ə)lz] .
of spectacles .
的 眼镜 .

每只鹅（当然，前提是鹅有鼻子）都戴着一副眼镜。

['dɒktə(r)] [gu:s] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][fɒks][hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,
Doctor Goose was waving his wings and Doctor Fox his paws ,
医生 鹅 曾是 挥手 他的 翅膀 和 医生 狐狸 他的 爪子 ,

鹅博士挥动着翅膀，狐狸博士挥动着爪子。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
and both were talking at the tops of their voices .
和 两个都 是 说 在 这 最高额 的 他们的 声音 .

两人都扯着嗓子大声说话。

“ ['ðer] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [hju:dʒ][beə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn]
“ They're at it again , ” said the Great Huge Bear , who had followed them in
“ 它们是 在 它 再次 , ” 说 这 伟大的 巨大的 熊 , WHO 有 随后 他们 在
.
:
.

“他们又来了，”跟着他们进来的大熊说道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][beə(r)] [keɪm] [fɜ:st] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dɒktə(r)] [gu:s] . [-]
“ I say the bear came first , ” shouted Doctor Goose . [104]
“ 我 说 这 熊 来了 第一的 , ” 喊叫 医生 鹅 . [-]

“我说熊先来的，”鹅博士喊道。[104]

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dɒktə(r)][fɒks] .
“ Nothing of the sort , ” shouted Doctor Fox .
“ 没有什么 的 这 种类 , ” 喊叫 医生 狐狸 .

“根本不是那样！”福克斯博士喊道。

“ [ðə; ði][grɪn] —
“ The grin —
” 这 咧嘴笑 —

“笑容——

” [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊldɪst] [kuːn] ,
” The controversy was happily interrupted by the Oldest Coon ,
” 这 争议 曾是 快乐地 中断 经过 这 最老 浣熊 ,

“这场争论被最年长的浣熊愉快地打断了。”

[huː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] :
who thrust his head inside the room and bawled out :
WHO 推力 他的 头 里面 这 房间 和 嚎啕大哭 出去 :

他把头探进房间，大声喊道：

“ ['dɪnə(r)] ! ” [-]
“ Dinner ! ” [105]
“ 晚餐 ! ” [-]

“晚餐！”[105]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'spjuːt] [endid]
A LONG DISPUTE ENDED
一个 长的 争议 结束

一场旷日持久的争端结束了

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kʌmpəni] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]['teɪb(ə)l] .
Such a queer company called for a queer table .
这样的 一个 酷儿 公司 称为 为了 一个 酷儿 桌子 .

这样一个古怪的公司需要一张古怪的餐桌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] .
This was long and narrow , and the dishes were placed all on one side .
这 曾是 长的 和 狭窄的 , 和 这 菜肴 是 放置 全部 在 一 边 .

这是一个狭长的柜子，所有的菜肴都摆放在柜子的一侧。

[steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weitə] [tuː; tə] [ə'send] ,
Steps led up to the other side for the waiters to ascend ,
步骤 引领 向上 到 这 其他 边 为了 这 服务员 到 上升 ,

侍者们可以拾级而上，到达另一侧。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːnz] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊz] ,
for not one of the Coons was tall enough , even when he stood on tiptoes ,
为了 不是 一 的 这 库恩斯 曾是 高的 足够的 , 甚至 什么时候 他 站立 在 踮起脚尖 ,

因为即使踮起脚尖，库恩一家也没有一个够高。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] .
to reach the top of the table from the floor .
到 抵达 这 顶部 的 这 桌子 从 这 地面 .

从地面够到桌子顶端。

[ðə; ði] [θriː] [beəz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The three Bears sat in the middle ,
这 三 熊 卫星 在 这 中间 ,

三只熊坐在中间，

[wɪð] ['bʌdi] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [ɒn][ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] ,
with Buddie on the right and the Donkey on the left ; and ,
和 巴迪 在 这 正确的 和 这 驴 在 这 左边 ; 和 ,

右边是巴迪，左边是驴；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] “ [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,

in	order	to	“	keep	peace	in	the	family	,	”	as	the	saying	goes	,
在	命令	到	“	保持	和平	在	这	家庭	,	”	作为	这	说	去	,

正如俗语所说，“为了维护家庭和睦”，

['dɒktə(r)][fɒks][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [guːs] [æt; ət]

Doctor	Fox	had	been	seated	at	one	end	of	the	table	and	Doctor	Goose	at
医生	狐狸	有	到过	坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	和	医生	鹅	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

狐狸博士坐在桌子的一端，鹅博士坐在另一端。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

But	,	as	we	shall	see	,	this	arrangement	did	not	long	keep	them	from
但	,	作为	我们	将	看	,	这	安排	做过	不是	长的	保持	他们	从

['kwɒrəlɪŋ] .

quarreling	.
争吵	.

但是，正如我们将看到的，这种安排并没有让他们停止争吵太久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [gests] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [beəz] ,

It	was	strictly	a	vegetarian	dinner	,	and	no	two	guests	,	except	the	Bears	,
它	曾是	严格	一个	素食	晚餐	,	和	不	二	客人	,	除了	这	熊	,

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [-]

had	the	same	[	106	]
有	这	相同的	[	-	]

这是一顿严格的素食晚餐，除了熊一家之外，没有两个客人吃的是同样的菜[106]。

[θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

thing	to	eat	.
事物	到	吃	.

可以吃的东西。

[ðə; ði] [beəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] ['pɒrɪdʒ] .

The	Bears	,	of	course	,	had	porridge	.
这	熊	,	的	课程	,	有	稀饭	.

当然，熊队吃的是粥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] ,

There	was	a	big	bowl	of	it	for	the	Great	Huge	Bear	,
那里	曾是	一个	大的	碗	的	它	为了	这	伟大的	巨大的	熊	,

给那头巨大的熊准备了一大碗。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][beə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	middle	-	sized	bowl	for	the	Middle	Bear	,	and	a	wee	bowl	for	the
一个	中间	-	尺寸	碗	为了	这	中间	熊	,	和	一个	哇	碗	为了	这

['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [beə(r)] .

Little	Small	Wee	Bear	.
小的	小的	威	熊	.

给中间那只熊准备一个中等大小的碗，给最小那只熊准备一个小碗。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] , ” [θɔːt] ['bʌdi] , “ [ðə; ði] [greɪt] [hoʊg] ['bɛrz] ['pɒrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]

“	And	I	suppose	,	”	thought	Buddie	,	“	the	Great	Hooge	Bear's	porridge	would	be
“	和	我	认为	,	”	想法	巴迪	,	“	这	伟大的	霍格	熊的	稀饭	会	是

[tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

too	hot	for	me	,
也	热的	为了	我	,

“我想，”巴迪心想，“大胡格熊的粥对我来说太烫了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['bɛrz] [tuː] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] ['bɛrz] [dʒʌst] [raɪt] .

and	the	Middle	Bear's	too	cold	,	and	the	Little	Small	Wee	Bear's	just	right	.
和	这	中间	熊的	也	寒冷的	,	和	这	小的	小的	威	熊的	只是	正确的	.

中间那只熊太冷了，而最小的那只熊刚刚好。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪!

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Aren't	they	going	to	give	me	anything	to	eat	?
不是	他们	去	到	给	我	任何事物	到	吃	?

他们难道不给我点吃的吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['empti] .

"	She	had	suddenly	discovered	that	her	plate	was	empty	.
"	她	有	突然	发现	那	她	盘子	曾是	空的	.

她突然发现自己的盘子空了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪkt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] ,

"	I	didn't	know	what	you	liked	,	"	said	the	Great	Huge	Bear	,
"	我	没有	知道	什么	你	喜欢	,	"	说	这	伟大的	巨大的	熊	,

"我不知道你喜欢什么，"大熊说道。

" [səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ]['ɔːdə(r)] .

"	so	I	thought	I'd	let	you	order	.
"	所以	我	想法	ID	让	你	命令	.

所以我想就让你来点餐吧。

" ['bʌdi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

"	Buddie	was	much	embarrassed	.
"	巴迪	曾是	很多	尴尬的	.

巴迪感到非常尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['evribɒdi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ;

For	one	thing	,	everybody	stopped	talking	and	watched	her	curiously	;
为了	一	事物	,	大家	停止	说	和	观看	她	奇怪的是	;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	for	another	,
和	为了	其他	,

首先，所有人都停止了交谈，好奇地看着她；其次，

[ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept] ['pɒrɪdʒ] ,

she	hadn't	the	least	idea	what	to	ask	for	,	except	porridge	,
她	之前没有	这	至少	主意	什么	到	问	为了	,	除了	稀饭	,

她完全不知道该要什么，除了粥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .

and	she	didn't	like	that	very	well	.
和	她	没有	喜欢	那	非常	出色地	.

她对此很不高兴。

" ['ɔːdə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] . [-]

"	Order	anything	you	like	,	"	said	the	Great	Huge	Bear	.	[	107	]
"	命令	任何事物	你	喜欢	,	"	说	这	伟大的	巨大的	熊	.	[	-	]

"你想点什么就点什么吧，"大熊说道。[107]

" [sʌm; səm] ['pɒrɪdʒ] , [pliːz] , " ['bʌdi] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Some	porridge	,	please	,	"	Buddie	at	last	decided	.
"	一些	稀饭	,	请	,	"	巴迪	在	最后的	决定	.

"请给我一些粥，"巴迪最终决定道。

['pɒrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

Porridge	**would**	**be**	**better**	**than**	**nothing**	**.**
稀饭	会	是	更好的	比	没有什么	.

有粥总比没有强。

“ [sæm] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] .

“	**Sam**	**!**	**”**	**called**	**the**	**Great**	**Huge**	**Bear**	**.**
”	山姆	!	”	称为	这	伟大的	巨大的	熊	.

“山姆！”大熊喊道。

“ ['jɛsɜː(ɹ)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst] [kuːn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	**Yessir**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**Oldest**	**Coon**	**,**	**running**	**up**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	是的，先生	!	”	回复	这	最老	浣熊	,	跑步	向上	在	这	桌子	.

“是的，先生！”年纪最大的浣熊回答道，同时跑上了桌子。

“ [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['bʌdi] . ”

“	**A**	**bowl**	**of**	**porridge**	**for**	**Just**	**Buddie**	**.**	**”**
”	一个	碗	的	稀饭	为了	只是	巴迪	.	”

“给小伙伴一碗粥。”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst] [kuːn] .

“	**There**	**ain't**	**no**	**more**	**porridge**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Oldest**	**Coon**	**.**
”	那里	不是	不	更多的	稀饭	,	”	说	这	最老	浣熊	.

“粥没了，”老黑猫说道。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] , ['æŋkʃəsli] .

“	**Anything**	**else**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**Great**	**Huge**	**Bear**	**,**	**anxiously**	**.**
”	任何事物	别的	?	”	询问	这	伟大的	巨大的	熊	,	焦虑地	.

“还有什么事吗？”巨熊焦急地问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ?

“	**Have**	**you**	**any**	**meat**	**and**	**potatoes**	**?**
”	有	你	任何	肉	和	土豆	?

你们有肉和土豆吗?

” ['bʌdi] [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊldɪst] [kuːn] , [huː] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Buddie**	**asked**	**the**	**Oldest**	**Coon**	**,**	**who**	**again**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	巴迪	问	这	最老	浣熊	,	WHO	再次	摇晃	他的	头	.

“巴迪问年纪最大的浣熊，那只浣熊又摇了摇头。”

“ [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? ” [ɑːskt] ['bʌdi] .

“	**Well**	**,**	**what**	**have**	**you**	**got**	**?**	**”**	**asked**	**Buddie**	**.**
”	出色地	,	什么	有	你	得到	?	”	问	巴迪	.

“那你有什么？”巴迪问道。

[ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] [ment] [wel] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	**Great**	**Huge**	**Bear**	**meant**	**well**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
这	伟大的	巨大的	熊	意思是	出色地	,	不	怀疑	,

那只巨大的熊无疑是出于好意。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['pæntri] [wɒz; wəz][nɒt] [stɒkt] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][laɪk] .

but	**evidently**	**his**	**pantry**	**was**	**not**	**stocked**	**with**	**things**	**that**	**little**	**girls**	**like**	**.**
但	显然	他的	食品储藏室	曾是	不是	库存充足	和	事物	那	小的	女孩们	喜欢	.

但显然他的食品储藏室里并没有储备小女孩喜欢的东西。

“ ['hʌni] [ænd; ənd] ['bluːbəriz] ? ” [sə'dʒestid] [sæm] .

“	**Honey**	**and**	**blueberries**	**?**	**”**	**suggested**	**Sam**	**.**
”	蜂蜜	和	蓝莓	?	”	建议	山姆	.

“蜂蜜和蓝莓？”萨姆建议道。

“ ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] [kuːn] [fetʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪʃfʊl] .

“	**Goody**	**!**	**”**	**cried**	**Buddie**	**;**	**and**	**the**	**Oldest**	**Coon**	**fetched**	**a**	**big**	**dishful**	**.**
”	古迪	!	”	哭	巴迪	;	和	这	最老	浣熊	已获取	一个	大的	菜肴	.

“好极了！”巴迪喊道；老浣熊端来了一大盘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ，['lɪt(ə)l] [wʌn] ，

And	you	may	be	sure	they	were	good	,	Little	One	,
和	你	可能	是	当然	他们	是	好的	，	小的	一	，

小家伙，你可以肯定他们都很乖。

[fɔː(r); fə(r)] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bluːbəriz] . [-]

for	bears	are	great	judges	of	honey	and	blueberries	.	[	108	]
为了	熊	是	伟大的	法官	的	蜂蜜	和	蓝莓	.	[	-	]

因为熊是蜂蜜和蓝莓的好鉴赏家。[108]

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ræpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

When	every	one	had	finished	dinner	the	Donkey	rapped	on	the	table	and
什么时候	每一个	一	有	完成的	晚餐	这	驴	说唱	在	这	桌子	和

[ə'naʊnst] [ðæt] ，

announced	that	,
宣布	那	，

晚饭结束后，驴子敲了敲桌子，宣布：

[baɪ] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] .

by	request	,	he	wished	to	make	a	short	speech	.
经过	要求	，	他	希望	到	制作	一个	短的	演讲	.

应要求，他想发表一个简短的讲话。

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd] ['bʌdi] ， [huː] [sæt][nekst][hɪm] , [dʒʌmpt] .

“	Hear	!	hear	!	”	shrieked	the	Loon	,	and	Buddie	,	who	sat	next	him	,	jumped	.
“	听到	！	听到	！	”	尖叫	这	潜鸟	，	和	巴迪	，	WHO	卫星	下一个	他	，	跳了起来	.

“听！听！”潜鸟尖叫道，坐在它旁边的巴迪吓了一跳。

“ [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] ， ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɒŋki] ([ðɪs] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt]

“	Birds	and	quadrupeds	,	”	began	the	Donkey	(	this	wasn't	exactly	the	equivalent
“	鸟类	和	四足动物	，	”	开始	这	驴	(	这	不是	确切地	这	相等的

[fɔː(r); fə(r)] “ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ，

for	“	Ladies	and	gentlemen	,
为了	“	女士们	和	先生们	，

“鸟类和四足动物，”驴子开口说道（这与“女士们先生们，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [wel] ） ，

”	but	it	did	very	well	)	,
”	但	它	做过	非常	出色地	）	，

（但它表现得非常好），

“ [aɪ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['bɜːθdeɪ] [wiː; wi]

“	I	propose	a	toast	in	honor	of	the	charming	young	person	whose	birthday	we
“	我	提出	一个	吐司	在	荣誉	的	这	迷人	年轻的	人	谁	生日	我们

[hæv; həv] ['gæðəd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ，

have	gathered	to	celebrate	,
有	聚集	到	庆祝	，

“我提议为这位我们今天聚集在一起庆祝生日的迷人年轻人举杯，祝他生日快乐！”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [beə(r)] . ”

the	Little	Small	Wee	Bear	.	”
这	小的	小的	威	熊	.	”

《小小熊》

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [dʒʌmpt] [ə'gen] .

“	Hear	!	hear	!	”	shrieked	the	Loon	,	and	Buddie	jumped	again	.
“	听到	！	听到	！	”	尖叫	这	潜鸟	，	和	巴迪	跳了起来	再次	.

“听！听！”潜鸟尖叫道，巴迪又跳了起来。

“ [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] ['kwaɪət] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .

“	We	can't	hear	if	you	don't	keep	quiet	,	”	she	said	sharply	.
“	我们	不能	听到	如果	你	不	保持	安静的	，	”	她	说	尖锐地	.

“如果你不保持安静，我们就听不见了。”她厉声说道。

“ [meɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]

“	May	she	have	many	happy	returns	of	this	happy	,	happy	day	,	”	went	on	the
“	可能	她	有	许多	快乐的	返回	的	这	快乐的	,	快乐的	天	,	”	去	在	这

['dɒŋki] ,

Donkey	,
驴	,

“愿她年年都拥有这快乐的日子，”驴子说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)]

“	and	may	the	troubles	she	must	grin	and	bear	be	few	and	far
“	和	可能	这	麻烦	她	必须	咧嘴笑	和	熊	是	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

愿她所要忍受的苦难少之又少。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [laʊd] ['tʃɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn]

”	This	speech	was	received	with	loud	cheering	,	which	ended	in	a	dispute	between
”	这	演讲	曾是	已收到	和	大声	欢呼	,	哪个	结束	在	一个	争议	之间

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['dɑːktərz] . [-]

the	rival	Doctors	.	[	109	]
这	竞争对手	医生	.	[	-	]

“这番讲话赢得了热烈的欢呼，最终导致敌对医生之间发生了争执。[109]

“ [beə(r)][ænd; ənd][grɪn] !

“	Bear	and	grin	!
“	熊	和	咧嘴笑	!

“熊和咧嘴笑！

” ['dɒktə(r)][fɒks] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	Doctor	Fox	shouted	down	the	table	.
”	医生	狐狸	喊叫	向下	这	桌子	.

“福克斯医生对着桌子大喊。”

“ [grɪn] [ænd; ənd][beə(r)] !

“	Grin	and	bear	!
“	咧嘴笑	和	熊	!

“咧嘴笑吧！”

” ['dɒktə(r)] [guːs] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

”	Doctor	Goose	shouted	back	.
”	医生	鹅	喊叫	后退	.

“鹅博士大声回应道。”

“ [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] , ” [sed] ['dɒktə(r)][fɒks] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	I	leave	it	to	my	learned	friend	,	”	said	Doctor	Fox	,	appealing	to	the	Donkey	.
“	我	离开	它	到	我的	学习	朋友	,	”	说	医生	狐狸	,	上诉	到	这	驴	.

“我把这件事交给我的博学朋友吧，”狐狸医生对驴子说。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['dɑːktərz] [ˌdɪsə'griː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Who	shall	decide	when	doctors	disagree	?	”	said	the	Donkey	,	wagging	his	head	.
“	WHO	将	决定	什么时候	医生	不同意	?	”	说	这	驴	,	摇尾巴	他的	头	.

“医生意见不一致时，由谁来做决定呢？”驴子摇着头说。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] !

“	Suppose	you	decide	!
“	认为	你	决定	!

“假设你决定了！”

” [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði]['dɑːktərz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

”	cried	both	the	Doctors	in	a	breath	.
”	哭	两个都	这	医生	在	一个	气息	.

两位医生齐声喊道。

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [luːn] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ]

“	Hear	!	hear	!	”	shrieked	the	excited	Loon	,	and	everybody	leaned	forward	to	watch
“	听到	!	听到	!	”	尖叫	这	兴奋的	潜鸟	,	和	大家	倾斜	向前	到	手表

[ðə; ði] [ˈdɒŋki] .

the	Donkey	.
这	驴	.

“好！好！”兴奋的潜鸟尖叫道，大家都向前倾身去看驴子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

He	seemed	to	feel	the	importance	of	his	position	.
他	似乎	到	感觉	这	重要性	的	他的	位置	.

他似乎意识到了自己职位的重要性。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] , [pɜːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

He	put	on	a	very	thoughtful	look	,	pursed	up	his	lips	and	wrinkled	his	brows	.
他	放	在	一个	非常	周到	看	,	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	皱	他的	眉毛	.

他露出若有所思的神情，抿紧嘴唇，皱起眉头。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] [waɪz] .

You	would	hardly	believe	,	Little	One	,	that	a	donkey	could	look	so	wise	.
你	会	几乎	相信	,	小的	一	,	那	一个	驴	可以	看	所以	明智的	.

小家伙，你肯定很难相信，一头驴也能看起来如此睿智。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːst] ,

“	It	seems	to	me	,	”	he	said	at	last	,	“	that	the	question	,	Which	came	first	,
“	它	似乎	到	我	,	”	他	说	在	最后的	,	“	那	这	问题	,	哪个	来了	第一的	,

“在我看来，”他最后说道，“这个问题，哪个先出现，

[ðə; ði][beə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][grɪn] ? [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈprɒbləm] , [wɪtʃ] [keɪm]

the	bear	or	the	grin	?	is	very	much	the	same	as	that	other	problem	,	Which	came
这	熊	或者	这	咧嘴笑	?	是	非常	很多	这	相同的	作为	那	其他	问题	,	哪个	来了

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

是熊还是笑容？这个问题与另一个问题非常相似：哪个先出现？

[ðə; ði][hen][ɔː(r)][ðə; ði] [eg] ? ”

the	hen	or	the	egg	?	”
这	母鸡	或者	这	蛋	?	”

是先有鸡还是先有蛋？

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	That's	it	!
“	那就是	它	!

“就是这样！

[wɪtʃ] [dɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktərz] . [-]

Which	did	?	”	cried	the	Doctors	.	[	110	]
哪个	做过	?	”	哭	这	医生	.	[	-	]

“是哪个医生做的？”医生们喊道。[110]

“ [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] , “ [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌɒfˈhænd] .

“	That	,	”	replied	the	Donkey	,	“	is	not	to	be	answered	offhand	.
“	那	,	”	回复	这	驴	,	“	是	不是	到	是	回答	随意	.

“这个问题，”驴回答说，“不能草率回答。”

[nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪks] [kæn; kən][biː; bi] .

No	question	in	metaphysics	can	be	.
不	问题	在	形而上学	能	是	.

形而上学中不存在任何问题。

[truː θ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

Truth	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**lies**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**well**	**,**
真相	,	作为	你	知道	,	谎言	在	这	底部	的	一个	出色地	,

你知道，真理就藏在井底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði] [wel] .

and	**the**	**deeper**	**the**	**question**	**the**	**deeper**	**the**	**well**	**.**
和	这	更深	这	问题	这	更深	这	出色地	.

问题越深，井也越深。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] [æz; əz] [waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɑːbəlz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

Such	**a**	**simple**	**problem**	**as**	**why**	**a**	**rabbit**	**wabbles**	**his**	**nose**	**,**
这样的	一个	简单的	问题	作为	为什么	一个	兔子	摇摆	他的	鼻子	,

兔子为什么会摇鼻子，这个问题其实很简单。

[ɔː(r)] [waɪ] [heə(r)] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

or	**why**	**hair**	**does**	**not**	**grow**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**skull**	**instead**	**of**	**the**	**outside**	**,**
或者	为什么	头发	做	不是	生长	在	这	里面	的	一个	颅骨	反而	的	这	外部	,

或者说，为什么头发不是长在头骨内部而是长在头骨外部?

[ɔː(r)] [waɪ] [ə; eɪ][flaɪ] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [tə'geðə(r)] , [laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]

or	**why**	**a**	**fly**	**rubs**	**his**	**forelegs**	**together**	**,**	**lies**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Well**	**of**
或者	为什么	一个	飞	摩擦	他的	前腿	一起	,	谎言	在	这	表面	的	这	出色地	的

[truː θ] ,

Truth	**,**
真相	,

或者，为什么苍蝇会摩擦前腿，躺在真理之井的表面，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪmd] [ɒf] ; [bʌt; bət] ['prɔːbləmz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

and	**may**	**be**	**skimmed**	**off**	**;**	**but**	**problems**	**like**	**the**	**one**	**we**	**are**	**now**
和	可能	是	脱脂	离开	;	但	问题	喜欢	这	一	我们	是	现在

[kən'sɪdərɪŋ] [laɪ] [diːp] [daʊn] ,

considering	**lie**	**deep**	**down**	**,**
考虑	说谎	深的	向下	,

这些问题或许可以被忽略；但像我们现在讨论的这类问题却深藏不露。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['bʌkɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

and	**a**	**long**	**rope**	**and**	**a**	**stout**	**bucket**	**are**	**needed**	**to**	**fetch**	**up**	**the**	**answer**
和	一个	长的	绳索	和	一个	肥硕	桶	是	需要	到	拿来	向上	这	回答

. ”

:	**”**
.	”

我们需要一根长绳子和一个结实的水桶才能把答案取回来。”

“ [prɪ'saɪsli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktərz] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**Precisely**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Doctors**	**,**	**trembling**	**with**	**excitement**	**.**
“	恰恰	!	”	惊呼	这	医生	,	发抖	和	激动	.

“正是如此！”医生们激动得浑身颤抖，齐声喊道。

“ [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːst] , [ðə; ði][hen][ɔː(r)][ðə; ði] [eg] ?

“	**Which**	**came**	**first**	**,**	**the**	**hen**	**or**	**the**	**egg**	**?**
“	哪个	来了	第一的	,	这	母鸡	或者	这	蛋	?

“先有鸡还是先有蛋？”

[waɪz] [men] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [hæv; həv] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət] , [səʊ]

Wise	**men**	**and**	**donkeys**	**have**	**debated**	**the**	**question**	**for**	**centuries**	**,**	**but**	**,**	**so**
明智的	男人	和	驴	有	辩论	这	问题	为了	几个世纪	,	但	,	所以

[fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

far	**as**	**I**	**know**	**,**
远的	作为	我	知道	,

智者和驴子们已经就这个问题争论了几个世纪，但据我所知，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈset(ə)ld] .

it	never	before	has	been	settled	.
它	绝不	前	有	到过	定居	.

这个问题以前从未得到解决。

" [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

"	The	Donkey	paused	,	and	for	a	moment	seemed	lost	in	thought	.
"	这	驴	暂停	,	和	为了	一个	片刻	似乎	丢失的	在	想法	.

驴子停了下来，似乎陷入了沉思。

" [səʊ] ! " [θɔːt] ['bʌdi] .

"	So	!	"	thought	Buddie	.
"	所以	!	"	想法	巴迪	.

"所以！"巴迪心想。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [naʊ] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] . " [-]

"	It's	going	to	be	settled	now	;	that's	certain	.	"	[	111	]
"	它是	去	到	是	定居	现在	;	那就是	肯定	.	"	[	-	]

"这件事现在肯定要解决了；这是肯定的。"[111]

" [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][hen] [keɪm] [fɜːst] .

"	At	first	glance	,	"	went	on	the	Donkey	,	"	it	would	seem	that	the	hen	came	first	.
"	在	第一的	瞥一眼	,	"	去	在	这	驴	,	"	它	会	似乎	那	这	母鸡	来了	第一的	.

"乍一看，"驴子说，"好像是母鸡先出现的。"

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] , ['dɒktə(r)] [lɒŋ] - [ɪəz] .

Such	is	the	opinion	of	my	learned	friend	,	Doctor	Long	-	ears	.
这样的	是	这	观点	的	我的	学习	朋友	,	医生	长的	-	耳朵	.

这是我博学的朋友长耳朵博士的观点。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][hen][tuː; tə][set][ɒn][ðə; ði] [egz] — "

For	,	he	says	,	if	there	had	been	no	hen	to	set	on	the	eggs	—	"
为了	,	他	说道	,	如果	那里	有	到过	不	母鸡	到	放	在	这	鸡蛋	—	"

他说，如果没有母鸡来孵蛋——"

" [sɪt] , " [kəˈrektɪd] ['dɒktə(r)][fɒks] .

"	Sit	,	"	corrected	Doctor	Fox	.
"	坐	,	"	已更正	医生	狐狸	.

"坐下，"福克斯医生纠正道。

" [set] , " [ˌkɔntrəˈdiktid] ['dɒktə(r)] [guːs] .

"	Set	,	"	contradicted	Doctor	Goose	.
"	放	,	"	矛盾	医生	鹅	.

"好了，"鹅博士反驳道。

" [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][hen][tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [eg] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

"	If	there	had	been	no	hen	to	hatch	the	egg	,	"	continued	the	Donkey	,
"	如果	那里	有	到过	不	母鸡	到	孵化	这	蛋	,	"	持续	这	驴	,

"如果没有母鸡来孵蛋，"驴子继续说道，

['skɪlfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈspjuːt] , " [ðə; ði] [eg] [ɪkˈsperɪmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

skilfully	avoiding	a	fresh	dispute	,	"	the	egg	experiment	must	have	come	to
巧妙地	避免	一个	新鲜的	争议	,	"	这	蛋	实验	必须	有	来	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] . "

a	sudden	end	.	"
一个	突然	结尾	.	"

巧妙地避免了新的争论，"鸡蛋实验一定是突然结束了。"

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪgˈzæktli] ! " [dɪˈkleəd] ['dɒktə(r)] [guːs] .

"	My	opinion	exactly	!	"	declared	Doctor	Goose	.
"	我的	观点	确切地	!	"	声明	医生	鹅	.

"我的看法也一样！"鹅博士说道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [lɒŋ] - [ɪəz] .

“	**These**	**are**	**the**	**conclusions**	**of**	**Doctor**	**Long**	**-**	**ears**	**.**
”	这些	是	这	结论	的	医生	长的	-	耳朵	.

“这是长耳朵博士的结论。”

[hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] , [fɪlz] [θriː] [lɑːdʒ] [bʊks] . ”

His	**argument**	**,**	**as**	**written**	**,**	**fills**	**three**	**large**	**books**	**.**	**”**
他的	争论	,	作为	书面	,	填充	三	大的	图书	.	”

他的论述，如果按文字写出来，足以写成三本大书。

“ [wɪð] ['pɪktʃəz] ? ” [ɑːskt] ['bʌdi] .

“	**With**	**pictures**	**?**	**”**	**asked**	**Buddie**	**.**
”	和	图片	?	”	问	巴迪	.

“有照片吗？”巴迪问道。

“ [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃəz] . ”

“	**Without**	**pictures**	**.**	**”**
”	没有	图片	.	”

“没有图片。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['stjuːpɪd] [bʊks] , ” [θɔːt] ['bʌdi] .

“	**They**	**must**	**be**	**stupid**	**books**	**,**	**”**	**thought**	**Buddie**	**.**
”	他们	必须	是	愚蠢的	图书	,	”	想法	巴迪	.

“这些书肯定很蠢，”巴迪心想。

“ [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['dɒŋki] , “ ['dɒktə(r)] [ˌhiː'hɔː] , [ə'nʌðə(r)] ['lɜːnɪd] ['dɒŋki]

“	**On**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**Donkey**	**,**	**“**	**Doctor**	**Heehaw**	**,**	**another**	**learned**	**donkey**
”	在	这	其他	手	,	”	恢复	这	驴	,	“	医生	嘿嘿	,	其他	学习	驴

[ɒv; əv] [-]

of	**[**	**112**	**]**
的	[	-	]

“另一方面，”驴子继续说道，“希霍医生，另一头博学的驴子[112]

[maɪ] [ə'kweɪntəns] , [pruːvz] [dʒʌst][æz; əz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [keɪm] [fɜːst] .

my	**acquaintance**	**,**	**proves**	**just**	**as**	**conclusively**	**that**	**the**	**egg**	**came**	**first**	**.**
我的	熟人	,	证明	只是	作为	最终	那	这	蛋	来了	第一的	.

我的熟人也同样确凿地证明了先有蛋后有肉。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi][ɑːsks] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [eg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hen][tuː; tə] [hætʃ] ,

For	**,**	**he**	**asks**	**,**	**if**	**there**	**had**	**been**	**no**	**egg**	**for**	**the**	**hen**	**to**	**hatch**	**,**
为了	,	他	问	,	如果	那里	有	到过	不	蛋	为了	这	母鸡	到	孵化	,

他问道，如果没有蛋让母鸡孵蛋，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][hen] ?

what	**was**	**the**	**use**	**of**	**the**	**hen**	**?**
什么	曾是	这	使用	的	这	母鸡	?

这只母鸡有什么用?

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [meɪ] [hæv; həv] ['hætʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hen] .

You	**may**	**say**	**that**	**the**	**egg**	**may**	**have**	**hatched**	**without**	**the**	**hen**	**.**
你	可能	说	那	这	蛋	可能	有	孵化	没有	这	母鸡	.

你可以说，蛋可能在没有母鸡的情况下孵化了。

[aɪ][rɪ'plaɪ] : [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hætʃt] [aʊt][ə; eɪ]['ruːstə(r)] ? ”

I	**reply**	**:**	**suppose**	**it**	**had**	**hatched**	**out**	**a**	**rooster**	**?**	**”**
我	回复	:	认为	它	有	孵化	出去	一个	公鸡	?	”

我回答说：“如果孵出来的是只公鸡呢？”

“ [wɒt] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)][fɒks] , ['æŋkʃəsli] .

“	**What**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**Doctor**	**Fox**	**,**	**anxiously**	**.**
”	什么	然后	?	”	问	医生	狐狸	,	焦虑地	.

“那怎么办？”福克斯医生焦急地问道。

“ [ʌm; əm] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] .
“ Um ! ” replied the Donkey .
“ 嗯 ! ” 回复 这 驴 .

“嗯！”驴回答道。

“ [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] : [ɪf] [ðə; ði] [hen] [keɪm] [fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌpriːsəˈpəuz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
“ To sum up the arguments : if the hen came first , it presupposes the existence
“ 到 和 向上 这 论点 : 如果 这 母鸡 来了 第一的 , 它 预设 这 存在
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] ;
of the egg ;
的 这 蛋 ;

“总而言之：如果母鸡先出现，那就预设了蛋的存在；

[ˌweərˈæz] , [ɪf] [ðə; ði] [eg] [keɪm] [fɜːst] ,
whereas , if the egg came first ,
然而 , 如果 这 蛋 来了 第一的 ,

而如果蛋先出现，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌpriːsəˈpəuz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] — [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpriːsʌpəˈziʃnz]
it presupposes the existence of the hen — neither of which presuppositions
它 预设 这 存在 的 这 母鸡 — 两者都不 的 哪个 预设
[əˈgriːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˈdʒendə(r)] ,
agrees with the other in gender ,
同意 和 这 其他 在 性别 ,

它预设了母鸡的存在——这两个预设在性别上并不一致。

[ˈnʌmbə(r)] [ɔː(r)] [keɪs] . ”
number or case . ”
数字 或者 案件 . ”

数量或案例。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈklɪərə(r)] , ” [kraɪd] [bəuθ] [ˈdɑːktərz] .
“ Nothing could be clearer , ” cried both Doctors .
“ 没有什么 可以 是 更清晰 , ” 哭 两个都 医生 .

“再清楚不过了！”两位医生齐声喊道。

“ [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [beə(r)] [ænd; ənd] [grɪn] , [æz; əz] [ɒv; əv] [hen] [ænd; ənd] [eg] ,
“ Therefore , in the matter of bear and grin , as of hen and egg ,
“ 所以 , 在 这 事情 的 熊 和 咧嘴笑 , 作为 的 母鸡 和 蛋 ,

“因此，就熊和咧嘴笑这件事而言，就像就母鸡和鸡蛋这件事而言，

[aɪ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːv] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [riːd] ,
I firmly believe — I always have believed — and nothing I may hereafter read ,
我 牢牢 相信 — 我 总是 有 相信 — 和 没有什么 我 可能 此后 读 ,

我坚信——我一直都坚信——而且我以后可能读到的任何内容，

[hɪə(r)] [ɔː(r)] [θɪŋk] [kæn; kən] [ˈɔːltə(r)] [maɪ] [əˈpɪnjən] — [ðæt] [bəuθ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] !
hear or think can alter my opinion — that both came together !
听到 或者 思考 能 改变 我的 观点 — 那 两个都 来了 一起 !

听觉或思考都能改变我的观点——这两者结合起来就改变了！

” [ˈiːv(ə)n] [ˈbʌdi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [-]
” Even Buddie joined in the applause that followed [113]
” 甚至 巴迪 加入 在 这 掌声 那 随后 [-]

“就连巴迪也加入了随后的掌声[113]

[ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
this remarkable decision , which put an end to the dispute for all time .
这 卓越 决定 , 哪个 放 一个 结尾 到 这 争议 为了 全部 时间 .

这一非凡的决定，彻底结束了这场争端。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['dɑːktərz] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ik'skleim] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]

The	rival	Doctors	embraced	each	other	,	exclaiming	,	“	Why	didn't	we	think	of	that
这	竞争对手	医生	拥抱	每个	其他	,	惊呼	,	“	为什么	没有	我们	思考	的	那

?

?
?

两位敌对的医生拥抱在一起，惊呼道：“我们怎么没想到呢？”

” [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][klɪə(r)]

”	and	everybody	congratulated	the	Donkey	upon	his	profound	wisdom	and	clear
”	和	大家	恭喜	这	驴	之上	他的	深刻的	智慧	和	清除

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

“大家都称赞驴子拥有深刻的智慧和清晰的推理能力。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [preɪz] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['mɒdəsti] .

And	,	to	do	him	justice	,	he	accepted	the	praise	with	uncommon	modesty	.
和	,	到	做	他	正义	,	他	公认	这	称赞	和	罕见	谦逊	.

公平地说，他以非凡的谦逊接受了赞扬。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

What	is	that	,	Little	One	?
什么	是	那	,	小的	一	?

小家伙，那是什么?

['dɪd(ə)nt][ðə; ði][hen] [leɪ] [ðə; ði] [eg] ?

Didn't	the	hen	lay	the	egg	?
没有	这	母鸡	躺	这	蛋	?

难道不是母鸡下的蛋吗?

['veri] ['laɪkli] .

Very	likely	.
非常	可能	.

很有可能。

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

But	I	shouldn't	think	any	more	about	it	,	if	I	were	you	.
但	我	不应该	思考	任何	更多的	关于	它	,	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我就不会再想这件事了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][maɪndz]

A	great	many	grown	-	ups	have	puzzled	over	this	problem	until	their	minds
一个	伟大的	许多	生长	-	UPS	有	困惑	超过	这	问题	直到	他们的	思想

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][henz] ,

became	a	perfect	jumble	of	eggs	and	hens	,
成为	一个	完美的	杂乱	的	鸡蛋	和	母鸡	,

许多成年人都曾为这个问题苦恼，直到他们的脑子里一片混乱，就像鸡蛋和母鸡一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [breɪnz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ɒmləts] .

and	their	brains	turned	into	omelets	.
和	他们的	大脑	转向	进入	煎蛋卷	.

他们的脑子变成了煎蛋卷。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðərz] ;

After	all	,	the	Donkey's	explanation	is	as	good	as	another's	;
后	全部	,	这	驴的	解释	是	作为	好的	作为	另一个的	;

毕竟，驴子的解释和其他人的解释一样好;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . [-]

and	I	am	not	at	all	sure	it	isn't	the	right	one	.	[	114	]
和	我	是	不是	在	全部	当然	它	不是	这	正确的	一	.	[	-	]

我完全不确定它是不是正确的。[114]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːn]
THE FLIGHT OF THE LOON
这 航班 的 这 潜鸟

潜鸟的飞行

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Maybe you would like to sing something ?
“ 或许 你 会 喜欢 到 唱歌 某物 ?

“或许你想唱首歌？”

” [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] .
” the Great Huge Bear said to the Donkey .
” 这 伟大的 巨大的 熊 说 到 这 驴 .

“大熊对驴子说。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [sɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] . ”
“ You do sing so beautifully . ”
“ 你 做 唱歌 所以 非常漂亮 . ”

“你唱歌真好听。”

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts]
“ With pleasure , ” was the response , “ if you will despatch one of the servants
“ 和 乐趣 , ” 曾是 这 回复 , “ 如果 你 将要 调度 一 的 这 仆人
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [luːt] . . . .
for my lute . . . .
为了 我的 琵琶 . . . .

“乐意之至，”对方回答说，“如果你能派一个仆人去帮我拿鲁特琴的话……”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” — [wen] [ðə; ði] [luːt] [wɒz; wəz] [fetʃt] — “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
And now , ” — when the lute was fetched — “ what shall it be ? ”
和 现在 , ” — 什么时候 这 琵琶 曾是 已获取 — “ 什么 将 它 是 ? ”

现在，”当鲁特琴被取来时，“该弹什么呢？”

“ ['sæmi] [pætʃ] , ” ['wɪspəd] ['bʌdi] .
“ Sammy Patch , ” whispered Buddie .
“ 萨米 修补 , ” 低声说道 巴迪 .

“萨米·帕奇，”巴迪低声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ You know I'm tired of that song , ” protested the Donkey .
“ 你 知道 我是 疲劳的 的 那 歌曲 , ” 抗议 这 驴 .

“你知道我已经听腻了那首歌，”驴子抗议道。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raʊndli] [ə'plɔːdɪd] .
Nevertheless he sang it , and was roundly applauded .
尽管如此 他 唱 它 , 和 曾是 圆圆地 鼓掌 .

尽管如此，他还是演唱了这首歌，并赢得了热烈的掌声。

[ðen] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] , [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] ,
Then , to oblige the Great Huge Bear , he sang The Land of Nod ,
然后 , 到 必须 这 伟大的 巨大的 熊 , 他 唱 这 土地 的 点头 ,

然后，为了迎合那只巨大的熊，他唱起了《梦乡》。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [dəuz] [ɒf] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - [sliːp] .
and with such skill that the Bear dozed off into one of his half - sleeps .
和 和 这样的 技能 那 这 熊 打盹 离开 进入 一 的 他的 一半 - 睡觉 .

如此巧妙，以至于熊又一次迷迷糊糊地睡着了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [sɒŋ] , ['dɒktə(r)][fɒks][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [guːs] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['ræŋg(ə)l] .

As	to	the	next	song	,	Doctor	Fox	and	Doctor	Goose	fell	into	a	fresh	wrangle	.
作为	到	这	下一个	歌曲	,	医生	狐狸	和	医生	鹅	跌倒	进入	一个	新鲜的	争吵	.

至于下一首歌，狐狸博士和鹅博士又吵了起来。

[wʌn] ['wɒntɪd] [-]

One	wanted	[	115	]
一	通缉	[	-	]

一个想要[115]

['dɒktə(r)]['fɒstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

Doctor	Foster	and	the	other	called	for	Jack	and	Jill	.
医生	促进	和	这	其他	称为	为了	杰克	和	吉尔	.

福斯特医生和其他人叫来了杰克和吉尔。

“ [sɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['gɪg(ə)ld] [ðə; ði] [aʊl] .

“	Sing	both	of	them	,	”	giggled	the	Owl	.
“	唱歌	两个都	的	他们	,	”	咯咯地笑	这	猫头鹰	.

“把它们两个都唱出来，”猫头鹰咯咯笑着说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['dɪd(ə)nt] [help] ['mætəz] [mʌtʃ] ,

But	this	suggestion	didn't	help	matters	much	,
但	这	建议	没有	帮助	事情	很多	,

但这个建议并没有起到多大作用。

[æz; əz] [iːtʃ] ['dɒktə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [biː; bi] [sʌŋ] [fɜːst] .

as	each	Doctor	demanded	that	his	favorite	song	be	sung	first	.
作为	每个	医生	要求	那	他的	最喜欢的	歌曲	是	唱	第一的	.

每位医生都要求先唱自己最喜欢的歌。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dɒŋki] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,

At	last	the	Donkey	,	who	had	a	positive	genius	for	settling	disputes	,
在	最后的	这	驴	,	WHO	有	一个	积极的	天才	为了	安顿	争议	,

最后，驴子出现了，它天生擅长解决争端。

[sæŋ] [bəuθ] [sɔːŋz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

sang	both	songs	in	this	fashion	:
唱	两个都	歌曲	在	这	时尚	:

两首歌都是这样演唱的：

“ ['dɒktə(r)]['fɒstə(r)] [went] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] ,

“	Doctor	Foster	went	to	Gloucester	,
“	医生	促进	去	到	格洛斯特	,

“福斯特医生去了格洛斯特，

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

To	fetch	a	pail	of	water	.
到	拿来	一个	桶	的	水	.

去打一桶水。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

He	stepped	in	a	puddle	up	to	his	middle	,
他	步	在	一个	水坑	向上	到	他的	中间	,

他踩进了一个齐腰深的水坑里。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

And	Jill	came	tumbling	after	.
和	吉尔	来了	翻滚	后	.

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl]

Then	Jack	and	Jill	went	up	a	hill
然后	杰克	和	吉尔	去	向上	一个	爬坡道

然后杰克和吉尔上了山

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] .
In a shower of rain .
在 一个 淋浴 的 雨 .

在阵雨中。

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Jack fell down and broke his crown ,
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [ðeə(r)] [ə'gen] . ”
And never went there again . ”
和 绝不 去 那里 再次 . ”

然后我再也没去过那里。

“ [ðə; ði] [luːn] [sɪŋz] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ The Loon sings very well , ” said the Rabbit ,
“ 这 潜鸟 唱歌 非常 出色地 , ” 说 这 兔子 ,

“这只潜鸟唱得真好听，”兔子说。

[wen] [ðə; ði] ['dɒŋki] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
when the Donkey suggested that somebody else might wish to favor the company .
什么时候 这 驴 建议 那 某人 别的 可能 希望 到 偏爱 这 公司 .

当驴子暗示其他人可能也想偏袒这家公司时。

“ [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bæləd] [kɔːld] [ɪf] , [əʊld] ['feləʊ] . ”
“ Sing us that ballad called If , old fellow . ”
“ 唱歌 我们 那 民谣 称为 如果 , 老的 同伴 . ”

老兄，给我们唱首叫《如果》的民谣吧。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
“ I should like to hear it , ” said the Donkey ,
“ 我 应该 喜欢 到 听到 它 , ” 说 这 驴 ,

“我很想听听，”驴子说。

[ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] ['ɒfəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] .
and courteously offered the use of his lute .
和 礼貌地 提供 这 使用 的 他的 琵琶 .

他礼貌地提出把自己的鲁特琴借给客人弹奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luːn] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]
But the Loon declined it , saying that he always sang without music , which , it
但 这 潜鸟 拒绝 它 , 说 那 他 总是 唱 没有 音乐 , 哪个 , 它
[tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz] [-]
turned out , was [116]
转向 出去 , 曾是 [-]

但卢恩拒绝了，说他总是唱歌时不唱歌，结果证明，他唱歌时没有音乐。[116]

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld]
no more than the truth ; for the noise he made could hardly be called
不 更多的 比 这 真相 ; 为了 这 噪音 他 制成 可以 几乎 是 称为
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

仅此而已，因为他制造的噪音根本不能称之为音乐。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['bʌdi] [sed] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .
And besides , as Buddie said , there wasn't any sense to the words .
和 除了 , 作为 巴迪 说 , 那里 不是 任何 感觉 到 这 字 .

而且，正如巴迪所说，这些话毫无意义。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [luːnz] [sɒŋ] :
However , this was the Loon's song :
然而 , 这 曾是 这 潜鸟的 歌曲 :

然而，这是潜鸟的歌声：

“ [ɪf] [ˈθɪs(ə)l] [gruː] [ɒn] [plʌm] - [triːz] ,
“ If thistles grew on plum - trees ,
“ 如果 蓟 生长 在 李子 - 树木 ,

“如果李子树上长出了蓟，

[ænd; ənd] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪsaɪd] [ˈflaʊəz] ,
And plums were wayside flowers ,
和 李子 是 路边 花朵 ,

李子是路边的野花，

[wɪd] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] ,
We'd trudge along together ,
我们会 跋涉 沿着 一起 ,

我们会一起艰难跋涉，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
And never mind the weather ,
和 绝不 头脑 这 天气 ,

天气什么的都别管了。

[ɪf] [gʌm] - [ʃuːz] [gruː] [ɒn] [gʌm] - [triːz] ,
If gum - shoes grew on gum - trees ,
如果 胶 - 鞋 生长 在 胶 - 树木 ,

如果胶鞋长在胶树上，

[tuː; tə] [plʌk] [ɪn][ˈeɪprəl] [ˈʃaʊərz] —
To pluck in April showers —
到 采摘 在 四月 淋浴 —

在四月的雨中采摘——

[ɪf] [ˈθɪs(ə)l] [gruː] [ɒn] [plʌm] - [triːz] ,
If thistles grew on plum - trees ,
如果 蓟 生长 在 李子 - 树木 ,

如果蓟长在李子树上，

[ænd; ənd] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪsaɪd] [ˈflaʊəz] .
And plums were wayside flowers .
和 李子 是 路边 花朵 .

李子是路边的野花。

“ [ɪf] [ˈmelənz] [gruː] [ɒn] [hɔːl] - [triːz] ,
“ If melons grew on hall - trees ,
“ 如果 甜瓜 生长 在 大厅 - 树木 ,

“如果甜瓜长在门厅的树上，

[ænd; ənd] [tɔːl] [hæts] [ɒn] [ə; eɪ] [vaɪn] ,
And tall hats on a vine ,
和 高的 帽子 在 一个 藤 ,

还有藤蔓上挂着的高顶帽，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - [ˈrəʊmɪŋ]
No need to go a - roaming
不 需要 到 去 一个 - 漫游

无需漫游

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈfəʊmɪŋ] .
Across the ocean foaming .
穿过 这 海洋 起泡 .

翻滚的泡沫遍布大洋。

[ɪf] ['niːd(ə)lz] [gruː] [ɒn] [ɔːl] [triːz] ,
If needles grew on all trees ,
如果 针 生长 在 全部 树木 ,

如果所有的树都长针叶，

[huː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːweɪ] [paɪn] ? —
Who would for Norway pine ? —
WHO 会 为了 挪威 松树 ? —

谁会思念挪威呢?

[ɪf] ['meləʊnz] [gruː] [ɒn] [hɔːl] - [triːz] ,
If melons grew on hall - trees ,
如果 甜瓜 生长 在 大厅 - 树木 ,

如果甜瓜长在衣帽架上，

[ænd; ənd] [tɔːl] [hæts] [ɒn] [ə; eɪ] [vaɪn] .
And tall hats on a vine .
和 高的 帽子 在 一个 藤 .

还有藤蔓上挂着的高顶帽。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
“ If you were wise as could be ,
“ 如果 你 是 明智的 作为 可以 是 ,

“如果你足够明智，

[ænd; ənd] [ai] [æn; ən] ['eɪprəl] [fuːl] ,
And I an April fool ,
和 我 一个 四月 傻子 ,

我是愚人节快乐的人。

[jʊd] [ˌmeɪə'neɪz] [ə; eɪ] ['bæləd] ,
You'd mayonnaise a ballad ,
你会 蛋黄酱 一个 民谣 ,

你会把一首民谣涂上蛋黄酱，

[waɪl] [ai] [dæʃt] [ɒf] [ə; eɪ] ['sæləd] ,
While I dashed off a salad ,
尽管 我 虚线 离开 一个 沙拉 ,

我匆匆忙忙地做了一份沙拉，

[kəm'pəʊzd] , [æz; əz] ['sælədz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Composed , as salads should be ,
由 , 作为 沙拉 应该 是 ,

沙拉应该摆盘整齐。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [bəuθ] [hɒt] [ænd; ənd] [kuːl] —
Of things both hot and cool —
的 事物 两个都 热的 和 凉爽的 —

既热又冷的事物——

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
If you were wise as could be ,
如果 你 是 明智的 作为 可以 是 ,

如果你足够明智，

[ænd; ənd] [ai] [æn; ən] ['eɪprəl] [fuːl] . ” [-]
And I an April fool . ” [117]
和 我 一个 四月 傻子 . ” [-]

而我，在四月愚人节。”[117]

“ [meɪ] [ai] [ɑːsk] , ” [ðə; ði] ['dɒŋki] [ɪn'kwaɪə] [pə'laɪtli] , “ [wɒt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [juːz] ? ”
“ May I ask , ” the Donkey inquired politely , “ what method of singing you use ? ”
“ 可能 我 问 , ” 这 驴 询问 礼貌地 , “ 什么 方法 的 歌唱 你 使用 ? ”

“请问，”驴子礼貌地问道，“你们用什么方式唱歌呢？”

“ [greɪt] [fɪʃ] !
“ Great fish !
” 伟大的 鱼 !

“好鱼！”

[ai] ['hævnt] ['eni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:n] .
I haven't any , ” replied the Loon .
我 还没有 任何 , ” 回复 这 潜鸟 .

“我没有，”潜鸟回答道。

“ [ai][dʒʌst] [sɪŋ] . ”
“ I just sing . ”
” 我 只是 唱歌 . ”

“我只是唱歌。”

“ [ai] [mi:n] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sɪŋ] - [ɑ:] - ? ”
“ I mean , how do you sing ' Ah ' ? ”
” 我 意思是 , 如何 做 你 唱歌 - 啊 - ? ”

“我的意思是，‘啊’这个音该怎么唱？”

“ [ai][doʊnt] [sɪŋ] - [ɑ:] .
“ I don't sing ' Ah .
” 我 不 唱歌 - 啊 .

“我不唱‘啊’。

- [ai] [sɪŋ] - [hu:] - [wu:] - [wu:] ! - ”
' I sing ' Hoo - Wooooo - wooooo ! ' ”
- 我 唱歌 - 胡 - 哇哦 - 哇哦 ! - ”

“我唱‘呜呜呜呜呜呜！’”

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['lu:ni] ['meθəd] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ That is certainly a loony method , ” remarked the Donkey .
” 那 是 当然 一个 疯子 方法 , ” 评论 这 驴 .

“这真是个疯狂的方法，”驴子评论道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [aʊl] .
“ It suits me , ” returned the other ; and he nudged the Owl .
” 它 西装 我 , ” 返回 这 其他 ; 和 他 轻推 这 猫头鹰 .

“我很喜欢，”另一个人回答道；然后他轻轻碰了碰猫头鹰。

“ [kʌm] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] . ”
“ Come , suppose you give us a song . ”
” 来 , 认为 你 给 我们 一个 歌曲 . ”

“来吧，假设你给我们唱首歌。”

“ [əʊ] , [lɑ:] !
“ Oh , la !
” 哦 , 拉 !

“哦，啦！

[ai] ['hævnt] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , ” ['titə] [ðə; ði] [aʊl] .
I haven't sung for years , ” tittered the Owl .
我 还没有 唱 为了 年 , ” 窃笑 这 猫头鹰 .

“我已经好几年没唱歌了，”猫头鹰咯咯地笑着说。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

” [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] .
” Spoke up the rabbit .
” 辐 向上 这 兔子 .

“兔子开口说话了。”

“ [ai] [hɜːd] [juː; jʊ]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] .
“ I heard you only last week .
“ 我 听到 你 仅有的 最后的 星期 .

我上周才听到你说话。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ai][kæn; kən][nɒt] [sɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] [sɔːŋz] [ai] [sʌŋ] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
Give us I can not sing the owl songs I sung long years ago . ”
给 我们 我 能 不是 唱歌 这 猫头鹰 歌曲 我 唱 长的 年 前 . ”

给我吧，我再也唱不出多年前唱过的猫头鹰之歌了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ But if he can't sing them there's no sense in his trying , ” said the Donkey .
“ 但 如果 他 不能 唱歌 他们 有 不 感觉 在 他的 尝试 , ” 说 这 驴 .

“可是如果他唱不了这些歌，那他尝试也是没有意义的，”驴子说。

“ [maɪ][ɪə(r)][ɪz][səʊ] ['sensətɪv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] ,
“ My ear is so sensitive , ” he added , in the ear of the Great Huge Bear ,
“ 我的 耳朵 是 所以 敏感的 , ” 他 额外 , 在 这 耳朵 的 这 伟大的 巨大的 熊 ,

“我的耳朵非常敏感，”他对着那头巨大的熊补充道。

“ [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs] [greit] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['fɪəfəli] . ” [-]
“ that an untrained voice grates on it fearfully . ” [118]
“ 那 一个 未经训练的 嗓音 格栅 在 它 恐惧地 . ” [-]

“未经训练的声音会令它感到恐惧。”[118]

“ [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] , ['sliːpɪli] .
“ What's the row ? ” asked the Great Huge Bear , sleepily .
“ 是什么 这 排 ? ” 问 这 伟大的 巨大的 熊 , 昏昏欲睡地 .

“怎么了？”大熊睡眼惺忪地问道。

[ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] .
And as nobody told him he dozed off again .
和 作为 无人 讲述 他 他 打盹 离开 再次 .

由于没人提醒他，他又睡着了。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][dʒʌst] ['bʌdi] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [beə(r)] .
“ Suppose we hear from Just Buddie , ” said the Middle Bear .
“ 认为 我们 听到 从 只是 巴迪 , ” 说 这 中间 熊 .

“假设我们能收到小伙伴的消息，”中间的熊说道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
She spoke but seldom , and always to some purpose .
她 辐 但 很少 , 和 总是 到 一些 目的 .

她很少说话，但每次开口都有其目的。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bʌdi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
The suggestion met with entire favor , and again Buddie was much embarrassed .
这 建议 遇见 和 全部的 偏爱 , 和 再次 巴迪 曾是 很多 尴尬的 .

这个建议得到了大家的一致赞同，巴迪再次感到非常尴尬。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['evribɒdi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
As before , everybody stopped talking and turned his eyes upon her .
作为 前 , 大家 停止 说 和 转向 他的 眼睛 之上 她 .

和之前一样，所有人都停止了说话，目光都集中在她身上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] , [wen] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [dʒʌst] ['bʌdi] [wɒz; wəz]
Even the Great Huge Bear , when awakened and informed that Just Buddie was
甚至 这 伟大的 巨大的 熊 , 什么时候 觉醒 和 知情的 那 只是 巴迪 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
going to sing ,
去 到 唱歌 ,

就连那头巨大的熊，在被吵醒并得知小伙伴要唱歌时，

[əˈpɪəd] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] .
appeared greatly interested .
出现 非常 感兴趣的 .

表现出浓厚的兴趣。

[naʊ] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [huː] [gəʊ][tuː; tə] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːn] [səʊ] ['meni] ['prɪti] [sɔːŋz] ,
Now you , Little One , who go to kindergarten and learn so many pretty songs ,
现在 你 , 小的 一 , WHO 去 到 幼儿园 和 学习 所以 许多 漂亮的 歌曲 ,

现在你，小宝贝，去幼儿园学了很多好听的歌，

[wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['bʌdi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] “
will be surprised to hear that Buddie did not know a single song she could sing “
将要 是 惊讶 到 听到 那 巴迪 做过 不是 知道 一个 单身的 歌曲 她 可以 唱歌 “
[ɪn] ['kʌmpəni] .
in company .
在 公司 .

听说巴迪不会唱任何一首可以在“公共场合”演唱的歌曲，一定会感到惊讶。

” ['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɒg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
” Music was almost unknown in the log house by the lake .
” 音乐 曾是 几乎 未知 在 这 日志 房子 经过 这 湖 .

“湖边的小木屋里几乎没有音乐。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)] [sɔːŋz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]
Indeed , she had heard more songs this very day than ever she had heard
的确 , 她 有 听到 更多的 歌曲 这 非常 天 比 曾经 她 有 听到
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

事实上，她这一天听到的歌曲比以往任何一天都多；

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['iːv(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ,
but these , even , were so jumbled up in her mind that ,
但 这些 , 甚至 , 是 所以 错杂 向上 在 她 头脑 那 ,

但是，就连这些事情在她脑子里也混乱不堪，以至于

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæmi] [pætʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː] [-]
with the possible exception of Sammy Patch , she could not remember two [119]
和 这 可能的 例外 的 萨米 修补 , 她 可以 不是 记住 二 [-]

除了 Sammy Patch 之外，她记不起两个[119]

[səkˈsesɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]
successive lines of any one of them ; and even if she had been able
连续 线条 的 任何 一 的 他们 ; 和 甚至 如果 她 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
to remember them ,
到 记住 他们 ,

任何一首诗的连续几行；即使她能够记住它们，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
they had been sung once , and the company wanted something new .
他们 有 到过 唱 一次 , 和 这 公司 通缉 某物 新的 .

这些歌曲之前已经唱过一次了，公司想要一些新的东西。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔːgz] [sɒŋ] , ['nəʊbədi] [nəʊz] .
Suddenly she thought of the Yellow Dog's song , Nobody Knows .
突然 她 想法 的 这 黄色的 狗的 歌曲 , 无人 知道 .

她突然想起了黄狗乐队的歌曲《无人知晓》。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['hædnt] [hɜːd] [ðæt] .
Perhaps they hadn't heard that .
也许 他们 之前没有 听到 那 .

或许他们没听说过这件事。

“ [aɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [luːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] .

“	I'll	accompany	you	on	the	lute	,	if	you	wish	,	”	offered	the	Donkey	.
”	患病的	陪伴	你	在	这	琵琶	,	如果	你	希望	,	”	提供	这	驴	.

“如果你愿意，我可以为你弹奏鲁特琴，”驴子提议道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] ?

“	Have	you	heard	Nobody	Knows	?
”	有	你	听到	无人	知道	?

你听说过《无人知晓》吗?

” [ˈbʌdi] [ɑːskt] .

”	Buddie	asked	.
”	巴迪	问	.

“巴迪问道。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræbɪt] [pəˈtɪkjələli] .

The	question	was	addressed	to	the	Rabbit	particularly	.
这	问题	曾是	已解决	到	这	兔子	特别	.

这个问题是专门问兔子的。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈbraɪtli] .

He	nodded	brightly	.
他	点头	明亮地	.

他灿烂地点了点头。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Oh	,	yes	,	”	said	he	;	“	but	I	don't	think	the	others	have	heard	it	.	”
”	哦	,	是的	,	”	说	他	;	“	但	我	不	思考	这	其他的	有	听到	它	.	”

“哦，是的，”他说，“但我认为其他人没有听到。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] .

“	I'm	sure	I	never	have	,	”	said	the	Donkey	.
”	我是	当然	我	绝不	有	,	”	说	这	驴	.

“我肯定从来没有过，”驴子说。

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [beə(r)] .

“	Nor	I	,	”	said	the	Middle	Bear	.
”	也不	我	,	”	说	这	中间	熊	.

“我也不是，”中间的熊说道。

“ [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] , ” [sed] [ˈbʌdi] .

“	I	can't	seem	to	remember	the	first	line	,	”	said	Buddie	.
”	我	不能	似乎	到	记住	这	第一的	线	,	”	说	巴迪	.

“我好像记不起第一句台词了，”巴迪说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈvɜːrsəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] . ”

“	There	were	so	many	verses	,	and	all	the	lines	were	so	much	alike	.	”
”	那里	是	所以	许多	诗句	,	和	全部	这	线条	是	所以	很多	同样	.	”

“诗句很多，但每一句都非常相似。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] - [wiː; wi] [nəʊ] — -

“	It	begins	'	We	know	—	'
”	它	开始	-	我们	知道	—	-

“开头是‘我们知道——’

” [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .

”	prompted	the	Rabbit	.
”	提示	这	兔子	.

兔子问道。

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] , ” [ðə; ði] [aʊl] [ˈtitə] . [-]

“	I	thought	the	song	was	called	Nobody	Knows	,	”	the	Owl	tittered	.	[	120	]
”	我	想法	这	歌曲	曾是	称为	无人	知道	,	”	这	猫头鹰	窃笑	.	[	-	]

“我以为这首歌叫《无人知晓》。”猫头鹰咯咯地笑着说。[120]

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] “ ['nəʊbədi] [nəʊz] ” ? [-]
HAVE **YOU** **HEARD** **“** **NOBODY** **KNOWS** **”** **?** **[** **121** **]**
有 你 听到 “ 无人 知道 ” ? [-]

你听过《无人知晓》吗？[121]

“ ['saɪləns] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] .
“ **Silence** **!** **”** **said** **the** **Middle** **Bear** **.**
“ 沉默 ！ ” 说 这 中间 熊 .

“安静！”中间的熊说道。

“ [gəʊ][ɒn] , [dʒʌst] ['bʌdi] . ”
“ **Go** **on** **,** **Just** **Buddie** **.** **”**
“ 去 在 , 只是 巴迪 . ”

“继续，伙计。”

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
“ **Well** **,** **I'll** **try** **,** **”** **she** **said** **;** **and** **she** **began** **:**
“ 出色地 , 患病的 尝试 , ” 她 说 ; 和 她 开始 :

“好吧，我试试，”她说；然后她开始说：

“ [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [fʌz] ,
“ **We** **know** **why** **a** **peach** **is** **all** **covered** **with** **fuzz** **,**
“ 我们 知道 为什么 一个 桃 是 全部 涵盖 和 模糊 ,

“我们知道为什么桃子表面长满了绒毛，

[waɪl] [ə; eɪ][fɪg][ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] ;
While **a** **fig** **is** **as** **flat** **as** **a** **floor** **;**
尽管 一个 如图 是 作为 平坦的 作为 一个 地面 ;

无花果却像地板一样扁平；

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
We **know** **why** **a** **fire** **won't** **burn** **when** **it** **does** **,**
我们 知道 为什么 一个 火 惯于 烧伤 什么时候 它 做 ,

我们知道为什么火在那种情况下不会燃烧，

[ænd; ənd] [waɪ] [θriː] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] — ”
And **why** **three** **and** **seven** **are** **four** **—** **”**
和 为什么 三 和 七 是 四 — ”

为什么三加七等于四——”

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [dʒʌst] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt]
“ **That** **doesn't** **sound** **just** **right** **,** **”** **she** **said** **,** **with** **an** **appealing** **glance** **at** **the** **Rabbit**
“ 那 不 声音 只是 正确的 , ” 她 说 , 和 一个 上诉 瞥一眼 在 这 兔子
.
:
.

“这听起来不太对劲，”她说着，朝兔子投去一个恳求的目光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] .
“ **It** **sounds** **all** **right** **to** **me** **,** **”** **said** **the** **Middle** **Bear** **.**
“ 它 声音 全部 正确的 到 我 , ” 说 这 中间 熊 .

“我觉得还不错，”中间的熊说道。

“ [pliːz] [kən'tɪnjuː] .
“ **Please** **continue** **.**
“ 请 继续 .

请继续。

” [səʊ] ['bʌdi] , [ðəʊ] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] , [went] [ɒn] :
” **So** **Buddie** **,** **though** **still** **doubtful** **,** **went** **on** **:**
” 所以 巴迪 , 尽管 仍然 疑 , 去 在 :

“于是，巴迪虽然仍然心存疑虑，但还是继续说道：

“ [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [woʊnt][dʒel] ,
“ We know why green peas and potatoes won't jell ,
” 我们 知道 为什么 绿色的 豌豆 和 土豆 惯于 果冻 ,

“我们知道为什么青豆和土豆不会凝固，

[waɪ] ['piːnʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['reliʃ] [baɪ] [krəʊz] ;
Why peanuts are relished by crows ;
为什么 花生 是 津津有味 经过 乌鸦 ;

为什么乌鸦喜欢吃花生?

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]
But no one , I'm sure , has been able to tell
但 不 一 , 我是 当然 , 有 到过 有能力的 到 告诉

但我确信，没有人能够说出真相。

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . ”
Why a rabbit must wabble his nose . ”
为什么 一个 兔子 必须 摇摆 他的 鼻子 . ”

为什么兔子要摇鼻子?

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ I'm sure that isn't right , ” said Buddie .
” 我是 当然 那 不是 正确的 , ” 说 巴迪 .

“我肯定那不对，”巴迪说。

“ ['eniweɪ] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [gəʊz] .
“ Anyway , I know how the Chorus goes .
” 反正 , 我 知道 如何 这 合唱 去 .

“总之，我知道副歌部分是怎么唱的。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [njuː] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] :
” The Rabbit knew , too , and he joined in :
” 这 兔子 知道 , 也 , 和 他 加入 在 :

兔子也知道，于是也加入了进来：

“ [wɪv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː]
“ WE'VE WHISPERED IT
” 我们已经 低声说道 它

我们已经悄悄告诉过它了

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ;
SO YOU COULD HEAR IT FOR MILES ;
所以 你 可以 听到 它 为了 英里 ;

所以几英里外都能听到它的声音;

[wɪv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - .
We've shouted it ' under the rose ' .
我们已经 喊叫 它 - 在下面 这 玫瑰 - .

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
” At this point a curious thing happened .
” 在 这 观点 一个 好奇的 事物 发生 .

这时，发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [-]
The [122]
这 [-]

该[122]

[luːn] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Loon burst into hysterical laughter , and , springing into the air ,
潜鸟 爆裂 进入 歇斯底里的 笑声 , 和 , 弹簧 进入 这 空气 ,

潜鸟突然爆发出歇斯底里的笑声，并跃入空中，

[went] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːklz] , ['wiːlɪŋ] ['haɪə(r)] [wɪð] [iːtʃ]

went	whizzing	round	the	room	in	gradually	narrowing	circles	,	wheeling	higher	with	each
去	呼啸	圆形的	这	房间	在	逐步地	收窄	界	,	惠灵	更高	和	每个

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

它绕着房间飞速旋转，画着越来越小的圆圈，每次转弯都飞得更高。

['bʌdi] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Buddie	followed	him	with	her	eyes	.
巴迪	随后	他	和	她	眼睛	.

巴迪的目光一直追随着他。

“ [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He'll	have	to	stop	when	he	gets	to	the	ceiling	,	”	she	thought	.
“	地狱	有	到	停止	什么时候	他	获得	到	这	天花板	,	”	她	想法	.

“他爬到天花板的时候就得停下来了，”她心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

But	the	ceiling	rose	with	the	Loon	,	and	it	grew	brighter	and	brighter	,
但	这	天花板	玫瑰	和	这	潜鸟	,	和	它	生长	更亮	和	更亮	,

但随着潜鸟的升起，天花板也随之升高，变得越来越亮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪəd] .

until	at	last	the	sky	appeared	.
直到	在	最后的	这	天空	出现	.

直到最后，天空才显露出来。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wiːld] [ðə; ði] [luːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [-]

Up	and	up	wheeled	the	Loon	,	until	he	became	[	123	]
向上	和	向上	带轮子的	这	潜鸟	,	直到	他	成为	[	-	]

潜鸟越飞越高，直到它变成了[123]

[ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

a	mere	speck	in	the	blue	,	and	disappeared	altogether	.
一个	仅仅	斑点	在	这	蓝色的	,	和	消失	共	.

就像蓝色天空中的一粒尘埃，然后彻底消失了。

[ðen] ['bʌdi] [lʊkt] [daʊn] —

Then	Buddie	looked	down	—
然后	巴迪	看起来	向下	—

然后巴迪低头看了看——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛrz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

But	the	Bear's	house	,	and	the	Bears	,	and	the	Donkey	,	and	all	the
但	这	熊的	房子	,	和	这	熊	,	和	这	驴	,	和	全部	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

但是熊的房子，还有熊们，还有驴子，还有所有其他的人，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['biːvərˌtaʊn] .

had	vanished	with	the	Loon	,	and	she	was	again	in	Beavertown	.
有	消失了	和	这	潜鸟	,	和	她	曾是	再次	在	比弗敦	.

她和潜鸟一起消失了，她又回到了海狸镇。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everything	was	as	she	had	left	it	,
一切	曾是	作为	她	有	左边	它	,

一切都和她离开时一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd]

except	that	the	Laziest	Beaver	no	longer	fanned	himself	with	his	tail	;	he	had
除了	那	这	最懒惰的	海狸	不	更长	扇形	他自己	和	他的	尾巴	;	他	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

只是最懒的海狸不再用尾巴扇风了；它睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,

But	the	Yellow	Dog	,	apparently	as	fresh	as	ever	,
但	这	黄色的	狗	,	显然	作为	新鲜的	作为	曾经	,

但黄狗酒吧，显然依然活力十足。

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] ['bʌdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] [hæd; həd]

was	finishing	the	Chorus	which	Buddie	had	begun	and	the	Loon	had
曾是	精加工	这	合唱	哪个	巴迪	有	开始	和	这	潜鸟	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

巴迪开始唱合唱，但被潜鸟打断了，他正在完成合唱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ekəʊz] [ə'raʊnd] - [hed] ;

And	,	as	before	,	there	came	the	peculiar	echoes	around	Buddie's	head	;
和	,	作为	前	,	那里	来了	这	奇特	回声	大约	-	头	;

和以前一样，巴迪的脑袋周围又响起了奇特的回声；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] .

but	this	time	she	kept	her	eyes	fixed	on	the	Yellow	Dog	.
但	这	时间	她	保留	她	眼睛	固定的	在	这	黄色的	狗	.

但这一次，她的目光始终锁定在黄狗身上。

“ ['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [els] .

“	Every	time	I	look	up	,	”	she	thought	,	“	I	am	carried	off	to	somewhere	else	.
“	每一个	时间	我	看	向上	,	”	她	想法	,	“	我	是	携带	离开	到	某处	别的	.

“每次我抬头，”她想，“我都会被带到别的地方去。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] .

And	I	want	to	stay	a	little	while	and	talk	to	Colonel	.
和	我	想	到	停留	一个	小的	尽管	和	讲话	到	上校	.

我想留下来和上校谈谈。

” [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdɪd] ['bjuːtɪfli] .

”	The	experiment	succeeded	beautifully	.
”	这	实验	成功了	非常漂亮	.

“实验非常成功。”

[ðə; ði] ['ekəʊz] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [rɪ'meɪnd] ;

The	echoes	floated	away	,	but	the	meadow	and	the	little	river	remained	;
这	回声	漂浮	离开	,	但	这	草地	和	这	小的	河	剩余	;

回声飘散而去，但草地和小河依然存在；

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] ,

the	Laziest	Beaver	slept	beside	his	tumble	-	down	house	,
这	最懒惰的	海狸	睡着了	旁	他的	翻滚	-	向下	房子	,

最懒的海狸睡在它摇摇欲坠的房子旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['endləs] [sɒŋ] : [-]

and	the	Yellow	Dog	began	another	verse	of	his	seemingly	endless	song	:	[	124	]
和	这	黄色的	狗	开始	其他	诗	的	他的	似乎	无尽的	歌曲	:	[	-	]

于是，黄狗又开始唱他那似乎永无止境的歌的另一段：[124]

“ [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [tuː] [bɝdz] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] ,
“ We know why two birds may be killed with one stone ,
〃 我们 知道 为什么 二 鸟类 可能 是 被杀 和 一 石头 ,

“我们知道为什么一石二鸟可以杀两只鸟，

[waɪl] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [bɜːd] [wɪð] [tuː] ;
While it's hard to kill one bird with two ;
尽管 它是 难的 到 杀 一 鸟 和 二 ;

虽然用两只鸟杀死一只鸟很难；

[waɪ] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['ʃaʊə(r)] [woʊnt] [lɑːst] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Why a sunshiny shower won't last half an hour ,
为什么 一个 阳光明媚 淋浴 惯于 最后的 一半 一个 小时 ,

为什么阳光下的阵雨不会持续半小时?

[ɪz] [ə; eɪ] [kʌd] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃuː] ;
Is a cud that is easy to chew ;
是 一个 盘根错节 那 是 简单的 到 嚼 ;

是容易咀嚼的反刍动物；

[waɪ] ['hɔːsˌʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [witʃiz] [ə'weɪ] ,
Why horseshoes are good to keep witches away ,
为什么 马蹄铁 是 好的 到 保持 女巫 离开 ,

为什么马蹄铁能驱赶女巫?

[ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [baɪ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ;
Is too simple by far to propose ;
是 也 简单的 经过 远的 到 提出 ;

提议过于简单，根本行不通；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] —
But no one can tell — we must ask of The Well —
但 不 一 能 告诉 — 我们 必须 问 的 这 出色地 —

但无人知晓——我们必须向那口井求问——

[waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Why a rabbit should wabble his nose .
为什么 一个 兔子 应该 摇摆 他的 鼻子 .

兔子为什么会摇鼻子?

“ [wɪv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː]
“ WE'VE WHISPERED IT
〃 我们已经 低声说道 它

我们已经悄悄告诉过它了

[səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ;
SO YOU COULD HEAR IT FOR MILES ;
所以 你 可以 听到 它 为了 英里 ;

所以几英里外都能听到它的声音；

[wɪv] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - ;
We've shouted it ' under the rose ' ;
我们已经 喊叫 它 - 在下面 这 玫瑰 - ;

我们曾在“玫瑰花下”大声喊出这句话；

[ænd; ənd] ['ekəʊ] [rɪ'plaɪz] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And Echo replies , with tears in her eyes ,
和 回声 回复 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

艾可含着泪回答道：

- [əʊ] - [waɪ] - [dʌz] - [hiː; hi] - ['wɒbəl] - [hɪz; ɪz] - [nəʊz] ? —
' Oh - why - does - he - wabble - his - nose ? —
- 哦 - 为什么 - 做 - 他 - 摇摆 - 他的 - 鼻子 ? —

“哦，他为什么摇鼻子呢？”

['wɒbəl] - [hɪz; ɪz] - [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [oʊz] —

Wabble	-	his	-	no	-	o	-	o	-	o	-	ose	—
摇摆	-	他的	-	不	-	o	-	o	-	o	-	ose	—

摇晃他的鼻子——

[hɪz; ɪz] - [nəʊ] - [əʊ] -

His	-	no	-	o	-
他的	-	不	-	o	-

他的-no-o-

[əʊ] -

o	-
o	-

o-

[əʊ] -

o	-
o	-

o-

[əʊ] -

o	-
o	-

o-

[əʊ] -

o	-
o	-

o-

[əʊ] -

o	-
o	-

o-

[əʊ] -

o	-
o	-

o-

[oʊz] — - ″

ose	—	'	″
ose	—	-	″

ose—'″

“ [aɪl] [lʊk] [ʌp] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , ″ [sed] ['bʌdi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I'll	look	up	just	the	least	little	bit	,	”	said	Buddie	to	herself	,
″	患病的	看	向上	只是	这	至少	小的	少量	,	″	说	巴迪	到	她自己	,

“我至少要抬头看看，”巴迪自言自语道。

[wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ə'gen] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

when	the	echoes	again	came	flying	around	her	head	.
什么时候	这	回声	再次	来了	飞行	大约	她	头	.

当回声再次在她耳边回荡时。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	no	sooner	did	she	raise	her	eyes	than	,	as	before	,
但	不	很快	做过	她	增加	她	眼睛	比	,	作为	前	,

但她刚一抬起头，就和之前一样，

[ðə; ði] [skaɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ræn] [tə'geðə(r)] .

the	sky	broke	into	little	patches	and	the	tree	-	tops	ran	together	.
这	天空	打破	进入	小的	补丁	和	这	树	-	最高额	跑	一起	.

天空裂成一片片小斑块，树梢连成一片。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['kwɪkli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

She	looked	back	quickly	—	but	it	was	too	late	!
她	看起来	后退	迅速地	—	但	它	曾是	也	晚的	!

她迅速回头——但已经太晚了!

[dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvərz] [teɪl][æz; əz][ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Just	a	glimpse	of	the	Laziest	Beaver's	tail	as	the	scene	shifted	,	and	she
只是	一个	一瞥	的	这	最懒惰的	海狸的	尾巴	作为	这	场景	转移	,	和	她

[faʊnd] [hɜː'self] ,

found	herself	,
成立	她自己	,

镜头一转，她瞥见了懒惰海狸的尾巴，然后发现自己身处其中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['sʌmweə(r)] [els] . ” [-]

as	she	had	expressed	it	,	“	somewhere	else	.	”	[	125	]
作为	她	有	表达	它	,	“	某处	别的	.	”	[	-	]

正如她所说，“在别的地方。”[125]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

“ ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm]

“	MARY'S	LITTLE	LAMB
“	玛丽的	小的	羊肉

“玛丽的小羔羊”

” [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bʌdi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] [stretʃt] [ə; eɪ][waɪd] , [streɪt] [rəʊd] ,

”	As	far	as	Buddie	could	see	in	either	direction	stretched	a	wide	,	straight	road	,
”	作为	远的	作为	巴迪	可以	看	在	任何一个	方向	拉伸	一个	宽的	,	直的	路	,

“巴迪目之所及，两侧都是宽阔笔直的道路，一眼望不到边。”

['bɔːdəd] [wɪð] [smɔːl] [fɜːrz][ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð] ['sprɪŋi] [mɒs] .

bordered	with	small	firs	and	floored	with	springy	moss	.
带边框	和	小的	杉树	和	倒地	和	有弹性的	苔藓	.

四周环绕着矮小的杉树，地面铺着富有弹性的苔藓。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðɪs] [rəʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['lʌmbəmən] , [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]

In	winter	this	road	,	which	had	been	made	by	lumbermen	,	was	smooth	and
在	冬天	这	路	,	哪个	有	到过	制成	经过	伐木工	,	曾是	光滑的	和

['lev(ə)l] ;

level	;
等级	;

冬天，这条由伐木工人修建的道路平坦光滑；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [swɒmp] ;

in	the	spring	it	was	all	water	,	for	it	ran	through	a	swamp	;
在	这	春天	它	曾是	全部	水	,	为了	它	跑	通过	一个	沼泽	;

春天的时候，这里全是水，因为它流经一片沼泽地；

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [draɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

but	as	summer	advanced	it	gradually	dried	out	and	made	a	very	pleasant
但	作为	夏天	先进的	它	逐步地	干燥	出去	和	制成	一个	非常	令人愉快的

['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,

highway	for	little	girls	,
公路	为了	小的	女孩们	,

但随着夏季的深入，路面逐渐干涸，变成了一条非常适合小女孩玩耍的公路。

[huː] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

who	seldom	or	never	came	there	,	and	for	the	people	of	the	wood	,
WHO	很少	或者	绝不	来了	那里	,	和	为了	这	人们	的	这	木头	,

那些很少或从未到过那里的人，以及森林里的人们，

[huː] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

who	used	it	a	great	deal	.
WHO	用过的	它	一个	伟大的	交易	.

经常使用它的人。

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [-] ['naɪtʃeɪd]

Both	sides	of	the	road	were	white	with	the	blossoms	of	Enchanter's	Nightshade
两个都	侧面	的	这	路	是	白色的	和	这	花朵	的	魔法师的	茄科植物

;

;

;

道路两旁开满了白花茄属植物；

[bʌt; bət][æz; əz] ['bʌdi] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ]['ʌðə(r)]['flaʊə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] ,

but	as	Buddie	had	seen	no	other	flower	since	she	entered	the	wood	,
但	作为	巴迪	有	已见	不	其他	花	自从	她	进入	这	木头	,

但自从巴迪进入树林以来，她就再也没有见过其他花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	had	grown	rather	tired	of	it	,	and	would	have	welcomed	a	little
她	有	生长	相当	疲劳的	的	它	,	和	会	有	欢迎	一个	小的

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

她已经有点厌倦了，很希望换换口味。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪəlɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [-]

“	I	wish	these	were	violets	,	”	she	said	,	picking	[	126	]
”	我	希望	这些	是	紫罗兰	,	”	她	说	,	挑选	[	-	]

“我希望这些是紫罗兰，”她说，一边摘着[126]

[ə'nʌðə(r)] [bu'keɪ] .

another	bouquet	.
其他	花束	.

又一束花。

“ ['vaɪəlɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd] [smel] [naɪsə] .

“	Violets	are	prettier	and	smell	nicer	.
”	紫罗兰	是	更漂亮	和	闻	更漂亮	.

“紫罗兰更漂亮，也更香。”

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪəlɪts] !

Why	,	they	are	violets	!
为什么	,	他们	是	紫罗兰	!

哦，它们是紫罗兰！

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn]

”	she	continued	,	surprised	and	delighted	to	find	that	not	only	the	blossoms	in
”	她	持续	,	惊讶	和	高兴极了	到	寻找	那	不是	仅有的	这	花朵	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她继续说道，惊喜地发现，不仅她手中的花朵，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] — [bluː] [ænd; ənd]

but	those	along	the	road	had	changed	into	her	favorite	flower	—	blue	and
但	那些	沿着	这	路	有	已更改	进入	她	最喜欢的	花	—	蓝色的	和

[waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

white	and	yellow	.
白色的	和	黄色的	.

但路边的花朵都变成了她最喜欢的花——蓝色、白色和黄色。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈræmbl] [əˈlɒŋ] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈvaiəlits] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][kʊd; kəd][həʊld][nəʊ][mɔː(r)]

So	she	rambled	along	,	gathering	violets	until	her	two	hands	could	hold	no	more
所以	她	漫无目的地闲聊	沿着	,	采集	紫罗兰	直到	她	二	双手	可以	抓住	不	更多的

.

:

.

于是她一路漫步，采摘紫罗兰，直到双手再也拿不动为止。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [sʌm; səm][ˈrəʊzɪz] .

And	presently	she	began	to	wish	she	might	see	some	roses	.
和	目前	她	开始	到	希望	她	可能	看	一些	玫瑰	.

于是她开始希望能看到一些玫瑰。

[ˈvaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][get] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈvaiəlits] ,

Violets	are	pretty	and	sweet	,	but	one	can	get	too	much	even	of	violets	,
紫罗兰	是	漂亮的	和	甜的	,	但	一	能	得到	也	很多	甚至	的	紫罗兰	,

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

don't	you	think	,
不	你	思考	,

紫罗兰花美丽又甜美，但即使是紫罗兰花，也会过犹不及，你不觉得吗?

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ?

Little	One	?
小的	一	?

小家伙?

[ˈenihaʊ] , [ˈbʌdi] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [əˈgen] ,

Anyhow	,	Buddie	thought	so	,	and	she	wished	again	,
无论如何	,	巴迪	想法	所以	,	和	她	希望	再次	,

总之，巴迪是这么想的，她又许了个愿。

[aʊt] [laʊd] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]

out	loud	(	for	that	is	the	only	way	to	wish	if	you	expect	your	wish	to
出去	大声	(	为了	那	是	这	仅有的	方式	到	希望	如果	你	预计	你的	希望	到

[kʌm] [truː]) ,

come	true	)	,
来	真的	)	,

大声许愿（因为只有这样，你的愿望才能实现），

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvaiəlits] [wɜː(r); wə(r)][ˈrəʊzɪz] .

that	the	violets	were	roses	.
那	这	紫罗兰	是	玫瑰	.

原来那些紫罗兰是玫瑰。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈrəʊzɪz] !

And	behold	,	they	were	roses	!
和	看哪	,	他们	是	玫瑰	!

瞧，它们竟然是玫瑰!

[ðə; ði] [swɒmp] [rəʊd] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	swamp	road	was	gay	with	them	.
这	沼泽	路	曾是	同性恋	和	他们	.

沼泽路对他们来说就像天堂一样。

[ˈlʌkɪli] [ˈbʌdi] [dɪd] [nɒt] [səˈspekt] [ðæt] [ðiːz] [ˈwʌndər] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɒv; əv]

Luckily	Buddie	did	not	suspect	that	these	wonders	proceeded	from	the	bouquet	of
幸运的是	巴迪	做过	不是	怀疑	那	这些	奇迹	继续	从	这	花束	的

[-] ['naɪtʃeɪd] ,

Enchanter's	Nightshade	,
魔法师的	茄科植物	,

幸好巴迪没有想到，这些奇景竟源自那束仙人掌茄。

[naʊ] [fə'gɒtn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

now	forgotten	,	which	was	fastened	in	her	hair	;	for	had	she	wished	it
现在	被遗忘的	,	哪个	曾是	系紧	在	她	头发	;	为了	有	她	希望	它

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

were	something	else	,
是	某物	别的	,

现在已经忘记了，它被她别在头发里；因为如果她希望它是别的东西，

['əʊnli][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

only	to	throw	it	away	after	it	had	become	a	bouquet	of	violets	and
仅有的	到	扔	它	离开	后	它	有	变得	一个	花束	的	紫罗兰	和

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

却在它变成一束紫罗兰和玫瑰之后就把它扔掉了。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] . [-]

her	adventures	would	have	come	to	a	sudden	end	.	[	127	]
她	冒险	会	有	来	到	一个	突然	结尾	.	[	-	]

她的冒险经历本应就此戛然而止。[127]

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzɪz] [-]

AND	BEHOLD	,	THEY	WERE	ROSES	[	128	]
和	看哪	,	他们	是	玫瑰	[	-	]

瞧，它们原来是玫瑰[128]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

She	was	not	long	exhausting	the	list	of	flowers	she	knew	.
她	曾是	不是	长的	精疲力竭	这	列表	的	花朵	她	知道	.

她很快就把她所知道的花卉种类都列举完了。

['prɒmptli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bɪ'keɪm] ['heəbel] , [ðə; ði] ['heəbel] [bɪ'keɪm] ['deɪziz] ,

Promptly	at	her	wish	the	roses	became	harebells	,	the	harebells	became	daisies	,
及时	在	她	希望	这	玫瑰	成为	风铃草	,	这	风铃草	成为	雏菊	,

[ðə; ði] ['deɪziz] [bɪ'keɪm] [mɑːʃ] ['mærɪgəʊld] ,

the	daisies	became	marsh	marigolds	,
这	雏菊	成为	沼泽	万寿菊	,

遵照她的意愿，玫瑰立刻变成了风铃草，风铃草变成了雏菊，雏菊变成了沼泽金盏花。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	so	on	,	until	she	could	no	longer	think	of	a	new	flower	to	wish	for
和	所以	在	,	直到	她	可以	不	更长	思考	的	一个	新的	花	到	希望	为了

.

:
.

如此反复，直到她再也想不出可以许愿的新花为止。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['flaʊəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

I	think	it	was	nice	of	her	to	be	content	with	flowers	,	don't	you	?
我	思考	它	曾是	好的	的	她	到	是	内容	和	花朵	,	不	你	?

我觉得她能满足于鲜花挺好的，你不觉得吗?

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] , [ɔː(r)] ['ɒrɪndʒɪz] ; [ɔː(r)] ,

She	might	have	wished	for	candy	,	or	oranges	;	or	,
她	可能	有	希望	为了	糖果	,	或者	橙子	;	或者	,

她可能想要糖果，或者橘子；或者，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪsməs] [triːz] ,

as	all	the	trees	along	the	road	were	Christmas	trees	,
作为	全部	这	树木	沿着	这	路	是	圣诞节	树木	,

因为路两旁的树全都是圣诞树。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] [swiːts] .

she	might	have	wished	them	decorated	with	toys	and	sweets	.
她	可能	有	希望	他们	装饰	和	玩具	和	糖果	.

她或许希望它们能用玩具和糖果装饰一番。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm]

I	am	not	at	all	sure	she	would	have	resisted	the	temptation	if	it	had	come
我	是	不是	在	全部	当然	她	会	有	抵抗	这	诱惑	如果	它	有	来

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

我完全不确定如果诱惑摆在她面前，她是否能够抵挡住；

[nɔː(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [truː] .

nor	that	such	wishes	would	have	come	true	.
也不	那	这样的	愿望	会	有	来	真的	.

也不认为这样的愿望会实现。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

All	I	can	tell	you	is	,	she	was	quite	satisfied	with	the	flowers	,
全部	我	能	告诉	你	是	,	她	曾是	相当	使满意	和	这	花朵	,

我只能告诉你，她对这些花非常满意。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [geɪm] .

and	walked	for	a	long	way	before	she	got	tired	of	the	wishing	game	.
和	步行	为了	一个	长的	方式	前	她	得到	疲劳的	的	这	祝	游戏	.

她走了很远的路，直到玩腻了许愿游戏才觉得无聊。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

At	first	it	was	a	relief	to	be	alone	in	the	wood	—	there	had	been	so
在	第一的	它	曾是	一个	宽慰	到	是	独自的	在	这	木头	—	那里	有	到过	所以

[mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

much	talking	and	singing	,
很多	说	和	歌唱	,

起初，独自一人在树林里是一种解脱——之前一直有太多的谈话和歌唱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [-]

and	such	a	deal	going	on	;	but	after	a	[	129	]
和	这样的	一个	交易	去	在	;	但	后	一个	[	-	]

并且这样的交易正在进行；但在[129]之后

[waɪl] ['bʌdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

while	Buddie	began	to	think	it	would	be	pleasant	to	meet	some	of	her
尽管	巴迪	开始	到	思考	它	会	是	令人愉快的	到	见面	一些	的	她

[wʊd] [frendz] [ə'gen] .

wood	friends	again	.
木头	朋友们	再次	.

巴迪开始觉得，能再次见到她的一些森林朋友该有多好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	her	engagement	with	the	Rabbit	,	who	was	to	escort	her
那里	曾是	她	订婚	和	这	兔子	,	WHO	曾是	到	护送	她

[tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [klʌb] .

to	the	Greenwood	Club	.
到	这	格林伍德	俱乐部	.

她与兔子订婚了，兔子将护送她去格林伍德俱乐部。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] ,

What	if	it	were	past	two	o'clock	,
什么	如果	它	是	过去的	二	点钟	,

如果已经过了两点钟呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

and	the	Rabbit	had	tired	of	waiting	for	her	at	the	Corner	,
和	这	兔子	有	疲劳的	的	等待	为了	她	在	这	角落	,

[weər'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ?

wherever	that	might	be	?
无论	那	可能	是	?

兔子在街角（无论那地方在哪里）等她等累了吗?

[wʌn] [kæn; kən] [tel] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [hæd; həd] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,

One	can	tell	time	,	the	Donkey	had	said	,	by	the	way	it	flies	,
一	能	告诉	时间	,	这	驴	有	说	,	经过	这	方式	它	苍蝇	,

“看时间就知道了，”驴子说。

[æz; əz][wʌn][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['sændpaɪpə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [krəʊ] ;

as	one	can	tell	a	sandpiper	or	a	crow	;
作为	一	能	告诉	一个	鹬	或者	一个	乌鸦	;

就像人们可以分辨矶鹬或乌鸦一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	neglected	to	explain	just	how	to	do	it	.
但	他	有	被忽视的	到	解释	只是	如何	到	做	它	.

但他却忽略了解释具体该如何操作。

[nəʊ] [daʊt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ; [bʌt; bət] ['bʌdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː]

No	doubt	time	was	flying	—	it	always	is	;	but	Buddie	,	looking	up	at	the	blue
不	怀疑	时间	曾是	飞行	—	它	总是	是	;	但	巴迪	,	寻找	向上	在	这	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

毫无疑问，时间飞逝——总是如此；但巴迪抬头望着蓝天，

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] [flaɪt] .

could	make	nothing	of	time's	flight	.
可以	制作	没有什么	的	时间	航班	.

对时光飞逝浑然不觉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

While	she	was	puzzling	over	this	matter	,	which	a	grown	-	up	would	have	found
尽管	她	曾是	令人费解	超过	这	事情	,	哪个	一个	生长	-	向上	会	有	成立

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

当她苦思冥想这件事的时候——这件事对成年人来说也很棘手——

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [fɔːkt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [met] ;

she	came	to	a	place	where	the	roads	forked	,	or	,	rather	,	where	two	roads	met	;
她	来了	到	一个	地方	在哪里	这	道路	分叉	,	或者	,	相当	,	在哪里	二	道路	遇见	;

她来到一个道路分岔的地方，或者更确切地说，是两条道路交汇的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔːrks] , [ðə; ði] [taɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

for	when	a	road	forks	,	the	tines	of	the	fork	should	be	smaller	than	the
为了	什么时候	一个	路	叉子	,	这	齿	的	这	叉	应该	是	较小的	比	这

['hænd(ə)l] ;

handle	;
处理	;

当道路分叉时，叉齿应该比叉柄短；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] .

but	these	roads	were	of	the	same	width	,	and	as	like	as	two	peas	.
但	这些	道路	是	的	这	相同的	宽度	,	和	作为	喜欢	作为	二	豌豆	.

但这些道路宽度相同，就像两颗豌豆一样。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] -
However , there was no doubt which she should take , for there was a sign -
然而 , 那里 曾是 不 怀疑 哪个 她 应该 拿 , 为了 那里 曾是 一个 符号 -
[bɔ:d] [ðæt] [ri:d] : [-]
board that read : [130]
木板 那 读 : [-]

然而，她应该选择哪一个是毫无疑问的，因为有一个牌子上写着：[130]

[ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)]
THIS WAY TO THE CORNER
这 方式 到 这 角落

这边往拐角走

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hu:] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔ:d] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
I don't know who put up the sign - board , Little One .
我 不 知道 WHO 放 向上 这 符号 - 木板 , 小的 一 .

小家伙，我不知道是谁挂的牌子。

[sɪns] ['bʌdi] [təʊld] [ˌem 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [swɒmp] [rəʊd] ,
Since Buddie told me her story I have been over the swamp road ,
自从 巴迪 讲述 我 她 故事 我 有 到过 超过 这 沼泽 路 ,

自从巴迪跟我讲了她的故事后，我就走过了那条沼泽路。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔ:d] , [ɔ:l'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
but I saw nothing of a sign - board , although everything else was as she
但 我 锯 没有什么 的 一个 符号 - 木板 , 虽然 一切 别的 曾是 作为 她
[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ,
described it ,
描述 它 ,

但我没看到任何招牌，尽管其他一切都和她描述的一样。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɔ:l] ['krɪsməs] [tri:] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [rəʊdz] [keɪm]
even to the very tall Christmas tree that stood just where the two roads came
甚至 到 这 非常 高的 圣诞节 树 那 站立 只是 在哪里 这 二 道路 来了
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

甚至还有矗立在两条道路交汇处的那棵非常高的圣诞树。

[ðə; ði] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔ:d] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,
The hand on the sign - board pointed up the right road ,
这 手 在 这 符号 - 木板 尖 向上 这 正确的 路 ,

路牌上的指针指向右边的路。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
and Buddie was reminded of the Rabbit's directions for putting back the
和 巴迪 曾是 提醒 的 这 兔子的 方向 为了 推杆 后退 这
['gɪni] - [pɪgz] [aɪz] :
Guinea - Pig's eyes :
几内亚 - 猪的 眼睛 :

于是，巴迪想起了兔子教他如何把豚鼠的眼睛放回去：

[wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [fɜ:st] [ɪz] [raɪt] .
whichever one you choose first is right .
任何 一 你 选择 第一的 是 正确的 .

无论你先选哪个，都是对的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [wei] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [siːmd] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz]

But	after	she	had	walked	another	long	way	the	Corner	seemed	as	far	off	as
但	后	她	有	步行	其他	长的	方式	这	角落	似乎	作为	远的	离开	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

但是，在她又走了很长一段路之后，拐角处似乎仍然很遥远。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

As	the	road	was	perfectly	straight	she	could	see	ahead	for	a	long	distance	,
作为	这	路	曾是	完美	直的	她	可以	看	前方	为了	一个	长的	距离	,

由于道路笔直，她可以看到前方很远的距离。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	there	was	no	sign	of	anything	that	looked	like	a	corner	.
和	那里	曾是	不	符号	的	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	角落	.

而且没有任何看起来像角落的东西。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	don't	believe	I	should	know	it	if	I	came	to	it	,	”	she	thought	.
“	我	不	相信	我	应该	知道	它	如果	我	来了	到	它	,	”	她	想法	.

“我觉得即使到了那一步，我也不应该知道，”她心想。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɔːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . [-]

The	Rabbit	had	not	explained	what	sort	of	corner	it	was	.	[	131	]
这	兔子	有	不是	解释	什么	种类	的	角落	它	曾是	.	[	-	]

兔子没有解释那是什么角落。[131]

[wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ?

Was	that	something	moving	up	the	road	?
曾是	那	某物	移动	向上	这	路	?

那是不是路上有什么东西在移动?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Yes	,	it	was	;	and	it	was	coming	her	way	.
是的	,	它	曾是	;	和	它	曾是	未来	她	方式	.

是的，的确如此；而且它正朝她袭来。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [læm] !

“	Why	,	it's	a	lamb	!
“	为什么	,	它是	一个	羊肉	!

“哎呀，这是一只小羊羔！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] .

”	she	cried	,	when	it	drew	nearer	.
”	她	哭	,	什么时候	它	画	更近	.

“当它越来越近时，她哭了起来。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [læm] ?

“	But	is	it	a	lamb	?
”	但	是	它	一个	羊肉	?

“但它是只羔羊吗？”

[ɪts] [blæk] , [ænd; ənd] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] .

It's	black	,	and	lambs	are	white	.
它是	黑色的	,	和	羔羊	是	白色的	.

它是黑色的，而羔羊是白色的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [self] - [pə'zest]
" But it was a lamb , nevertheless , and a remarkably self - possessed
" 但 它 曾是 一个 羊肉 , 尽管如此 , 和 一个 非常 自己 - 拥有
[ænd; ənd] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [læm] , [tuː] ;
and easy - going lamb , too ;
和 简单的 - 去 羊肉 , 也 ;

但不管怎样，它毕竟是一只羔羊，而且是一只非常沉着冷静、性情温顺的羔羊；

[nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [rʌnz] [ə'baʊt] [bliːt] , [skeəd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [wɪts] . [-]
not the sort that runs about bleating , scared out of its wits . [132]
不是 这 种类 那 跑步 关于 咩咩叫 , 害怕的 出去 的 它是 智慧 . [-]

不是那种吓得魂飞魄散、四处乱窜、咩咩叫的动物。[132]

" [aɪm] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læm] , [bɪ'fɔː(r)] ['bʌdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
" I'm very well , thank you , " said the Lamb , before Buddie had a chance to
" 我是 非常 出色地 , 感谢 你 , " 说 这 羊肉 , 前 巴迪 有 一个 机会 到
[ɑːsk] ,
ask ,
问 ,

"我很好，谢谢。"小羊羔在巴迪有机会开口询问之前说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
" How do you do ? "
" 如何 做 你 做 ? "

"你好吗？ "

" [nəʊ] ; [məʊst] [læmz] [hæv; həv] [blæk] [fliːs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læm] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
" No ; most lambs have black fleece , " continued the Lamb , anticipating another
" 不 ; 最多 羔羊 有 黑色的 羊毛 , " 持续 这 羊肉 , 预期 其他
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"不，大多数羔羊的毛都是黑色的，"羔羊继续说道，他预料到接下来还会有人问问题。

" [ai][hæd; həd][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp]
" I had an elder brother who was different : he was the white sheep
" 我 有 一个 长老 兄弟 WHO 曾是 不同的 : 他 曾是 这 白色的 羊
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

"我有一个与众不同的哥哥：他是家里的异类。

[wiː; wi] ['seldəm] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .
We seldom speak of him .
我们 很少 说话 的 他 .

我们很少提起他。

[jes] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] [daɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Yes ; I know what you are thinking of ; but Mary's Little Lamb died years ago .
是的 ; 我 知道 什么 你 是 思维 的 ; 但 玛丽的 小的 羊肉 死亡 年 前 .

是的，我知道你在想什么；但是玛丽的小羊羔已经去世很多年了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You may recite it if you wish .
你 可能 背诵 它 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以背诵它。

" ['bʌdi] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] ;
" Buddie could not help doing so ;
" 巴迪 可以 不是 帮助 正在做 所以 ;

"巴迪情不自禁地这么做了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['dʒɪŋgl][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [aʊt]
for **the** **old** **jingle** **had** **come** **into** **her** **head** **and** **insisted** **on** **getting** **out**
为了 这 老的 铃铛 有 来 进入 她 头 和 坚持 在 获得 出去
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

那首古老的广告歌又在她脑海里响起，挥之不去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
So **she** **began** **:**
所以 她 开始 :

于是她开始说道：

“ ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm]
“ **Mary** **had** **a** **little** **lamb**
“ 玛丽 有 一个 小的 羊肉

玛丽有只小羊羔

[huːz] [fliːs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
Whose **fleece** **was** **white** **as** **snow** **;**
谁 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ;

他的羊毛洁白如雪；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] ['meəri] [went] ,
And **everywhere** **that** **Mary** **went** **,**
和 到处 那 玛丽 去 ,

玛丽无论走到哪里，

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] . ”
The **lamb** **was** **sure** **to** **go** **.** **”**
这 羊肉 曾是 当然 到 去 . ”

那只羔羊肯定会被卖掉。

“ [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [læm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ **That's** **not** **the** **way** **I** **learned** **it** **,** **”** **the** **Lamb** **interrupted** **.**
“ 那就是 不是 这 方式 我 学习 它 , ” 这 羊肉 中断 .

“我学的可不是这样的，”羔羊打断道。

“ [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] .
“ **Try** **another** **verse** **.**
“ 尝试 其他 诗 .

“试试另一节诗。”

” ['bʌdi] [went] [ɒn] :
” **Buddie** **went** **on** **:**
” 巴迪 去 在 :

巴迪继续说道：

“ [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,
“ **He** **followed** **her** **to** **school** **one** **day** **,**
“ 他 随后 她 到 学校 一 天 ,

有一天，他跟踪她去了学校。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ,
Which **was** **against** **the** **rule** **,**
哪个 曾是 反对 这 规则 ,

这违反了规则。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ]
It **made** **the** **children** **laugh** **and** **play**
它 制成 这 孩子们 笑 和 玩

它逗得孩子们哈哈大笑，玩得不亦乐乎。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [skuːl] . [-]
To **see** **a** **lamb** **at** **school** **.** **[** **133** **]**
到 看 一个 羊肉 在 学校 . [-]

在学校里看到一只小羊羔。[133]

“ [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] ,
“ **And** **so** **the** **teacher** **turned** **him** **out** **,**
“ 和 所以 这 老师 转向 他 出去 ,

于是老师把他赶了出去。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)] ,
But **still** **he** **lingered** **near** **,**
但 仍然 他 徘徊不去 靠近 ,

但他仍然在附近徘徊，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə'baʊt]
And **waited** **patiently** **about**
和 等待 耐心 关于

然后耐心地等待着

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] . “
For **Mary** **to** **appear** **.** **“**
为了 玛丽 到 出现 . “

让玛丽出现。

- [wɒt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [læm] [lʌv] ['meəri][səʊ] ?
' **What** **makes** **the** **lamb** **love** **Mary** **so** **?**
- 什么 制作 这 羊肉 爱 玛丽 所以 ?

“是什么让羔羊如此爱慕玛丽？”

- [ðə; ðɪ]['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] [kraɪ] .
' **The** **eager** **children** **cry** **.**
- 这 渴望的 孩子们 哭 .

孩子们兴奋地哭了起来。

- [əʊ] , ['meəri] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [læm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
' **Oh** **,** **Mary** **loves** **the** **lamb** **,** **you** **know** **,**
- 哦 , 玛丽 爱 这 羊肉 , 你 知道 ,

“哦，玛丽很喜欢吃小羊羔，你知道的。”

- [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [dɪd][rɪ'plaɪ] .
' **The** **teacher** **did** **reply** **.**
- 这 老师 做过 回复 .

老师确实回复了。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ **That's** **all** **I** **know** **,** **”** **said** **Buddie** **.**
“ 那就是 全部 我 知道 , ” 说 巴迪 .

“我只知道这些，”巴迪说。

“ [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] [læm] .
“ **Try** **to** **forget** **it** **,** **”** **advised** **the** **Lamb** **.**
“ 尝试 到 忘记 它 , ” 建议 这 羊肉 .

“试着忘记它吧，”羔羊劝告道。

“ [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skuːl] .
“ **It's** **all** **nonsense** **,** **especially** **that** **part** **about** **the** **school** **.**
“ 它是 全部 废话 , 尤其 那 部分 关于 这 学校 .

“这全是胡说八道，尤其是关于学校的那部分。”

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gəʊz] :
Now **,** **this** **is** **the** **way** **it** **really** **goes** **:**
现在 , 这 是 这 方式 它 真的 去 :

事情的真相是这样的：

“ ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm]
“ Mary had a little lamb
“ 玛丽 有 一个 小的 羊肉

玛丽有只小羊羔

[huːz] [fliːs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
Whose fleece was white as snow ;
谁 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ;

他的羊毛洁白如雪;

[bʌt; bət] ['mɛniˌwɛr] [ðæt] ['meəri] [went]
But manywhere that Mary went
但 许多地方 那 玛丽 去

但玛丽去了很多地方

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [læm] [kʊd; kəd][gəʊ] .
No little lamb could go .
不 小的 羊肉 可以 去 .

没有一只小羊羔能去。

“ [fɔː(r); fə(r)]['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] ,
“ For Mary was a healthy child ,
“ 为了 玛丽 曾是 一个 健康 孩子 ,

“因为玛丽是个健康的孩子,

[wɪð] ['spɪrɪt] [nɔːt] [kʊd; kəd] [tʃek] ,
With spirits naught could check ,
和 烈酒 零 可以 查看 ,

面对任何无法阻止的亡灵,

[ænd; ənd] ['eni] [læm] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
And any lamb that followed her
和 任何 羊肉 那 随后 她

还有任何跟随她的羔羊。

[wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nek] .
Would break his little neck .
会 休息 他的 小的 脖子 .

会扭断他的小脖子。

“ [ʃɪd] [dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] [ɔː(r)] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː]
“ She'd jump a fence or climb a tree
“ 棚 跳 一个 栅栏 或者 爬 一个 树

她会跳过栅栏或爬树

[æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;
As nimbly as a cat ;
作为 敏捷地 作为 一个 猫 ;

像猫一样敏捷;

[bʌt; bət] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] , [ə'læs] !
But Mary's little lamb , alas !
但 玛丽的 小的 羊肉 , 唉 !

但是玛丽的小羊羔，唉!

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['ækrəbæt] . [-]
Was not an acrobat . [134]
曾是 不是 一个 杂技演员 . [-]

不是杂技演员。[134]

“ [wen] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)]['meəri] [went] ,
“ When up the ladder Mary went ,
“ 什么时候 向上 这 梯子 玛丽 去 ,

“当玛丽爬上梯子时,

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ，

To	hunt	the	hay	for	eggs	,
到	打猎	这	干草	为了	鸡蛋	，

在干草堆里寻找鸡蛋，

[hiː; hi] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] —

He	wept	because	he	could	not	go	—
他	哭泣	因为	他	可以	不是	去	—

他哭了，因为他不能去——

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['brɪt(ə)l] [legz] .

He	had	such	brittle	legs	.
他	有	这样的	脆	腿	.

他的腿非常脆弱。

“ [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hiːv] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [saɪ]

“	He	also	heaved	a	hopeless	sigh
“	他	还	喘息	一个	绝望	叹

他还绝望地叹了口气。

[wen] ['meəri] [trʌdʒ] [tuː; tə] [skuːl] ;

When	Mary	trudged	to	school	;
什么时候	玛丽	艰难跋涉	到	学校	；

玛丽拖着疲惫的身躯去上学；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	could	not	follow	her	,	because
他	可以	不是	跟随	她	，	因为

他无法跟随她，因为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] .

It	was	against	the	rule	.
它	曾是	反对	这	规则	.

这违反了规定。

“ [wen] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['meəri] [klaɪmd]

“	When	after	supper	Mary	climbed
“	什么时候	后	晚餐	玛丽	攀登

“晚饭后，玛丽爬了上去……”

[ðə; ði] ['ætɪk] [steə(r)][tuː; tə][bed] ,

The	attic	stair	to	bed	,
这	阁楼	楼梯	到	床	，

通往卧室的阁楼楼梯，

[ðə; ði] [læm] ， [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] ，

The	lamb	,	who	was	not	built	that	way	,
这	羊肉	，	WHO	曾是	不是	建造	那	方式	，

这只羔羊，它并非天生如此。

[ɪn] [tɪəz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][led] .

In	tears	away	was	led	.
在	眼泪	离开	曾是	引领	.

泪流满面地被带走了。

“ [wen] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]['meəri] [went] ，

“	When	to	the	circus	Mary	went	,
“	什么时候	到	这	马戏团	玛丽	去	，

“玛丽去看马戏团的时候，

[ðə; ði] [læm] [wɪð] [griːf] [wɒz; wəz] [baʊd] ;

The	lamb	with	grief	was	bowed	;
这	羊肉	和	悲伤	曾是	鞠躬	；

羔羊悲痛地低下了头；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [saɪnz] —

For	**on**	**the**	**tent**	**were**	**posted**	**signs**	**—**
为了	在	这	帐篷	是	发布	标志	—

帐篷上贴着告示——

- [nəʊ]['lɪt(ə)l] [læmz] [ə'laʊd] . -

'	**No**	**little**	**lambs**	**allowed**	**.**	**'**
-	不	小的	羔羊	允许	.	-

“禁止小绵羊入内。”

“ [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [læm] [lʌv] ['meəri][səʊ] ?

“	**What**	**made**	**the**	**lamb**	**love**	**Mary**	**so**	**?**
”	什么	制成	这	羊肉	爱	玛丽	所以	?

“是什么让羔羊如此爱玛丽？”

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] .

I	**never**	**could**	**decide**	**.**
我	绝不	可以	决定	.

我一直拿不定主意。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [hiː; hi] [pain] [ə'weɪ] ,

I	**only**	**know**	**he**	**pined**	**away**	**,**
我	仅有的	知道	他	松开	离开	,

我只知道他日渐消瘦，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] .

And	**one**	**day**	**up**	**and**	**died**	**.**
和	一	天	向上	和	死亡	.

有一天，他突然就死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)
第5/6页

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] ['bʌdi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

"	This	was	not	the	version	Buddie	had	learned	,
"	这	曾是	不是	这	版本	巴迪	有	学习	,

“这不是巴迪所听到的版本，

[ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] .

though	perhaps	it	was	the	way	the	story	ought	to	go	.
尽管	也许	它	曾是	这	方式	这	故事	应该	到	去	.

或许，故事本该如此发展。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriweə(r)] [ðæt] ['meəri] [went] [ðə; ði] [læm]

It	really	was	too	much	to	believe	that	everywhere	that	Mary	went	the	Lamb
它	真的	曾是	也	很多	到	相信	那	到处	那	玛丽	去	这	羊肉

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . [-]

was	sure	to	go	.	[	135	]
曾是	当然	到	去	.	[	-	]

玛丽走到哪里，羔羊就走到哪里，这实在令人难以置信。[135]

['miːntaɪm] [ðə; ði] [blæk] [læm] [hæd; həd] [muːvd] [ə'lɒŋ] , ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [mɪnt] [ðæt] [gruː] [ə'lɒŋ]

Meantime	the	Black	Lamb	had	moved	along	,	cropping	the	wild	mint	that	grew	along
与此同时	这	黑色的	羊肉	有	已搬	沿着	,	裁剪	这	荒野	薄荷	那	生长	沿着

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

与此同时，黑羊继续前行，割食着路边生长的野生薄荷。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] :

as	much	as	to	say	:
作为	很多	作为	到	说	:

可以说：

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

“	That	will	give	you	something	to	think	about	until	you	see	me	again	.	”
“	那	将要	给	你	某物	到	思考	关于	直到	你	看	我	再次	.	”

“这会让你好好想想，直到你下次见到我。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , ” [sed] ['bʌdi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪz] . ”

“	Before	you	go	,	”	said	Buddie	,	“	I	wish	you	would	tell	me	where	the	Corner	is	.	”
“	前	你	去	,	”	说	巴迪	,	“	我	希望	你	会	告诉	我	在哪里	这	角落	是	.	”

“在你走之前，”巴迪说，“我希望你能告诉我街角在哪里。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [læm] , ['sɔːsɪli] .

“	There's	a	sign	right	in	front	of	your	nose	,	”	said	the	Lamb	,	saucily	.
“	有	一个	符号	正确的	在	正面	的	你的	鼻子	,	”	说	这	羊肉	,	俏皮地	.

“你眼前就有一个标志，”小羊羔调皮地说。

['iːtɪŋ] [mɪnt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [læm] ['sɔːsi] .

Eating	mint	always	makes	a	Lamb	saucy	.
吃	薄荷	总是	制作	一个	羊肉	风骚的	.

吃薄荷总能让羊肉更入味。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [tækt] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] - [bɔːd] :

Sure	enough	;	tacked	on	a	tree	was	another	sign	-	board	:
当然	足够的	;	已钉住	在	一个	树	曾是	其他	符号	-	木板	:

果然不出所料，树上又挂着一块告示牌：

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

THIS	WAY	TO	THE	CORNER
这	方式	到	这	角落

这边往拐角走

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][hænd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

It	was	exactly	like	the	first	,	except	that	the	hand	pointed	down	the	road	.
它	曾是	确切地	喜欢	这	第一的	,	除了	那	这	手	尖	向下	这	路	.

它和第一个一模一样，只是那只手指向了路的方向。

“ [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” [sed] ['bʌdɪ] .

“	Why	,	I	must	have	passed	the	Corner	,	”	said	Buddie	.
”	为什么	,	我	必须	有	通过了	这	角落	,	”	说	巴迪	.

“哎呀，我一定是经过拐角处了，”巴迪说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] —

“	Could	you	tell	me	—
”	可以	你	告诉	我	—

你能告诉我——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

”	But	the	Lamb	had	disappeared	.
”	但	这	羊肉	有	消失	.

“但是羔羊已经消失了。”

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . [-]

Doubtless	he	had	wandered	in	among	the	trees	.	[	136	]
毫无疑问	他	有	漫步	在	之中	这	树木	.	[	-	]

毫无疑问，他曾漫步在树林中。[136]

['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [haʊ'evə(r)] .

Something	else	was	in	sight	,	however	.
某物	别的	曾是	在	视线	,	然而	.

然而，还有其他东西在前方等着我们。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['bʌdɪ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . [-

Away	down	the	road	was	a	large	bird	,	and	Buddie	hastened	toward	it	.	[	137
离开	向下	这	路	曾是	一个	大的	鸟	,	和	巴迪	加快	朝向	它	.	[	-

]

]

]

不远处有一只大鸟，巴迪赶紧朝它跑去。[137]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kreɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	a	crane	,	”	she	said	.
”	它是	一个	起重机	,	”	她	说	.

“那是一台起重机，”她说。

“ [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['herən] .

“	No	;	it's	a	heron	.
”	不	;	它是	一个	苍鹭	.

“不，那是一只苍鹭。”

[nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] — ” [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

No	;	it's	a	—	”	What	was	it	?
不	;	它是	一个	—	”	什么	曾是	它	?

不，是——” 是什么来着？

['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['naɪðə(r)] ['herən] [nɔ:(r)] [kreɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Closer	**inspection**	**proved**	**it**	**to**	**be**	**neither**	**heron**	**nor**	**crane**	**,**	**for**	**it**	**was**
更近	检查	已证实	它	到	是	两者都不	苍鹭	也不	起重机	,	为了	它	曾是

[waɪt] , [wɪð] [blæk] - [tɪpt] [wɪŋz] ,

white	**,**	**with**	**black**	**-**	**tipped**	**wings**	**,**
白色的	,	和	黑色的	-	倾斜	翅膀	,

仔细观察后发现它既不是苍鹭也不是鹤，因为它通体雪白，翅膀尖端呈黑色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][grænd]['mænə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['fɒrən] [tu:; tə] [kreɪnz] [ænd; ənd]

and	**it**	**had**	**a**	**certain**	**grand**	**manner**	**about**	**it**	**foreign**	**to**	**cranes**	**and**
和	它	有	一个	肯定	盛大	方式	关于	它	外国的	到	起重机	和

['herən] .

herons	**.**
苍鹭	.

它有一种鹤和鹭所不具备的庄严气度。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**now**	**!**	**”**	**cried**	**Buddie**	**.**
“	哦	,	我	知道	什么	它	是	现在	!	”	哭	巴迪	.

“哦，我现在知道那是什么了！”巴迪喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [stɔ:k] .

“	**It's**	**a**	**stork**	**.**
“	它是	一个	鹳	.

“这是一只鹳。”

” [ðə; ði] [stɔ:k] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [æz; əz] ['bʌdi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

”	**The**	**Stork**	**turned**	**his**	**head**	**slowly**	**as**	**Buddie**	**approached**	**,**	**and**	**regarded**	**her**
”	这	鹳	转向	他的	头	缓慢地	作为	巴迪	接近	,	和	认为	她

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	**a**	**most**	**amiable**	**expression**	**.**
和	一个	最多	可亲	表达	.

“当巴迪走近时，鹳慢慢地转过头，用非常友好的表情看着她。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	**It**	**isn't**	**so**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**	**before**	**she**	**could**	**frame**	**a**	**question**	**.**
“	它	不是	所以	,	”	他	评论	,	前	她	可以	框架	一个	问题	.

“并非如此，”他抢在她开口提问之前说道。

“ [ai]['nevə(r)] ['kærid] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

“	**I**	**never**	**carried**	**one**	**in**	**my**	**life**	**.**	**”**
“	我	绝不	携带	一	在	我的	生活	.	”

“我这辈子从来没带过它。”

“ ['nevə(r)] ['kærid] [wʌn] [wɒt] ? ” [ɑ:skt] ['bʌdi] .

“	**Never**	**carried**	**one**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Buddie**	**.**
“	绝不	携带	一	什么	?	”	问	巴迪	.

“从来没带过什么？”巴迪问道。

“ ['beɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔ:k] . [-]

“	**Baby**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Stork**	**.**	**[**	**138**	**]**
“	婴儿	,	”	说	这	鹳	.	[	-	]

“宝宝，”鹳说道。[138]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

“ [wʌn] [frɒm; frəm] [tu:] [li:vz] [fɔ:(r)] ”

“	**ONE**	**FROM**	**TWO**	**LEAVES**	**FOUR**	**”**
“	一	从	二	树叶	四	”

“二分之一剩下四”

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [sed] [ðə; ði] [stɔːk] ， “ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

“	You	see	,	”	said	the	Stork	,	“	in	the	first	place	I	couldn't	carry	a	baby	;
”	你	看	,	”	说	这	鹳	,	“	在	这	第一的	地方	我	不能	携带	一个	婴儿	;

“你看，”鹳说，“首先，我根本抱不动婴儿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

and	in	the	second	place	,	I	wouldn't	if	I	could	.
和	在	这	第二	地方	,	我	不会	如果	我	可以	.

其次，即使可以，我也不会这么做。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	think	that	disposes	of	the	matter	.
我	思考	那	处置	的	这	事情	.

我认为这件事到此就解决了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

”	There	was	no	reason	for	the	show	of	impatience	that	accompanied	the
”	那里	曾是	不	原因	为了	这	展示	的	不耐烦	那	伴随	这

[dɪs'kleɪmə(r)] ,

disclaimer	,
免责声明	,

“免责声明中表现出的不耐烦是没有道理的。”

[æz; əz] ['bʌdi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [stɔːk] ['kæriɪŋ] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['hædnt] [ɪn'tendɪd]

as	Buddie	had	said	nothing	about	storks	carrying	babies	and	hadn't	intended
作为	巴迪	有	说	没有什么	关于	鹳	携带	婴儿	和	之前没有	故意的

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

to	say	anything	,
到	说	任何事物	,

因为巴迪并没有说过鹳鸟运送婴儿的事，而且他本来也没打算说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðeɪ] [dɪd] .

for	the	very	good	reason	that	she	had	never	heard	they	did	.
为了	这	非常	好的	原因	那	她	有	绝不	听到	他们	做过	.

原因很简单，她从未听说过他们这样做。

“ [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ， ” [went] [ɒn][ðə; ði] [stɔːk] ， [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd]

“	The	least	reflection	,	”	went	on	the	Stork	,	although	the	matter	had	been	disposed
”	这	至少	反射	,	”	去	在	这	鹳	,	虽然	这	事情	有	到过	处置

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

“哪怕是最轻微的反思，”鹳继续说道，尽管这件事已经解决了。

“ [wɪl] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

“	will	convince	any	one	of	the	absurdity	of	the	idea	.
”	将要	说服	任何	一	的	这	荒谬	的	这	主意	.

“会让任何人都明白这个想法的荒谬之处。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [stɔːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [njuː] ['sensəs]

I	don't	know	exactly	how	many	storks	there	are	in	the	world	—	the	new	census
我	不	知道	确切地	如何	许多	鹳	那里	是	在	这	世界	—	这	新的	人口普查

['ɪz(ə)nt] [aʊt] [jet] ;

isn't	out	yet	;
不是	出去	然而	;

我不知道世界上究竟有多少只鹳——新的普查结果还没有公布；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [-]

but	I	know	there	are	so	many	more	[	139	]
但	我	知道	那里	是	所以	许多	更多的	[	-	]

但我知道还有很多[139]

['beɪbiz] [ðæn; ðən] [stɔːk] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

babies	**than**	**storks**	**that**	**we**	**simply**	**couldn't**	**handle**	**the**	**business**	**,**
婴儿	比	鹳	那	我们	简单地	不能	处理	这	商业	,

婴儿比鹳鸟还多，我们根本应付不过来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ,

even	**if**	**we**	**had**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**;**	**and**	**we**	**have**	**other**	**things**	**to**	**do**	**,**
甚至	如果	我们	有	没有什么	别的	到	做	;	和	我们	有	其他	事物	到	做	,

即使我们无事可做；而我们还有其他事情要做，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	**can**	**assure**	**you**	**.**
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [sʌtʃ] ['hevi] ['bʌnd(ə)lz] .

Besides	**,**	**I**	**couldn't**	**carry**	**such**	**heavy**	**bundles**	**.**
除了	,	我	不能	携带	这样的	重的	捆绑	.

此外，我也搬不动这么重的包裹。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [heɪt] ['kæriɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] — [ɪts] [səʊ]['vʌlgə(r)] .

Besides	**,**	**I**	**hate**	**carrying**	**bundles**	**—**	**it's**	**so**	**vulgar**	**.**
除了	,	我	恨	携带	捆绑	—	它是	所以	庸俗	.

此外，我讨厌拎着包裹——这太没品了。

[bɪ'saɪdz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ?

Besides	**—**	**what**	**are**	**you**	**staring**	**at**	**?**
除了	—	什么	是	你	凝视	在	?

话说——你在盯着什么看?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Is	**there**	**anything**	**wrong**	**about**	**me**	**?**
是	那里	任何事物	错误的	关于	我	?

我有什么问题吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [prɪ'saɪsli] [wɒt] , ['bʌdi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

"	**There**	**was**	**something**	**wrong**	**about**	**him**	**;**	**precisely**	**what**	**,**	**Buddie**	**was**	**trying**	**to**	**make**	**out**	**.**
"	那里	曾是	某物	错误的	关于	他	;	恰恰	什么	,	巴迪	曾是	尝试	到	制作	出去	.

"他肯定有什么不对劲的地方；到底是什么呢？"巴迪试图弄明白。

" [əʊ] , [ai] [siː] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**!**
"	哦	,	我	看	!

"我懂了!

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] .

"	**she**	**suddenly**	**burst**	**out**	**.**
"	她	突然	爆裂	出去	.

她突然爆发了。

" [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [legz] . "

"	**You're**	**standing**	**on**	**both**	**legs**	**.**	**"**
"	你是	常设	在	两个都	腿	.	"

"你双腿站稳了。"

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [stɔːk] ;

“	**So**	**are**	**you**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**Stork**	**;**
”	所以	是	你	,	”	反驳	这	鹳	;

“你也是，”鹳反驳道；

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [gɔːk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [friːk] . ”

“	**but**	**I**	**don't**	**gawk**	**at**	**you**	**as**	**if**	**you**	**were**	**a**	**freak**	**.**	**”**
”	但	我	不	盯着看	在	你	作为	如果	你	是	一个	怪物	.	”

“但我不会像看怪物一样盯着你看。”

“ [bʌt; bət][aɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] , ” [sed] [ˈbʌdi] .

“	**But**	**I'm**	**supposed**	**to**	**,**	**and**	**you're**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Buddie**	**.**
”	但	我是	据称	到	,	和	你是	不是	,	”	说	巴迪	.

“但我应该这么做，而你不应该，”巴迪说。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] .

“	**Well**	**,**	**I**	**like**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Stork**	**,**	**though**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**he**	**didn't**	**.**
”	出色地	,	我	喜欢	那	,	”	说	这	鹳	,	尽管	它	曾是	简单的	到	看	他	没有	.

“嗯，我喜欢这个，”鹳说道，尽管很容易看出他并不喜欢。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpærəsɒl] ?

“	**What**	**are**	**legs**	**for**	**—**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**sun**	**,**	**like**	**a**	**parasol**	**?**
”	什么	是	腿	为了	—	到	保持	离开	这	太阳	,	喜欢	一个	阳伞	?

“腿是做什么用的——像阳伞一样遮阳吗？”

” [ˈbʌdi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ˈɑːgjʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

”	**Buddie**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**in**	**another**	**losing**	**argument**	**,**	**but**	**she**	**stood**	**by**	**her**
”	巴迪	毛毡	那	她	曾是	在	其他	输	争论	,	但	她	站立	经过	她

[smɔːl] [gʌnz] .

small	**guns**	**.**
小的	枪支	.

“巴迪觉得自己又一次陷入了败局，但她仍然坚持自己的立场。”

“ [aɪv] [siːn] [stɔːk] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [nɒt] [-]

“	**I've**	**seen**	**storks**	**before**	**,**	**”**	**said**	**she**	**;**	**“**	**not**	**[**	**140**	**]**
”	我已经	已见	鹳	前	,	”	说	她	;	“	不是	[	-	]

“我以前见过鹳，”她说；“不是[140]

[ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [pɒn] [wʌn]

real	**live**	**ones**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**in**	**a**	**picture**	**-**	**book**	**;**	**and**	**they**	**all**	**stood**	**on**	**one**
真实的	居住	一个	,	你	知道	,	但	在	一个	图片	-	书	;	和	他们	全部	站立	在	一

[leg] ,

leg	**,**
腿	,

你知道，都是活生生的，只不过是在图画书里；而且它们都单腿站立。

[ænd; ənd] [lʊkt] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

and	**looked**	**—**	**”**	**She**	**paused**	**.**
和	看起来	—	”	她	暂停	.

然后她看了看——”她停顿了一下。

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] ?

Just	**how**	**did**	**they**	**look**	**?**
只是	如何	做过	他们	看	?

他们长什么样?

“ [ˈfuːlɪʃ] ? ” [ˈhæzəd] [ðə; ði] [stɔːk] .

“	**Foolish**	**?**	**”**	**hazarded**	**the**	**Stork**	**.**
”	愚蠢	?	”	危险的	这	鹳	.

“愚蠢吗？”鹳鸟试探性地问道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [fɔː(r)] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ Just like four , ” said Buddie .
“ 只是 喜欢 四 , ” 说 巴迪 .

“就像四个一样，”巴迪说。

“ [ɪn'diːd] ? ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [stɔːk] .
“ Indeed ? ” remarked the Stork .
“ 的确 ? ” 评论 这 鹳 .

“真的吗？”鹳说道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sɪksti] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [laɪk] [fɔː(r)] .
“ I've heard about looking like sixty , but never like four .
“ 我已经 听到 关于 寻找 喜欢 六十 , 但 绝不 喜欢 四 .

“我听说过看起来像六十岁，但从没听说过看起来像四岁。”

[ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [mʌst; məst] [wʌn] [get] [wʌnz] [self] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [fɔː(r)] ?
And pray , how must one get one's self up to look like four ?
和 祈祷 , 如何 必须 一 得到 一个人的 自己 向上 到 看 喜欢 四 ?

请问，怎样才能让自己看起来像四个人呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
I am curious to know . ”
我 是 好奇的 到 知道 . ”

我很想知道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [wʌn] [leg] , ” [sed] ['bʌdi] .
“ You would have to hold up one leg , ” said Buddie .
“ 你 会 有 到 抓住 向上 一 腿 , ” 说 巴迪 .

“你得抬起一条腿，”巴迪说。

“ [əʊ] , [wʌn] [frɒm; frəm] [tuː] [liːvz] [fɔː(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [stɔːk] .
“ Oh , one from two leaves four , does it ? ” said the Stork .
“ 哦 , 一 从 二 树叶 四 , 做 它 ? ” 说 这 鹳 .

“哦，二减一等于四，是吗？”鹳说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .
“ That's a new kind of arithmetic .
“ 那就是 一个 新的 种类 的 算术 .

“那是一种新型的算术。”

” [ai] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
” I think , Little One , that Buddie's explanation was scarcely clear enough .
” 我 思考 , 小的 一 , 那 - 解释 曾是 几乎 清除 足够的 .

“我觉得，小家伙，巴迪的解释还不够清楚。”

[ə; eɪ] [stɔːk] [lʊks] [laɪk] [fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['weɪdɪŋ] , — ['stɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
A stork looks like four when he is wading , — stalking his game ,
一个 鹳 看起来 喜欢 四 什么时候 他 是 涉水 , — 跟踪 他的 游戏 ,

鹳在涉水觅食时看起来像四只鸟。

— [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɪfts] [wʌn] [fʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['keəfəli] ;
— at which time he lifts one foot slowly and puts it down very carefully ;
— 在 哪个 时间 他 电梯 一 脚 缓慢地 和 放置 它 向下 非常 小心 ;

—这时他慢慢抬起一只脚，然后非常小心地放下；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['restɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
but when he is resting he has to look like one or eleven .
但 什么时候 他 是 休息 他 有 到 看 喜欢 一 或者 十一 .

但当他休息时，他看起来就像一岁或十一岁。

“ [aɪm] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dʒɪm'næstɪks] , ” [went] [ɒn] [-]
“ I'm too old to begin gymnastics , ” went on [141]
“ 我是 也 老的 到 开始 体操 , ” 去 在 [-]

“我年纪太大了，不适合开始练体操了，”[141]

[ðə; ði] [stɔːk] , [æz; əz] ['bʌdi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

the	Stork	,	as	Buddie	remained	silent	.
这	鹳	,	作为	巴迪	剩余	沉默的	.

鹳鸟，而巴迪则保持沉默。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tiːtʃ] [æn; ən] [əʊld] [stɔːk] [njuː] [trɪks] .

“	You	can't	teach	an	old	stork	new	tricks	.
”	你	不能	教	一个	老的	鹳	新的	技巧	.

老鹳鸟学不会新把戏。

[ðəʊ] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ɒn] [wʌn] [leg] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . ”

Though	I	dare	say	I	could	stand	on	one	leg	if	I	tried	.	”
尽管	我	敢	说	我	可以	站立	在	一	腿	如果	我	尝试	.	”

不过我敢说，如果我想的话，我可以单腿站立。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [smɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] ['bʌdi] , ['tɑːtli] .

“	You	wouldn't	be	very	smart	if	you	couldn't	,	”	said	Buddie	,	tartly	.
”	你	不会	是	非常	聪明的	如果	你	不能	,	”	说	巴迪	,	酸涩的	.

“如果你做不到，那你就不算聪明，”巴迪尖刻地说。

[ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	bird	had	a	most	provoking	air	about	him	.
这	鸟	有	一个	最多	挑衅	空气	关于	他	.

这只鸟散发着一种极具挑衅性的气息。

“ [tʌt] ! [tʌt] !

“	Tut	!	tut	!
”	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

[aɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

I'm	old	enough	,	child	,	to	be	your	grandfather	.
我是	老的	足够的	,	孩子	,	到	是	你的	祖父	.

孩子，我的年纪都足以当你的祖父了。

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɪm'næstɪk] ['bɪznəs] .

We'll	see	about	this	gymnastic	business	.
出色地	看	关于	这	体操	商业	.

我们来看看体操这项业务会如何发展。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [stɔːk] ['lɪftɪd] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

”	So	saying	,	the	stork	lifted	one	leg	,	and	attempted	to	balance	on	the	other	;
”	所以	说	,	这	鹳	抬起	一	腿	,	和	尝试过	到	平衡	在	这	其他	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“说着，鹳抬起一条腿，试图用另一条腿保持平衡；但是，

[tuː; tə] - [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [fel] [ɪn'glɔːriəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

to	Buddie's	great	delight	he	fell	ingloriously	on	his	head	,
到	-	伟大的	喜	他	跌倒	不光彩地	在	他的	头	,

令巴迪欣喜若狂的是，他狼狈地摔了个狗啃泥，头着地。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪl] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - [dʌn] [pə'teɪtəʊ] .

his	long	bill	running	into	the	soft	ground	like	a	fork	into	a	well	-	done	potato	.
他的	长的	账单	跑步	进入	这	柔软的	地面	喜欢	一个	叉	进入	一个	出色地	-	完毕	土豆	.

它长长的喙插进松软的泥土里，就像叉子插进烤熟的土豆一样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wʌn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;

It	isn't	polite	to	laugh	at	one	old	enough	to	be	your	grandfather	;
它	不是	有礼貌的	到	笑	在	一	老的	足够的	到	是	你的	祖父	;

嘲笑年纪足以做你爷爷的人是不礼貌的；

[səʊ] ['bʌdi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [gliː] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][help][ðə; ðiˌ] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɜːd][tuː; tə][raɪz] .

so	Buddie	checked	her	glee	and	ran	to	help	the	unfortunate	bird	to	rise	.
所以	巴迪	已检查	她	高兴	和	跑	到	帮助	这	不幸	鸟	到	上升	.

于是，巴迪收起了喜悦，跑去帮助这只不幸的小鸟飞起来。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] ， [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)]

“	Don't	be	silly	,	”	he	said	,	declining	assistance	,	and	making	a	great	clatter
“	不	是	愚蠢的	,	”	他	说	,	下降	协助	,	和	制作	一个	伟大的	哒

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ，

with	his	bill	,
和	他的	账单	,

“别傻了，”他一边说着，一边拒绝了帮助，同时手里的账单发出很大的碰撞声。

[æz; əz][ɔːl] [stɔːk] [duː; də] [wen] [ɪk'saɪtɪd][ɔː(r)]['æŋgri] .

as	all	storks	do	when	excited	or	angry	.
作为	全部	鹳	做	什么时候	兴奋的	或者	生气的	.

就像所有鹳在兴奋或生气时那样。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .

“	Don't	be	silly	.
“	不	是	愚蠢的	.

别傻了。

[jʊl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][swɪm][nekst] . ” [-]

You'll	be	teaching	a	fish	to	swim	next	.	”	[	142	]
你会	是	教学	一个	鱼	到	游泳	下一个	.	”	[	-	]

接下来，你就可以教鱼游泳了。”[142]

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd][ɒn][wʌn][leg] [met] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [sək'ses]

A	second	and	third	attempt	to	stand	on	one	leg	met	with	no	better	success
一个	第二	和	第三	试图	到	站立	在	一	腿	遇见	和	不	更好的	成功

[ðæn; ðən][ðə; ðiˌ][fɜːst] ，

than	the	first	,
比	这	第一的	,

第二次和第三次尝试单腿站立，结果都和第一次一样不尽如人意。

[ðə; ðiˌ] [stɔːk] ['fɔːlɪŋ] [fɜːst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ，

the	Stork	falling	first	one	way	and	then	another	,
这	鹳	坠落	第一的	一	方式	和	然后	其他	,

鹳先向一个方向坠落，然后又向另一个方向坠落。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˌ][taɪm] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːmli] [bæd]['tempə(r)] .

and	all	the	time	working	himself	into	an	extremely	bad	temper	.
和	全部	这	时间	在职的	他自己	进入	一个	极其	坏的	脾气	.

而且他总是让自己变得非常暴躁。

“ [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ， ” ['bʌdi] ['ventʃəd]

“	Perhaps	if	you	leaned	against	a	tree	you	could	do	it	,	”	Buddie	ventured
“	也许	如果	你	倾斜	反对	一个	树	你	可以	做	它	,	”	巴迪	冒险

[tuː; tə][əd'vaɪz] .

to	advise	.
到	建议	.

“或许你可以靠在树上试试，”巴迪大胆地建议道。

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] ， ” [sed] [ðə; ðiˌ] [stɔːk] ， ['slaɪtli] ['mɔlifai] ；

“	That's	not	a	bad	idea	,	”	said	the	Stork	,	slightly	mollified	;
“	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	”	说	这	鹳	,	轻微地	柔和的	;

“这主意不错，”鹳鸟稍稍缓和了一下说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðiˌ][aɪ'dɪə]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ， [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] .

and	he	proceeded	to	put	the	idea	into	effect	,	with	entire	success	.
和	他	继续	到	放	这	主意	进入	影响	,	和	全部的	成功	.

他随后将这个想法付诸实践，并取得了圆满成功。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] [ðə; ði] [triː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][stænd] [əˈləʊn] . ”

“	Now	,	then	,	”	said	he	,	“	take	the	tree	away	and	see	if	I	can	stand	alone	.	”
”	现在	,	然后	,	”	说	他	,	”	拿	这	树	离开	和	看	如果	我	能	站立	独自的	.	”

“那么，”他说，“把树移走，看看我能不能独自站立。”

“ [ai] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [triː] [əˈweɪ] , ” [diˈmə:] [ˈbʌdi] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [əˈgenst]

“	I	can't	take	the	tree	away	,	”	demurred	Buddie	;	“	but	you	can	lean	against
”	我	不能	拿	这	树	离开	,	”	拒绝	巴迪	;	“	但	你	能	倾斜	反对

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“我不能把树搬走，”巴迪犹豫地说，“但你可以靠着我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ˈredi] [aɪl] [wɔːk] [ɒf] . ”

if	you	like	,	and	when	you're	ready	I'll	walk	off	.	”
如果	你	喜欢	,	和	什么时候	你是	准备好	患病的	走	离开	.	”

如果你愿意的话，等你准备好了，我就走。

“ [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [əˈpruːvd] [ðə; ði] [stɔːk] .

“	That's	another	good	idea	,	”	approved	the	Stork	.
”	那就是	其他	好的	主意	,	”	得到正式认可的	这	鹳	.

“这又是一个好主意，”鹳鸟赞许道。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [wɔːk] [fɑː(r)] , [æz; əz][ai] [mait] [fɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːnd] .

“	But	don't	walk	far	,	as	I	might	fall	before	you	returned	.
”	但	不	走	远的	,	作为	我	可能	落下	前	你	返回	.

“但是不要走太远，因为你回来之前我可能会摔倒。”

” [səʊ] [ˈbʌdi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði]['bɜːrdz][saɪd][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm] [waɪl]

”	So	Buddie	placed	her	hands	against	the	bird's	side	and	steadied	him	while
”	所以	巴迪	放置	她	双手	反对	这	鸟类	边	和	稳定	他	尽管

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [wʌn] [leg] ;

he	drew	up	one	leg	;
他	画	向上	一	腿	;

于是，巴迪把手放在鸟的侧面，稳住它，让它抬起一条腿；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [ˈbælənst] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	when	she	thought	he	was	properly	balanced	she	stepped	back	a	little	.
和	什么时候	她	想法	他	曾是	适当地	均衡	她	步	后退	一个	小的	.

当她觉得他站稳后，便稍稍后退了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	143	]
但	这	[	-	]

但是[143]

[stɔːk] , [laɪk] [dʒɪl] , [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbʌdi] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [bæk] .

Stork	,	like	Jill	,	came	tumbling	after	,	and	Buddie	had	to	push	him	back	.
鹳	,	喜欢	吉尔	,	来了	翻滚	后	,	和	巴迪	有	到	推	他	后退	.

鹳鸟和吉尔一样，跌跌撞撞地跟了上来，巴迪不得不把他推回去。

[ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ʌnˈtɪl] - ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd]

This	operation	was	repeated	a	dozen	times	,	until	Buddie's	patience	was	exhausted
这	手术	曾是	重复	一个	打	时代	,	直到	-	耐心	曾是	筋疲力尽的

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .

and	her	arms	were	tired	.
和	她	武器	是	疲劳的	.

这样的操作重复了十几次，直到巴迪的耐心耗尽，双臂也酸痛不已。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgæn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	If	you	began	by	holding	up	your	foot	just	a	little	way	,	”	said	she	,
”	如果	你	开始	经过	保持	向上	你的	脚	只是	一个	小的	方式	,	”	说	她	,

“如果你一开始只是稍微抬起一只脚，”她说，

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] [wen] [juː; jʊ][felt] [jɔː'self] ['fɔːlɪŋ] . ”
“ you could put it down as quick as a wink when you felt yourself falling . ”
” 你 可以 放 它 向下 作为 快的 作为 一个 眨眼 什么时候 你 毛毡 你自己 坠落 . ”

“当你感觉自己要坠落时，你可以像眨眼一样迅速地把它放下。”

“ [ðæts] [ðə; ði][best][aɪ'dɪə][jet] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] .
“ That's the best idea yet , ” said the bird .
” 那就是 这 最好的 主意 然而 , ” 说 这 鸟 .

“这是目前为止最好的主意，”鸟儿说道。

“ [wiːl; wil] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['leɪtə(r)] .
“ We'll rest a bit , and go at it again later .
” 出色地 休息 一个 少量 , 和 去 在 它 再次 之后 .

“我们休息一会儿，稍后再继续。”

” [ðə; ði] [stɔːrks] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['restɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][plɑːnt] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ɒn][bəuθ][legz] ,
” The Stork's idea of resting was to plant himself firmly on both legs ,
” 这 鹳的 主意 的 休息 曾是 到 植物 他自己 牢牢 在 两个都 腿 ,

“鹳休息的方式就是用两条腿稳稳地站住，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with his feet wide apart and one foot a little in advance of the other .
和 他的 脚 宽的 除 和 一 脚 一个 小的 在 进步 的 这 其他 .

他双脚分开站立，一只脚略微领先于另一只脚。

['stændɪŋ] [ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
Standing thus there was no danger of falling .
常设 因此 那里 曾是 不 危险 的 坠落 .

这样站着就不会有跌倒的危险。

[bʌt; bət] - ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [spel] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But Buddie's notion of a breathing - spell was quite different .
但 - 概念 的 一个 呼吸 - 拼写 曾是 相当 不同的 .

但巴迪对“呼吸暂停”的理解却截然不同。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]
She sat down in the grass with her chin on her knees and her hands
她 卫星 向下 在 这 草 和 她 下巴 在 她 膝盖 和 她 双手
[klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
clasped around them .
紧握 大约 他们 .

她坐在草地上，下巴抵着膝盖，双手交叠抱在膝上。

“ [səʊ][aɪ] [lʊk] [laɪk] [fɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ? ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [stɔːk] .
“ So I look like four in your picture - book ? ” remarked the Stork .
” 所以 我 看 喜欢 四 在 你的 图片 - 书 ? ” 评论 这 鹳 .

“所以我在你的图画书里看起来像四岁吗？”鹳说道。

['bʌdi] [nˈɒdɪd] .
Buddie nodded .
巴迪 点头 .

巴迪点了点头。

“ [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
“ It's ridiculous to put such books in the hands of children .
” 它是 荒谬的 到 放 这样的 图书 在 这 双手 的 孩子们 .

“把这样的书交给孩子真是太荒谬了。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːls] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [-]
It gives them false ideas of natural [144]
它 给予 他们 错误的 想法 的 自然的 [-]

它给他们带来了关于自然的错误观念[144]

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

历史。

['ðer] [æz; əz][bæd][æz; əz]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ;

They're	as	bad	as	fairy	tales	;
它们是	作为	坏的	作为	仙女	故事	;

它们和童话故事一样糟糕;

[ænd; əd][aɪ'd][nəʊ][mɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn][ðæn; ðən][aɪ'd][stænd][ɒn]

and	I'd	no	more	give	a	fairy	tale	to	a	child	of	mine	than	I'd	stand	on
和	ID	不	更多的	给	一个	仙女	故事	到	一个	孩子	的	矿	比	ID	站立	在

[maɪ] [hed] . ”

my	head	.	”
我的	头	.	”

我绝不会给我的孩子讲童话故事，就像我不会倒立一样。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['bʌdi] ,

“	You	came	near	standing	on	your	head	a	little	while	ago	,	”	said	Buddie	,
“	你	来了	靠近	常设	在	你的	头	一个	小的	尽管	前	,	”	说	巴迪	,

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	.
顽皮地	.

“你刚才差点儿就倒立了，”巴迪调皮地说。

[ðə; ði] [stɔːk] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

The	Stork	ignored	the	remark	,	and	continued	:
这	鹳	忽略	这	评论	,	和	持续	:

鹳没有理会这番话，继续说道:

“ [teɪk] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] .

“	Take	the	story	of	The	Three	Bears	.
“	拿	这	故事	的	这	三	熊	.

“以《三只熊》的故事为例。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juːv] [riːd] [ðæt] .

I	dare	say	you've	read	that	.
我	敢	说	你已经	读	那	.

我敢说你肯定读过那篇文章。

” ['bʌdi] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] .

”	Buddie	nodded	eagerly	.
”	巴迪	点头	急切地	.

巴迪急切地点了点头。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	like	that	story	best	of	all	,	”	said	she	.
“	我	喜欢	那	故事	最好的	的	全部	,	”	说	她	.

“我最喜欢这个故事，”她说。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [stɔːk] , [sɪ'vɪəli] .

“	I	suspected	as	much	,	”	returned	the	Stork	,	severely	.
“	我	怀疑	作为	很多	,	”	返回	这	鹳	,	严重	.

“我早就料到了，”鹳严肃地回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'mɒrəl] ['stɔːri] , [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['dʒaɪənts] -

“	It's	a	most	immoral	story	,	much	worse	than	the	stories	about	cutting	off	giants	'
“	它是	一个	最多	不道德	故事	,	很多	更糟	比	这	故事	关于	切割	离开	巨人	-

[hedz] .

heads	.
头部	.

“这是一个极其不道德的故事，比砍掉巨人头颅的故事还要糟糕得多。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ]
There is no danger of a child growing up with an ambition to cut off a
那里 是 不 危险 的 一个 孩子 生长 向上 和 一个 志向 到 切 离开 一个
['dʒaɪənts] [hed] ,
giant's head ,
巨人的 头 ,

孩子长大后不太可能立志要砍下巨人的头颅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
because , in the first place , there are no more giants , and , in the second
因为 , 在 这 第一的 地方 , 那里 是 不 更多的 巨人 , 和 , 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

首先，因为已经没有巨人了；其次，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
if there were there'd be a law against it ;
如果 那里 是 那里 是 一个 法律 反对 它 ;

如果真有这种行为，那肯定会有法律禁止的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['letɪŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [rɒŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]
but there is danger in letting children believe that it isn't wrong to steal a
但 那里 是 危险 在 出租 孩子们 相信 那 它 不是 错误的 到 偷 一个
['bɛrz] ['pɒrɪdʒ] ,
bear's porridge ,
熊的 稀饭 ,

但是，让孩子们认为偷熊的粥并没有错，这是很危险的。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [mʌs] [ʌp][hɪz; ɪz][bed] , [æz; əz]['goʊldən hɛr] [dɪd] . ”
and break his chair , and muss up his bed , as Goldenhair did . ”
和 休息 他的 椅子 , 和 混乱 向上 他的 床 , 作为 金发 做过 . ”

像金发那样，砸烂他的椅子，弄乱他的床铺。”

“ [ɪts] [nɒt][səʊ][ɪn][maɪ]['stɔːri] [bʊk] , ” ['bʌdi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] . [-]
“ It's not so in my story book , ” Buddie protested . [145]
“ 它是 不是 所以 在 我的 故事 书 , ” 巴迪 抗议 . [-]

“我的故事书里可不是这样的，”巴迪抗议道。[145]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [et; eɪt][ðə; ði] ['bɛrz] ['pɒrɪdʒ] . ”
“ It was a naughty old woman who ate the bear's porridge . ”
“ 它 曾是 一个 淘气 老的 女士 WHO 吃 这 熊的 稀饭 . ”

“是个淘气的老太太吃了熊的粥。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] ['vɜːʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔːk] .
“ You must have a new version , ” said the Stork .
“ 你 必须 有 一个 新的 版本 , ” 说 这 鹳 .

“你一定有新版本，”鹳说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['krɪmɪnlz]
“ It was time they did something about that story ; it was making criminals
“ 它 曾是 时间 他们 做过 某物 关于 那 故事 ; 它 曾是 制作 罪犯
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['evri] [deɪ] .
of children every day .
的 孩子们 每一个 天 .

“他们是时候对这个故事采取行动了；它每天都在把孩子们变成罪犯。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] ?
And how about Jack and the Beanstalk ?
和 如何 关于 杰克 和 这 豆茎 ?

《杰克与魔豆》怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['dʒaɪənts][bæg][ɒv; əv][gəʊld] , ['wʌznt]

It	was	a	fine	thing	for	Jack	to	steal	the	giant's	bag	of	gold	,	wasn't
它	曾是	一个	美好的	事物	为了	杰克	到	偷	这	巨人的	包	的	金子	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

杰克偷走巨人的金袋，这事儿做得真不错，不是吗?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][dʒæks] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] , ”

“	He	was	a	wicked	giant	,	and	Jack's	mother	was	dreadfully	poor	,	”
”	他	曾是	一个	邪恶	巨大的	,	和	杰克的	母亲	曾是	极其糟糕	贫穷的	,	”

[sed] ['bʌdi] .

said	Buddie	.
说	巴迪	.

“他是个邪恶的巨人，杰克的母亲非常贫穷，”巴迪说。

“ - , - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [stɔːk] .

“	Hoighty	,	toighty	!	”	cried	the	Stork	.
”	-	,	-	!	”	哭	这	鹳	.

“嚯嚯嚯！”鹳叫道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][ɪk'skjuːs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	a	nice	excuse	,	isn't	it	?
”	那就是	一个	好的	原谅	,	不是	它	?

“这真是个不错的借口，不是吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

What	do	you	expect	will	become	of	you	,	child	?
什么	做	你	预计	将要	变得	的	你	,	孩子	?

孩子，你希望自己将来会变成什么样?

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['bʌdi] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]

”	This	was	a	hard	question	,	which	Buddie	did	not	attempt	to	answer	,	and
”	这	曾是	一个	难的	问题	,	哪个	巴迪	做过	不是	试图	到	回答	,	和

[ðə; ði] [stɔːk] [went] [ɒn] ,

the	Stork	went	on	,
这	鹳	去	在	,

这是一个难题，巴迪没有尝试回答，鹳继续说道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skəʊldɪŋ] [təʊn] :

in	the	same	scolding	tone	:
在	这	相同的	责骂	语气	:

语气同样是责备的：

“ [ðen] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['drægənz] .

“	Then	those	ridiculous	stories	about	dragons	.
”	然后	那些	荒谬的	故事	关于	龙	.

“然后就是那些关于龙的荒诞故事。”

[waɪ] [duː; də]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['tɔːtʃə(r)] [kæts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [pʊl] ['bluːbɒtl] [flaɪz][tuː; tə] ['piːsɪz] ?

Why	do	little	boys	torture	cats	,	and	little	girls	pull	bluebottle	flies	to	pieces	?
为什么	做	小的	男孩们	酷刑	猫	,	和	小的	女孩们	拉	蓝瓶	苍蝇	到	件	?

为什么小男孩要虐待猫，小女孩要把苍蝇撕成碎片?

” ['bʌdi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

”	Buddie	couldn't	say	.
”	巴迪	不能	说	.

巴迪说不出来。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [kæts][ænd; ənd] ['bluːbɒtl] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['drægənz] ,

“	Because	they	like	to	pretend	that	cats	and	bluebottle	flies	are	dragons	,
”	因为	他们	喜欢	到	假装	那	猫	和	蓝瓶	苍蝇	是	龙	,

“因为他们喜欢把猫和丽蝇当作龙来假装，

[ænd; ənd] ['ðer] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . [-]
and **they're** **pulling** **them** **to** **pieces** **for** **the** **good** **of** **the** **country** **.** **[** **146** **]**
和 它们是 拉 他们 到 件 为了 这 好的 的 这 国家 . [-]

为了国家的利益，他们正在将他们拆解。[146]

[waɪ] [duː; də]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [laɪk] ['prɪti] [dresɪz] [ænd; ənd] [njuː] [heə(r)] - ['rɪbənz] ?
Why **do** **little** **girls** **like** **pretty** **dresses** **and** **new** **hair** **-** **ribbons** **?**
为什么 做 小的 女孩们 喜欢 漂亮的 连衣裙 和 新的 头发 - 丝带 ?

为什么小女孩喜欢漂亮的裙子和新的发带?

" ['bʌdi] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ænlˌaɪz] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] .
" **Buddie** **had** **never** **analyzed** **this** **natural** **desire** **.**
" 巴迪 有 绝不 分析 这 自然的 欲望 .

“巴迪从未分析过这种自然的欲望。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [prɪn'sesɪs] [gaun] [ɪn] [sɪlks]
" **Because** **their** **heads** **are** **full** **of** **nonsense** **about** **princesses** **gowned** **in** **silks**
" 因为 他们的 头部 是 满的 的 废话 关于 公主们 身着礼服 在 帛
[ænd; ənd] ['sætɪn] .
and **satins** **.**
和 缎子 .

“因为他们的脑子里全是关于穿着丝绸缎子礼服的公主的无稽之谈。”

[waɪ] [duː; də]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [θrəʊ] ['krækəz] [tuː; tə] [swɒnz] [ɪn][ðə; ði] [p'ɑːks] ?
Why **do** **little** **girls** **throw** **crackers** **to** **swans** **in** **the** **parks** **?**
为什么 做 小的 女孩们 扔 饼干 到 天鹅 在 这 公园 ?

为什么小女孩会在公园里向天鹅扔饼干?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] ['bʌdi] .
" **This** **was** **entirely** **beyond** **Buddie** **.**
" 这 曾是 完全 超过 巴迪 .

“这完全超出了巴迪的能力范围。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɪŋz] [sʌn] ,
" **Because** **each** **one** **thinks** **she** **may** **be** **doing** **a** **service** **to** **some** **king's** **son** **,**
" 因为 每个 一 思考 她 可能 是 正在做 一个 服务 到 一些 国王的 儿子 ,

“因为她们每个人都认为自己可能是在为某个国王的儿子效力，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [træns'fɔːmd] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɒn] ,
who **has** **been** **transformed** **by** **enchantment** **into** **a** **swan** **,**
WHO 有 到过 转变 经过 魅力 进入 一个 天鹅 ,

被魔法变成天鹅的人

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] [ɪn]
and **who** **will** **reward** **her** **by** **carrying** **her** **off** **to** **his** **father's** **kingdom** **in**
和 WHO 将要 报酬 她 经过 携带 她 离开 到 他的 父亲的 王国 在
[ə; eɪ]['gəʊldən] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['bʌtəflaɪz] .
a **golden** **chariot** **drawn** **by** **butterflies** **.**
一个 金的 战车 绘制 经过 蝴蝶 .

他会用蝴蝶拉着的金色战车，将她带回他父亲的王国，以此来奖赏她。

[sʌtʃ] [bʊks] , [aɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] ;
Such **books** **,** **I** **say** **,** **are** **poison** **to** **a** **child's** **mind** **;**
这样的 图书 , 我 说 , 是 毒 到 一个 孩子的 头脑 ;

我认为，这样的书对孩子的心灵是毒药;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd] [bɜːn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and **if** **I** **had** **my** **way** **I'd** **burn** **every** **one** **of** **them** **.** **"**
和 如果 我 有 我的 方式 ID 烧伤 每一个 一 的 他们 . "

如果由我做主，我会把他们全都烧死。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [bɜːn] [maɪn] , ” [dɪ'kleəd] ['bʌdi] , ['staʊtli] .
“ You shan't burn mine , ” declared Buddie , stoutly .
“ 你 不会 烧伤 矿 , ” 声明 巴迪 , 坚定地 .

“你休想烧我的！”巴迪坚定地说道。

“ [wel] , [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔːk] , ['sædli] .
“ Well , go your way , ” said the Stork , sadly .
“ 出色地 , 去 你的 方式 , ” 说 这 鹳 , 令人遗憾的是 .

“好吧，走吧。”鹳鸟悲伤地说。

“ [ai] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I wash my feet of you .
“ 我 洗 我的 脚 的 你 .

“我洗去我的脚上你的印记。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
If you come to a bad end , don't blame me .
如果 你 来 到 一个 坏的 结尾 , 不 责备 我 .

如果你落得悲惨的下场，别怪我。

” ['bʌdi] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrks] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] ,
” Buddie was not alarmed by the Stork's gloomy forebodings ,
” 巴迪 曾是 不是 惊慌 经过 这 鹳的 阴沉 不祥的预感 ,

“巴迪并没有被鹳鸟阴郁的预兆吓到。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz]
but she was the least bit disturbed by his denunciation of fairy tales
但 她 曾是 这 至少 少量 不安 经过 他的 谴责 的 仙女 故事
[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] . [-]
and picture - books . [147]
和 图片 - 图书 . [-]

但他对童话故事和图画书的谴责丝毫没有让她感到不安。[147]

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæv; həv] ?
“ What kind of books should little girls have ?
“ 什么 种类 的 图书 应该 小的 女孩们 有 ?

“小女孩应该读什么样的书？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['səʊbəli] .
” she asked soberly .
” 她 问 清醒地 .

她神情严肃地问道。

“ [blæŋk] [bʊks] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Blank books , ” was the reply .
“ 空白的 图书 , ” 曾是 这 回复 .

“空白的书籍，”对方回答道。

“ [ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] ,
“ They contain nothing one should not know ,
“ 他们 包含 没有什么 一 应该 不是 知道 ,

“它们并没有包含任何不该知道的内容，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːv] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][blæŋk] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] — [tuː] [θɪŋz]
and they prove — I am speaking of blank books which are ruled — two things
和 他们 证明 — 我 是 请讲 的 空白的 图书 哪个 是 裁决 — 二 事物
['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] :
every one should know :
每一个 一 应该 知道 :

它们证明了——我指的是带有横格的空白笔记本——每个人都应该知道的两件事：

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pærəlel]
that a straight line is the shortest distance between two points , and that parallel
那 一个 直的 线 是 这 最短 距离 之间 二 积分 , 和 那 平行线
[laɪnz] ['nevə(r)] [miːt] . ”
lines never meet . ”
线条 绝不 见面 . ”

直线是两点之间最短的距离，平行线永不相交。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] [-]
“ I'd rather have my [148]
“ ID 相当 有 我的 [-]

“我宁愿拥有我的[148]

[əʊn] [bʊks] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['bʌdi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
own books , ” decided Buddie , after a little reflection .
自己的 图书 , ” 决定 巴迪 , 后 一个 小的 反射 .

“我自己的书，”巴迪略加思索后决定道。

“ [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , ” [ðə; ði] [stɔːk] [sed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['bʌdi] ['æktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪnt] .
“ Go your way , ” the Stork said again ; and this time Buddie acted on the hint .
“ 去 你的 方式 , ” 这 鹳 说 再次 ; 和 这 时间 巴迪 行动 在 这 暗示 .

“走你的路吧，”鹳又说；这一次，巴迪听从了它的暗示。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
“ I think I shall , ” she said , rising .
“ 我 思考 我 将 , ” 她 说 , 上升 .

“我想我会的，”她说着站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”
“ Good - by ! ”
“ 好的 - 经过 ! ”

“再见！”

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [stɔːk] , [nɒt] [ʌn'plezntli] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [dʒɪm'næstɪks] .
“ Good - by ! ” said the Stork , not unpleasantly , and resumed his gymnastics .
“ 好的 - 经过 ! ” 说 这 鹳 , 不是 令人不快的 , 和 恢复 他的 体操 .

“再见！”鹳鸟语气并不不愉快地说，然后继续做他的体操动作。

['bʌdi] [tɜːnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,
Buddie turned once or twice to watch him ,
巴迪 转向 一次 或者 两次 到 手表 他 ,

巴迪转过头去看他一两次，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [wel] .
but he did not seem to be getting on a bit well .
但 他 做过 不是 似乎 到 是 获得 在 一个 少量 出色地 .

但他似乎进展得不太顺利。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [laɪk] [fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ I'm afraid he will never look like four , ” she thought .
“ 我是 害怕的 他 将要 绝不 看 喜欢 四 , ” 她 想法 .

“恐怕他永远也长不成四岁的样子，”她心想。

“ [hiːz] [səʊ] ['stjuːpɪd] . ” [-]
“ He's so stupid . ” [149]
“ 他是 所以 愚蠢的 . ” [-]

“他真是太蠢了。”[149]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

AT	THE	CORNER
在	这	角落

在街角

['bʌdi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

Buddie	had	walked	a	long	way	from	the	Stork	before	it	occurred	to
巴迪	有	步行	一个	长的	方式	从	这	鹳	前	它	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] :

her	that	she	had	forgotten	to	inquire	of	him	the	way	to	the	Corner	:
她	那	她	有	被遗忘的	到	查询	的	他	这	方式	到	这	角落	:

巴迪从鹳鸟那里走了很远的路，才突然想起她忘了问他去街角的路：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [njuː] .

it	was	just	possible	he	knew	.
它	曾是	只是	可能的	他	知道	.

他有可能知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ;

But	it	was	too	far	to	go	back	;
但	它	曾是	也	远的	到	去	后退	;

但已经走得太远，无法回头了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

so	she	kept	on	in	the	hope	of	coming	to	the	Corner	or	some	path	leading	to
所以	她	保留	在	在	这	希望	的	未来	到	这	角落	或者	一些	小路	领导	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以她继续前行，希望能到达拐角处或者找到通往拐角处的路。

[ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz] [suːn] ['riːəlaɪzd] .

This	hope	was	soon	realized	.
这	希望	曾是	很快	已实现	.

这个愿望很快就实现了。

[ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [triːz] [dis'kləuz] [ɪt'self] ,

A	very	plain	opening	in	the	wall	of	fir	-	trees	disclosed	itself	,
一个	非常	清楚的	开幕	在	这	墙	的	冷杉	-	树木	披露	本身	,

杉树林中出现了一个非常普通的开口，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] - [bɔːd] [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

and	another	sign	-	board	gave	information	that	this	was	the	way	to	the	Corner
和	其他	符号	-	木板	给予	信息	那	这	曾是	这	方式	到	这	角落

.

:
.

另一块路牌显示，这是通往拐角处的路。

[streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] !

Strange	she	had	not	noticed	it	when	she	passed	that	way	a	little	while	before	!
奇怪的	她	有	不是	注意到	它	什么时候	她	通过了	那	方式	一个	小的	尽管	前	!

奇怪，她刚才路过那里的时候竟然没注意到！

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

It	proved	a	pleasant	path	to	follow	,
它	已证实	一个	令人愉快的	小路	到	跟随	,

事实证明，这是一条令人愉快的道路。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

especially	after	it	drew	away	from	the	swamp	and	began	to	climb	a	little
尤其	后	它	画	离开	从	这	沼泽	和	开始	到	爬	一个	小的

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

尤其是当它离开沼泽地，开始攀爬一个小山脊之后。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] , [ænd; ənd] [-]

The	Christmas	trees	gave	place	to	birches	and	poplars	,	and	[	150	]
这	圣诞节	树木	给予	地方	到	白桦树	和	白杨树	,	和	[	-	]

圣诞树被白桦树和白杨树取代，[150]

[swiːt] - ['smelɪŋ] ['kænədə] ['bɔːlsəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [triːz] [ðæt] [prɪ'fɜː(r)] [hɑːd] [graʊnd] [tuː; tə] [swɒmp]

sweet	-	smelling	Canada	balsam	,	and	other	trees	that	prefer	hard	ground	to	swamp
甜的	-	闻起来	加拿大	香脂	,	和	其他	树木	那	更喜欢	难的	地面	到	沼泽

[lænd] ; [ə; eɪ] [waɪt] - [θraʊt] ['spærəʊ] ,

land	;	a	white	-	throated	sparrow	,
土地	;	一个	白色的	-	喉咙	麻雀	,

香甜的加拿大香脂树，以及其他一些喜硬土而非沼泽地的树木；白喉麻雀，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] - [weɪ] , [sæŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz] ['hæpi]

which	seemed	to	be	traveling	Buddie's	way	,	sang	every	minute	or	two	his	happy
哪个	似乎	到	是	旅行	-	方式	,	唱	每一个	分钟	或者	二	他的	快乐的

['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ;

little	song	;
小的	歌曲	;

它似乎正朝着巴迪的方向走去，每隔一两分钟就唱起它那首快乐的小歌；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , ['gɜːg(ə)ld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	a	brook	,	which	was	traveling	the	other	way	,	gurgled	something	that
和	一个	溪	,	哪个	曾是	旅行	这	其他	方式	,	咕噜咕噜	某物	那

['saʊndɪd] [laɪk] :

sounded	like	:
听起来	喜欢	:

一条反方向流淌的小溪发出潺潺水声，听起来像是：

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ?

“	What's	the	use	of	going	uphill	when	it	is	so	much	pleasanter	to	go	down	?
”	是什么	这	使用	的	去	上坡	什么时候	它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	去	向下	?

“既然下坡路这么舒服，为什么还要上坡路呢？”

” [bʌt; bət] ['bʌdi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

”	But	Buddie	had	not	much	farther	to	go	.
”	但	巴迪	有	不是	很多	更远	到	去	.

但巴迪的路已经走不了多久了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːlən] [triː] [tuː; tə][get]

There	was	one	steep	little	hill	to	climb	,	and	a	huge	fallen	tree	to	get
那里	曾是	一	陡	小的	爬坡道	到	爬	,	和	一个	巨大的	倒下	树	到	得到

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

需要爬上一座陡峭的小山坡，还要越过一棵倒下的大树。

[bʌt; bət] , [ðiːz] [pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

but	,	these	passed	,	her	journey	was	at	an	end	.
但	,	这些	通过了	,	她	旅行	曾是	在	一个	结尾	.

但是，随着这些时光的过去，她的旅程也走到了尽头。

[ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪn] - [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [saɪn] - [bɔːd] [wɪtʃ] [riːd] :

On	a	big	pine	-	tree	was	a	fourth	sign	-	board	which	read	:
在	一个	大的	松树	-	树	曾是	一个	第四	符号	-	木板	哪个	读	:

在一棵大松树上挂着第四块告示牌，上面写着：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

THIS	IS	THE	CORNER
这	是	这	角落

这是角落

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] - ['dɪkjələs] ['kɔːnə(r)] ! " [kraɪd] ['bʌdi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [səʊ] [fɑː(r)]

"	What	a	perfectly	'	diculous	corner	!	"	cried	Buddie	,	disappointed	because	,	so	far
"	什么	一个	完美	-	愚蠢的	角落	!	"	哭	巴迪	,	失望的	因为	,	所以	远的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ,

as	she	could	see	,
作为	她	可以	看	,

"真是个糟糕透顶的角落！"巴迪失望地喊道，因为就她所见，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] . [-]

it	did	not	differ	from	any	other	part	of	the	wood	.	[	151	]
它	做过	不是	不同	从	任何	其他	部分	的	这	木头	.	[	-	]

它与木材的其他部分并无不同。[151]

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

Nothing	in	the	wood	,	Little	One	,	is	harder	to	find	than	a	corner	.
没有什么	在	这	木头	,	小的	一	,	是	更难	到	寻找	比	一个	角落	.

小家伙，树林里最难找到的东西莫过于一个角落。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	if	you	don't	know	one	when	you	see	it	,	you	shall	never	find	it	.
和	如果	你	不	知道	一	什么时候	你	看	它	,	你	将	绝不	寻找	它	.

如果你一眼认不出来，就永远也找不到它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːd] [tuː; tə] [tel] ['bʌdi] ,

There	was	a	sign	-	board	to	tell	Buddie	,
那里	曾是	一个	符号	-	木板	到	告诉	巴迪	,

那里有个牌子告诉巴迪：

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	I	never	heard	of	anybody	else	being	assisted	in	that	way	.
但	我	绝不	听到	的	任何人	别的	存在	协助	在	那	方式	.

但我从未听说过其他人得到过这样的帮助。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['bʌdi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

Little	as	there	was	to	see	at	the	Corner	,	Buddie	had	no	opportunity	to	look	about	.
小的	作为	那里	曾是	到	看	在	这	角落	,	巴迪	有	不	机会	到	看	关于	.

街角没什么可看的，巴迪也没有机会四处看看。

[ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] ['saʊndɪd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .

The	patter	of	feet	sounded	close	at	hand	,	and	the	Rabbit	made	his	appearance	.
这	语调	的	脚	听起来	关闭	在	手	,	和	这	兔子	制成	他的	外貌	.

脚步声近在咫尺，兔子出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nəʊ] [ʃɔːt] [wʌn] ;

He	was	equipped	for	a	journey	,	and	evidently	no	short	one	;
他	曾是	配备	为了	一个	旅行	,	和	显然	不	短的	一	;

他已做好远行的准备，而且显然不是短途旅行；

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæk] — [ðæt] [ɪz] , [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

on	his	back	was	a	large	pack	—	that	is	,	large	for	a	rabbit	.
在	他的	后退	曾是	一个	大的	盒	—	那	是	,	大的	为了	一个	兔子	.

它的背上背着一个大包——对于一只兔子来说，这包确实很大。

" [ɒn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	On	time	to	a	minute	,	"	he	said	,	referring	to	himself	.
"	在	时间	到	一个	分钟	,	"	他	说	,	指	到	他自己	.

"精确到分钟，"他指着自己说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] ? "

"	Have	you	been	waiting	long	?	"
"	有	你	到过	等待	长的	?	"

你等了很久了吗?

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌdi] .

"	I	just	came	,	"	answered	Buddie	.
"	我	只是	来了	,	"	回答	巴迪	.

"我刚到，"巴迪回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['griːnwʊd] [klʌb] ? "

"	Is	it	far	to	the	Greenwood	Club	?	"
"	是	它	远的	到	这	格林伍德	俱乐部	?	"

"到格林伍德俱乐部远吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	Oh	,	no	;	only	a	little	way	.
"	哦	,	不	;	仅有的	一个	小的	方式	.

"哦，不；只有一小段路。"

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðɪs] [pɑːθ][ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]

We	can	follow	this	path	or	take	a	short	cut	through	the	brush	,	as	you
我们	能	跟随	这	小路	或者	拿	一个	短的	切	通过	这	刷子	,	作为	你

[prɪ'fɜː(r)] .

prefer	.
更喜欢	.

我们可以沿着这条路走，也可以抄近路穿过灌木丛，随您喜欢。

" ['bʌdi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][pɑːθ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] , [ðə; ðɪ]

"	Buddie	thought	the	path	would	be	more	agreeable	,	and	they	moved	along	,	the
"	巴迪	想法	这	小路	会	是	更多的	同意	,	和	他们	已搬	沿着	,	这

['ræbɪt] [-]

Rabbit	[	152	]
兔子	[	-	]

"巴迪认为这条路会更令人愉快，于是他们继续前行，兔子[152]

['tʃætɪŋ] ['plezntli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

chatting	pleasantly	about	the	weather	,	which	was	remarkably	fine	,	even	for	that
聊天	愉快	关于	这	天气	,	哪个	曾是	非常	美好的	,	甚至	为了	那

[taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

time	of	year	,
时间	的	年	,

他们愉快地聊着天气，天气好得令人惊讶，即使对于一年中的这个时候来说也是如此。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	making	no	reference	to	the	birthday	party	at	the	Bear's	and	the
但	制作	不	参考	到	这	生日	派对	在	这	熊的	和	这

[streɪndʒ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] .

strange	way	it	broke	up	.
奇怪的	方式	它	打破	向上	.

但只字未提在熊家举行的生日派对以及派对奇怪的解散方式。

[jes] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

Yes	**;**	**he**	**was**	**going**	**on**	**a**	**journey**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**
是的	;	他	曾是	去	在	一个	旅行	之后	在	这	天	,

是的，他当天晚些时候要出远门。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['frɒlɪk][æt; ət][ðə; ði] ['griːnwʊd] [klʌb] .

after	**the**	**frolic**	**at**	**the**	**Greenwood**	**Club**	**.**
后	这	嬉戏	在	这	格林伍德	俱乐部	.

在格林伍德俱乐部尽情玩乐之后。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [fɜːst]

He	**was**	**going**	**up**	**to**	**The**	**Well**	**,**	**as**	**he**	**had**	**informed**	**her**	**when**	**first**
他	曾是	去	向上	到	这	出色地	,	作为	他	有	知情的	她	什么时候	第一的

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] .

she	**met**	**him**	**.**
她	遇见	他	.

他要去井边，就像他第一次见到她时告诉她的那样。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

Where	**was**	**this**	**wonderful**
在哪里	曾是	这	精彩的

这美妙的时光在哪里?

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

The	**Rabbit**	**could**	**not**	**say**	**;**	**he**	**had**	**never**	**been**	**there**	**.**
这	兔子	可以	不是	说	;	他	有	绝不	到过	那里	.

兔子说不出来，因为它从来没去过那里。

[ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	**how**	**did**	**he**	**expect**	**to**	**find**	**it**	**?**
然后	如何	做过	他	预计	到	寻找	它	?

那他打算怎么找到它呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['bʌdi] .

He	**had**	**a**	**map**	**,**	**which**	**he**	**showed**	**Buddie**	**.**
他	有	一个	地图	,	哪个	他	显示	巴迪	.

他有一张地图，并拿给巴迪看。

“ [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**My**	**grandfather**	**made**	**it**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	我的	祖父	制成	它	,	”	说	他	.

“这是我祖父做的，”他说。

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

“	**He**	**went**	**up**	**to**	**The**	**Well**	**five**	**years**	**ago**	**.**	**”**
”	他	去	向上	到	这	出色地	五	年	前	.	”

“他五年前去过那口井。”

“ [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɑːbəlz] [hɪz; ɪz][nəʊz] ?

“	**To**	**find**	**out**	**why**	**a**	**rabbit**	**wabbles**	**his**	**nose**	**?**
”	到	寻找	出去	为什么	一个	兔子	摇摆	他的	鼻子	?

“想知道为什么兔子会摇晃鼻子？”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [n'ɒdɪd] .

”	**The**	**Rabbit**	**nodded**	**.**
”	这	兔子	点头	.

兔子点了点头。

“ [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [aʊt] ?
“ Did he find out ?
“ 做过 他 寻找 出去 ?

他查明了吗?

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Rabbit shook his head .
” 这 兔子 摇晃 他的 头 .

兔子摇了摇头。

“ [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] . ”
“ The water was too high ; he couldn't get near the mouth of The Well . ”
“ 这 水 曾是 也 高的 ; 他 不能 得到 靠近 这 嘴 的 这 出色地 . ”

“水位太高了；他无法靠近井口。”

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæp] ! ” [kraɪd] ['bʌdi] .
“ Why , what a funny map ! ” cried Buddie .
“ 为什么 , 什么 一个 有趣的 地图 ! ” 哭 巴迪 .

“哎呀，这张地图真滑稽！”巴迪喊道。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['ræbɪt] . [-]
“ What's wrong with it ? ” demanded the Rabbit . [153]
“ 是什么 错误的 和 它 ? ” 要求 这 兔子 . [-]

“它有什么问题吗？”兔子问道。[153]

['bʌdi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [ɒf] .
Buddie did not undertake to say right off .
巴迪 做过 不是 承担 到 说 正确的 离开 .

巴迪并没有立刻说“不”。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mæps] .
She had seen a great many maps .
她 有 已见 一个 伟大的 许多 地图 .

她看过很多地图。

['evri] [lænd] - ['lʊkə(r)] [ðæt] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)]
Every land - looker that stopped at the log house for a chat or a dinner
每一个 土地 - 观察者 那 停止 在 这 日志 房子 为了 一个 聊天 或者 一个 晚餐
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
had a pocketful of them ,
有 一个 口袋 的 他们 ,

每个到小木屋停下来聊天或吃饭的看地者，口袋里都揣着一大堆这种东西。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [wɪ'ðɪn] -
and many an expedition into the timber had been planned within Buddie's
和 许多 一个 远征 进入 这 木材 有 到过 计划 之内 -
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

在巴迪的耳目下，曾多次策划前往林地探险。

[ɔːl] [ðiːz] [mæps] [wɜː(r); wə(r)] [ruːld] [ɒf] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [skweəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði]
All these maps were ruled off into little squares , in which were indicated the
全部 这些 地图 是 裁决 离开 进入 小的 正方形 , 在 哪个 是 表明的 这
['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

所有这些地图都被划分成一个个小方格，方格内标示着河流的位置。

[swɒmps] , [hɪlz] [ænd; ənd] [treɪlz] — [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [treɪlz] , [wɪtʃ] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] .
swamps , hills and trails — when there were any trails , which wasn't often .
沼泽 , 丘陵 和 小径 — 什么时候 那里 是 任何 小径 , 哪个 不是 经常 .

沼泽、山丘和小径——如果有小径的话，而这种情况并不常见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪts] [mæp] — [wel] ,
But the Rabbit's map — well ,
但 这 兔子的 地图 — 出色地 ,

但是兔子的地图——嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
if you will glance at the next page you will see just how it looked .
如果 你 将要 瞥一眼 在 这 下一个 页 你 将要 看 只是 如何 它 看起来 .

如果你翻到下一页，就会看到它原来的样子。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'gen] [diˈmɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]
“ What's wrong with it ? ” the Rabbit again demanded , and in a slightly
“ 是什么 错误的 和 它 ? ” 这 兔子 再次 要求 , 和 在 一个 轻微地
[ə'fendɪd] [təʊn] .
offended tone .
被冒犯了 语气 .

“它有什么问题？”兔子再次问道，语气中带着一丝恼怒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['bʌdi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ; “ ['əʊnli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ]
“ It may be all right , ” Buddie hastened to say ; “ only , you know , it's nothing
“ 它 可能 是 全部 正确的 , ” 巴迪 加快 到 说 ; “ 仅有的 , 你 知道 , 它是 没有什么
[bʌt; bət] ['sɜːklz] . ”
but circles . ”
但 界 . ”

“也许还不错，”巴迪赶紧说道，“只是，你知道，这不过是循环往复罢了。”

“ [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [pɑːðz] [juː; jʊ] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn]
“ When you walk in the wood where there aren't any paths you keep going round in
“ 什么时候 你 走 在 这 木头 在哪里 那里 不是 任何 路径 你 保持 去 圆形的 在
[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,

“当你走进没有路的树林时，你会一直绕圈走。”

[doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
don't you ? ” said the Rabbit .
不 你 ? ” 说 这 兔子 .

“难道你不这么认为吗？”兔子说。

“ [duː; də][ai] ? ” [sed] ['bʌdi] , ['wʌndrɪŋli] . [-]
“ Do I ? ” said Buddie , wonderingly . [154]
“ 做 我 ? ” 说 巴迪 , 惊奇地 . [-]

“是吗？”巴迪疑惑地问道。[154]

[ðə; ði] ['ræbɪts] [mæp]
THE RABBIT'S MAP
这 兔子的 地图

兔子的地图

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] . [-]
“ Of course you do , ” said the Rabbit . [155]
“ 的 课程 你 做 , ” 说 这 兔子 . [-]

“当然你会这么做，”兔子说。[155]

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] ,
“ Now , it stands to reason that if you begin by making a large circle ,
“ 现在 , 它 站立 到 原因 那 如果 你 开始 经过 制作 一个 大的 圆圈 ,

“现在，显而易见，如果你先画一个大圆，

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːk(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

then	a	second	circle	smaller	than	the	first	,	then	a	third	smaller	than	the
然后	一个	第二	圆圈	较小的	比	这	第一的	,	然后	一个	第三	较小的	比	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

然后画第二个比第一个小的圆，再画第三个比第二个小的圆。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	so	on	,	you	will	eventually	come	to	what	you	are	looking	for	.
和	所以	在	,	你	将要	最终	来	到	什么	你	是	寻找	为了	.

如此往复，你最终会找到你想要的东西。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l] .

"	This	sounded	plausible	.
"	这	听起来	合情合理	.

“这听起来合情合理。”

“ [bʌt; bət] , " [sed] ['bʌdi] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ][mæp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

“	But	,	"	said	Buddie	,	“	you	don't	need	a	map	for	that	,	do	you	?	"
"	但	,	"	说	巴迪	,	“	你	不	需要	一个	地图	为了	那	,	做	你	?	"

“但是，”巴迪说，“你不需要地图，对吧？”

“ [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)][mæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	My	grandfather	was	a	great	hand	for	maps	,	"	replied	the	Rabbit	.
"	我的	祖父	曾是	一个	伟大的	手	为了	地图	,	"	回复	这	兔子	.

“我的祖父非常擅长绘制地图，”兔子回答说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

“	He	used	to	say	:
"	他	用过的	到	说	:

他过去常说：

['nevə(r)] [stɑːt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Never	start	to	explore	a	strange	country	without	first	making	a	map	of	it	.	"
绝不	开始	到	探索	一个	奇怪的	国家	没有	第一的	制作	一个	地图	的	它	.	"

去探索一个陌生的国家之前，一定要先绘制地图。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bʌdi] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

“	It	seems	a	dreadfully	roundabout	way	,	"	objected	Buddie	,	with	another
"	它	似乎	一个	极其糟糕	迂回	方式	,	"	反对	巴迪	,	和	其他

[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ˞klz] .

glance	at	the	circles	.
瞥一眼	在	这	界	.

“这似乎是一种非常迂回的方法，”巴迪一边说着，一边又看了看那些圆圈。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [twɪgz] ,

The	argument	was	interrupted	by	the	sound	of	snapping	twigs	,
这	争论	曾是	中断	经过	这	声音	的	啪啪	树枝	,

争吵声被树枝断裂的声音打断了。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːk]

and	Buddie	looked	up	to	see	the	long	ears	of	the	Donkey	through	the	network
和	巴迪	看起来	向上	到	看	这	长的	耳朵	的	这	驴	通过	这	网络

[ɒv; əv] [griːn] .

of	green	.
的	绿色的	.

巴迪抬头透过绿荫看到了驴子的长耳朵。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnwʊd] [klʌb] ,

He	,	too	,	was	on	his	way	to	the	Greenwood	Club	,
他	,	也	,	曾是	在	他的	方式	到	这	格林伍德	俱乐部	,

他也是去格林伍德俱乐部的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [əˈgen] [ˈmiːtɪŋ] [ˈbʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbɪt] ; [bʌt; bət] ,

and	he	expressed	pleasure	at	again	meeting	Buddie	and	the	Rabbit	;	but	,
和	他	表达	乐趣	在	再次	会议	巴迪	和	这	兔子	;	但	,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈræbɪt] ,

like	the	Rabbit	,
喜欢	这	兔子	,

他很高兴再次见到巴迪和兔子；但是，就像兔子一样，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɛrz] [-]

he	made	no	reference	to	the	Bear's	[	156	]
他	制成	不	参考	到	这	熊的	[	-	]

他没有提及熊的[156]

[ˈpɑːti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkjʊəriəs] [ˈendɪŋ] .

party	and	its	curious	ending	.
派对	和	它是	好奇的	结束	.

聚会及其奇特的结局。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tʊk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

Perhaps	the	people	of	the	wood	took	such	things	quite	as	a	matter	of	course	.
也许	这	人们	的	这	木头	采取	这样的	事物	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

或许森林里的人们对这类事情习以为常。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ˈtɪmbə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

“	Are	you	estimating	timber	?	”	asked	the	Donkey	,	with	a	glance	at	the
“	是	你	估算	木材	?	”	问	这	驴	,	和	一个	瞥一眼	在	这

[ˈræbɪts] [pæk] .

Rabbit's	pack	.
兔子的	盒	.

“你们在估算木材数量吗？”驴子一边问，一边瞥了一眼兔子的背包。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ai] [ˈwɒbəl] [maɪ] [nəʊz] ,

“	I	am	going	up	to	The	Well	to	find	out	why	I	wabble	my	nose	,
“	我	是	去	向上	到	这	出色地	到	寻找	出去	为什么	我	摇摆	我的	鼻子	,

“我要去井边看看，了解一下为什么我的鼻子会摇晃。”

” [ðə; ði] [ˈræbɪt] [rɪˈplaɪd] .

”	the	Rabbit	replied	.
”	这	兔子	回复	.

兔子回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæp] , ” [sed] [ˈbʌdi] , [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [θɔːt]

“	He	has	a	map	,	”	said	Buddie	,	curious	to	know	what	the	Donkey	thought
“	他	有	一个	地图	,	”	说	巴迪	,	好奇的	到	知道	什么	这	驴	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

“他有一张地图，”巴迪说，他很好奇驴子对这张地图有什么看法。

“ [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

“	Show	it	to	the	Professor	.
“	展示	它	到	这	教授	.

“把它拿给教授看。”

” [ðə; ði] [ˈræbɪt] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒŋki] , [ˈɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] , [hiː] - [hɔː]

”	The	Rabbit	passed	it	over	,	and	the	Donkey	,	after	one	look	,	hee	-	hawed
”	这	兔子	通过了	它	超过	,	和	这	驴	,	后	一	看	,	嘿	-	犹豫不决

[aʊtˈreɪdʒəsli] .

outrageously	.
令人愤慨地	.

兔子把东西递了过去，驴子看了一眼，就发出了一声愤怒的嘶鸣。

“ ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['kæktəs] !
“ Thistles and cactus !
“ 蓟 和 仙人掌 !

“蓟和仙人掌！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæp] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] . ”
“ This isn't a map ; it's a target . ”
“ 这 不是 一个 地图 ; 它是 一个 目标 . ”

“这不是地图，这是目标。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['haɪli] [ə'fendɪd] [baɪ]
“ It's a map , and a perfectly good one , ” said the Rabbit , highly offended by
“ 它是 一个 地图 , 和 一个 完美 好的 一 , ” 说 这 兔子 , 高度 被冒犯了 经过
[ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] .
the ridicule .
这 嘲笑 .

“这是一张地图，而且是一张非常好的地图，”兔子说道，他对这种嘲笑感到非常生气。

“ [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ My grandfather made it . ”
“ 我的 祖父 制成 它 . ”

“这是我祖父做的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ Your grandfather must have been a Welsh rabbit , and dreamed it , ”
“ 你的 祖父 必须 有 到过 一个 威尔士语 兔子 , 和 梦见 它 , ”
[sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
said the Donkey ,
说 这 驴 ,

“你爷爷一定是只威尔士兔子，做梦梦到的，”驴子说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
with a chuckle .
和 一个 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
“ He was not a Welsh rabbit , and he did not dream it , ” returned the
“ 他 曾是 不是 一个 威尔士语 兔子 , 和 他 做过 不是 梦 它 , ” 返回 这
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

“他不是威尔士兔子，他也没有做梦梦到过威尔士兔子，”兔子回答道。

[naʊ] ['fjʊəriəs] . [-]
now furious . [157]
现在 狂怒 . [-]

现在非常愤怒。[157]

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ Then he must have had wheels in his head , ” declared the Donkey .
“ 然后 他 必须 有 有 车轮 在 他的 头 , ” 声明 这 驴 .

“那他一定是脑子进水了，”驴子说道。

“ ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['kæktəs] !
“ Thistles and cactus !
“ 蓟 和 仙人掌 !

“蓟和仙人掌！”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] ?
Where do you expect to get to with such a map ?
在哪里 做 你 预计 到 得到 到 和 这样的 一个 地图 ?

你觉得凭这样一张地图能到达哪里?

" [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" As the Rabbit was too angry to reply ,
" 作为 这 兔子 曾是 也 生气的 到 回复 ,

“兔子气得说不出话来，

['bʌdi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːklz] .
Buddie repeated his explanation about traveling in gradually narrowing circles .
巴迪 重复 他的 解释 关于 旅行 在 逐步地 收窄 界 .

巴迪再次解释了他关于以逐渐缩小的圆圈旅行的解释。

“ [bɒʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ Bosh ! " cried the Donkey .
“ 博世 ! " 哭 这 驴 .

“砰！”驴叫道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] . "
“ Why , it would take you a week . "
“ 为什么 , 它 会 拿 你 一个 星期 . "

“哎呀，这得花你一个星期的时间。”

“ [ai][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['kəʊldli] .
“ I expect to be gone a week , " said the Rabbit , coldly .
“ 我 预计 到 是 已消失 一个 星期 , " 说 这 兔子 , 冷冷地 .

“我预计要离开一个星期，”兔子冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪn]
“ But what's the use of spending a week on a journey you can do in
“ 但 是什么 这 使用 的 开支 一个 星期 在 一个 旅行 你 能 做 在
[æn; ən]['aʊə(r)] ?
an hour ?
一个 小时 ?

“但是，花一周时间去完成一个小时就能完成的旅程有什么意义呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" said the Donkey .
" 说 这 驴 .

“驴说道。”

“ [kʌm] , [biː; bi] ['riːznəbl] . "
“ Come , be reasonable . "
“ 来 , 是 合理的 . "

“拜托，讲道理点。”

“ [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]
“ Perhaps , if you are so clever , you can show me the way , " said the
“ 也许 , 如果 你 是 所以 聪明的 , 你 能 展示 我 这 方式 , " 说 这
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

“如果你这么聪明，或许可以给我指路，”兔子说。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sɪmpli] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [tɔːk] .
who believed the Donkey was talking simply to hear himself talk .
WHO 相信 这 驴 曾是 说 简单地 到 听到 他自己 讲话 .

他认为驴子说话只是为了听自己说话。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['eɪmiəbli] .

“	I	certainly	can	,	”	replied	the	other	,	amiably	.
”	我	当然	能	,	”	回复	这	其他	,	友好地	.

“我当然可以，”对方友好地回答道。

“ [bʌt; bət][wiːl; wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .

“	But	we'll	talk	about	this	later	.
”	但	出色地	讲话	关于	这	之后	.

但我们稍后再谈这个问题。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə]

Here	we	are	at	the	Club	now	,	and	it's	about	time	for	the	fun	to
这里	我们	是	在	这	俱乐部	现在	,	和	它是	关于	时间	为了	这	乐趣	到

[bɪ'gɪn] . ” [-]

begin	.	”	[	158	]
开始	.	”	[	-	]

我们现在来到了俱乐部，是时候开始享受乐趣了。”[158]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['frɒlɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

A	FROLIC	IN	THE	FOREST
一个	嬉戏	在	这	森林

森林嬉戏

[ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnwʊd] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

The	grounds	of	the	Greenwood	Club	were	situated	in	and	about	a	natural
这	理由	的	这	格林伍德	俱乐部	是	位于	在	和	关于	一个	自然的

['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪn] - [triːz] .

clearing	on	the	edge	of	a	grove	of	pine	-	trees	.
清理	在	这	边缘	的	一个	树林	的	松树	-	树木	.

格林伍德俱乐部的场地位于一片松树林边缘的天然空地及其周围。

[hɪə(r)] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] ,

Here	,	once	a	week	,	as	the	Rabbit	had	said	,
这里	,	一次	一个	星期	,	作为	这	兔子	有	说	,

就像兔子说的那样，这里每周一次。

[ðə; ði] [wʊd] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

the	wood	people	gathered	for	a	session	of	play	and	talk	,
这	木头	人们	聚集	为了	一个	会议	的	玩	和	讲话	,

森林居民们聚集在一起玩耍和交谈，

[ðeə(r)][maɪndz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

their	minds	free	from	the	cares	of	every	-	day	life	.
他们的	思想	自由的	从	这	关心	的	每一个	-	天	生活	.

他们摆脱了日常生活的烦恼，心无旁骛。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪzɪz] ['ɑːftəwəd] , ”

“	We	have	the	games	and	races	first	,	and	the	literary	exercises	afterward	,	”
”	我们	有	这	游戏	和	种族	第一的	,	和	这	文学	练习	之后	,	”

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn'fɔːmd] ['bʌdi] .

the	Rabbit	informed	Buddie	.
这	兔子	知情的	巴迪	.

“我们先进行游戏和比赛，然后再进行文学练习，”兔子告诉巴迪。

“ [nɒt] ['meni] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)] .

“	Not	many	go	to	the	lecture	.
”	不是	许多	去	到	这	演讲	.

去听讲座的人不多。

['dɒktə(r)] [guːs] [ɪz]['rɑːðə(r)][draɪ] .
Doctor Goose is rather dry .
医生 鹅 是 相当 干燥 .

鹅博士有点枯燥。

" [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
" Now they had entered the amphitheater which formed what might be called the
" 现在 他们 有 进入 这 露天剧场 哪个 形成 什么 可能 是 称为 这
[meɪn] [klʌb] - [ruːm] ,
main club - room ,
主要的 俱乐部 - 房间 ,

“现在他们已经进入了圆形剧场，这里可以称之为俱乐部的主厅。”

[ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , ['bʌdi] [sɔː] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['meni] [ʃiː; ʃi]
and , glancing around , Buddie saw nearly all her wood friends and many she
和 , 瞥了一眼 大约 , 巴迪 锯 几乎 全部 她 木头 朋友们 和 许多 她
[hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] .
had yet to know .
有 然而 到 知道 .

环顾四周，巴迪看到了几乎所有的森林朋友，以及许多她还不认识的朋友。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['kɜːn(ə)l] !
“ I declare , there's Colonel !
“ 我 宣布 , 有 上校 !

“我宣布，上校在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [-]
" she exclaimed . [159]
" 她 惊呼 . [-]

“她惊呼道。[159]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [kʌm] ; [aɪ][doʊnt] [siː] [hɪm] ['eniweə(r)] .
“ I suppose the Laziest Beaver was too lazy to come ; I don't see him anywhere .
“ 我 认为 这 最懒惰的 海狸 曾是 也 懒惰的 到 来 ; 我 不 看 他 任何地方 .

“我猜最懒的海狸懒得来；我到处都没看到它。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld] [sɒŋ] ;
And I'm glad Colonel has finished that tiresome old song ;
和 我是 高兴的 上校 有 完成的 那 令人厌烦 老的 歌曲 ;

我很高兴上校终于唱完了那首令人厌烦的老歌；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I hope he isn't put out because I didn't stay to listen to it .
和 我 希望 他 不是 放 出去 因为 我 没有 停留 到 听 到 它 .

我希望他不会因为我没留下来听而生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .
It wasn't my fault .
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

" [ɪf] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [hiː; hi] [ig'zibitid] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
" If the Yellow Dog was put out he exhibited no signs of annoyance .
" 如果 这 黄色的 狗 曾是 放 出去 他 展出 不 标志 的 烦恼 .

“如果把黄狗赶出去，它不会表现出任何恼怒。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] ['bʌdi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]
He smiled pleasantly as Buddie came up , and held out a paw in his best
他 微笑 愉快 作为 巴迪 来了 向上 , 和 握住 出去 一个 爪子 在 他的 最好的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

巴迪走过来时，他面带微笑，以最友好的方式伸出爪子。

“ [huz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] ?
“ Who's your friend with the long ears ?
“ 谁是 你的 朋友 和 这 长的 耳朵 ?

“你那个长耳朵的朋友是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
” he asked in an undertone .
” 他 问 在 一个 底色 .

他低声问道。

“ [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ They both have long ears , ” replied Buddie , looking from the Rabbit to the Donkey .
“ 他们 两个都 有 长的 耳朵 , ” 回复 巴迪 , 寻找 从 这 兔子 到 这 驴 .

“它们俩都有长耳朵，”巴迪一边说着，一边看看兔子和驴子。

“ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [prə'fesə(r)] [breɪ] .
“ But I suppose you mean Professor Bray .
“ 但 我 认为 你 意思是 教授 嘶叫 .

“但我猜你指的是布雷教授。”

[hiːz] ['dredfəli] [waɪz] .
He's dreadfully wise .
他是 极其糟糕 明智的 .

他真是睿智得可怕。

[hiːz] [biːn] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] . ”
He's been everywhere and knows everything and everybody . ”
他是 到过 到处 和 知道 一切 和 大家 . ”

他去过很多地方，认识很多人，也了解很多事。

“ ['prez(ə)nt][ˌem 'iː] , ” [rɪ'kwestɪd] ['kɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd] ['bʌdi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;
“ Present me , ” requested Colonel ; and Buddie contrived to do so , after a fashion ;
“ 展示 我 , ” 请求 上校 ; 和 巴迪 人为的 到 做 所以 , 后 一个 时尚 ;

“把我带来，”上校要求道；巴迪设法照做了；

“ [prɪ'zentɪŋ] ” ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .
“ presenting ” people was a new experience .
“ 呈现 ” 人们 曾是 一个 新的 经验 .

“介绍”他人对我来说是一种全新的体验。

“ [wɒt] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] , ['kɜːn(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['æfəbli] .
“ What war were you in , Colonel ? ” asked the Donkey , affably .
“ 什么 战争 是 你 在 , 上校 ? ” 问 这 驴 , 和蔼可亲 .

“上校，您参加过哪场战争？”驴子和蔼地问道。

“ [nəʊ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [-]
“ No war of any account , ” replied the Yellow [160]
“ 不 战争 的 任何 帐户 , ” 回复 这 黄色的 [-]

“没有任何战争，”黄衣人回答说[160]

[dɒg] , “ [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] ['ɪndiənz] — ”
Dog , “ unless you would call a brush with Indians — ”
狗 , “ 除非 你 会 称呼 一个 刷子 和 印度人 — ”

狗，“除非你把与印第安人的冲突称为——”

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ?

"	**Sufficient**	**to**	**justify**	**the**	**title**	**?**
"	充足的	到	证明合法	这	标题	?

“足以证明该称号的合理性吗？”

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[ai] [sɜːvd] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] —

I	**served**	**six**	**months**	**in**	**South**	**Africa**	**and**	**was**	**decorated**	**—**
我	服务	六	几个月	在	南	非洲	和	曾是	装饰	—

我在南非服役六个月，并荣获勋章——

" ['bʌdi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	**Buddie**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**hear**	**the**	**repetition**	**of**	**the**	**story**	**.**
"	巴迪	做过	不是	等待	到	听到	这	重复	的	这	故事	.

“巴迪没等别人重复一遍故事就走了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪts] [sə'dʒestʃən] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

At	**the**	**Rabbit's**	**suggestion**	**she**	**moved**	**along**	**and**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**
在	这	兔子的	建议	她	已搬	沿着	和	制成	这	熟人	的

['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

various	**members**	**of**	**the**	**Club**	**.**
各种各样的	成员	的	这	俱乐部	.

在兔子的建议下，她继续前进，并结识了俱乐部的几位成员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retɪs(ə)nt] ['mægpaɪ] , [huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ,

There	**was**	**a**	**Reticent**	**Magpie**	**,**	**who**	**never**	**spoke**	**unless**	**he**	**was**	**spoken**	**to**	**,**
那里	曾是	一个	沉默寡言	鹊	,	WHO	绝不	辐	除非	他	曾是	说	到	,

有一只沉默寡言的喜鹊，除非有人跟它说话，否则它从不开口。

[ænd; ənd] [huːz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] ; [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [pɪg] , [huː] ['nevə(r)]

and	**whose**	**only**	**replies**	**were**	**Yes**	**and**	**No**	**;**	**a**	**Refined**	**Pig**	**,**	**who**	**never**
和	谁	仅有的	回复	是	是的	和	不	;	一个	精制	猪	,	WHO	绝不

[grʌnt] ,

grunted	**,**
哼哼	,

它只会回答“是”和“否”；一头温顺的猪，从不哼哼唧唧。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɔːk] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mʌd] [ɔː(r)][bɒg][lænd] ;

and	**who**	**would**	**walk**	**miles**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**avoid**	**mud**	**or**	**bog**	**land**	**;**
和	WHO	会	走	英里	出去	的	他的	方式	到	避免	泥	或者	沼泽	土地	;

他宁愿绕远路避开泥泞或沼泽地；

[æn; ən] [ɪm'prɒvɪdənt] ['skwɪrəl] , [huː] ['nevə(r)][leɪd][baɪ] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [ɔː(r)] ['wɪntri] [deɪ] ,

an	**Improvident**	**Squirrel**	**,**	**who**	**never**	**laid**	**by**	**nuts**	**for**	**a**	**rainy**	**or**	**wintry**	**day**	**,**
一个	不谨慎的	松鼠	,	WHO	绝不	铺设	经过	坚果	为了	一个	下雨	或者	冬季	天	,

一只不讲究的松鼠，从不为下雨或冬天储备坚果。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['bɒrəʊɪŋ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒspərəs]

and	**was**	**continually**	**borrowing**	**supplies**	**of**	**his**	**neighbor**	**,**	**a**	**Prosperous**
和	曾是	持续	借贷	补给品	的	他的	邻居	,	一个	繁荣

[tʃɜːtʃmaʊs] ,

Churchmouse	**,**
教堂鼠	,

他不断地向邻居——一只富裕的教堂老鼠——借用物资。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] ['wɒd(ə)l] ; [ə; eɪ][bæt] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)]

who	was	so	fat	that	he	could	barely	waddle	;	a	Bat	,	who	could	see	for
WHO	曾是	所以	胖的	那	他	可以	仅仅	摇摇摆摆	;	一个	蝙蝠	,	WHO	可以	看	为了

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

他胖得几乎走不动路；一只蝙蝠，能看清几英里外的景象。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['reɪsɪz] ; [ə; eɪ] [hen] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːθeɪk]

and	who	always	officiated	as	judge	in	the	club	races	;	a	Hen	with	the	toothache
和	WHO	总是	裁判	作为	法官	在	这	俱乐部	种族	;	一个	母鸡	和	这	牙疼

,

,
,

还有一位总是担任俱乐部比赛裁判的裁判；一只牙疼的母鸡，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kaʊnt] . [-]

and	a	number	of	others	of	more	or	less	account	.	[	161	]
和	一个	数字	的	其他的	的	更多的	或者	较少的	帐户	.	[	-	]

以及其他一些或多或少重要的人。[161]

[wʌn] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .

One	animal	in	particular	attracted	Buddie's	attention	.
一	动物	在	特别的	吸引	-	注意力	.

其中一只动物特别吸引了巴迪的注意。

[hiː; hi][wɔː(r)] [geɪ] [plædz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][kæp] ,

He	wore	gay	plaids	and	a	funny	little	cap	,
他	穿着	同性恋	格子图案	和	一个	有趣的	小的	帽	,

他穿着花哨的格子衬衫，戴着一顶滑稽的小帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl][frɒm; frəm][wʌn][end]

and	he	carried	a	stick	with	which	he	knocked	a	small	ball	from	one	end
和	他	携带	一个	戳	和	哪个	他	敲门	一个	小的	球	从	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	clearing	to	the	other	.
的	这	清理	到	这	其他	.

他拿着一根棍子，用它把一个小球从空地的一端打到另一端。

[fɜːst] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] ; [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

First	he	placed	the	ball	on	a	tuft	of	grass	;	then	he	swung	the	stick	over	his
第一的	他	放置	这	球	在	一个	簇	的	草	;	然后	他	摇摆	这	戳	超过	他的

[-]

[	162	]
[	-	]

他先将球放在一丛草上；然后他挥动球杆越过他的[162]

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [fɔː(r)] !

shoulder	and	shouted	“	Fore	!
肩膀	和	喊叫	“	前	!

肩膀一耸，大喊“小心！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wækt] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , ['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

”	and	then	he	whacked	at	the	ball	,	sometimes	hitting	it	and	sometimes
”	和	然后	他	猛击	在	这	球	,	有时	击中	它	和	有时

[nɒt] .

not	.
不是	.

然后他开始击球，有时击中，有时没击中。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
” WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” ['bʌdi] [ɑːskt] .
” Buddie asked .
” 巴迪 问 .

“巴迪问道。”

“ [hiːz] [ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , “ [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] ,
“ He's the Golf Lynx , ” replied the Rabbit , “ and he's a great nuisance ,
” 他是 这 高尔夫球 山猫 , ” 回复 这 兔子 , “ 和 他是 一个 伟大的 滋扰 ,

“他是高尔夫山猫，”兔子回答说，“他真是个大麻烦。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['hɪtɪŋ] ['sʌmbədi] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
for he's always hitting somebody with the ball , and it hurts , I can tell
为了 他是 总是 击中 某人 和 这 球 , 和 它 疼痛 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为他总是用球打人，而且很疼，我可以告诉你。

['dɒktə(r)] [guːs] [sez] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] — ”
Doctor Goose says the poor fellow can't help it , as — ”
医生 鹅 说道 这 贫穷的 同伴 不能 帮助 它 , 作为 — ”

古斯医生说，这可怜的家伙也没办法，因为——”

“ [fɔː(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
“ Fore ! ” shouted a voice close at hand ,
” 前 ! ” 喊叫 一个 嗓音 关闭 在 手 ,

“小心！”附近传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪzd] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] - [ɪə(r)] .
and a ball whizzed by within an inch of Buddie's ear .
和 一个 球 嗖嗖 经过 之内 一个 英寸 的 - 耳朵 .

一个球嗖地一声从巴迪的耳朵边飞过，离他的耳朵只有一英寸远。

“ [ðə; ði] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] !
“ The games are beginning !
” 这 游戏 是 开始 !

比赛开始了！

” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
” cried another voice , and everybody began to move toward one end of the
” 哭 其他 嗓音 , 和 大家 开始 到 移动 朝向 一 结尾 的 这
['klɪərɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

“！”另一个声音喊道，所有人都开始向空地的一端移动。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [pɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grænstænd] .
where the ground pitched up and formed a sort of grandstand .
在哪里 这 地面 投球 向上 和 形成 一个 种类 的 看台 .

地面隆起，形成了一个类似看台的地方。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['bʌdi] ,
“ You must excuse me for a while , ” said the Rabbit to Buddie ,
” 你 必须 原谅 我 为了 一个 尽管 , ” 说 这 兔子 到 巴迪 ,

“请允许我暂时离开一会儿，”兔子对巴迪说。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
as **they** **fell** **in** **with** **the** **procession** **.**
作为 他们 跌倒 在 和 这 游行 .

他们融入了游行队伍。

“ [maɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔ:təs] ['kɒmz] [fɜ:st] . ”
“ **My** **race** **with** **the** **tortoise** **comes** **first** **.** **”**
” 我的 种族 和 这 龟 来 第一的 . ”

“我与乌龟的比赛才是最重要的。”

“ [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ][fɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['pəʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ” [ɑ:skt]
“ **Oh** **,** **do** **you** **fall** **asleep** **and** **wait** **for** **him** **to** **come** **poking** **along** **?** **”** **asked**
” 哦 , 做 你 落下 睡着了 和 等待 为了 他 到 来 戳 沿着 ? ” 问
['bʌdi] ,
Buddie **,**
巴迪 ,

“哦，你是不是睡着了，等着他慢慢走过来？”巴迪问道。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði][əʊld]['feɪb(ə)l] . [-]
her **mind** **on** **the** **old** **fable** **.** **[** **163** **]**
她 头脑 在 这 老的 寓言 . [-]

她想起了那个古老的寓言故事。[163]

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ **No** **,** **indeed** **,** **”** **replied** **the** **Rabbit** **.**
” 不 , 的确 , ” 回复 这 兔子 .

“不，的确如此，”兔子回答道。

“ [wɪr] ['prɪti] ['i:vnli] [mætʃt] .
“ **We're** **pretty** **evenly** **matched** **.**
” 是 漂亮的 均匀地 匹配 .

“我们实力相当。”

[fɜ:st] [hi:; hi] [wɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪn] .
First **he** **wins** **,** **and** **then** **I** **win** **.**
第一的 他 胜利 , 和 然后 我 赢 .

他先赢，然后我赢。

[ɪts] [maɪ] [tɜ:n] [ðɪs] [wi:k] .
It's **my** **turn** **this** **week** **.**
它是 我的 转动 这 星期 .

这周轮到我了。

[ɒn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm] ['evri] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,
On **a** **straight** **line** **I** **could** **beat** **him** **every** **time** **;** **but** **,**
在 一个 直的 线 我 可以 打 他 每一个 时间 ; 但 ,

直线上我每次都能赢他；但是，

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
as **I** **explained** **to** **you** **this** **morning** **,** **I** **have** **to** **do** **a** **great** **deal** **of**
作为 我 解释 到 你 这 早晨 , 我 有 到 做 一个 伟大的 交易 的
['zɪgzægɪŋ] .
zigzagging **.**
之字形 .

正如我今天早上向你们解释的那样，我必须经常走之字形路线。

” [wen] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] ['dɒktə(r)] [fɒks] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [klʌbz]
” **When** **every** **one** **had** **found** **a** **seat** **Doctor** **Fox** **announced** **that** **the** **Club's**
” 什么时候 每一个 一 有 成立 一个 座位 医生 狐狸 宣布 那 这 俱乐部的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] ,
distinguished **Visitor** **,**
杰出的 游客 ,

“当大家都找到座位后，福克斯博士宣布俱乐部尊贵的来宾是……”

[prə'fesə(r)] [breɪ] , [hæd; həd]['kaɪndli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd]

Professor	**Bray**	**,**	**had**	**kindly**	**requested**	**to**	**act**	**as**	**master**	**of**	**ceremonies**	**,**	**and**
教授	嘶叫	,	有	亲切地	请求	到	行为	作为	掌握	的	仪式	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .

a	**great**	**cheer**	**went**	**up**	**.**
一个	伟大的	欢呼	去	向上	.

布雷教授欣然请求担任司仪，现场爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rʌn] .

The	**race**	**between**	**the**	**Tortoise**	**and**	**the**	**Rabbit**	**was**	**quickly**	**run**	**.**
这	种族	之间	这	龟	和	这	兔子	曾是	迅速地	跑步	.

龟兔赛跑很快就结束了。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [stɑːt] ,

They	**got**	**away**	**in**	**a**	**pretty**	**start**	**,**
他们	得到	离开	在	一个	漂亮的	开始	,

他们一开始就逃脱了，而且逃脱得相当顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	**it**	**was**	**nip**	**and**	**tuck**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**clearing**	**.**
和	它	曾是	掐	和	塞进	到	这	其他	结尾	的	这	清理	.

到达空地另一端的过程十分惊险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ,

As	**it**	**was**	**some**	**distance**	**across**	**the**	**open**	**,**
作为	它	曾是	一些	距离	穿过	这	打开	,

由于它位于一片开阔地带，距离较远，

['bʌdi] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ;

Buddie	**could**	**not**	**see**	**who**	**was**	**ahead**	**at**	**the**	**finish**	**;**
巴迪	可以	不是	看	WHO	曾是	前方	在	这	结束	;

巴迪看不到谁领先冲过终点线；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ][æn; ən][ɪə(r)] .

but	**the**	**Bat**	**announced**	**that**	**the**	**Rabbit**	**had**	**won**	**by**	**an**	**ear**	**.**
但	这	蝙蝠	宣布	那	这	兔子	有	韩元	经过	一个	耳朵	.

但蝙蝠宣布兔子以微弱优势获胜。

“ [ðæts] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [ɪəz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , [huː] [sæt][nekst]

“	**That's**	**the**	**advantage**	**of**	**having**	**long**	**ears**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Yellow**	**Dog**	**,**	**who**	**sat**	**next**
“	那就是	这	优势	的	拥有	长的	耳朵	,	”	评论	这	黄色的	狗	,	WHO	卫星	下一个

[tuː; tə] ['bʌdi] .

to	**Buddie**	**.**
到	巴迪	.

“这就是长耳朵的好处，”坐在巴迪旁边的黄狗说道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tɔːtəs] ['mænɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [-]

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**the**	**Tortoise**	**manages**	**it**	**,**	**”**	**[**	**164**	**]**
“	我	不	看	如何	这	龟	管理	它	,	”	[	-	]

“我不明白乌龟是怎么做到的。”[164]

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	**she**	**.**
说	她	.

她说。

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	**It's**	**wonderful**	**the**	**way**	**he**	**gets**	**over**	**the**	**ground**	**.**	**”**
“	它是	精彩的	这	方式	他	获得	超过	这	地面	.	”

“他越过地面的方式真是太棒了。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [haɪ] - [gɪəd] ['tɔːtəs] — [ðə; ði] [fɑːstɪst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg]

“	He's	a	high	-	geared	tortoise	—	the	fastest	one	in	the	wood	,	”	said	the	Yellow	Dog
”	他是	一个	高的	-	齿轮	龟	—	这	最快	一	在	这	木头	,	”	说	这	黄色的	狗

.

:

.

“他是一只速度飞快的乌龟——森林里跑得最快的乌龟，”黄狗说道。

“ [hə'ləʊ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːzl] .

“	Hello	!	here	comes	the	Bear	with	the	Weasel	.
”	你好	!	这里	来	这	熊	和	这	黄鼠狼	.

“你好！熊和黄鼠狼来了。”

[naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

Now	we'll	have	some	fun	.
现在	出色地	有	一些	乐趣	.

现在我们要好好玩玩了。

” [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['grænstænd] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [beə(r)] ,

”	Out	of	the	brush	near	the	grandstand	came	the	Great	Huge	Bear	,
”	出去	的	这	刷子	靠近	这	看台	来了	这	伟大的	巨大的	熊	,

“从看台附近的灌木丛中，走出了一头巨大的熊，

['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

rolling	a	furry	object	over	and	over	with	his	paws	.
滚动	一个	毛茸茸的	目的	超过	和	超过	和	他的	爪子	.

他用爪子反复滚动一个毛茸茸的物体。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːzl] ?

“	What's	the	matter	with	the	Weasel	?
”	是什么	这	事情	和	这	黄鼠狼	?

“黄鼠狼怎么了？”

” ['bʌdi] [ɑːskt] .

”	Buddie	asked	.
”	巴迪	问	.

“巴迪问道。”

“ [kænt] [hiː; hi] [wɔːk] ? ”

“	Can't	he	walk	?	”
”	不能	他	走	?	”

“他不能走路吗？”

“ [hiːz] [ə'sliːp] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] .

“	He's	asleep	,	”	replied	Colonel	.
”	他是	睡着了	,	”	回复	上校	.

“他睡着了，”上校回答道。

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] .

“	He's	always	asleep	.
”	他是	总是	睡着了	.

“他总是睡着。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] : [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'weɪk] .

You	know	the	old	saying	:	You	can't	catch	a	weasel	awake	.
你	知道	这	老的	说	:	你	不能	抓住	一个	黄鼠狼	醒	.

你听说过那句老话吗：你不可能在黄鼠狼醒来的时候抓住它。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] [tɒs] [hɪm] .

Come	along	and	help	toss	him	.
来	沿着	和	帮助	折腾	他	.

来，一起把他扔出去。

〃 ['bʌdi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜː'self] ['həʊldɪŋ] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
〃 Buddie followed the others , and presently found herself holding one corner of
〃 巴迪 随后 这 其他的 , 和 目前 成立 她自己 保持 一 角落 的
[ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
a blanket ,
一个 毯子 ,

巴迪跟着其他人，很快发现自己抓着毯子的一角。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] .
upon which the Weasel had been rolled .
之上 哪个 这 黄鼠狼 有 到过 滚动 .

黄鼠狼就滚在上面。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['pɑːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪp] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] —
Then the jolly party began to skip around in a circle , singing —
然后 这 快乐的 派对 开始 到 跳过 大约 在 一个 圆圈 , 歌唱 —

然后，这群快乐的人开始围成一圈蹦蹦跳跳，唱着歌——

“ - , - , ['dʒɪgɪti] - [dʒɪg] ,
“ Impty , mimpty , jiggety - jig ,
〃 - , - , 吉吉蒂 - 夹具 ,

“Impty, mimpty, jiggety-jig,

- , - , ['biːzəɬ] ,
Ibbity , bibbity , beazle ,
- , - , 比泽尔 ,

伊比蒂，比比蒂，比泽尔，

- , - , - - [fɪg] ,
Timty , tumty , tibbity - fig ,
- , - , - - 如图 ,

Timty，tumty，tibbity-fig，

[pɒp] ! [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] . 〃 [-]
Pop ! goes the Weasel . 〃 [165]
流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼 . 〃 [-]

砰！黄鼠狼就跑了。”[165]

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] “ [pɒp] !
At the word “ Pop !
在 这 单词 “ 流行音乐 !

听到“Pop!

〃 [ðə; ði] ['wiːzl] [wɒz; wəz] [tɒst] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
〃 the weasel was tossed high in the air ;
〃 这 黄鼠狼 曾是 抛掷 高的 在 这 空气 ;

“那只黄鼠狼被高高抛向空中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] ['skaɪwədz] [hiː; hi] [hɑːf] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk]
and as he sailed skyward he half awoke and made a sound like a cork
和 作为 他 航行 向天空 他 一半 醒来 和 制成 一个 声音 喜欢 一个 软木
['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
coming out of a bottle .
未来 出去 的 一个 瓶子 .

当他乘着飞船飞向天空时，他半梦半醒，发出了一声像软木塞从瓶子里拔出来的声音。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .
Before he began to descend he was sound asleep again .
前 他 开始 到 下降 他 曾是 声音 睡着了 再次 .

他还没开始下山，就已经睡着了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [skɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [aʊt]

Round	and	round	they	skipped	and	sang	,	until	every	one	was	tired	and	out
圆形的	和	圆形的	他们	跳过	和	唱	,	直到	每一个	一	曾是	疲劳的	和	出去

[ɒv; əv] [breθ] .

of	breath	.
的	气息	.

他们围着圈子蹦蹦跳跳、唱歌跳舞，直到每个人都累得气喘吁吁。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sliːp] [laɪk] [ðæt] ！ ” [saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [beə(r)] ,

“	If	I	could	only	sleep	like	that	!	”	sighed	the	Great	Huge	Bear	,
“	如果	我	可以	仅有的	睡觉	喜欢	那	！	”	叹了口气	这	伟大的	巨大的	熊	,

“要是我也能那样睡就好了！”巨熊叹了口气。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['wiːzl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

as	he	rolled	the	Weasel	back	into	the	bushes	.
作为	他	滚动	这	黄鼠狼	后退	进入	这	灌木丛	.

他把黄鼠狼滚回了灌木丛里。

[ðə; ði] [nekst] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [beə(r)] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːk] .

The	next	event	was	an	exhibition	of	bear	-	back	riding	by	the	Stork	.
这	下一个	事件	曾是	一个	展览	的	熊	-	后退	骑术	经过	这	鹳	.

接下来的活动是由鹳鸟进行的骑熊表演。

[ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [beə(r)] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,

The	Great	Huge	Bear	raced	around	the	clearing	as	fast	as	he	could	go	,
这	伟大的	巨大的	熊	比赛	大约	这	清理	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

那只巨大的熊在空地上飞奔，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stɔːk] [ɒf] ;

and	tried	in	various	ways	to	shake	the	Stork	off	;
和	尝试	在	各种各样的	方式	到	摇	这	鹳	离开	;

他们尝试用各种方法甩掉鹳鸟；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ]

but	the	bird	finished	the	trip	in	triumph	,	and	caused	a	great	sensation	by
但	这	鸟	完成的	这	旅行	在	胜利	,	和	导致	一个	伟大的	感觉	经过

['bæləns ɪŋ] ,

balancing	,
平衡	,

但这只鸟最终凯旋而归，它凭借出色的平衡能力引起了巨大轰动。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ɒn] [wʌn] [leg] .

part	of	the	time	,	on	one	leg	.
部分	的	这	时间	,	在	一	腿	.

有时，他只能单腿站立。

['bʌdi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːt] ;

Buddie	was	especially	delighted	by	this	unexpected	feat	;
巴迪	曾是	尤其	高兴极了	经过	这	意外	特技	;

巴迪对这一意想不到的成就感到格外高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːk] .

for	it	was	she	that	had	suggested	the	idea	to	the	Stork	.
为了	它	曾是	她	那	有	建议	这	主意	到	这	鹳	.

因为是她向鹳鸟提出了这个主意。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn'self] ['kɒmz] [ðə; ði]

Next	to	the	pleasure	of	being	able	to	do	a	thing	oneself	comes	the
下一个	到	这	乐趣	的	存在	有能力的	到	做	一个	事物	自己	来	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ðæt] [kæn; kən] ,

pleasure	of	suggesting	it	to	some	one	else	that	can	,
乐趣	的	建议	它	到	一些	一	别的	那	能	,

除了亲力亲为的乐趣之外，将某件事推荐给其他有能力的人的乐趣也同样存在。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] . [-]
and **thereby** **sharing** **in** **his** **success** **.** **[** **166** **]**
和 从而 分享 在 他的 成功 . [-]

从而分享他的成功。[166]

" ['pleɪɪŋ] - ['pɒsəm] " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [geɪm] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .
" **Playing** **'** **Possum** **"** **was** **the** **next** **game** **on** **the** **program** **.**
" 玩耍 - 负鼠 " 曾是 这 下一个 游戏 在 这 程序 .

节目中的下一个游戏是"装死"。

" [tʃuːz] ['pɑːtnə] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['peərɪŋ] [ɒf] ,
" **Choose** **partners** **!** **"** **called** **out** **the** **Donkey** **,** **and** **the** **company** **,** **pairing** **off** **,**
" 选择 合作伙伴 ! " 称为 出去 这 驴 , 和 这 公司 , 配对 离开 ,

"选好伙伴！"驴子喊道，于是伙伴们开始两两配对。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['pɒsəm] .
formed **a** **ring** **around** **the** **'** **Possum** **.**
形成 一个 戒指 大约 这 - 负鼠 .

在"负鼠"周围形成了一个环。

" [tʃeɪndʒ] ['pɑːtnə] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] ['fɒləʊd] . "
" **Change** **partners** **!** **"** **called** **the** **Donkey** **,** **and** **a** **scramble** **followed** **.** **"**
" 改变 合作伙伴 ! " 称为 这 驴 , 和 一个 争夺 随后 . "

"换个伙伴！"驴子喊道，随后一群驴子争先恐后地跑开了。

- ['pɒsəm] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][kɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['skræmb(ə)l] ,
' **Possum** **!** **"** **was** **the** **next** **call** **,** **and** **there** **was** **another** **scramble** **,**
- 负鼠 ! " 曾是 这 下一个 称呼 , 和 那里 曾是 其他 争夺 ,

"负鼠！"接着有人喊道，然后又是一阵混乱。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] - [ɪk'spens] .
followed **by** **a** **laugh** **at** **Buddie's** **expense** **.**
随后 经过 一个 笑 在 - 费用 .

随后大家嘲笑了巴迪。

[ðə; ði] - ['pɒsəm] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
The **'** **Possum** **had** **seized** **a** **partner** **,** **and** **Buddie** **was** **left** **without** **one** **.**
这 - 负鼠 有 查获 一个 伙伴 , 和 巴迪 曾是 左边 没有 一 .

"负鼠"抢走了它的同伴，巴迪就孤身一人了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['pɑsəmz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
She **had** **been** **forced** **into** **the** **'** **Possum's** **place** **in** **the** **center** **of** **the** **ring** **.**
她 有 到过 强制 进入 这 - 负鼠的 地方 在 这 中心 的 这 戒指 .

她被迫站在了擂台中央"负鼠"的位置上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [əʊld][dæn] ['tʌkə(r)] , " [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [əʊ'mɪtɪd]
It **was** **something** **like** **"** **Old** **Dan** **Tucker** **,** **"** **with** **the** **music** **and** **dancing** **omitted**
它 曾是 某物 喜欢 " 老的 担 塔克 , " 和 这 音乐 和 跳舞 省略
. [-]
. **[** **167** **]**
. [-]

它有点像"老丹·塔克"，只是省略了音乐和舞蹈。[167]

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] ['kɒntest] , ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]
Next **came** **a** **bowling** **contest** **,** **open** **to** **all** **members** **of** **the** **Club** **large** **enough**
下一个 来了 一个 保龄球 竞赛 , 打开 到 全部 成员 的 这 俱乐部 大的 足够的
[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .
to **take** **part** **.**
到 拿 部分 .

接下来举行了保龄球比赛，俱乐部所有成员均可参加，但俱乐部的规模必须足够大。

[ten] ['tʃɪpˌmʌŋks] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [sɜːvd] [æz; əz] [pɪnz] ,

Ten	chipmunks	,	sitting	up	straight	and	stiff	,	served	as	pins	,
十	花栗鼠	,	坐着	向上	直的	和	僵硬的	,	服务	作为	别针	,

十只花栗鼠笔直地坐着，僵硬地充当着别针的角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɛtləs] ['pɔːkjupaɪn] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .

and	the	Fretless	Porcupine	curled	himself	up	for	the	ball	.
和	这	无品格	豪猪	卷曲	他自己	向上	为了	这	球	.

无毛豪猪蜷缩着身子去接球。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bəʊlɪŋ] ['æli] [ðə; ði] [bɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [rəʊld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [trɒf] ;

In	the	ordinary	bowling	alley	the	ball	must	be	rolled	back	in	a	trough	;
在	这	普通的	保龄球	胡同	这	球	必须	是	滚动	后退	在	一个	槽	;

在普通的保龄球馆里，球必须滚回球槽中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['sɪmpli] [ˌʌn'kəːl] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [θrəʊ] , [ænd; ənd] [trɔt] [bæk]

but	the	Porcupine	simply	uncurled	himself	after	each	throw	,	and	trotted	back
但	这	豪猪	简单地	展开	他自己	后	每个	扔	,	和	小跑	后退

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	[	168	]
为了	[	-	]

但豪猪每次投掷后都会舒展开身体，然后小跑回去[168]

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

其他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	seemed	to	enjoy	the	game	as	much	as	the	others	,
他	似乎	到	享受	这	游戏	作为	很多	作为	这	其他的	,

他似乎和其他人一样享受这场游戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [nɒkt]

and	the	chipmunks	didn't	mind	being	pins	,	for	they	were	seldom	knocked
和	这	花栗鼠	没有	头脑	存在	别针	,	为了	他们	是	很少	敲门

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

花栗鼠们并不介意被当成小球，因为它们很少被撞倒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	when	they	were	it	didn't	hurt	them	a	bit	.
和	什么时候	他们	是	它	没有	伤害	他们	一个	少量	.

当他们真的被伤害时，却丝毫没有感到痛苦。

[waɪl] [ðiːz] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː] [tiːmz] [ɒv; əv] [bæts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] ,

While	these	sports	were	going	on	two	teams	of	bats	were	playing	cricket	,
尽管	这些	运动的	是	去	在	二	团队	的	蝙蝠	是	玩耍	蟋蟀	,

在这些运动进行的同时，两支击球手队伍正在打板球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːlə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['liːpfrɒg] , [wɜːm] [ai] -

and	the	still	smaller	members	of	the	Club	were	playing	Leapfrog	,	Worm	i	'
和	这	仍然	较小的	成员	的	这	俱乐部	是	玩耍	蛙跳	,	蠕虫	我	-

[ðə; ði] [bʌd] ,

the	Bud	,
这	芽	,

而俱乐部里年纪更小的成员们则在玩跳蛙游戏和蠕虫游戏。

[huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ? , ['biːtl] , ['biːtl] , [huz] [gɒt] [ðə; ði] ['biːtl] ? [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] ;

Who	Killed	Cock	Robin	?	,	Beetle	,	Beetle	,	Who's	Got	the	Beetle	?	and	other	games	;
WHO	被杀	公鸡	罗宾	?	,	甲虫	,	甲虫	,	谁是	得到	这	甲虫	?	和	其他	游戏	;

谁杀了知更鸟？甲虫，甲虫，谁抓到了甲虫？以及其他游戏；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['veri] [fju:] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɒŋki]
and **everybody** **was** **having** **such** **a** **good** **time** **that** **very** **few** **heard** **the** **Donkey**
和 大家 曾是 拥有 这样的 一个 好的 时间 那 非常 很少 听到 这 驴
[ə'naʊns] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['gu:sɪz] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
announce **that** **Doctor** **Goose's** **lecture** **was** **about** **to** **begin** **.**
宣布 那 医生 鹅的 演讲 曾是 关于 到 开始 .

大家都玩得非常开心，以至于很少有人听到驴子宣布鹅博士的讲座即将开始。

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['bʌdi] .
“ **Shall** **you** **stay** **for** **the** **lecture** **?** **”** **asked** **the** **Rabbit** **,** **hurrying** **up** **to** **Buddie** **.**
” 将 你 停留 为了 这 演讲 ? ” 问 这 兔子 , 匆忙 向上 到 巴迪 .

“你留下来听讲座吗？”兔子一边问，一边快步走到巴迪身边。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **I** **should** **like** **to** **hear** **part** **of** **it** **,** **at** **least** **,** **”** **said** **she** **.**
” 我 应该 喜欢 到 听到 部分 的 它 , 在 至少 , ” 说 她 .

“我至少想听听其中的一部分，”她说。

“ [ðə; ði] ['dɒŋki] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ; [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , [prə'fesə(r)] ? ”
“ **The** **Donkey** **is** **going** **to** **stay** **;** **aren't** **you** **,** **Professor** **?** **”**
” 这 驴 是 去 到 停留 ; 不是 你 , 教授 ? ”

“驴子会留下来，是吗，教授？”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ **Certainly** **,** **”** **replied** **the** **Donkey** **.**
” 当然 , ” 回复 这 驴 .

“当然，”驴回答道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
“ **Some** **of** **us** **should** **remain** **.**
” 一些 的 我们 应该 保持 .

“我们中的一些人应该留下来。”

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] . ” [-]
The **growth** **of** **letters** **should** **be** **encouraged** **.** **”** **[** **169** **]**
这 生长 的 信件 应该 是 鼓励 . ” [-]

应该鼓励书信的发展。”[169]

“ [ai] [laɪk] ['letɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;
“ **I** **like** **lettuce** **as** **well** **as** **any** **one** **,** **”** **said** **the** **Rabbit** **;**
” 我 喜欢 莴苣 作为 出色地 作为 任何 一 , ” 说 这 兔子 ;

“我和其他人一样喜欢生菜，”兔子说；

“ [bʌt; bət]['dɒktə(r)] [gu:s] ['nevə(r)] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['letɪs] .
“ **but** **Doctor** **Goose** **never** **talks** **about** **lettuce** **.**
” 但 医生 鹅 绝不 会谈 关于 莴苣 .

“但是鹅博士从来不谈论生菜。”

” [ðə; ði] ['dɒŋki] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][məʊst] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] .
” **The** **Donkey** **put** **on** **his** **most** **pitying** **smile** **.**
” 这 驴 放 在 他的 最多 怜悯 微笑 .

驴子露出了最怜悯的笑容。

“ [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Life** **is** **not** **all** **eating** **and** **drinking** **,** **”** **said** **he** **.**
” 生活 是 不是 全部 吃 和 喝 , ” 说 他 .

他说：“生活不只有吃喝。”

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; “ [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [i:t] [ðæn; ðən][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]
“ Maybe not , ” returned the Rabbit ; “ but I'd rather eat than hear one of
“ 或许 不是 , ” 返回 这 兔子 ; “ 但 ID 相当 吃 比 听到 一 的
['dɒktə(r)] ['gu:sɪz] ['lektʃəz] . ”
Doctor Goose's lectures . ”
医生 鹅的 讲座 . ”

“也许不是，”兔子回答说，“但我宁愿吃饭也不愿听鹅博士的讲座。”

“ ['fɪlɪstaɪn] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ Philistine ! ” muttered the Donkey .
“ 庸俗 ! ” 低声说道 这 驴 .

“庸俗之徒！”驴子嘟囔道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [sə'spɪʃəsli] .
“ What's that ? ” asked the Rabbit , suspiciously .
“ 是什么 那 ? ” 问 这 兔子 , 可疑地 .

“那是什么？”兔子狐疑地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒŋki] [skɔ:nd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] . [-]
But the Donkey scorned to reply . [170]
但 这 驴 被鄙视 到 回复 . [-]

但驴子不屑地回答。[170]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['gu:sɪz] ['lektʃə(r)]
GOOSE'S LECTURE
鹅的 演讲

鹅的讲座

“ [laɪt] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [hju:dʒ][beə(r)] ;
“ Light house , ” said the Great Huge Bear ;
“ 光 房子 , ” 说 这 伟大的 巨大的 熊 ;

“灯塔，”大熊说道；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:k] [hi:; hi] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:f] - [næps] .
after which remark he dropped off into another of his half - naps .
后 哪个 评论 他 掉落 离开 进入 其他 的 他的 一半 - 午睡 .

说完这句话，他又睡着了，进入了半梦半醒的状态。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] ['gæðəd] [tu:; tə][hɪə(r)]['dɒktə(r)] [gu:s] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .
The audience that gathered to hear Doctor Goose was small indeed .
这 观众 那 聚集 到 听到 医生 鹅 曾是 小的 的确 .

前来听鹅博士演讲的听众确实不多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌdi] , [hu:] ['ri:əli] [wɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] ; [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
There was Buddie , who really wished to hear the lecture ; the Donkey ,
那里 曾是 巴迪 , WHO 真的 希望 到 听到 这 演讲 ; 这 驴 ,

还有巴迪，它真的很想听讲座；还有那头驴，

[huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][nɒt] ; [ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)]
who would as soon hear it as not ; the Rabbit , who was present under
WHO 会 作为 很快 听到 它 作为 不是 ; 这 兔子 , WHO 曾是 展示 在下面
['prəʊtest] ;
protest ;
反对 ;

谁都不愿听见；兔子，它虽然抗议，但还是来了；

['dɒktə(r)][fɒks] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['evri] [θɜːd]
Doctor Fox , wearing his most critical air , and prepared to contradict every third
医生 狐狸 , 穿着 他的 最多 批判的 空气 , 和 准备 到 顶撞 每一个 第三
['steɪtmənt] ; [ðə; ði][beə(r)] ,
statement ; the Bear ,
陈述 ; 这 熊 ,

狐狸博士摆出一副最挑剔的姿态，准备反驳每三句话中的一句；熊，

[huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi]['dəʊzɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] ; [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , [huː] [keɪm] [aʊt]
who would as soon be dozing there as elsewhere ; the Yellow Dog , who came out
WHO 会 作为 很快 是 打盹 那里 作为 别处 ; 这 黄色的 狗 , WHO 来了 出去
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
of curiosity ;
的 好奇心 ;

谁宁愿在那里打盹，也不愿去其他地方打盹；黄狗，出于好奇而来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] , [huː] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃriːk] “ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ”
and the Loon , who never missed a chance to shriek “ Hear ! hear ! ”
和 这 潜鸟 , WHO 绝不 错过 一个 机会 到 尖叫 “ 听到 ! 听到 ! ”

还有那只潜鸟，它从不放过任何一个尖叫“好！好！”的机会。

“ [bɜːdz] [ænd; ənd] [kˈwɒdrʊpedz] , ” [bɪ'gæn]['dɒktə(r)] [guːs] , “ [maɪ]['tɒpɪk] [ðɪs] [wiːk] [ɪz][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
“ Birds and quadrupeds , ” began Doctor Goose , “ my topic this week is The Evolution
“ 鸟类 和 四足动物 , ” 开始 医生 鹅 , “ 我的 话题 这 星期 是 这 进化
[ɒv; əv] — ” [-]
of — ” [171]
的 — ” [-]

“鸟类和四足动物，”鹅博士开始说道，“我本周的主题是——的进化”[171]

“ [fɔː(r)] !
“ Fore !
” 前 !

“前进！

” [ə; eɪ] [bɔːl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['mænjuskrɪpt] .
” A ball driven by the Golf Lynx carried away the Doctor's manuscript .
” 一个 球 驱动 经过 这 高尔夫球 山猫 携带 离开 这 医生的 手稿 .

“高尔夫球车击出的球带走了医生的手稿。”

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] .
“ I'll put a stop to that ! ” cried the Rabbit , starting after the Golf Lynx .
” 患病的 放 一个 停止 到 那 ! ” 哭 这 兔子 , 开始 后 这 高尔夫球 山猫 .

“我一定要阻止它！”兔子喊道，然后追着高尔夫山猫跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪŋks] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
But the Lynx saw him coming and discreetly took to his heels .
但 这 山猫 锯 他 未来 和 谨慎地 采取 到 他的 高跟鞋 .

但猞猁看到他来了，悄悄地逃走了。

['miːntaɪm] ['bʌdi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['skætəd] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [guːs]

Meantime	Buddie	had	recovered	the	scattered	manuscript	,	and	Doctor	Goose
与此同时	巴迪	有	恢复	这	疏散	手稿	,	和	医生	鹅

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

与此同时，巴迪找回了散落的手稿，古斯医生继续前进。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :

as	if	there	had	been	no	interruption	:
作为	如果	那里	有	到过	不	中断	:

仿佛从未中断过一样：

“ — [ðə; ði][mæn]['stɔːri] .

“	—	the	Man	Story	.
“	一	这	男人	故事	.

“——男人的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn]['stɔːri] ,

It	is	impossible	to	fix	the	date	of	the	first	man	story	,
它	是	不可能的	到	使固定	这	日期	的	这	第一的	男人	故事	,

第一个男人的故事发生的具体日期无法确定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [giːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] . ”

because	we	do	not	know	precisely	at	what	time	geese	began	to	write	.	”
因为	我们	做	不是	知道	恰恰	在	什么	时间	鹅	开始	到	写	.	”

因为我们并不确切知道鹅是什么时候开始写字的。

“ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒktə(r)][fɒks] , “ [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][fɒks]['fæməli] . ”

“	Literature	,	”	interrupted	Doctor	Fox	,	“	began	with	the	Fox	family	.	”
“	文学	,	”	中断	医生	狐狸	,	“	开始	和	这	狐狸	家庭	.	”

“文学，”福克斯博士打断道，“起源于福克斯家族。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɒliːg] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] , ['wɔːmli] .

“	You	are	mistaken	,	my	dear	colleague	,	”	returned	the	lecturer	,	warmly	.
“	你	是	错误	,	我的	亲爱的	同事	,	”	返回	这	讲师	,	热情地	.

“你错了，我亲爱的同事，”讲师热情地回答道。

“ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] . ”

“	Literature	began	with	the	goose	-	quill	.	”
“	文学	开始	和	这	鹅	-	鹅毛笔	.	”

“文学起源于鹅毛笔。”

“ [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɒktə(r)][fɒks] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [tuː; tə][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] , [prə'fesə(r)] [breɪ] .

“	I	leave	it	,	”	said	Doctor	Fox	,	excitedly	,	“	to	my	learned	friend	,	Professor	Bray	.
“	我	离开	它	,	”	说	医生	狐狸	,	兴奋地	,	“	到	我的	学习	朋友	,	教授	嘶叫	.

“我把这个问题留给我博学的朋友布雷教授，”福克斯博士兴奋地说。

” [ðə; ði] ['dɒŋki] [baʊd] .

”	The	Donkey	bowed	.
”	这	驴	鞠躬	.

驴子鞠了一躬。

“ [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [-]

“	I	have	always	believed	,	”	he	said	,	“	that	[	172	]
“	我	有	总是	相信	,	”	他	说	,	“	那	[	-	]

“我一直相信，”他说，“[172]

[ə; eɪ] ['dɒŋki] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

a	donkey	wrote	the	first	book	;	I	know	he	wrote	the	last	one	.
一个	驴	写道	这	第一的	书	;	我	知道	他	写道	这	最后的	一	.

第一本书是一头驴写的；我知道最后一本书也是它写的。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ðə; ði][fɒks]['fæməli] ,

I	regret	to	say	that	I	am	unacquainted	with	any	literature	by	the	Fox	family	,
我	后悔	到	说	那	我	是	不熟悉的	和	任何	文学	经过	这	狐狸	家庭	,

很遗憾，我对福克斯家族的任何文学作品都不熟悉。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [wɜːk] , [æz; əz]

with	the	exception	of	the	Book	of	Martyrs	,	a	most	excellent	work	,	as
和	这	例外	的	这	书	的	殉道者	,	一个	最多	出色的	工作	,	作为

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

除了《殉道者之书》之外，这是一部非常优秀的著作，极具教育意义。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [guːs] .

though	not	so	entertaining	,	as	the	rhymes	of	Mother	Goose	.
尽管	不是	所以	娱乐	,	作为	这	韵律	的	母亲	鹅	.

虽然不如鹅妈妈童谣那么有趣。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði]['əʊldə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] .

The	first	is	the	older	,	but	the	second	is	the	more	popular	.
这	第一的	是	这	老	,	但	这	第二	是	这	更多的	受欢迎的	.

第一个比较老，但第二个更受欢迎。

" [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] [dis'pjuːtənt] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)]

"	This	decision	was	,	as	usual	,	agreeable	to	both	disputants	,	and	Doctor
"	这	决定	曾是	,	作为	通常	,	同意	到	两个都	争议双方	,	和	医生

[guːs] [kən'tɪnjuːd] :

Goose	continued	:
鹅	持续	:

“和往常一样，这一决定得到了双方当事人的同意。”古斯医生继续说道：

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

“	At	all	events	,
"	在	全部	活动	,

“无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [mæn] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

it	may	safely	be	assumed	that	the	earliest	man	stories	were	merely	records	of
它	可能	安全	是	假定	那	这	最早	男人	故事	是	仅仅	记录	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

可以合理推断，最早的人类故事仅仅是对追逐的记录。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] , ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] — "

After	a	man	had	been	pursued	,	captured	and	eaten	by	a	bear	—	"
后	一个	男人	有	到过	追击	,	捕获	和	吃	经过	一个	熊	—	"

一名男子被熊追赶、捕获并吃掉之后——

“ [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] , [ʌn'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Eh	?	What's	that	?	"	asked	the	Great	Huge	Bear	,	unclosing	his	eyes	.
"	嗯	?	是什么	那	?	"	问	这	伟大的	巨大的	熊	,	解开	他的	眼睛	.

“咦？那是什么？”巨熊睁开眼睛问道。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "

“	I	never	did	anything	of	the	sort	.	"
"	我	绝不	做过	任何事物	的	这	种类	.	"

“我从未做过那样的事。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)] [guːs] ,

“	I	was	speaking	of	the	old	and	savage	days	,	"	replied	Doctor	Goose	,
"	我	曾是	请讲	的	这	老的	和	野蛮的	天	,	"	回复	医生	鹅	,

“我指的是过去那些野蛮的日子，”鹅博士回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

树林里的井(The well in the wood)
第6/6页

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] .

and	the	Bear	dozed	off	again	.
和	这	熊	打盹	离开	再次	.

于是熊又睡着了。

" ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

"	After	such	a	successful	hunt	,	it	was	the	custom	to	relate	the	details	,
"	后	这样的	一个	成功的	打猎	,	它	曾是	这	风俗	到	涉及	这	细节	,

"狩猎成功之后，按照习俗要把细节讲述出来。"

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [-]

with	more	or	less	exaggeration	,	[	173	]
和	更多的	或者	较少的	夸张	,	[	-	]

或多或少有些夸张，[173]

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

to	a	circle	of	companions	;	and	this	was	the	beginning	of	the	man
到	一个	圆圈	的	同伴	;	和	这	曾是	这	开始	的	这	男人

['stɔːri] .

story	.
故事	.

进入一群伙伴之中；这就是男人故事的开始。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [held] [ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti] ;

For	centuries	these	tales	of	the	chase	held	their	popularity	;
为了	几个世纪	这些	故事	的	这	追赶	握住	他们的	人气	;

几个世纪以来，这些追逐故事一直广受欢迎；

[bʌt; bət][æz; əz] ['riːz(ə)n] [ˌsjuːpə'siːdid] [mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

but	as	reason	superseded	mere	instinct	and	animals	advanced	in	civilization	,
但	作为	原因	被取代	仅仅	本能	和	动物	先进的	在	文明	,

但是随着理性取代了单纯的本能，动物在文明中不断进步，

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [mæn] [les] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm] [mɔː(r)] .

they	hunted	man	less	and	studied	him	more	.
他们	猎杀	男人	较少的	和	研究	他	更多的	.

他们减少了对人类的猎杀，更多地研究了人类。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] [kaɪnd] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Gradually	they	began	to	believe	that	this	strange	creature	,	whose	kind	spread	all	over	the	world	,
逐步地	他们	开始	到	相信	那	这	奇怪的	生物	,	谁	种类	传播	全部	超过	这	世界	,

他们逐渐开始相信，这种奇怪的生物，其同类遍布世界各地，

[pə'zest] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] — [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] ;

possessed	reasoning	faculties	similar	to	their	own	—	he	might	even	have	a	soul	;
拥有	推理	学院	相似的	到	他们的	自己的	—	他	可能	甚至	有	一个	灵魂	;

他拥有与他们类似的推理能力——他甚至可能拥有灵魂；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ænɪmlz]

and	to	-	day	it	is	generally	admitted	that	the	line	between	the	lowest	animals
和	到	-	天	它	是	一般来说	承认	那	这	线	之间	这	最低	动物

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [mæn][ɪz][səʊ] [faɪn] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'səːnd] .

and	the	highest	man	is	so	fine	as	scarcely	to	be	discerned	.
和	这	最高	男人	是	所以	美好的	作为	几乎	到	是	辨别	.

如今人们普遍认为，最低等的动物和最高等的人类之间的界限非常模糊，几乎难以辨认。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swægə(r)] ,

"	At	this	point	the	Rabbit	returned	to	announce	,	with	a	little	swagger	,
"	在	这	观点	这	兔子	返回	到	宣布	,	和	一个	小的	昂首阔步	,

这时，兔子又回来了，带着几分傲慢宣布：

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] .

the	complete	discomfiture	of	the	Golf	Lynx	.
这	完全的	沮丧	的	这	高尔夫球	山猫	.

高尔夫Lynx彻底败北。

['bʌdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ;

Buddie	was	not	so	sure	of	this	;
巴迪	曾是	不是	所以	当然	的	这	;

巴迪对此并不太确定；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɪŋks] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv]

she	could	see	the	Lynx	peeping	from	behind	a	tree	at	the	farther	end	of
她	可以	看	这	山猫	偷窥	从	在后面	一个	树	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ;

the	amphitheater	;
这	露天剧场	;

她可以看到猞猁从圆形剧场远端的一棵树后探出头来；

[ˌweər'æz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['rʌnɪŋ] [jet] . "

whereas	,	according	to	the	Rabbit	,	he	should	be	"	running	yet	.	"
然而	,	根据	到	这	兔子	,	他	应该	是	"	跑步	然而	.	"

而兔子却说，他"应该还在奔跑"。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] , " [rɪ'zjuːmd] ['dɒktə(r)] [guːs] , " [ɪz][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

"	That	the	average	animal	,	"	resumed	Doctor	Goose	,	"	is	superior	to	the	average
"	那	这	平均的	动物	,	"	恢复	医生	鹅	,	"	是	优越的	到	这	平均的

[mæn][ɪn] [-]

man	in	[	174	]
男人	在	[	-	]

"也就是说，普通的动物，"鹅博士继续说道，"在[174]方面优于普通人。"

[ðə; ði] ['kɒmən] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['klenlɪnəs] , ['ɔːdəlɪnəs] , [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] , ['kɒmən] [sens] ,

the	common	virtues	of	cleanliness	,	orderliness	,	straightforwardness	,	common	sense	,
这	常见的	美德	的	清洁	,	秩序	,	直率	,	常见的	感觉	,

[ænd; ənd][kə'pæsətɪ][fɔː(r); fə(r)] [seɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . "

and	capacity	for	sane	enjoyment	,	goes	without	saying	.	"
和	容量	为了	理智	享受	,	去	没有	说	.	"

清洁、有序、坦率、常识和理性享受生活的能力这些基本美德，自然是不言而喻的。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] , " [ri'mɑːk] ['dɒktə(r)][fɒks] .

"	Like	a	hickory	nut	,	"	remarked	Doctor	Fox	.
"	喜欢	一个	山胡桃木	坚果	,	"	评论	医生	狐狸	.

"就像山核桃一样，"狐狸博士说道。

" [waɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] ? " [ɑːskt] ['bʌdi] .

"	Why	like	a	hickory	nut	?	"	asked	Buddie	.
"	为什么	喜欢	一个	山胡桃木	坚果	?	"	问	巴迪	.

"为什么像山核桃一样？"巴迪问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)] [fɒks] , [mɪ'stɪəriəsli] .

“	That's	a	hard	nut	to	crack	,	”	replied	Doctor	Fox	,	mysteriously	.
”	那就是	一个	难的	坚果	到	裂缝	,	”	回复	医生	狐狸	,	神秘地	.

“这可真是个棘手的问题，”福克斯博士神秘兮兮地回答道。

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] [luːn] ;

“	Hear	!	hear	!	”	shrieked	the	Loon	;
”	听到	!	听到	!	”	尖叫	这	潜鸟	;

“听着！听着！”潜鸟尖叫道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['miːnɪŋləs] [rɪ'mɑːk] ,

and	this	time	there	was	some	sense	in	the	usually	meaningless	remark	,
和	这	时间	那里	曾是	一些	感觉	在	这	通常	无意义的	评论	,

而这一次，这句通常毫无意义的话却蕴含着一些道理。

[æz; əz] ['dɒktə(r)] [guːs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

as	Doctor	Goose	was	waiting	patiently	for	a	chance	to	go	on	.
作为	医生	鹅	曾是	等待	耐心	为了	一个	机会	到	去	在	.

鹅博士正耐心地等待着继续前进的机会。

[ɪf] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [kraɪ] “ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] !

If	,	Little	One	,	instead	of	interrupting	a	speaker	,	people	would	cry	“	Hear	!	hear	!
如果	,	小的	一	,	反而	的	打断	一个	扬声器	,	人们	会	哭	“	听到	!	听到	!

小家伙，如果人们不是打断演讲者，而是高喊“说得好！说得好！”

” [wen] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [mʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)]

”	when	a	speaker	is	interrupted	,	much	time	would	be	saved	;	for	then	there
”	什么时候	一个	扬声器	是	中断	,	很多	时间	会	是	已保存	;	为了	然后	那里

[wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

would	be	no	interruptions	.
会	是	不	中断	.

“当演讲者被打断时，会节省很多时间；因为那样就不会再有打断了。”

['bʌdi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə]

Buddie	tried	to	keep	interested	in	the	lecture	,	but	her	attention	wandered
巴迪	尝试	到	保持	感兴趣的	在	这	演讲	,	但	她	注意力	漫步

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] ,

to	the	Golf	Lynx	,
到	这	高尔夫球	山猫	,

巴迪努力想对讲座保持兴趣，但她的注意力却游离到了高尔夫Lynx轿车上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

who	had	come	out	of	hiding	and	was	again	knocking	the	ball	about	the
WHO	有	来	出去	的	隐藏	和	曾是	再次	敲门	这	球	关于	这

[griːn] .

green	.
绿色的	.

他从藏身之处走了出来，又开始在果岭上击球了。

“ [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	I	don't	suppose	he	can	help	it	,	”	she	thought	;
”	我	不	认为	他	能	帮助	它	,	”	她	想法	;

“我想他也没办法，”她想；

“ ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] [kæn; kən] [help] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] . ” [-]

“	any	more	than	Colonel	can	help	running	after	sticks	and	stones	.	”	[	175	]
”	任何	更多的	比	上校	能	帮助	跑步	后	棍子	和	石头	.	”	[	-	]

“就像上校无法阻止自己追逐棍棒和石头一样。”[175]

['miːnwaɪl] ['dɒktə(r)] [guːs] [wɒz; wəz] ['drəʊnɪŋ] [ə'lɒŋ] :

Meanwhile	Doctor	Goose	was	droning	along	:
同时	医生	鹅	曾是	无人机	沿着	:

与此同时，鹅博士还在喋喋不休：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [mæn]
“ It is only in the purely intellectual field that we have come to regard man
” 它 是 仅有的 在 这 纯粹 知识分子 场地 那 我们 有 来 到 看待 男人
[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['iːkwəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][suː'pɪəriə(r)] . ”
as a present equal and a possible superior . ”
作为 一个 展示 平等的 和 一个 可能的 优越的 . ”

“只有在纯粹的智力领域，我们才开始将人类视为当今的平等者，甚至可能是更优秀的人。”

“ [ai] [daʊt] [ðæt] , ” [sed] ['dɒktə(r)][fɒks] .
“ I doubt that , ” said Doctor Fox .
” 我 怀疑 那 , ” 说 医生 狐狸 .

“我对此表示怀疑，”福克斯医生说。

“ [fɔː(r)] !
“ Fore !
” 前 !

“前进！

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [rein] .
” This time the ball carried away the lecturer's spectacles , and confusion reigned .
” 这 时间 这 球 携带 离开 这 讲师的 眼镜 , 和 困惑 统治 .

“这一次，球把讲师的眼镜也带走了，现场一片混乱。”

[ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
The Golf Lynx took to his heels ,
这 高尔夫球 山猫 采取 到 他的 高跟鞋 ,

高尔夫山猫拔腿就跑，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [ɹ'eɪsd] [ɔːl][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['guːsɪz] ['ɔːdiəns] [ɪk'sept] ['bʌdi] ,
and after him raced all of Doctor Goose's audience except Buddie ,
和 后 他 比赛 全部 的 医生 鹅的 观众 除了 巴迪 ,

除了巴迪之外，鹅博士的所有观众都跟在他后面赛跑。

[huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [help] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)lz] .
who remained to help search for the spectacles .
WHO 剩余 到 帮助 搜索 为了 这 眼镜 .

留下来帮忙寻找眼镜的人。

[bʌt; bət] [hʌnt] [haɪ] , [hʌnt] [ləʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But hunt high , hunt low , they were nowhere to be found .
但 打猎 高的 , 打猎 低的 , 他们 是 无处 到 是 成立 .

但无论向上搜寻还是向下搜寻，都找不到他们的踪影。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [ai][kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] , ” [sed] ['dɒktə(r)] [guːs] .
“ Never mind ; I can get another pair , ” said Doctor Goose .
” 绝不 头脑 ; 我 能 得到 其他 一对 , ” 说 医生 鹅 .

“没关系，我可以再买一双，”鹅医生说。

“ [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lektʃə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Perhaps you'd like to take the lecture home and read it . ”
” 也许 你会 喜欢 到 拿 这 演讲 家 和 读 它 . ”

“或许你可以把讲稿带回家阅读。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
“ Thank you , ” replied Buddie , accepting the manuscript rather doubtfully .
” 感谢 你 , ” 回复 巴迪 , 接受 这 手稿 相当 怀疑地 .

“谢谢，”巴迪回答道，略带疑惑地接过手稿。

“ [ʃænt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”
“ Shan't you want it again ? ”
” 不会 你 想 它 再次 ? ”

“你不想再来一次吗？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] .
“ Oh dear , no .
” 哦 亲爱的 , 不 .

“哦，天哪，不。”

[ai][hæv; həv] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I have stacks and stacks of them .
我 有 堆栈 和 堆栈 的 他们 .

我这里有好多好多呢。

[ai] [raɪt] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I write nearly all the time .
我 写 几乎 全部 这 时间 .

我几乎无时无刻不在写作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
But it is so hard to get people to listen .
但 它 是 所以 难的 到 得到 人们 到 听 .

但是要让人们听进去却很难。

” ['dɒktə(r)] [gu:s] [-]
” Doctor Goose [176]
” 医生 鹅 [-]

“鹅博士[176]

[saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['pensɪvli] .
sighed and looked about him pensively .
叹了口气 和 看起来 关于 他 若有所思地 .

他叹了口气，若有所思地环顾四周。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][æt; ət] [pleɪ] ; ['nəʊbədi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['lektʃəz] .
The world was at play ; nobody cared about lectures .
这 世界 曾是 在 玩 ; 无人 关心 关于 讲座 .

世界一片欢腾，没人关心讲座。

“ [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sædli] [ə'weɪ] .
“ Good afternoon , ” he said , and walked sadly away .
” 好的 下午 , ” 他 说 , 和 步行 令人遗憾的是 离开 .

“下午好，”他说，然后悲伤地走开了。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [gu:s] ! ” [sed] ['bʌdi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
“ Poor Goose ! ” said Buddie , sitting down under a tree to examine the
” 贫穷的 鹅 ! ” 说 巴迪 , 坐着 向下 在下面 一个 树 到 检查 这
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

“可怜的鹅！”巴迪说着，坐在树下仔细查看手稿。

“ [maɪ] , [wɒt] [hɑ:d] [wɜ:dz] !
“ My , what hard words !
” 我的 , 什么 难的 字 !

“哎呀，这话真难听！”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] .
I wonder what they mean .
我 想知道 什么 他们 意思是 .

我想知道他们是什么意思。

- [pi:] - [es] - [waɪ] - [si:] - [eɪtʃ] - [əʊ] - [el] - [əʊ] - [dʒi:] - [waɪ] . - [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [raɪt] ;
' P - s - y - c - h - o - l - o - g - y . ' That can't be right ;
- P - s - 是 - c - h - o - 我 - o - 克 - 是 . - 那 不能 是 正确的 ;

“心理学。”这肯定不对；

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [piː] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [es] . -

there	ought	to	be	a	letter	between	the	'	p	'	and	the	'	s	.	'
那里	应该	到	是	一个	信	之间	这	-	p	-	和	这	-	s	.	-

“p”和“s”之间应该有一个字母。

- [piː] - [es] - ['dʌznt] [spel] ['eniθɪŋ] .

'	P	-	s	'	doesn't	spell	anything	.
-	P	-	s	-	不	拼写	任何事物	.

“P-s”不代表任何意思。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [wɜːd] — - [aɪ] - [en] - [tiː] - [iː] - [el] - [el] - [iː] - [siː] - [tiː] - [juː] - [ə; eɪ] - [el] - [aɪ] - [tiː] - [waɪ]

Here's	another	big	word	—	'	I	-	n	-	t	-	e	-	l	-	l	-	e	-	c	-	t	-	u	-	a	-	l	-	i	-	t	-	y
这里是	其他	大的	单词	—	-	我	-	n	-	t	-	e	-	我	-	我	-	e	-	c	-	t	-	你	-	一个	-	我	-	我	-	t	-	是

. - [ðæt] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][ɪbt] .

.	'	That	looks	all	right	,	and	I	suppose	it	means	a	lot	.
.	-	那	看起来	全部	正确的	,	和	我	认为	它	方法	一个	很多	.

又是一个意义重大的词——“智力”。这词听起来不错，我想它应该意义非凡。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd]

”	So	she	turned	the	pages	of	the	manuscript	,	which	was	as	easy	to	read
”	所以	她	转向	这	页面	的	这	手稿	,	哪个	曾是	作为	简单的	到	读

[æz; əz] [prɪnt] ,

as	print	,
作为	打印	,

于是她翻开了手稿，手稿和印刷品一样易于阅读。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [aʊt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,

until	she	grew	weary	of	spelling	out	words	and	wondering	what	they	meant	,
直到	她	生长	厌倦	的	拼写	出去	字	和	好奇	什么	他们	意思是	,

直到她厌倦了拼写单词和思考它们的含义，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	began	to	look	about	for	something	more	interesting	.
和	开始	到	看	关于	为了	某物	更多的	有趣的	.

于是开始四处寻找更有趣的事情。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Presently	she	saw	the	Donkey	,	the	Rabbit	,
目前	她	锯	这	驴	,	这	兔子	,

这时她看到了驴子和兔子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] .

and	the	Yellow	Dog	returning	from	the	pursuit	of	the	Golf	Lynx	.
和	这	黄色的	狗	返回	从	这	追逐	的	这	高尔夫球	山猫	.

黄狗追击高尔夫山猫归来。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	next	thing	,	I	suppose	,	”	she	said	,
“	这	下一个	事物	,	我	认为	,	”	她	说	,

“我想，接下来就是……”她说道。

“ [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɑːbəlz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . ” [-]

“	is	to	find	out	why	the	Rabbit	wabbles	his	nose	.	”	[	177	]
“	是	到	寻找	出去	为什么	这	兔子	摇摆	他的	鼻子	.	”	[	-	]

“是为了找出兔子为什么摇鼻子。”[177]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE WELL IN THE WOOD
这 出色地 在 这 木头

林中井

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
With his usual show of importance , the Donkey took entire charge of the
和 他的 通常 展示 的 重要性 , 这 驴 采取 全部的 收费 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
expedition to The Well .
远征 到 这 出色地 .

驴子一如既往地摆出一副高高在上的样子，全权负责前往水井的探险。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] . ”
“ To begin with , ” said he , “ we need a guide . ”
“ 到 开始 和 , ” 说 他 , “ 我们 需要 一个 指导 . ”

“首先，”他说，“我们需要一位向导。”

“ [əʊ'həʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Oho ! ” cried the Rabbit .
“ 哦 ! ” 哭 这 兔子 .

“哦吼！”兔子叫道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [wei] . ”
“ I thought you knew the way . ”
“ 我 想法 你 知道 这 方式 . ”

“我以为你知道路。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['kɑːmli] , “ [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] ;
“ We need a guide , ” repeated the Donkey , calmly , “ not to show the way ;
“ 我们 需要 一个 指导 , ” 重复 这 驴 , 平静地 , “ 不是 到 展示 这 方式 ;

“我们需要一个向导，”驴平静地重复道，“不是为了给我们指路；

— [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , — [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ; [ðæts] [wɒt] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
— I'll attend to that , — but to tell stories ; that's what guides are for .
— 患病的 出席 到 那 , — 但 到 告诉 故事 ; 那就是 什么 指南 是 为了 .

—我会处理的，—但是讲故事；那是导游的职责。

[naʊ] , [ðen] , [huːm] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ? ”
Now , then , whom can we get ? ”
现在 , 然后 , 谁 能 我们 得到 ? ”

那么，我们能找到谁呢?

“ [ðə; ði] - ['pɒsəm] [telz] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] ; “ [bʌt; bət] [hiːz] [fæt] [ænd; ənd]
“ The ' Possum tells the best stories , ” said the Yellow Dog ; “ but he's fat and
“ 这 - 负鼠 讲述 这 最好的 故事 , ” 说 这 黄色的 狗 ; “ 但 他是 胖的 和
[hiːz] [sləʊ] . ”
he's slow . ”
他是 慢的 . ”

“负鼠讲故事讲得最好，”黄狗说，“但他又胖又慢。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ That doesn't matter , ” said the Donkey .
“ 那 不 事情 , ” 说 这 驴 .

“那不重要，”驴子说。

“ [gəʊ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hɪm] .
“ Go and hire him .
“ 去 和 聘请 他 .

“去雇佣他。”

[ænd; ənd] — [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	—	stop	a	minute	.
和	—	停止	一个	分钟	.

等等——停一下。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [tʃek] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ” [-]

Can	you	get	this	check	cashed	for	me	?	”	[	178	]
能	你	得到	这	查看	已兑现	为了	我	?	”	[	-	]

你能帮我把这张支票兑现吗？[178]

“ [ai] [kæn; kən] [traɪ] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] .

“	I	can	try	the	Pine	-	Tree	,	”	said	Colonel	.
”	我	能	尝试	这	松树	-	树	,	”	说	上校	.

“我可以试试松树，”上校说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [bæŋk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”

“	That's	the	only	bank	around	here	.	”
”	那就是	这	仅有的	银行	大约	这里	.	”

“这是附近唯一的银行。”

“ [paɪn] - [triː] ['ʃɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['hevi] , [bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Pine	-	Tree	shillings	are	rather	heavy	,	but	they'll	have	to	do	,	”	said	the
”	松树	-	树	先令	是	相当	重的	,	但	他们会	有	到	做	,	”	说	这

['dɒŋki] .

Donkey	.
驴	.

“松树先令有点重，不过也只能这样了，”驴子说。

“ [ɪn] [ɔːl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

“	In	all	exploring	expeditions	,	”	he	went	on	,	as	the	Yellow	Dog	departed	on	his
”	在	全部	探索	探险	,	”	他	去	在	,	作为	这	黄色的	狗	已离开	在	他的

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

“在所有探险远征中，”他继续说道，此时黄狗已经出发去办事了。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fʌndz] [ɪz] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“	the	question	of	funds	is	of	first	importance	.
”	这	问题	的	资金	是	的	第一的	重要性	.

“资金问题是首要的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” — [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbɪt] , — “ [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wel] ? ”

And	now	,	”	—	to	the	Rabbit	,	—	“	in	what	direction	is	The	Well	?	”
和	现在	,	”	—	到	这	兔子	,	—	“	在	什么	方向	是	这	出色地	?	”

现在，——对兔子说——“井在哪个方向？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .

“	I	don't	know	,	”	replied	the	Rabbit	,	a	little	sulkily	.
”	我	不	知道	,	”	回复	这	兔子	,	一个	小的	闷闷不乐	.

“我不知道，”兔子有些闷闷不乐地回答道。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [mæp] — ”

“	According	to	my	map	—	”
”	根据	到	我的	地图	—	”

“根据我的地图——”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	Pooh	!	”	said	the	Donkey	.
”	呸	!	”	说	这	驴	.

“噗！”驴说道。

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈtɑːgɪt] [ɪts] [nɔːθ] , [iːst] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

“	According	to	your	target	it's	north	,	east	,	south	and	west	.
”	根据	到	你的	目标	它是	北	,	东方	,	南	和	西方	.

“根据你的目标，它是北、东、南、西。

[ʃuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] !

Shoot	such	a	map	!
射击	这样的	一个	地图	!

拍下这样的地图!

[haʊˈevə(r)] , [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

However	,	we'll	soon	find	out	.
然而	,	出色地	很快	寻找	出去	.

不过，我们很快就会知道了。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈbʌdi] .

”	He	turned	to	Buddie	.
”	他	转向	到	巴迪	.

他转向巴迪。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] - [ˈheɪz(ə)l] [bʊʃ] ?

“	Will	you	kindly	break	off	a	branch	from	that	witch	-	hazel	bush	?
”	将要	你	亲切地	休息	离开	一个	分支	从	那	巫婆	-	榛	衬套	?

“请您帮忙从那棵金缕梅树上折下一根枝条好吗？”

[get] [ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [wʌn] , [ænd; ənd] [trɪm] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

Get	the	straightest	one	,	and	trim	off	the	leaves	and	twigs	.
得到	这	最直	一	,	和	修剪	离开	这	树叶	和	树枝	.

挑选最笔直的那棵，然后把叶子和枝条都修剪掉。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] [stænd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [end] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈbælənst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [əˈweɪ] .

Now	stand	it	on	end	,	and	when	it	is	perfectly	balanced	take	your	hand	away	.
现在	站立	它	在	结尾	,	和	什么时候	它	是	完美	均衡	拿	你的	手	离开	.

现在把它竖起来，当它完全平衡时，把手拿开。

” [ˈbʌdi] [ˈfɒləʊd] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [wɪtʃ] -

”	Buddie	followed	these	directions	,	and	when	she	removed	her	hand	the	witch	-
”	巴迪	随后	这些	方向	,	和	什么时候	她	已移除	她	手	这	巫婆	-

[ˈheɪz(ə)l] [stɪk] [fel] — [ˌaɪ ˈtiː] [-]

hazel	stick	fell	—	it	[	179	]
榛	戳	跌倒	—	它	[	-	]

“巴迪按照这些指示去做，当她把手拿开时，金缕梅棒掉了下来——它[179]

[ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] — [təˈwɔːd] [ə; eɪ][bɪg] [bɜːtʃ] - [triː] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

really	seemed	to	jump	—	toward	a	big	birch	-	tree	at	one	end	of	the
真的	似乎	到	跳	—	朝向	一个	大的	桦木	-	树	在	一	结尾	的	这

[ˈæmfɪθɪətə(r)] .

amphitheater	.
露天剧场	.

仿佛真的跳了起来——朝着圆形剧场一端的一棵大白桦树跳去。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] .

“	There's	your	direction	,	”	said	the	Donkey	.
”	有	你的	方向	,	”	说	这	驴	.

“这就是你的方向，”驴子说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] . ”

“	All	you	have	to	do	now	is	to	follow	your	nose	.	”
“	全部	你	有	到	做	现在	是	到	跟随	你的	鼻子	.	”

“你现在只需要跟着感觉走就行了。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['iːzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	That	sounds	easy	,	”	said	the	Rabbit	.
“	那	声音	简单的	,	”	说	这	兔子	.

“听起来很容易，”兔子说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [streɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	It	is	easy	—	if	your	nose	is	straight	,	”	said	the	Donkey	.
“	它	是	简单的	—	如果	你的	鼻子	是	直的	,	”	说	这	驴	.

“这很容易——只要你的鼻子是直的，”驴子说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒbli] [nəʊz] [æz; əz] [jɔːz] .

“	Of	course	there	wouldn't	be	any	use	following	such	a	wabbly	nose	as	yours	.
“	的	课程	那里	不会	是	任何	使用	下列的	这样的	一个	摇摇晃晃	鼻子	作为	你的	.

“当然，跟着你这种不靠谱的鼻子走是没有任何用处的。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'hed] . ” [-]

I'll	go	ahead	.	”	[	180	]
患病的	去	前方	.	”	[	-	]

我先行。”[180]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [paɪn] -

At	this	point	the	Yellow	Dog	returned	with	the	'	Possum	and	a	bag	of	Pine	-
在	这	观点	这	黄色的	狗	返回	和	这	-	负鼠	和	一个	包	的	松树	-

[triː] ['ʃɪlɪŋ] ,

Tree	shillings	,
树	先令	,

这时，黄狗带着负鼠和一袋松树先令回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [set] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

and	the	expedition	set	forward	in	the	following	order	:	the	Donkey	,	the	Rabbit	,
和	这	远征	放	向前	在	这	下列的	命令	:	这	驴	,	这	兔子	,

['bʌdi] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] ,

Buddie	,	the	Yellow	Dog	,
巴迪	,	这	黄色的	狗	,

探险队按以下顺序出发：驴子、兔子、巴迪、黄狗

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɒsəm] .

and	the	'	Possum	.
和	这	-	负鼠	.

还有“负鼠”。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , ” ['kɜːn(ə)l] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['bʌdi] .

“	I	wonder	what	direction	we	really	are	going	in	,	”	Colonel	remarked	to	Buddie	.
“	我	想知道	什么	方向	我们	真的	是	去	在	,	”	上校	评论	到	巴迪	.

“我不知道我们究竟要往哪个方向走，”上校对巴迪说道。

“ [ðæts] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [huːz] [lɒŋ] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

“	That's	easily	found	out	,	”	said	the	Donkey	,	whose	long	ears	had	caught	the
“	那就是	容易地	成立	出去	,	”	说	这	驴	,	谁	长的	耳朵	有	捕捉	这

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

“这很容易查明，”驴子说道，它的长耳朵听到了这句话。

“ [ɪf] [dʒʌst] ['bʌdi] [wɪl] [wet] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

“	if	Just	Buddie	will	wet	her	finger	and	hold	it	up	in	the	air	.
“	如果	只是	巴迪	将要	湿的	她	手指	和	抓住	它	向上	在	这	空气	.

“如果小巴迪能弄湿手指，然后举到空中。”

" ['bʌdi] [dɪd][səʊ] .
" Buddie did so .
" 巴迪 做过 所以 .

巴迪照做了。

" [wʌn] [saɪdz] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" One side's colder than the other , isn't it ? " asked the Donkey .
" 一 双方 更冷 比 这 其他 , 不是 它 ? " 问 这 驴 .

"一边比另一边冷，是不是？"驴子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌdi] .
" It doesn't seem so , " answered Buddie .
" 它 不 似乎 所以 , " 回答 巴迪 .

"看起来并非如此，"巴迪回答道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
" Oh , it must be .
" 哦 , 它 必须 是 .

"哦，一定是这样。"

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .

再试一次。

" [səʊ] ['bʌdi] [ə'gen] [wet] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" So Buddie again wet her forefinger and held it up ,
" 所以 巴迪 再次 湿的 她 食指 和 握住 它 向上 ,

于是巴迪又一次弄湿了食指，把它举了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a little puff of wind came along and cooled the farther side of it .
和 一个 小的 噗 的 风 来了 沿着 和 冷却 这 更远 边 的 它 .

一阵微风吹来，给它远端带来了一丝凉意。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ɪts] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] . "
" Oh , yes , " said she ; " it's the side toward you . "
" 哦 , 是的 , " 说 她 ; " 它是 这 边 朝向 你 . "

"哦，是的，"她说，"是朝向你的那一侧。"

" [ðen] [wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [nɔːθ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [-]
" Then we're traveling north , just as I [181]
" 然后 是 旅行 北 , 只是 作为 我 [-]

"然后我们向北行进，就像我[181]

[θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
thought , " said the Donkey .
想法 , " 说 这 驴 .

"我心想，"驴说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ðə; ði]['flætə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'kʌmz] .
" You will also observe that the farther we go the flatter the ground becomes .
" 你 将要 还 观察 那 这 更远 我们 去 这 奉承 这 地面 变成 .

你还会注意到，我们走得越远，地面就越平坦。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['flætn] [æt; ət][ðə; ði] [pəulz] — [nɒt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] . "
The earth , you know , flattens at the poles — not all at once , but gradually . "
这 地球 , 你 知道 , 扁平 在 这 杆子 — 不是 全部 在 一次 , 但 逐步地 . "

你知道，地球两极是扁平的——不是一下子扁平的，而是逐渐扁平的。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['dredfəli] [waɪz] !
" Isn't he dreadfully wise !
" 不是 他 极其糟糕 明智的 !

"他真是太睿智了！"

" ['bʌdi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] .
" **Buddie** **whispered** **to** **Colonel** **.**
" 巴迪 低声说道 到 上校 .

“巴迪低声对上校说。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , [huː] ['hædnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk]
" **He's** **a** **wonder** **,** " **replied** **the** **Yellow** **Dog** **,** **who** **hadn't** **a** **bit** **of** **envy** **in** **his** **make**
" 他是 一个 想知道 , " 回复 这 黄色的 狗 , WHO 之前没有 一个 少量 的 嫉妒 在 他的 制作
- [ʌp] ,
- **up** **,**
- 向上 ,

“他真是个奇才，”黄狗回答道，它一点也不嫉妒。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['kredɪt] [weə(r)] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [djuː] .
and **always** **gave** **credit** **where** **credit** **was** **due** **.**
和 总是 给予 信用 在哪里 信用 曾是 到期的 .

并且总是对功劳给予应有的肯定。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['dɒŋki]
For **some** **time** **the** **little** **party** **wound** **through** **the** **wood** **in** **silence** **,** **the** **Donkey**
为了 一些 时间 这 小的 派对 伤口 通过 这 木头 在 沉默 , 这 驴
['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
following **his** **nose** **,**
下列的 他的 鼻子 ,

小队成员们沉默地在树林中穿行了一段时间，驴子循着鼻子走着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
the **others** **following** **him** **.**
这 其他的 下列的 他 .

其他人跟在他后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] ,
Presently **the** **leader** **called** **a** **halt** **to** **wait** **for** **the** **guide** **,**
目前 这 领导者 称为 一个 停止 到 等待 为了 这 指导 ,

领队随即叫停，等待向导。

[huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
who **was** **some** **distance** **in** **the** **rear** **.**
WHO 曾是 一些 距离 在 这 后部 .

他当时在后方一段距离。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wen] [ðə; ði] - ['pɒsəm] [æt; ət][lɑːst] [keɪm]
" **Time** **for** **a** **story** **,** " **he** **announced** **,** **when** **the** **'** **Possum** **at** **last** **came**
" 时间 为了 一个 故事 , " 他 宣布 , 什么时候 这 - 负鼠 在 最后的 来了
['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
lumbering **along** **,**
伐木 沿着 ,

“该讲故事了，”他宣布道，这时负鼠终于蹒跚地走了过来。

['pʌfɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
puffing **at** **every** **step** **.**
抽气 在 每一个 步 .

每走一步都气喘吁吁。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gaɪd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **What** **shall** **it** **be** **?** " **asked** **the** **guide** **,** **when** **he** **could** **get** **breath** **enough** **to**
" 什么 将 它 是 ? " 问 这 指导 , 什么时候 他 可以 得到 气息 足够的 到
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

“那会是什么呢？”导游好不容易喘过气来，问道。

“ [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔ:ri] , ” ['ventʃəd] ['bʌdi] .
“ A fairy story , ” ventured Buddie .
” 一个 仙女 故事 , ” 冒险 巴迪 .

“一个童话故事，”巴迪试探性地说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['feəri] ['stɔ:riz] , ” [sed] [ðə; ði] - ['pɒsəm] . [-]
“ I don't know any fairy stories , ” said the ' Possum . [182]
” 我 不 知道 任何 仙女 故事 , ” 说 这 - 负鼠 . [-]

“我不知道任何童话故事，”负鼠说。[182]

“ [ə; eɪ] [gʊd] [gəʊst] ['stɔ:ri] [wʊd] [su:t][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ A good ghost story would suit me , ” said the Donkey .
” 一个 好的 鬼 故事 会 套装 我 , ” 说 这 驴 .

“我喜欢听鬼故事，”驴子说。

“ [ai]['nevə(r)] [tel] [gəʊst] ['stɔ:riz] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] - ['pɒsəm] .
“ I never tell ghost stories by daylight , ” said the ' Possum .
” 我 绝不 告诉 鬼 故事 经过 日光 , ” 说 这 - 负鼠 .

“我从不在白天讲鬼故事，”负鼠说道。

“ [əʊ] , [wel] , [gɪv] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ Oh , well , give us anything , only be quick about it , ” said the Rabbit ,
” 哦 , 出色地 , 给 我们 任何事物 , 仅有的 是 快的 关于 它 , ” 说 这 兔子 ,

“哦，好吧，给我们什么都行，就是快点儿，”兔子说。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] .
who was impatient for the journey's end .
WHO 曾是 不耐烦 为了 这 旅程 结尾 .

他迫不及待地想要结束这段旅程。

“ [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gaɪd] , “ [ai][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hedwɔ:təz]
“ Last summer , ” began the guide , “ I was fishing for trout in the headwaters
” 最后的 夏天 , ” 开始 这 指导 , “ 我 曾是 钓鱼 为了 鳟鱼 在 这 源头
[ɒv; əv] [flu:t] ['rɪvə(r)] .
of Flute River .
的 长笛 河 .

“去年夏天，”向导说道，“我在弗鲁特河的源头钓鳟鱼。”

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
” A long pause .
” 一个 长的 暂停 .

长久的沉默。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] .
“ Well ? ” said the Yellow Dog .
” 出色地 ? ” 说 这 黄色的 狗 .

“怎么样？”黄狗问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wei] [sɪks] [paʊndz] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ It weighed six pounds , ” finished the guide .
” 它 称重 六 磅 , ” 完成的 这 指导 .

“它重六磅，”导游最后说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['raɪzɪŋ] .
“ That's the way to tell a story , ” said the Donkey , rising .
” 那就是 这 方式 到 告诉 一个 故事 , ” 说 这 驴 , 上升 .

“这才叫讲故事，”驴子站起身来说道。

“ [skɪp] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fækts] .
“ Skip the details and get at the important facts .
” 跳过 这 细节 和 得到 在 这 重要的 事实 .

“省略细节，直接抓住重点。”

['fɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前!

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进!

" [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] [keɪm]
" They resumed their journey , and before long the sound of falling waters came
" 他们 恢复 他们的 旅行 , 和 前 长的 这 声音 的 坠落 水 来了
[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
to their ears .
到 他们的 耳朵 .

他们继续赶路，不久便听到了流水声。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [kəmˈpleɪsntli] .
" We're getting there , " remarked the Donkey , complacently .
" 是 获得 那里 , " 评论 这 驴 , 自满地 .

“我们快到了，”驴子自鸣得意地说。

" [ðɪs] [biːts] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .
" This beats traveling on the rings of a target .
" 这 节拍 旅行 在 这 戒指 的 一个 目标 .

“这比沿着靶子的圆环行进要好得多。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [flɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" To this fling the Rabbit made no reply .
" 到 这 一扔 这 兔子 制成 不 回复 .

兔子对这番挑衅没有回应。

['prɒbəbli] [-]
Probably [183]
大概 [-]

可能[183]

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
he did not hear it .
他 做过 不是 听到 它 .

他没听到。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nəʊz] .
His thoughts were of his precious nose .
他的 想法 是 的 他的 宝贵的 鼻子 .

他满脑子想的都是他那宝贝鼻子。

[æt; ət][lɑːst] , ['fɔːtʃuːn] ['feɪvərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
At last , fortune favoring , he was to unravel the great mystery of his
在 最后的 , 财富 偏爱 , 他 曾是 到 绎 这 伟大的 神秘 的 他的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

最终，命运眷顾了他，他即将揭开自己存在的伟大奥秘。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːbəld] [hɪz] [nəʊz] .
Now or never should he find out why he wabbled his nose .
现在 或者 绝不 应该 他 寻找 出去 为什么 他 摇摇晃晃 他的 鼻子 .

他现在必须弄清楚自己为什么会摇晃鼻子。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

Trembling	**with**	**excitement**	**,**	**he**	**bounded**	**ahead**	**,**	**and**	**when**	**the**	**others**	**came**	**up**	**to**
发抖	和	激动	,	他	有界	前方	,	和	什么时候	这	其他的	来了	向上	到

[ðə; ðɪ] [wel] ,

The	**Well**	**,**
这	出色地	,

他兴奋得浑身颤抖，蹦蹦跳跳地跑在前面，当其他人来到井边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɜːb] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] .

they	**found**	**him**	**leaning**	**over**	**the**	**curb**	**staring**	**into**	**the**	**dark**	**interior**	**.**
他们	成立	他	倾斜	超过	这	抑制	凝视	进入	这	黑暗的	内部的	.

他们发现他倚在路边，凝视着黑暗的车厢内部。

[ðə; ðɪ] [wel] [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'reskli] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ledʒ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [wʌn] [bæŋk][ɒv; əv]

The	**Well**	**was**	**picturesquely**	**located**	**on**	**a**	**sloping**	**ledge**	**which**	**formed**	**one**	**bank**	**of**
这	出色地	曾是	风景如画	位于	在	一个	倾斜的	壁架	哪个	形成	一	银行	的

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

水井位置风景如画，坐落在河岸边的一处倾斜岩架上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [kæ'skeɪd] .

at	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tinkling**	**cascade**	**.**
在	这	脚	的	一个	叮叮当当	级联	.

在叮当作响的小瀑布脚下。

['swɜːrlɪŋ] [stəʊnz] [ɪn] ['flʌdtaɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [bɔːd] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]['spɪd]

Swirling	**stones**	**in**	**floodtime**	**had**	**made**	**it**	**—**	**had**	**bored**	**down**	**through**	**the**	**solid**
旋转	石头	在	洪水期	有	制成	它	—	有	无聊的	向下	通过	这	坚硬的

[rɒk] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [drɪl] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] .

rock	**as**	**neatly**	**as**	**a**	**diamond**	**drill**	**could**	**do**	**the**	**work**	**.**
岩石	作为	整齐地	作为	一个	钻石	钻头	可以	做	这	工作	.

洪水时期翻滚的石头造就了它——它们像金刚石钻头一样，干净利落地钻穿了坚硬的岩石。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [welz] ,

I	**have**	**seen**	**a**	**great**	**many**	**of**	**these**	**wells**	**,**
我	有	已见	一个	伟大的	许多	的	这些	水井	,

我见过很多这样的水井。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['bʌdi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	**none**	**exactly**	**like**	**the**	**one**	**Buddie**	**described**	**to**	**me**	**;**	**for**	**this**	**had**	**a**
但	没有任何	确切地	喜欢	这	一	巴迪	描述	到	我	;	为了	这	有	一个

[kɜːb] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

curb	**around**	**it**	**,**
抑制	大约	它	,

但没有一个像巴迪向我描述的那种；因为这个栅栏周围有路沿石。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [pəʊsts] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ledʒənd] :

and	**above**	**it**	**,**	**supported**	**by**	**two**	**posts**	**,**	**was**	**the**	**legend**	**:**
和	多于	它	,	有	经过	二	帖子	,	曾是	这	传奇	:

在它上方，由两根柱子支撑着的是图例：

[æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ,

As	**round**	**as**	**an**	**apple**	**,**	**as**	**deep**	**as**	**a**	**cup**	**,**
作为	圆形的	作为	一个	苹果	,	作为	深的	作为	一个	杯子	,

圆如苹果，深如杯子

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [kænt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . [-]

And	**all**	**the**	**king's**	**horses**	**can't**	**pull**	**it**	**up**	**.**	**[**	**184**	**]**
和	全部	这	国王的	马匹	不能	拉	它	向上	.	[	-	]

国王所有的马都拉不动它。[184]

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ Well , here we are , ” said the Donkey to the Rabbit .
“ 出色地 , 这里 我们 是 , ” 说 这 驴 到 这 兔子 .

“好了，我们到了。”驴对兔子说。

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɒbəl] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
“ Go ahead and find out why you wabble your nose .
“ 去 前方 和 寻找 出去 为什么 你 摇摆 你的 鼻子 .

“去查查你为什么会摇晃鼻子吧。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
I confess I am rather curious to know . ”
我 承认 我 是 相当 好奇的 到 知道 . ”

说实话，我很好奇。

“ [pə'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['nɜːvəsli] , “ [wɪd] ['betə(r)] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [fɜːst] .
“ Perhaps , ” said the Rabbit , nervously , “ we'd better ask about the Guinea - Pig first .
“ 也许 , ” 说 这 兔子 , 紧张地 , “ 我们会 更好的 问 关于 这 几内亚 - 猪 第一的 .

“或许，”兔子紧张地说，“我们最好先问问豚鼠的情况。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
He isn't here , but some one can inquire for him . ”
他 不是 这里 , 但 一些 一 能 查询 为了 他 . ”

他不在，但可以请人帮忙问问他。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
“ What does the Guinea - Pig want to know ? ” asked the Donkey ,
“ 什么 做 这 几内亚 - 猪 想 到 知道 ? ” 问 这 驴 ,

“豚鼠想知道什么？”驴问道。

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [met] [ðæt] ['tɪəfl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
who never had met that tearful little creature .
WHO 绝不 有 遇见 那 内牛满面 小的 生物 .

谁人从未见过这个爱哭的小家伙。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][həʊld][hɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] ,
“ He wants to know why his eyes fall out when you hold him up by the tail ,
“ 他 想要 到 知道 为什么 他的 眼睛 落下 出去 什么时候 你 抓住 他 向上 经过 这 尾巴 ,

“他想知道为什么当你抓住他的尾巴把他提起来时，他的眼睛会掉出来。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
” the Rabbit replied .
” 这 兔子 回复 .

兔子回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] ,
“ For that matter , ” said Colonel ,
“ 为了 那 事情 , ” 说 上校 ,

“就此而言，”上校说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] ['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz]
“ I should like to know why a yellow dog isn't considered as respectable as
“ 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 一个 黄色的 狗 不是 经过考虑的 作为 可敬 作为
[ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] . ”
a dog of any other color . ”
一个 狗 的 任何 其他 颜色 . ”

“我想知道为什么黄狗不如其他颜色的狗那样受人尊敬。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] - ['pɒsəm] ,
“ And I , ” said the - Possum ,
“ 和 我 , ” 说 这 - 负鼠 ,

“而我，”负鼠说道，“

“ [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [pə(ː)'sɪmənz] [ænd; ənd] [kænt] [iːt] - [ɪm] .
“ should like to know why I dislike the taste of persimmons and can't eat ' em .
“ 应该 喜欢 到 知道 为什么 我 不喜欢 这 品尝 的 柿子 和 不能 吃 - 呃 .
”
”
”

“我想知道为什么我不喜欢柿子的味道，也吃不下柿子。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , “ [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['sɪŋɪŋ] ['meθəd] .
“ And I , ” said the Donkey , “ should like to find out the best singing method .
“ 和 我 , ” 说 这 驴 , “ 应该 喜欢 到 寻找 出去 这 最好的 歌唱 方法 .

“而我，”驴子说，“很想知道最好的唱歌方法。”

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst] ['bʌdi] ? ” [-]
How about Just Buddie ? ” [185]
如何 关于 只是 巴迪 ? ” [-]

《Just Buddie》怎么样？[185]

“ ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] .
“ Nothing — that is , nothing I think of just now , ” she replied hastily .
“ 没有什么 — 那 是 , 没有什么 我 思考 的 只是 现在 , ” 她 回复 草草 .

“没什么——我是说，我现在什么也想不起来，”她匆匆回答道。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ Well , suppose you ask for the rest of us , ” said the Donkey .
“ 出色地 , 认为 你 问 为了 这 休息 的 我们 , ” 说 这 驴 .

“好吧，假设你问的是我们其他人，”驴子说。

“ [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌst] - ['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] [seɪ] - [aɪ] - ; ['kɒntrəri] - ['maɪndɪd] , - [nəʊ] .
“ All in favor of Just Buddie's asking all the questions will say ' Aye ' ; contrary - minded , ' No .
“ 全部 在 偏爱 的 只是 - 问 全部 这 问题 将要 说 - 是的 - ; 相反 - 有思想 , - 不 .

“所有赞成让巴迪提出所有问题的人都会说‘是’；持相反意见的人会说‘不’。

- [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
' The ayes appear to have it .
- 这 赞成 出现 到 有 它 .

“赞成票似乎占了上风。”

['məʊʃn] ['kærid] [ju'nænɪməsli] . ”
Motion carried unanimously . ”
运动 携带 一致 . ”

动议一致通过。

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɑːsk] [fɜːst] ? ” [sed] ['bʌdi] ,
“ Which shall I ask first ? ” said Buddie ,
“ 哪个 将 我 问 第一的 ? ” 说 巴迪 ,

“我该先问哪个呢？”巴迪问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
as she knelt at the curb and the others gathered about her .
作为 她 跪下 在 这 抑制 和 这 其他的 聚集 关于 她 .

她跪在路边，其他人围拢在她身边。

“ [əʊ] , [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
“ Oh , ask about the Rabbit , ” said the Donkey .
“ 哦 , 问 关于 这 兔子 , ” 说 这 驴 .

“哦，问问兔子的事吧，”驴子说。

“ [lets] [get] [ðæt] [ɒf] ['aʊə(r)][maɪndz] .
“ Let's get that off our minds .
” 我们来吧 得到 那 离开 我们的 思想 .

“我们先把这件事抛到脑后吧。”

[liːn] ['əʊvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd]['hɒlə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Lean over as far as you can , and holler at the top of your
倾斜 超过 作为 远的 作为 你 能 , 和 抱怨 在 这 顶部 的 你的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

尽可能地向前倾身，用尽全力大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .
It may be a long way to the bottom .
它 可能 是 一个 长的 方式 到 这 底部 .

可能离谷底还有很长的路要走。

” ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɜːb] ['taɪtli] [wɪð] [bəuθ][hændz] , ['bʌdi] [bent]['əʊvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ Clutching the curb tightly with both hands , Buddie bent over as far as she
” 紧握 这 抑制 紧紧 和 两个都 双手 , 巴迪 弯曲 超过 作为 远的 作为 她
[deəd] .
dared .
敢于 .

“巴迪双手紧紧抓住路沿，弯下腰，弯到了她敢弯的极限。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ['sʌmθɪŋ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
As she did so something passed before her eyes .
作为 她 做过 所以 某物 通过了 前 她 眼睛 .

她这样做的时候，有什么东西在她眼前闪过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [-] ['naɪtʃeɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was the long - forgotten bouquet of Enchanter's Nightshade , which had
它 曾是 这 长的 - 被遗忘的 花束 的 魔法师的 茄科植物 , 哪个 有
[wɜːkt] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] - ['rɪbən] ,
worked loose from her hair - ribbon ,
工作 松动的 从 她 头发 - 丝带 ,

那是她早已遗忘的茄属植物花束，它从她的发带上松脱了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] . [-]
and now vanished in the depths of The Well . [186]
和 现在 消失了 在 这 深度 的 这 出色地 . [-]

现在消失在了井底。[186]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt]
DISENCHANTMENT
幻灭

幻灭

“ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɒbəl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ?
“ Why does a rabbit wabble his nose ?
” 为什么 做 一个 兔子 摇摆 他的 鼻子 ?

为什么兔子会摇鼻子?

” [nɒt] ['iːv(ə)n]['ekəʊ] [rɪ'plaɪd] .
” Not even Echo replied .
” 不是 甚至 回声 回复 .

就连Echo也没有回复。

['bʌdi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ɪn]
Buddie waited a little while , her ears strained for the slightest whisper in
巴迪 等待 一个 小的 尽管 , 她 耳朵 紧张 为了 这 丝毫 耳语 在
[rɪ'spɒns] ; [bʌt; bət] ,
response ; but ,
回复 ; 但 ,

巴迪等了一会儿，竖起耳朵仔细聆听哪怕最轻微的回应；但是，

[nʌn] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
none coming , she shouted the question a second time .
没有任何 未来 , 她 喊叫 这 问题 一个 第二 时间 .

“没人来，”她第二次喊道。

[stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [truːθ] ['ɪz(ə)nt][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['bʌdi] , ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]
“ I'm afraid Truth isn't at home to - day , ” said Buddie , getting up from
“ 我是 害怕的 真相 不是 在 家 到 - 天 , ” 说 巴迪 , 获得 向上 从
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

“恐怕真理今天不在家，”巴迪说着，从地上站了起来。

“ [waɪ] , [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ?
“ Why , where have they gone ?
“ 为什么 , 在哪里 有 他们 已消失 ?

“他们去哪儿了？”

” [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
” Not a soul was in sight .
” 不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 .

“周围一个人影都没有。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
She was again alone in the wood .
她 曾是 再次 独自的 在 这 木头 .

她又一次独自一人待在树林里。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'm sure I didn't look up this time , ” she said ,
“ 我是 当然 我 没有 看 向上 这 时间 , ” 她 说 ,

“我确定这次我没有抬头，”她说。

[pə'plekst] [ænd; ənd] [griːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
perplexed and grieved by the disappearance of her friends .
困惑 和 伤心 经过 这 消失 的 她 朋友们 .

朋友们的失踪让她感到困惑和悲伤。

“ [ænd; ənd] — [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ? ” [-]
“ And — what's become of The Well ? ” [187]
“ 和 — 是什么 变得 的 这 出色地 ? ” [-]

“那么——那口井后来怎么样了？”[187]

[ðə; ði] [kɜːb] , [ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd] .
The curb , the posts and the legend they supported had also vanished .
这 抑制 , 这 帖子 和 这 传奇 他们 有 有 还 消失了 .

路缘石、路标柱以及它们所承载的传说也都消失了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] - [bɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] .

All	that	remained	was	the	cylinder	-	bore	in	the	solid	rock	.
全部	那	剩余	曾是	这	圆柱	-	钻孔	在	这	坚硬的	岩石	.

坚硬的岩石中只剩下圆柱形的孔洞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ['bʌdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .

For	the	first	time	that	day	Buddie	began	to	feel	frightened	.
为了	这	第一的	时间	那	天	巴迪	开始	到	感觉	害怕	.

那天，巴迪第一次感到害怕。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tiŋkl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] .

The	cascade	no	longer	tinkled	;	it	thundered	.
这	级联	不	更长	叮叮当当	;	它	雷鸣	.

瀑布不再发出叮叮当当的声音，而是轰鸣作响。

[ðə; ði][waɪld]['rɪvə(r)] , [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [bɜːnt] [lænd][ænd; ənd] [swɒmp] [lænd] ,

The	wild	river	,	stained	with	the	juices	of	burnt	land	and	swamp	land	,
这	荒野	河	,	染色	和	这	果汁	的	烧焦的	土地	和	沼泽	土地	,

这条野性十足的河流，被烧焦的土地和沼泽地的汁液染成了红色。

[ɪts] [dɑːk] [brest] [flekt] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [fɔːls] [ænd; ənd]['ræpɪdz] ,

its	dark	breast	flecked	with	the	foam	of	countless	falls	and	rapids	,
它是	黑暗的	胸部	有斑点的	和	这	泡沫	的	无数	瀑布	和	急流	,

它深色的胸膛上点缀着无数瀑布和急流溅起的泡沫，

[rʌʃt] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

rushed	by	within	a	foot	or	two	of	where	she	stood	,
匆忙	经过	之内	一个	脚	或者	二	的	在哪里	她	站立	,

飞快地从她站立的地方一两英尺外掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['tɒrənt] .

and	the	ledge	trembled	under	the	mighty	blows	of	the	plunging	torrent	.
和	这	壁架	颤抖	在下面	这	强大的	打击	的	这	骤降	激流	.

汹涌的洪流冲击着岩架，使其颤抖。

[waɪt] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

White	arms	seemed	to	reach	up	from	the	pool	to	draw	her	into	the	black
白色的	武器	似乎	到	抵达	向上	从	这	水池	到	画	她	进入	这	黑色的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

仿佛有几只白色的手臂从水池中伸出，要把她拉进黑色的水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	the	flying	spray	wet	her	face	.
和	这	飞行	喷	湿的	她	脸	.

飞溅的水花打湿了她的脸。

['terɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Terrified	,	she	ran	back	among	the	trees	,	threw	herself	on	the	mossy	floor	of	the
恐惧	,	她	跑	后退	之中	这	树木	,	扔	她自己	在	这	苔藓	地面	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

她惊恐万分，跑回树林里，扑倒在长满青苔的林地上。

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	hid	her	face	in	her	arms	.
和	隐藏	她	脸	在	她	武器	.

她把脸埋在臂弯里。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ə'raʊnd]

Thus	she	had	lain	for	some	minutes	,	a	dreadful	fear	tightening	around
因此	她	有	莱恩	为了	一些	分钟	,	一个	可怕	害怕	收紧	大约

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

her	little	heart	,
她	小的	心	,

她就这样躺了几分钟，一种可怕的恐惧紧紧攫住了她幼小的心脏。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

when	suddenly	a	familiar	sound	brought	her	scrambling	to	her	feet	.
什么时候	突然	一个	熟悉的	声音	带来	她	争抢	到	她	脚	.

突然，一个熟悉的声音让她猛地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːrnəlz] [bɑːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

It	was	Colonel's	bark	;	but	it	seemed	a	long	way	off	,	across	the	river	.
它	曾是	上校的	吠	;	但	它	似乎	一个	长的	方式	离开	,	穿过	这	河	.

那是上校的船声；但听起来像是很远，隔着河。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnstəntli] [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [-]

As	it	was	not	instantly	repeated	she	began	to	fear	she	[	188	]
作为	它	曾是	不是	即刻	重复	她	开始	到	害怕	她	[	-	]

由于这件事没有立即重演，她开始担心自己[188]

[hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

had	heard	it	only	in	imagination	;
有	听到	它	仅有的	在	想像力	;

只在想象中听过；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ə'bʌv]

but	presently	the	cheerful	voice	of	the	faithful	Yellow	Dog	sounded	again	above
但	目前	这	快乐	嗓音	的	这	忠实	黄色的	狗	听起来	再次	多于

[ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] ,

the	roar	of	the	falls	,
这	吼	的	这	瀑布	,

但很快，忠诚的黄狗那欢快的叫声再次盖过了瀑布的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , ['kɔːlɪŋ] “ ['kɜːn(ə)l] ! ['kɜːn(ə)l] !

and	Buddie	ran	down	to	the	river	,	calling	“	Colonel	!	Colonel	!
和	巴迪	跑	向下	到	这	河	,	呼叫	“	上校	!	上校	!

巴迪跑到河边，喊着：“上校！上校！”

” [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [jelp] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	An	especially	happy	yelp	answered	her	,
”	一个	尤其	快乐的	喊叫	回答	她	,

一声格外欢快的叫声回应了她，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [dɒg] [bɜːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rɪvərz] ['fɑːðə(r)] [bæŋk] .

and	the	Yellow	Dog	burst	through	the	brush	on	the	river's	farther	bank	.
和	这	黄色的	狗	爆裂	通过	这	刷子	在	这	河流的	更远	银行	.

黄狗从河对岸的灌木丛中冲了出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bəʊldəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːniəntli] [dɪ'spəʊzd]

But	instead	of	crossing	on	the	boulders	,	which	were	conveniently	disposed
但	反而	的	过境	在	这	巨石	,	哪个	是	方便	处置

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

for	a	bridge	,
为了	一个	桥	,

但他们并没有选择走那些正好可以用来搭桥的巨石，

[hiː; hi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] .

he	ran	back	into	the	wood	.
他	跑	后退	进入	这	木头	.

他跑回了树林里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ə'gen][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wægɪŋ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['bɑːkɪŋ]['dʒɔɪəsli] ,

He	was	out	again	in	a	moment	,	wagging	his	tail	and	barking	joyously	,
他	曾是	出去	再次	在	一个	片刻	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	叫声	欣喜地	,

没过多久，他又跑了出来，摇着尾巴，高兴地吠叫着。

[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][tuː; tə][seɪ] : " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

as	much	as	to	say	:	"	Here	she	is	!
作为	很多	作为	到	说	:	"	这里	她	是	!

仿佛在说："她来了！"

[kʊd; kəd]['eni][blæk][ɔː(r)][braʊn][dɒg][hæv; həv][dʌn]['betə(r)] ?

Could	any	black	or	brown	dog	have	done	better	?
可以	任何	黑色的	或者	棕色的	狗	有	完毕	更好的	?

难道任何一只黑色或棕色的狗都能做得更好吗?

" [bæk][hiː; hi][flʌŋ]['ɪntuː][ðə; ði][brʌʃ] , [ænd; ənd][wen][nekst][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][mæn][keɪm][wɪð]

"	Back	he	flung	into	the	brush	,	and	when	next	he	appeared	a	man	came	with
"	后退	他	扔	进入	这	刷子	,	和	什么时候	下一个	他	出现	一个	男人	来了	和

[hɪm] .

him	.
他	.

"他猛地跌入灌木丛中，再次出现时，身边跟着一个人。"

['bʌdi]['rekəg'naɪzd]['mɪstə(r)] . [gʊ'dɛl] , [ə; eɪ][lænd] - ['lʊkə(r)][huː]['friːkwəntli] [stɒpt][æt; ət][ðə; ði]

Buddie	recognized	Mr	.	Goodell	,	a	land	-	looker	who	frequently	stopped	at	the
巴迪	认可	先生	.	古德尔	,	一个	土地	-	观察者	WHO	频繁地	停止	在	这

[lɒg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

log	house	by	the	lake	.
日志	房子	经过	这	湖	.

巴迪认出了古德尔先生，他是一名土地勘察员，经常到湖边的小木屋来。

" [hə'ləʊ] ; ['bʌdi] ! " [kɔːld] [ðə; ði][lænd] - ['lʊkə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [gʊd] - [neɪtʃəd] [vɔɪs] .

"	Hello	;	Buddie	!	"	called	the	land	-	looker	,	in	his	big	good	-	natured	voice	.
"	你好	;	巴迪	!	"	称为	这	土地	-	观察者	,	在	他的	大的	好的	-	自然	嗓音	.

"你好，巴迪！"土地勘测员用他那洪亮而友善的声音喊道。

" [doʊnt][stænd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɔː(r)] [jʊl] ['tʌmb(ə)l][ɪn] .

"	Don't	stand	so	near	the	water	,	little	girl	,	or	you'll	tumble	in	.
"	不	站立	所以	靠近	这	水	,	小的	女孩	,	或者	你会	翻滚	在	.

"小姑娘，别离水那么近，不然你会掉进去的。"

[gʊd] [dɒg] ! " — ['pætɪŋ] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [-]

Good	dog	!	"	—	patting	Colonel	,	who	was	now	[	189	]
好的	狗	!	"	—	轻拍	上校	,	WHO	曾是	现在	[	-	]

好狗！——拍拍上校，他现在[189]

['fræntɪk][wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [tuː] [baʊndz] .

frantic	with	delight	and	cleared	the	stream	in	two	bounds	.
疯狂的	和	喜	和	已清除	这	溪流	在	二	界限	.

欣喜若狂，两步就跃过了溪流。

['mɪstə(r)] . [gʊ'dɛl] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

Mr	.	Goodell	made	the	passage	more	carefully	.
先生	.	古德尔	制成	这	通道	更多的	小心	.

古德尔先生的这段话写得更加仔细了。

[ə; eɪ][slɪp] [ment] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] .

A	slip	meant	a	ducking	,	if	nothing	worse	.
一个	滑	意思是	一个	躲避	,	如果	没有什么	更糟	.

滑倒至少也得躲避，最坏的情况也不过如此。

“ [səʊ][juː; jʊ]['pæd(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɒt] [lɒst] ， [eɪ] ？ ” [riˈmɑːk] [ðə; ði][lænd] - ['lʊkə(r)] ，

“	So	you	paddled	into	the	woods	and	got	lost	,	eh	?	”	remarked	the	land	-	looker	,
”	所以	你	划桨	进入	这	树林	和	得到	丢失的	，	嗯	？	”	评论	这	土地	-	观察者	，

“所以你们划船进树林里迷路了，是吗？”岸上观察者说道。

[ənswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .

unswinging	his	pack	from	his	back	and	proceeding	to	fill	his	pipe	.
停止摆动	他的	盒	从	他的	后退	和	进行中	到	充满	他的	管道	.

他从背上卸下背包，开始装填烟斗。

“ [siːmz] [ɪf] [aɪv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] . ”

“	Seem's	if	I've	heard	your	ma	say	something	about	that	sort	o	'	thing	.	”
”	似乎是	如果我已经	听到	你的	玛	说	某物	关于	那	种类	o	-	事物	.	”	

“我好像听你妈妈说过类似的话。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [beəz] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌem ˈiː][ʌp] ， ” [sed] ['bʌdi] ， [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fəˈmɪliə(r)]

“	But	the	bears	didn't	eat	me	up	,	”	said	Buddie	,	recalling	her	mother's	familiar
”	但	这	熊	没有	吃	我	向上	，	”	说	巴迪	，	回忆	她	母亲的	熟悉的

['wɔːnɪŋ] .

warning	.
警告	.

“但是熊没有把我吃掉，”巴迪回忆起母亲熟悉的警告说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [beə(r)] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][lænd] - ['lʊkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Well	,	I	guess	there	ain't	many	bear	about	here	,	”	said	the	land	-	looker	with	a
”	出色地	，	我	猜测	那里	不是	许多	熊	关于	这里	，	”	说	这	土地	-	观察者	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“看来这附近应该没有多少熊吧。”土地勘测员笑着说。

“ [aɪ] [sɔː] [θriː] ， ” [sed] ['bʌdi] ， ['iːgəli] ： “ [ðə; ði] [greɪt] [hoʊg] [beə(r)] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] ,

“	I	saw	three	,	”	said	Buddie	,	eagerly	:	“	the	Great	Hooge	Bear	,	the	Middle	Bear	,
”	我	锯	三	，	”	说	巴迪	，	急切地	：	“	这	伟大的	霍格	熊	，	这	中间	熊	，

“我看到了三只，”巴迪兴奋地说：“大胡格熊、中熊、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [beə(r)] . ”

and	the	Little	Small	Wee	Bear	.	”
和	这	小的	小的	威	熊	.	”

还有那只小小的小熊。

“ [səʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [gʊ'dɛl] ， ['sɪəriəsli] .

“	So	!	”	said	Mr	.	Goodell	,	seriously	.
”	所以	！	”	说	先生	.	古德尔	，	严重地	.

“所以！”古德尔先生严肃地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːn] ,

“	And	a	Beaver	,	and	a	Rabbit	,	and	a	Guinea	-	Pig	,	and	a	Loon	,
”	和	一个	海狸	，	和	一个	兔子	，	和	一个	几内亚	-	猪	，	和	一个	潜鸟	，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks] ,

and	a	Fox	,
和	一个	狐狸	，

“还有一只海狸，一只兔子，一只豚鼠，一只潜鸟，还有一只狐狸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] — ” ['bʌdi] [went] [ɒn] , ['ræpɪdli] [ɪ'njuːmərəɪtɪŋ]

and	a	Goose	,	and	a	Donkey	—	”	Buddie	went	on	,	rapidly	enumerating
和	一个	鹅	，	和	一个	驴	—	”	巴迪	去	在	，	快速	枚举

[hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]

her	acquaintances	of	the	day	.	[	190	]
她	熟人	的	这	天	.	[	-	]

还有一只鹅，一头驴——”巴迪继续说道，迅速列举了她当天认识的人。[190]

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] - - [hænd] .

The	lighted	match	fell	from	the	land	-	looker's	hand	.
这	照明	匹配	跌倒	从	这	土地	-	-	手	.

点燃的火柴从观景者的手中滑落。

“ [ə; eɪ] ['dɒŋki] !

“	A	donkey	!
”	一个	驴	!

“一头驴！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

Then	he	smiled	,	and	struck	another	match	,	and	for	a	few	moments
然后	他	微笑	,	和	击	其他	匹配	,	和	为了	一个	很少	时刻

[smə'ʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

smoked	in	silence	.
熏制	在	沉默	.

然后他笑了笑，又划了一根火柴，默默地抽了一会儿烟。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['griːnwʊd] [klʌb] , ” [sed] ['bʌdi] .

“	And	we	had	such	a	good	time	at	the	Greenwood	Club	,	”	said	Buddie	.
”	和	我们	有	这样的	一个	好的	时间	在	这	格林伍德	俱乐部	,	”	说	巴迪	.

“我们在格林伍德俱乐部玩得非常开心，”巴迪说。

“ [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] [ræn][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɒst] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪn][ə; eɪ]

“	The	Rabbit	and	the	Tortoise	ran	a	race	,	and	we	tossed	the	Weasel	in	a
”	这	兔子	和	这	龟	跑	一个	种族	,	和	我们	抛掷	这	黄鼠狼	在	一个

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

“兔子和乌龟赛跑，我们把黄鼠狼装进毯子里扔了出去。”

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] [guːs] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]

and	Doctor	Goose	read	a	paper
和	医生	鹅	读	一个	纸

鹅博士读了一篇论文

[ænd; ənd] — [əʊ] , [dɪə(r)] !

and	—	oh	,	dear	!
和	—	哦	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪd] .

I	can't	begin	to	think	of	all	the	things	we	did	.
我	不能	开始	到	思考	的	全部	这	事物	我们	做过	.

我简直无法一一列举我们做过的所有事情。

[ænd; ənd] , [əʊ] [jes] ,

And	,	oh	yes	,
和	,	哦	是的	,

哦，对了，

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɑːbəlz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

we	came	up	to	The	Well	to	find	out	why	the	Rabbit	wabbles	his	nose	.
我们	来了	向上	到	这	出色地	到	寻找	出去	为什么	这	兔子	摇摆	他的	鼻子	.

我们来到井边，想弄清楚为什么兔子会摇鼻子。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , ['kɜːn(ə)l] ?

Didn't	we	,	Colonel	?
没有	我们	,	上校	?

难道不是吗，上校?

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [bɑːkt] .

"	The	Yellow	Dog	barked	.
"	这	黄色的	狗	吠叫	.

黄狗吠叫道。

“ [ai] [ges] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][lænd] -

“	I	guess	,	little	girl	,	you	fell	asleep	and	dreamed	all	this	,	"	remarked	the	land	-
“	我	猜测	,	小的	女孩	,	你	跌倒	睡着了	和	梦见	全部	这	,	"	评论	这	土地	-

['lʊkə(r)] ,

looker	,
观察者	,

“我猜，小姑娘，你是睡着了，梦见了这一切，” 观察土地的人说道。

[ai] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

eying	her	curiously	.
注视	她	奇怪的是	.

他好奇地打量着她。

“ [nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] ['bʌdi] , ['pɒzətɪvli] .

“	No	;	I	didn't	,	"	declared	Buddie	,	positively	.
“	不	;	我	没有	,	"	声明	巴迪	,	积极地	.

“不，我没有，”巴迪肯定地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] . "

“	It	was	really	.	"
“	它	曾是	真的	.	"

“确实如此。”

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʊ'dɛl] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

“	Well	,	tell	me	all	about	it	,	"	said	Mr	.	Goodell	,	with	another	indulgent	smile	.
“	出色地	,	告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	先生	.	古德尔	,	和	其他	放纵的	微笑	.

“好吧，跟我说说吧，”古德尔先生说着，又露出了宽容的笑容。

[ænd; ənd] ['bʌdi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [-]

And	Buddie	,	beginning	at	the	beginning	,	which	is	always	the	[	191	]
和	巴迪	,	开始	在	这	开始	,	哪个	是	总是	这	[	-	]

而巴迪，从头开始，这总是[191]

[best] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [' duː ɪŋz] .

best	place	to	begin	,	gave	him	a	faithful	account	of	the	day's	doings	.
最好的	地方	到	开始	,	给予	他	一个	忠实	帐户	的	这	天	行为	.

最好的开端是向他如实汇报当天发生的事情。

[ðə; ði][lænd] - ['lʊkə(r)] ['lɪsnd] ['greɪvli] ,

The	land	-	looker	listened	gravely	,
这	土地	-	观察者	听着	严重地	,

勘察土地的人严肃地听着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

and	when	the	story	was	done	he	rose	and	swung	his	pack	upon	his	back
和	什么时候	这	故事	曾是	完毕	他	玫瑰	和	摇摆	他的	盒	之上	他的	后退

.

:

.

故事讲完后，他站起身，把背包背在背上。

“ [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈhɔɪstɪŋ] [ˈbʌdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I guess there's room for you to ride , ” said he , hoisting Buddie to his
” 我 猜测 有 房间 为了 你 到 骑 , ” 说 他 , 吊装 巴迪 到 他的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“我想这里还有你的位置，”他一边说着，一边把巴迪扛到肩上。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈwʌri] .
“ We must get home before your folks begin to worry .
” 我们 必须 得到 家 前 你的 各位 开始 到 担心 .

“我们必须在你父母开始担心之前回家。”

” [səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɒg] [ˈtrɒtɪŋ] [kənˈtentɪdli] [bɪˈhaɪnd] .
” So they set off for home , the Yellow Dog trotting contentedly behind .
” 所以 他们 放 离开 为了 家 , 这 黄色的 狗 小跑 心满意足地 在后面 .

于是他们启程回家，黄狗心满意足地跟在后面。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [gʊˈdɛl] , [ˈkɜːn(ə)l] !
“ You must sing your song for Mr . Goodell , Colonel !
” 你 必须 唱歌 你的 歌曲 为了 先生 . 古德尔 , 上校 !

“上校，你一定要为古德尔先生唱首歌！”

” [ˈbʌdi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
” Buddie called back to him .
” 巴迪 称为 后退 到 他 .

巴迪回头叫住了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɒg][ˈəʊnli] [bɑːkt] .
But the Yellow Dog only barked .
但 这 黄色的 狗 仅有的 吠叫 .

但那只黄狗只会吠叫。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbʌdi] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɜːd]
And from that day to this Buddie has never been able to get a word
和 从 那 天 到 这 巴迪 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 一个 单词
[aʊt][ɒv; əv][hɪm] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ədˈventʃəz] . [-]
out of him concerning their remarkable adventures . [192]
出去 的 他 有关 他们的 卓越 冒险 . [-]

从那天起，巴迪就再也没能从他口中得到过关于他们非凡冒险经历的任何消息。[192]

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)][ˈveərɪənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [-] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [nəʊˈteɪʃn]

The	**music**	**files**	**are**	**the**	**music**	**transcriber's**	**interpretation**	**of**	**the**	**printed**	**notation**
这	音乐	文件	是	这	音乐	转录员的	解释	的	这	打印	符号

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .

and	**are**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

这些音乐文件是音乐转录者对印刷乐谱的诠释，并置于公共领域。

[ˈmjuːzɪk] [faɪl] [lɪŋks] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ɪn][ˈməʊbaɪl][iː] - [bʊk] [ˈfɔːmæts] [laɪk] [ˈiːˌpʌb][ɔː(r)][ˈkɪnd(ə)l] / [ˈmoʊbi] .

Music	**file**	**links**	**will**	**not**	**work**	**in**	**mobile**	**e**	**-**	**book**	**formats**	**like**	**epub**	**or**	**Kindle**	**/**	**mobi**	**.**
音乐	文件	链接	将要	不是	工作	在	移动的	e	-	书	格式	喜欢	epub	或者	点燃	/	移动端	.

音乐文件链接在 epub 或 Kindle/mobi 等移动电子书格式中无法使用。

[ˈridər] [kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɔː(r)] [ˌdaʊnˈləʊd] [ˈmjuːzɪk] [faɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em ˈel] [ˈvɜːʃ(ə)n] .

Readers	**can**	**listen**	**to**	**the**	**music**	**or**	**download**	**music**	**files**	**in**	**the**	**HTML**	**version**	**.**
读者	能	听	到	这	音乐	或者	下载	音乐	文件	在	这	HTML	版本	.

读者可以在 HTML 版本中收听音乐或下载音乐文件。

[njuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvə(r)] [ɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈiːbuk] [ɪz] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神